

**T.C.**  
**NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER**  
**KÜTÜPHANESİ TÜRKÇE YAZMALARI**  
**KOLEKSİYONUNDA 11122 NUMARADA KAYITLI**  
**MECMUA-İ İLAHİYÂT**

**AYŞE DAMLA GÜCÜR**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**DANIŞMAN**  
**Prof. Dr. FATİH BAŞPINAR**

**KONYA-2023**





T.C.  
NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ  
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



### Bilimsel Etik Sayfası

Öğrencinin	Adı Soyadı	Ayşe Damla GÜCÜR		
	Numarası	18810701039		
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı		
	Programı	Tezli Yüksek Lisans	X	
		Doktora		
Tezin Adı	İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ TÜRKÇE YAZMALARİ KOLEKSİYONUNDA 11122 NUMARADA KAYITLI MECMUA-İ İLAHİYÂT			

Bu tezin hazırlanmasında bilimsel etiğe ve akademik kurallara özenle riayet edildiğini, tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca tez yazım kurallarına uygun olarak hazırlanan bu çalışmada başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel kurallara uygun olarak atıf yapıldığını bildiririm.

Öğrencinin Adı Soyadı

Ayşe Damla GÜCÜR

İmzası



### ÖZET

Öğrencinin	Adı Soyadı	Ayşe Damla GÜCÜR		
	Numarası	18810701039		
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı		
	Programı	Tezli Yüksek Lisans	X	
		Doktora		
	Tez Danışmanı	Prof. Dr. Fatih BAŞPINAR		
Tezin Adı	İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ TÜRKÇE YAZMALARI KOLEKSİYONUNDA 11122 NUMARADA KAYITLI MECMUA-İ İLAHİYÂT			

Mecmualar ele alındıkları yüzyılın edebî zevkini, şairlerin zihniyetlerini, dönemin sosyal yaşamını göstermesi bakımından son derece önemli kaynaklardır. Konularına göre farklı isimlerle anılmıştır. İçindeki bütün manzumelerin ilahilerden oluştuğu mecmualara mecmua-i ilahiyat denmiştir. Çalışmanın konusu olan “Mecmua-i İlahiyât” adlı eser, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmaları Koleksiyonunda 11122 arşiv numarası ile kayıtlı manzum metinlerden oluşan bir ilahi mecmuasıdır.

Çalışmada Mecmua-i İlahiyât’ın içerisindeki şiirler Latin harflerine aktarılmış ve nesre çevrilmiştir ayrıca mecmua nazım şekilleri, nazım türleri, şiirlerin vezinleri bakımından incelenmiş ve şiirlerin şairleri hakkında kısa bilgiler verilmiştir. Çalışma inceleme ve metin-çeviri olmak üzere iki ana bölümden oluşmaktadır. İlk bölümde genel hatları ile Mecmua-i İlahiyât’dan bahsedilmiş, daha sonra mecmua şekil ve muhteva yönüyle incelenmiştir. İkinci bölümde ise metin transkribe edilmiş ve günümüz Türkçesine aktarılmıştır. Toplam 114 varaktan oluşan mecmuada 40 varak boş sayfa vardır. Mecmuada 99 şaire ait 292 Türkçe, 3 Arapça ve 1 Farsça şiir olmak üzere toplam 296 şiir tespit edilmiştir. Çalışmada en çok kullanılan nazım şekli gazel; nazım türü ilahi; vezin remel bahrinin fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün kalıbıdır. Mecmuada en çok şiiri bulunan şair Aziz Mahmud Hüdayî’dir.

Çalışma, hem edebiyat hem dinî musiki ve ilahiyât sahasına da katkı sunmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi, Klasik Türk Edebiyatı, İlahi, Mecmua.



T.C.  
NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ  
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



### ABSTRACT

Author's	Name and Surname	Ayşe Damla GÜCÜR		
	Student Number	18810701039		
	Department	Turkish Language and Literature		
	Study Programme	Master's Degree (M.A.)	X	
		Doctoral Degree (Ph.D.)		
	Supervisor	Prof. Dr. Fatih BAŞPINAR		
Title of the Thesis/Dissertation	HYMNS MAGZINE WHICH IS REGISTERED TO ISTANBUL UNIVERSITY RARE WORKS LIBRARY TURKISH MANUS CRIPTS COLLECTION WITH THE NUMBER 11122			

The journals are highly significant sources in terms of showing the literary taste of the century, the poets' the mentality, the social life of the term. Subjects are called by different names. The journals in which all the poems are composed of hymns are called as "Mecmua i İlahiyat". The work called "Mecmua-i İlahiyât", which is the subject of the study, is located in Istanbul University Rare Books Library Turkish Manuscripts Collection 11122 archives which is a divine journal registered with no.

In the study, the poems in the Mecmua-i İlahiyât were transferred to Latin letters and prose. In addition, in terms of magazine verse forms, verse types, meters of poems Analyzed and brief information about the poets of the poems is given. The study consists of two main parts: analysis and text translation. In the first part, Mecmua-i İlahiyât theology was mentioned, then the journal was examined in terms of form and content. In the second part, the text was transcribed and transferred to today's Turkish. Total 114. There are 40 blank pages in the magazine consisting of leaf. 292 Turkish, 3 of 99 poets in the journal a total of 296 poems, including Arabic and 1 Persian poem, were identified. Most of the work the verse form used is ghazal; verse type hymn; rhyme remel bahri's fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün. The poet who has the most poems in the journal is Aziz Mahmud Hüdâyî.

The study also contributes to the field of literature, religious music and theology.

**Keywords:** Istanbul University Rare Works Library, Classical Turkish Literature, Divine, Journal.

## İÇİNDEKİLER

Bilimsel Etik Sayfası.....	I
ÖZET .....	II
KISALTMALAR .....	I
TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ .....	I
ÖN SÖZ .....	I
GİRİŞ.....	2
I. BÖLÜM: İNCELEME .....	5
<b>11122 Numaralı Mecmuanın Şekil İncelemesi.....</b>	<b>5</b>
I. 1. Şekil İncelemesi .....	5
I. 1. 1. Mecmuanın Tanıtılması.....	5
<b>I. 1. 2. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Nazım Şekilleri .....</b>	<b>6</b>
I. 1. 2. 1. Beyit.....	6
I. 1. 2. 2. Gazel .....	6
I. 1. 2. 3. Kıta .....	8
I. 1. 2. 4. Koşma .....	8
I. 1. 2. 5. Mısra .....	9
I. 1. 2. 6. Muhammes .....	9
I. 1. 2. 7. Murabba .....	9
I. 1. 2. 8. Nazm.....	9
I. 1. 2. 9. Terci-i Bend .....	10
<b>I. 1. 3. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Vezinleri .....</b>	<b>10</b>
<b>I. 1. 4. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Kafiye ve Redifleri .....</b>	<b>14</b>
<b>I. 2. Muhteva İncelemesi .....</b>	<b>21</b>
<b>I. 2. 1. Mecmuada Şiiri Bulunan Şairler ve Kısa Biyografileri .....</b>	<b>21</b>
I. 2. 1. 1. Mecmuada Şiiri Bulunan Şairler .....	21
<b>I. 2. 1. 2. Mecmuada Şiiri Bulunan Şairlerin Kısa Biyografileri.....</b>	<b>25</b>
<b>I. 2. 2. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Nazım Türleri .....</b>	<b>38</b>

I. 2. 2. 1. Duvaz .....	38
I. 2. 2. 2. İlahi .....	39
I. 2. 2. 3. Methiye .....	39
I. 2. 2. 4. Mûnacet .....	39
I. 2. 2. 5. Naat .....	39
I. 2. 2. 6. Nasihatname .....	40
I. 2. 2. 7. Nutuk .....	40
I. 2. 2. 8. Ramazaniye .....	40
I. 2. 2. 9. Tevhid .....	40
<b>I. 2. 3. Mecmuada Yer Alan Atasözleri, Deyimler ve Kalıplaşmış İfadeler ....</b>	<b>41</b>
I. 2. 3. 1 Atasözleri .....	41
I. 2. 3. 2 Deyimler ve Kalıplaşmış İfadeler .....	42
<b>II. BÖLÜM: METİN VE NESRE ÇEVİRİ .....</b>	<b>57</b>
<b>II. 1. Metin Kurulurken İzlenen Yöntem .....</b>	<b>57</b>
<b>II. 2. Metin ve Çeviri .....</b>	<b>59</b>
SONUÇ .....	354
KAYNAKLAR .....	356

## **KISALTMALAR**

C : Cilt

g. : Gazel

Haz. : Hazırlayan

Hız. : Hazret-i

k. : Koşma

m. : Murabba

mh. : Muhammes

s. : Sayı

sy. : Sayfa

tc. : Tercî-bend

TDK : Türk Dil Kurumu

TDV : Türkiye Diyanet Vakfı

TEİS : Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü

vd. : Ve diğerleri

vb. : Ve benzeri

## TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ

ا a, ā, e, i, u, ü

ء ’

آ a, ā

ب b, p

پ p

ت t

ث s

ج c, ç

چ ç

ح h

خ h

د d

ذ z

ر r

ز z

ژ j

س s

ش ş

ص ş

ض d, z

ط t

ظ z

ع ’

غ g

ف	f
ق	q
ك	k, g, ŋ
ل	l
م	m
ن	n
و	v, o, ō, ö, u, ū, ü, <sup>v</sup>
ه	h, a, e, i
ى	y, ı, i, ī

## ÖN SÖZ

Mecmua geleneğinin ilk olarak ne zaman ve nasıl çıktığı ile ilgili kesin bir tarih bulunmasa da XV. yüzyıldan beri süregeldiği bilinmektedir. Divanlar, mesneviler, tezkireler ve bunların yanı sıra mecmualarda sayılarının çokluğu ve çeşitli muhtevaları ile klasik Türk edebiyatının önemli kaynaklarından. Klasik Türk edebiyatı araştırmaları için büyük önem arz eden mecmualar, konuları ile edebiyatın yanında tarih, din, sosyoloji, tıp gibi çeşitli bilim dalları hakkında da bilgiler sunmaktadır. Kaynaklarda adı geçmeyen, keşfedilmeyi bekleyen çok sayıda şaire ve şiiirlerine, nazım şekillerine, vezinlere ayrıca şairlerin divanlarındaki şiiirlerinin muhtelif şekillerine mecmualarda rastlamak mümkündür. Çalışma bir ilahi mecmuası olması sebebi ile mecmuanın içindeki şiiirler yalnızca klasik Türk edebiyatının değil, dinî-tasavvufi musiki gibi diğer bilim dallarındaki çalışmalara da kaynaklık edecektir.

Çalışmamız İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmaları Koleksiyonunda 11122 arşiv numarası ile kayıtlı bir ilahi mecmuasıdır. Çalışmanın giriş kısmında mecmualar hakkında genel bilgiler verilmiştir. Birinci bölümde Mecmua-i İlâhiyât adlı çalışma incelenmiş, metnin şekil bilgisi ve muhtevası ortaya konulmuştur. Birinci bölümde mecmuada bulunan nazım şekilleri, kafiye-redifleri, vezinleri, şairlerin hayatları incelenmiştir. İkinci bölümde ise metin transkripsiyonlu olarak Latin esaslı Türk alfabesine aktarılarak nesre çevrilmiştir. Son bölümde ise sonuç ve kaynaklar yer almaktadır.

Eğitim hayatım boyunca üzerimde emeği bulunan bütün öğretmenlerime ve benim bugünlere gelmemde büyük emeği olan anneme, babama ve abime teşekkür ederim. Tez yazım sürecinde bana yol gösteren, desteklerini hiçbir zaman esirgemeyen danışmanım Prof. Dr. Fatih BAŞPINAR'a şükranlarımı sunarım.

Ayşe Damla GÜCÜR

Konya 2023

## GİRİŞ

Mecmua kelimesi sözlüklerde *toplama, derleme, bir araya getirme* (Kantar, 2010: 277); *bir araya getirilmiş, toplanmış* (Uzun, 2003: 265); *toplanıp biriktirilmiş ve tanzim ve tertip edilmiş şeyler* (Sami, 1317: 1293); *toplanıp biriktirilmiş, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi; seçilmiş yazılardan meydana getirilen kitap* (Devellioğlu, 2013: 689) gibi çeşitli anlamlara gelmektedir.

Mecmua, başlangıçta hadisler, ayetler, fetvalar, dualar, ilahiler, şiirler, şarkılar, mektuplar, hutbeler, ilaç tarifleri, faydalı bilgiler, notlar ve tarihi belgelerin kaydedildiği bir not defteri hâlinde ortaya çıkmıştır. Zamanla gelişerek bir kitap veya telif çeşidi özelliği kazanmıştır. (Uzun, 2003:265).

Edebiyatımızda mecmuanın öneminden bahseden Ali Cânib Yöntem, tezkirelerde adından mübalağa yapılarak söz edilmiş şairlerin hakkında doğru bilgiler edinmek için döneminde yazılmış mecmuaların incelenmesi gerektiğini belirtmiştir (Yöntem, 1927: 363-364; aktaran Aydemir, 2001). Klasik Türk edebiyatında önemli bir yeri olan mecmualar sayesinde şairin hayatı, sanat anlayışı, dönemin sosyal yaşam ve kültür birikimi gibi konular hakkında bilgi sahibi olabiliriz. Mecmualarda kaynaklarda daha evvel adına rastlanılmayan şairlere, şairin divanında bulunan bir şiirin mecmuadaki farklı şekillerine, şairin divanında bulunmayan ama mecmuada bulunan bir şiirine, daha önce hiç tesadüf edilmeyen nazım şekilleri-kafiye semalarına rastlamak mümkündür.

Mecmuaların tasnifi üzerine birçok araştırmacı tarafından çeşitli sınıflandırmalar ortaya konmuştur. İlk tasnif Agâh Sırrı Levend tarafından yapılmıştır. Agâh Sırrı Levend'e göre mecmuaların muhtevaları açısından sınıflandırılması şu şekildedir:

- a) Nazire mecmuaları
- b) Antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuaları

c) Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle ortaya çıkan mecmualar

ç) Aynı konudaki eserleri içine alan mecmualar

d) Tanınmış kişilerce hazırlanmış, yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar (Levend, 1984: 166-167).

Agâh Sırrı Levend'in sınıflandırmasına yakın muhteva ağırlıklı ikinci tasnif Günay Kut tarafından yapılmıştır:

I. Nazire mecmuaları

II. Seçme şiir mecmuaları

III. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya gelmesi ile oluşan mecmualar

IV. Karışık mecmualar

V. Tanınmış kişilerce ya da derleyeni belli kişilerce hazırlanmış mecmualar (Kut, 1986: 170).

Mehmet Gürbüz'ün tasnifi sadece şiir mecmualarını esas alması bakımından son derece önemlidir:

I. Şiirlerin şekil özelliklerine göre oluşturulan şiir mecmuaları

II. Şiirlerin konularına göre oluşturulan şiir mecmuaları

III. Nazire mecmuaları

IV. Şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre hazırlanan mecmualar

V. Bir mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin divanlarını/şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmualar (Gürbüz, 2012: 108-112).

Muhtevasının ilahilerden oluştuğu mecmualara ilahi mecmuaları denmiştir. Şiir mecmualarında olduğu gibi ilahi mecmuaları da mürettibin kendi beğenisine

göre seçip derlediği şiirlerden oluşmaktadır. Diğer mecmualara kıyasla ilahi mecmuaları üzerine yapılan çalışmalar daha azdır. İlahi mecmuaları fazla hacimli çalışmalar değildir. Bazı ilahi mecmualarında daha önce rastlanılmayan nazım şekilleri, nazım türleri ve vezinlere rastlayabilmekteyiz. Tarikat çevrelerinde farklı isimlerle anılan ilahi türü günümüzde de yaygın olarak bilinmekte ve geniş bir kültür alanında yaşatılmaktadır. Allah'ın birliğini, yüceliğini, kudretini anlatan ilahilerde hece ve aruz ölçüsü kullanılmaktadır. İlahi deyince akla gelen ilk şair şüphesiz Yunus Emre'dir. Yunus Emre, ilahileri en çok bestelenen şairlerin başında gelmektedir. Günümüzde Yunus Emre'nin birçok ilahisi bestelenmiştir. (Köksal, 2017: 332).

## I. BÖLÜM: İNCELEME

Çalışmamızın konusu olan “Mecmua-i İlahiyât” adlı eser, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmaları Koleksiyonu’nda 11122 arşiv numarası ile kayıtlı bir ilahi mecmuasıdır. 114 varaktan müteşekkil olan çalışmada 40 varak boştur. 3 Arapça, 1 Farsça şiirin yer aldığı mecmuadaki diğer 292 şiir Türkçedir. Mecmuayla ilgili olarak birinci bölümde *Şekil İncelemesi*, ikinci bölümde *Metin ve Nesre Çeviri* yapılmıştır.

### 11122 Numaralı Mecmuanın Şekil İncelemesi

#### I. 1. Şekil İncelemesi

##### I. 1. 1. Mecmuanın Tanıtılması

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmaları Koleksiyonunda 11122 arşiv numarası ile kayıtlı 114 varaktan müteşekkil olan mecmuada 40 varak boş sayfa vardır. İstinsah tarihi ve müstensihi belli olmayan eserin edinilme tarihi 8 Şaban 1322/18 Ekim 1904’tür. Ölçüsü 90×205 mm.’dir. Fihrist bulunan mecmua cönk/sığır dili şeklinde yazılmıştır. Mecmuada nesih hattın yanında yer yer talik yazı da kullanılmıştır. Varaklarda cetvel kullanılmış ve sayfaların içi yaldızlıdır. Mecmuanın sayfalarının üst kısmında makam adları vardır. Mecmuanın satır sayısı düzensizdir. Mecmuada sayfa numaralandırması yapılmıştır ancak eksik sayfalar vardır. Eserin bazı sayfalarında mürekkep dağılmıştır. O yüzden okumak zorlaşmıştır. Mecmuada toplam 296 şiir bulunmaktadır. Şiirler çapraz, iki sütun hâindedir. Şiirlerin başlıklarında çoğunlukla şairlerin mahlasları vardır. Mahlası olmayan şiirlerin başında genellikle velehu yazsa da bir önceki şiirin şairi değildir. Şiirlerin çoğunun sonunda şiirin sonlandığını belirtmek için mim harfi ( م ) kullanılmıştır. Bazı şiirler yarım kaydedilmiştir. Mecmuadaki ilk şiir Abdülehad Nuri’ye, son şiir ise Kemalpaşazâde’ye aittir.

Baş:

Ey dil zen-i dünyānuñ çün āline aldanduñ

Pervāne gibi her dem şem<sup>ç</sup> -i ruhına yanduñ

Son:

Eşkin at kūh içre gāhī düz yürür ra<sup>ç</sup> nā aşar

Gāhī düzde düz yürürken gāfilen sürçer düşer

### **I. 1. 2. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Nazım Şekilleri**

Mecmuada toplam 7 beyt, toplam 135 gazel (14 hece, 121 aruz), 1 kıta, 57 koşma, 1 mısra, 4 muhammes, 80 murabba, 5 nazm, 1 terci-i bend nazım şekliyle yazılmış şiir vardır. Koşma nazım şekli ve heceyle yazılmış gazeller haricindeki şiirler aruz ölçüsü ile yazılmıştır. Nazım şekillerinin sıralaması aşağıda alfabetik bir şekilde verilmiştir.

#### **I. 1. 2. 1. Beyit**

Ev, mesken, çadır anlamlarına gelmektedir. İki mısradan oluşan bir nazım birimidir. (Çetin, 1992: 66). Mecmuada 7 tane beyit vardır: 285, 286, 287, 288, 290, 293, 294.

#### **I. 1. 2. 2. Gazel**

Klasik Türk edebiyatının en çok kullanılan nazım şekli olan gazel 4-15 beyit arasında yazılmıştır. Klasik Türk edebiyatında genellikle aşk, sevgilinin güzelliği, kadın gibi konularda yazılan gazel, tekke-tasavvuf edebiyatında ilahi aşkı anlatmak için kullanılmıştır. Kafiye şeması aa ba ca... şeklindedir. (İpekten, 2008: 17). Gazel yazarken aruz ölçüsünün yanında hece ölçüsü de kullanılmıştır. Mecmuada hece ve aruzla yazılmış toplam 135 tane gazel vardır.

Hece ölçüsü ile yazılmış gazeller (14):

<b>Beyit Sayısı</b>	<b>Adedi</b>	<b>Şiir Numaraları</b>
<b>5 Beyitli Gazel</b>	6	13, 21, 48, 120, 162, 279
<b>6 Beyitli Gazel</b>	5	5, 28, 103, 249, 254
<b>7 Beyitli Gazel</b>	1	234
<b>16 Beyitli Gazel</b>	1	116
<b>18 Beyitli Gazel</b>	1	115

Aruz ölçüsü ile yazılmış gazeller (121):

<b>Beyit Sayısı</b>	<b>Adedi</b>	<b>Şiir Numaraları</b>
<b>3 Beyitli Gazel</b>	2	223,296
<b>4 Beyitli Gazel</b>	24	2,14,52,72,73,78,79,114,130,139,140,142,152,189,206,213,224,244,236,247,253,266,281,283
<b>5 Beyitli Gazel</b>	52	8,9,11,16,18,19,25,37,38,42,45,46,51,57,95,100,107,111,112,117,118,121,123,138,143,144,149,168,173,178,180,181,182,183,184,185,194,197,207,215,218,227,233,240,242,243,245,251,259,263,265,275
<b>6 Beyitli Gazel</b>	30	3,17,22,27,43,49,61,83,97,105,124,141,146,161,165,186,187,21

		6,217,221,231,237,246,257,258,261,262,276,280,282
<b>7 Beyitli Gazel</b>	6	4,10,175,188,190,229
<b>8 Beyitli Gazel</b>	2	125, 260
<b>9 Beyitli Gazel</b>	3	159,169,210
<b>13 Beyitli Gazel</b>	1	104
<b>15 Beyitli Gazel</b>	1	113

### **I. 1. 2. 3. Kıta**

Sözlükte parça anlamına gelmektedir. Matla ve mahlas beytinin olmadığı, nazm gibi 2 beyitten başlayarak genelde 9-10 beyte kadar uzayan nazım şeklidir. Kafiye şeması xa xa xa... şeklindedir. Tasavvufi bir görüş, önemli bir olayın tarihi, övgü, eleştiri gibi konular işlenebilir. O sebepten konusu gazelden daha geniştir. (İpekten, 2008:52). Mecmuada 291 numaralı şiirin matla ve mahlas beytinin bulunmaması sebebi ile bir kıtadır diyebiliriz.

### **I. 1. 2. 4. Koşma**

Âşık edebiyatı ve tekke-tasavvuf edebiyatında kullanılmış bir nazım şeklidir. Tekke-tasavvuf edebiyatında daha çok Alevî-Bektaşî şairler tarafından tercih edilmiştir. Genellikle hecenin 8'li ve 11'li kalıplarıyla yazılmaktadır. (Oğuz vd., 2015: 274). Mecmuada toplam 57 koşma vardır: 7, 26, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 40, 53, 54, 55, 56, 58, 60, 62, 63, 64, 65, 67, 69, 87, 101, 102, 106, 109, 119, 128, 129, 131, 132, 133, 136, 137, 150, 153, 154, 155, 156, 160, 163, 164, 167, 171, 172, 177, 191, 193, 195, 198, 199, 202, 203, 204, 208, 211, 277.

### **I. 1. 2. 5. Mısra**

“Çadır kapısının iki yanı, kapı kanadı ve pervazı” anlamlarına gelmektedir. (Çetin, 1992: 66). Bir nazım parçasını oluşturan her bir satır, mısradır. (İpekten, 2008). Mecmuada 220 numaralı şiir bir mısradır.

### **I. 1. 2. 6. Muhammes**

Beşli anlamına gelen muhammes, beş mısralık bendlerden oluşmaktadır. Genellikle 4-8 benddir. Daha uzun bendlerde yazılmış muhammeslerde vardır. (İpekten, 2008: 95). Mecmuada toplam 4 muhammes vardır: 36, 92, 135, 235.

### **I. 1. 2. 7. Murabba**

Dörtlü, dört köşeli anlamlarına gelen murabba aynı vezindeki dörder mısralık bendlerin birleşmesinden oluşur. Her konuda murabba yazılabilir. En çok övgü, yergi, dini ve didaktik konularda yazılır. Genellikle 5-7 bend arasında yazılmaktadır. (İpekten, 2008: 84). Mecmuada toplam 79 tane murabba vardır. Murabbalların şiir numaraları: 6, 12, 15, 20, 23, 24, 30, 39, 41, 44, 47, 50, 59, 66, 68, 70, 71, 74, 75, 76, 80, 81, 82, 84, 85, 86, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 96, 98, 99, 108, 110, 122, 126, 127, 134, 145, 147, 148, 151, 157, 158, 166, 170, 174, 176, 179, 192, 196, 200, 201, 205, 209, 214, 219, 225, 226, 228, 232, 238, 241, 248, 250, 252, 256, 264, 267, 268, 269, 272, 273, 274, 278, 284.

### **I. 1. 2. 8. Nazm**

İlk beyti musarra olan kıtalara nazm denir. (Dilçin, 2016: 202). Nazm, gazel ve kıta nazım şekilleri ile benzerlik göstermektedir. Kafiye şeması gazel gibidir. Kıta gibi mahlas beyti bulunmayan nazm, hemen her konuda yazılabilir. 2 beyitten başlayarak çoğunlukla 10-12 beyte kadar uzayabilir. Mecmuada 5 nazm şekli vardır. Nazmların şiir numaraları: 77, 255, 289, 292, 295.

### I. 1. 2. 9. Terci-i Bend

Aynı vezinde, gazel biçiminde kafiyelendirilmiş 8-20 mısralık bendlerin birleştirilmesiyle yapılan nazım şeklidir. Bend sayıları genelde 5-7 arasında olan terci-i bendin vasıta beyitleri her bendin sonunda aynen tekrarlanmaktadır. Terci-i bend felekten şikâyet, Allah'ın kudreti, mersiye, yaşamın meşakkati gibi konularda yazılmıştır. (İpekten, 2008: 114).

Mecmuada bulunan 1 numaralı terci-i bendde şair dünyanın faniliğinden yakınarak nasihat etmektedir.

### I. 1. 3. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Vezinleri

Mecmuada bulunan şiirlerde hem hece hem aruz ölçüsü kullanılmıştır. Mecmuada aruzun hezec, remel, mütekârib, muzâri, recez, münserih, cedid bahirleri kullanılmıştır. Aruz ölçüsünün en çok tercih edildiği bahirler hezec ve remel bahridir. Hece ölçüsü ile yazılmış şiirlerde ise 14'lü, 11'li, 12'li, 8'li, 16'lı, 6'lı, 7'li, 10'lu, 5'li kullanımlar tercih edilmiştir. En çok 8'li ve 11'li hece ölçüsü ile yazılmış şiirler vardır.

Mecmuada aruz ölçüsünün kullanıldığı bahir, kalıplar ve kullanım adetleri şu şekildedir:

### BİRİNCİ DAİRE (DAİRE-İ MU'TELİFE)

#### Bahr-i Hezec

Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün<sup>1</sup>: 41 kez.

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

Mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün<sup>2</sup>: 28 kez.

<sup>1</sup> Bahr-i Hezec bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 4, 25, 38, 45, 51, 52, 57, 72, 97, 99, 104, 105, 113, 117, 118, 124, 141, 142, 149, 173, 175, 178, 180, 182, 183, 187, 210, 227, 233, 240, 248, 251, 263, 275, 280, 282, 285, 286, 289, 294, 295.

+ - - - / + - - - / + - -

Mefâ'îlün mefâ'îlün<sup>3</sup>: 12 kez.

+ - - - / + - - -

Mef'ûlü mefâ'îlün mef'ûlü mefâ'îlün<sup>4</sup>: 10 kez.

- - + / + - - - / - - + / + - - -

Mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ûlün<sup>5</sup>: 9 kez.

- - + / + - - + / + - - + / + - -

Mef'ûlü mefâ'îlün<sup>6</sup>: 2 kez.

- - + / + - - -

### **Bahr-i Remel**

Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün<sup>7</sup>: 48 kez.

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün<sup>8</sup>: 10 kez.

- + - / - - + - - / - + - -

Fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün<sup>9</sup>: 9 kez.

---

<sup>2</sup> Bahr-i Hezec bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 2, 8, 39, 74, 82, 91, 93, 94, 96, 98, 110, 126, 134, 148, 157, 159, 166, 186, 201, 214, 219, 226, 242, 243, 252, 265, 276, 291.

<sup>3</sup> Bahr-i Hezec bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 15, 20, 24, 30, 70, 108, 192, 209, 225, 250, 269, 278.

<sup>4</sup> Bahr-i Hezec bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 1, 18, 42, 43, 49, 73, 168, 205, 253, 258.

<sup>5</sup> Bahr-i Hezec bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 10, 100, 139, 207, 221, 238, 244, 255, 293.

<sup>6</sup> Bahr-i Hezec bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 50, 122.

<sup>7</sup> Bahr-i Remel bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 3, 9, 11, 14, 16, 17, 19, 22, 27, 44, 46, 47, 61, 77, 78, 79, 80, 84, 90, 95, 114, 121, 125, 130, 140, 143, 144, 146, 152, 158, 169, 170, 181, 184, 185, 188, 194, 215, 217, 220, 223, 231, 245, 246, 257, 259, 261, 296.

<sup>8</sup> Bahr-i Remel bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 12, 41, 75, 76, 81, 85, 174, 176, 200, 228.

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

Fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün<sup>10</sup>: 1 kez.

+ + - - / + + - - / + + -

### **Bahr-i Recez**

Müstef‘ilün müstef‘ilün<sup>11</sup>: 12 kez.

- - + - / - - + -

Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün<sup>12</sup>: 3 kez.

- - + - / - - + - / - - + - / - - + -

Mef‘ûlü fâ‘ilâtün mef‘ûlü fâ‘ilâtün<sup>13</sup>: 1 kez.

- - + / - + - - / - - + / - + - -

## **İKİNCİ DAİRE (DAİRE-İ MUHTELİFE)**

### **Bahr-i Muzâri**

Mef‘ûlü fâ‘ilâtü mefâ‘ilü fâ‘ilün<sup>14</sup>: 2 kez.

- - + / - + - + / + - - + / - + -

Müstef‘ilün fe‘ûlün müstef‘ilün fe‘ûlün<sup>15</sup>: 1 kez.

- - + - / + - - / - - + - / + - -

### **Bahr-i Münserih**

<sup>9</sup> Bahr-i Remel bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 37, 83, 123, 147, 216, 235, 281, 283, 284.

<sup>10</sup> Bahr-i Remel bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 86.

<sup>11</sup> Bahr-i Recez bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 23, 59, 66, 71, 88, 89, 127, 135, 145, 151, 179, 196.

<sup>12</sup> Bahr-i Recez bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 111, 224, 237.

<sup>13</sup> Bahr-i Recez bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 247.

<sup>14</sup> Bahr-i Muzâri bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 290, 292.

<sup>15</sup> Bahr-i Muzâri bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 229.

Müfte‘ilâtün müfte‘ilâtün<sup>16</sup>: 1 kez.

- + + - - / - + + - -

### ÜÇÜNCÜ DAİRE (DAİRE-İ MÜTENEVVI‘)

#### Bahr-i Cedid

Fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe ‘ilün<sup>17</sup>: 1 kez.

+ + - - / + - + - / + + -

### DÖRDÜNCÜ DAİRE (DAİRE-İ MÜTTEFİKA)

#### Bahr-i Mütekarib

Müstef‘ilâtün müstef‘ilâtün<sup>18</sup>: 2 kez.

- - + - - / - - + - -

Mecmuada yer alan şiirlerde kullanılan hece ölçüsü kalıpları ve kaç kere kullanıldıkları şu şekildedir:

**5’li hece ölçüsü<sup>19</sup>**: 3 kez.

**6’lı hece ölçüsü<sup>20</sup>**: 1 kez.

**7’li hece ölçüsü<sup>21</sup>**: 13 kez.

**8’li hece ölçüsü<sup>22</sup>**: 27 kez.

**10’lu hece ölçüsü<sup>23</sup>**: 3 kez.

<sup>16</sup> Bahr-i Münserih bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 107.

<sup>17</sup> Bahr-i Cedid bahrinin söz konusu vezniyle yazılan şiirlerin numaraları: 6.

<sup>18</sup> Bahr-i Mütekarib bahrinin söz konusu vezniyle ilgili yazılan şiirlerin numaraları: 68, 190.

<sup>19</sup> 5’li hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 55, 239, 271.

<sup>20</sup> 6’lı hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 29.

<sup>21</sup> 7’li hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 35, 56, 60, 62, 63, 64, 65, 136, 155, 199, 208, 211, 270.

<sup>22</sup> 8’li hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 26, 32, 33, 40, 54, 58, 87, 101, 102, 109, 116, 119, 129, 131, 132, 133, 137, 160, 164, 167, 171, 191, 202, 212, 222, 230, 277.

**11’li hece ölçüsü<sup>24</sup>**: 20 kez.

**12’li hece ölçüsü<sup>25</sup>**: 1 kez.

**14’lü hece ölçüsü<sup>26</sup>**: 5 kez.

**16’lı hece ölçüsü<sup>27</sup>**: 3 kez.

#### I. 1. 4. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Kafiye ve Redifleri

Şiir Numarası	Kafiye/Redif	Nazım Şekli
1	-ākī mi alur anduñ	Terci-i Bend
2	-āra arşı	Gazel
3	-āna/āne olmaz āşinā	Gazel
4	-et yā Resulallāh	Gazel
5	-aġan/egen olur	Gazel
6	cān fedā saña yā Resūllāh	Murabba
7	-dı/di haberūñ var mı	Koşma
8	-āra arşı	Gazel
9	-ārī/ārī zikrullāh olur	Gazel
10	-āhı unutma	Gazel
11	-ārī Hū	Gazel
12	-anayum/āneyüm	Murabba
13	-āna	Gazel
14	-ār için	Gazel
15	Bu meydān özge meydāndur	Murabba
16	-āh olur	Gazel
17	-āna/āne ben	Gazel
18	-nayum/neyüm ey Mevlā	Gazel
19	-a/ā	Gazel
20	-llāh	Murabba
21	-ār oldı	Gazel
22	-ānda/ende ara	Gazel
23	-ānesi	Murabba

<sup>23</sup> 10’lu hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 48, 120, 177.

<sup>24</sup> 11’li hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 7, 31, 34, 53, 67, 69, 103, 106, 128, 150, 153, 154, 156, 163, 172, 193, 198, 203, 204, 254.

<sup>25</sup> 12’li hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 21.

<sup>26</sup> 14’lü hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 5, 13, 115, 234, 279.

<sup>27</sup> 16’lı hece ölçüsünün kullanıldığı şiirlerin numaraları: 28, 162, 249.

24	Tecellī eyle yā Allāh	Murabba
25	şükür yā Rabbi yā Rabbi	Gazel
26	Lā ilāhe illa Hūve	Koşma
27	-luñ/lüñ	Gazel
28	-ā degül mi	Gazel
29	Çandadur dost ili	Koşma
30	Gel Allāha gel Allāha	Murabba
31	Uyan ey gözlerüm ğafletden uyan	Koşma
32	-da/de gördüm	Koşma
33	-anlardan/enlerden eyle bizi	Koşma
34	Hayfā geçen ‘ömre yazıklar yazık	Koşma
35	-ansın/ensin yā Resūlallāh	Koşma
36	-ī	Muhammes
37	-ān olalum	Gazel
38	-üñ yā Resulallāh	Gazel
39	Muhammed Muştafā sultān-ı kevneyn	Murabba
40	Senden hem ol hoş hem bu hoş	Koşma
41	Yā ğıyāse’l-müstağīsın el-āmān	Murabba
42	-ār/ar itsün	Gazel
43	-at/et yolunu göster	Gazel
44	Bir ‘aceb hālet fezādur ‘āşıkā vaqt-i seher	Murabba
45	-āliden	Gazel
46	-āk eylerüz	Gazel
47	-a/e beni	Murabba
48	-aradan/āreden	Gazel
49	-a/e miyum/miyüm bilmem	Gazel
50	Gel Hū diyelüm yā Hū	Murabba
51	-ādur halkā-i tevḥīd	Gazel
52	-ādur yā Resulallāh	Gazel
53	Efendim meded hey sultānum meded	Koşma
54	-ā neme gerek	Koşma
55	Hū demek ister	Koşma
56	Lā ilāhe illallah	Koşma
57	-ādur yā Resūlallāh	Gazel
58	Cemālullāha ‘āşıklar	Koşma
59	-tseñ/tseñ gerek	Murabba
60	-resim geldi	Koşma
61	-nesidür bu gönül	Gazel
62	Bizi maḥrüm etme	Koşma,
63	Tevḥīde gel tevḥīde	Koşma

64	Seyr itdüm Muḥammedi	Koşma
65	Gel beni reddeyleme	Koşma
66	-āna gel	Murabba
67	Muḥammed cānum arzular seni	Koşma
68	Raḥm eyle bize Raḥmānum Allāh	Murabba
70	Saña ‘āşık seni ister	Murabba
71	Ehlen ve sehlen merḥabā	Murabba
72	-ri/rī oldum	Gazel
73	-āre neden oldun	Gazel
74	-ān degül mi	Murabba, gazel
75	Ḥazret-i Allāh ide şāhib-i maḳām	Murabba
76	El-amān ey faḥr-i ‘ālem el-amān	Murabba
77	Ā	Nazm
78	ā/e	Gazel
79	-āresi	Gazel
80	Qıl teraḥḥum yā İlähī it ‘ināyet yā Nebī	Murabba
81	Mevlūd-i pāk-i Resūlallāha gel	Murabba
82	Ḥudāvendüm efendim pādişāhum	Murabba
83	-ana/āne gerek	Gazel
84	-ür	Murabba
85	Ber-murād olmaḳ dilersen ey gönül	Murabba
86	Eyledi mäh-ı sa‘ādet teşrīf	Murabba
87	Görse nola didāruñı	Koşma
88	-an/ān iderler Hū ile	Murabba
89	İşsān cenābuñdan senüñ	Murabba
90	El-meded ey faḥr-i ‘ālem şāh-ı sultānu’r-rusül	Murabba
91	Keremlerle ‘atālar eyle Mevlā	Murabba
93	Gönül şabr eyle şabr eyle şabūr ol	Murabba
94	Nedāmet eyledüm estağfirullāh	Murabba
95	-āl	Gazel
96	-anum/ānum Allāh	Murabba
97	-ān	Gazel
98	Baña veylün fe-veylün şümme veylün	Murabba
99	Elüm al düşmüşüm kaldur Mevlā-yı Raḥmānum	Murabba
100	-arum/erüm var	Gazel
101	Gönül senden dermān ister	Koşma
102	Bize Sinānīler dirler	Koşma
103	-ān gerekse	Gazel

105	-āb oldı	Gazel
106	Uyan gel gözlerüm ğafletden uyan	Koşma
107	āteş-i ʿışķa	Gazel
108	Hidāyet eyle sultānum	Murabba
109	Bize Gülşeniler dirler	Koşma
110	-ller nedendür	Murabba
111	-ānesi	Gazel
112	-āne olduñ bilmedüñ	Gazel
114	-ān eyledüñ	Gazel
115	İçinde	Gazel
116	-l	Gazel
117	-adan/ādan ben	Gazel
118	Olmaz	Gazel
119	Cānum Kaʿbetullāh saña	Koşma
120	ʿışķ meydānında	Gazel
121	-anum/ānum benüm	Gazel
122	Esirge ʿināyet kııl	Murabba
123	-ān ārzü kııarsın	Gazel
124	-āya	Gazel, kıta
125	İlen	Kıta
126	A sultānum hemān ihsān senüñdür	Murabba
127	Muştafā	Murabba
128	-ār ancak	Koşma
129	-arasında/āresinde	Koşma
130	-zelī	Gazel
131	Yā rahmeten li'l ʿālemīn	Koşma
132	Yessir lenā hayra'l-umūr	Koşma
133	-ldur/ldür	Koşma
134	Meded ey pādişāhlar padişahı	Murabba
135	Senden kerem senden ʿatā	Murabba
136	Baña Allāhum gerek	Koşma
137	Şefāʿ at yā Resūlallāh	Koşma
138	-ān-ı ʿışķa eş-şalā	Gazel
139	-ire/īre çekerler	Gazel
140	-āneyüm	Gazel
141	-ādur yā Resūlallāh	Gazel
142	-ār olmaz	Gazel
143	-ı bilmez kıandadır	Gazel
144	-ān gizlidür	Gazel
145	-ı neylerem	Murabba
146	olan añlar bizi	Gazel

147	Luṭf eyle ʿ ināyet kıl	Murabba
148	Tecellī it meded yā Ḥayy u Ğufrān	Murabba
149	-amuz/āmuz var	Gazel
150	Bizi ĩmān-ile gönder Allāhum	Koşma
151	Gel gidelüm Ḥaḳdan yaña	Murabba
152	-ā-yı ʿ ışk	Gazel
153	ʿ Abdü'l-ḳādir gibi bir er bulunmaz	Koşma
154	Tevḥīd ile irmiş Ḥaḳka irenler	Koşma
155	-ān gelsün	Koşma
156	Sen yaratduñ yine sen yardım eyle	Koşma
157	Ne virdünse odur dañı nemiz var	Murabba
158	-a baḳmaḳ yol mıdur	Murabba
159	-at/et	Gazel
160	-maz/mez imiş	Koşma
161	-a/ā	Gazel
162	-ma/me şaḳın	Gazel
163	Dervīşlik ne güzel sultānlık imiş	Koşma
164	-tmaḳ/tmek gerek	Koşma
165	gözler gözlerüm	Gazel
166	ne bilsün	Murabba
167	-sañ/señ gerek	Koşma
168	ārum yaḡmadur alan alsun	Gazel
169	-ān eyledün	Gazel
170	şefāʿ at it bize rüz-ı ceza	Murabba
171	Fāṭma anamuzdur bizüm	Koşma
172	Benüm Muḥammedüm güzel Aḥmedüm	Koşma
173	-at/et yā Resūlallāh	Gazel
174	Yā Resūlallāh şefāʿ at eyle gel	Murabba
175	-āhum yā Resūlallāh	Gazel
176	Gel Cenāb-ı Ḥaḳḳı tevḥīd idelüm	Murabba
177	ʿ ışk meydānında	Koşma
178	-āna seḫer zikri	Gazel
179	Şehr-i şıyām māh-ı kıyām	Murabba
180	-arum/ārum yā Resūlallāh	Gazel
181	-aralar/āreler	Gazel
182	-ābum yā Resūlallāh	Gazel
183	-ādur yā Resūlallāh	Gazel
184	-ar/ār	Gazel
185	-ān eyleyen	Gazel
186	-aḡ/āḡ-ı tevḥīd	Gazel

187	-ādur yā Resūlallāh	Gazel
188	-ān-ı ʿ ışk	Gazel
189	-ādan lezīz	Gazel
191	Gel Allāha dön Allāha	Koşma
192	Meded senden kerīm Allāh	Murabba
193	Giden gelsün bizümle dost iline	Koşma
194	-ūd	Gazel
195	Sināniler dirler bize	Koşma
196	İnşāfa gel inşāfa gel	Murabba
197	-er-i tevḥīd ile	Gazel
198	Günehkāruz bizi ʿ afv eyle yā Rab	Koşma
199	İçinde	Koşma
200	-atī/etī	Murabba
201	-ar/er ben Celvetīyem	Murabba
202	-lan gelsün bu meydāna	Koşma
203	-ānı buldum	Koşma
204	Diyelüm şevḳle Allāh hū yā Hū	Koşma
205	Çeşm-i dili pür-nūr it envār-ı cemālūñle	Murabba
206	-ān senūñ	Gazel
207	-āk	Gazel
208	Māh-ı ramazān geldi	Koşma
209	Kerīm Allāhumuz vardır	Murabba
210	göñül eglenmez eglenmez	Gazel
211	-ışlar/işler/îşler vardır	Koşma
212	-rulur/rülür mi	Koşma
213	-dı/di/ti	Gazel
214	Yüri bülbül yüri dost illerine	Murabba
215	-ād iden	Gazel
216	-aşı/aşī/eşi/eşī	Gazel
217	-ar/ār/er olmaduñ	Gazel
218	-am/em	Gazel
219	Cenāb-ı Ḥazret-i Allāha yalvar	Murabba
221	-ı Muḥammed	Gazel
222	-um/üm var diyüp neylersin	Koşma
223	-ār ḳalmadı	Gazel
224	estağfirullāhe'l-ʿ Atūf	Gazel
225	Sen iḥsān eyle yā Allāh	Murabba
226	Senūñ bir zerre-i ʿ ışkuñla Mevlā	Murabba
227	-ān	Gazel
228	-āya ʿ aşıkam	Murabba

229	-ana/āna/āne	Gazel
230	Diyelüm estağfirullāh	Koşma
231	-ān isterüm	Gazel
232	-ed	Murabba
233	-at/et yā Resūlallāh	Gazel
234	yalvar güzel Allāha	Gazel
235	-aşı/eşi/aşī	Muhammes
236	-ābsın	Gazel
237	luṭf it yā Rabb-i Raḥīm	Gazel
238	Ḳullarına yollarını āsān iden Allāh	Murabba
239	‘Işkuñ elinden	Koşma
240	-em oldı	Gazel
241	Server-i ‘ālem Muḥammed Muştafā	Murabba
242	-ān degül mi	Gazel
243	-āb olmayasın sen	Gazel
244	īr idici Ḥazret-i Mevlā	Gazel
245	-ādan ğaraż	Gazel
246	-āb	Gazel
247	āh itmeyüp nideyüm	Gazel
248	Şefā‘at eyle sultānum şefā‘at ben günehkārı	Murabba
249	-dı	Gazel
250	Şafā-yı Muştafā geldi	Murabba
251	-ān	Gazel
252	Efendim maḳşūdum şultānum Allāh	Murabba
253	-āna/āne irem dirseñ	Gazel
254	-ān içinde	Gazel
255	-ānelik eyler	Nazm
256	-ā	Murabba
257	-īl itmedüñ	Gazel
258	-āl-i Resūlallāh	Gazel
259	-ur/ür beni	Gazel
260	-lara/lere	Gazel
261	-ānumdur Allāh hū diyen	Gazel
262	-īn	Gazel
263	-msin yā Resūlallāh	Gazel
264	El-kerem ey nūr-ı ‘ālem pādişāh-ı enbiyā	Murabba
265	-ān	Kıta
266	-īr olur	Gazel
267	Rehber it tevḥīdi dā’im yār edin	Murabba

	Mevlāyı sen	
268	Yā İlahī kı1 nesīm-i feyz-i ihsānuñ vezān	Murabba
269	İnāyet eyle yā Mevlā	Murabba
270	Sensin yā Resūlallāh	Koşma
271	-an/ān	Koşma
272	Merḥabā tābende māh-ı burc-ı rahmet merḥabā	Murabba
273	Merḥabā ey māh-ı rahmet merḥabā	Murabba
275	-āyam yā Resūlallāh	Gazel
276	-at/et Efendim	Gazel
277	-er	Koşma
278	Meded eyle meded Mevlā	Murabba
279	tevḥīde gel tevḥīde	Gazel
280	-ād/ed yā Resūlallāh	Gazel
281	-ā seyyidinā Muştafā	Gazel
282	kerem eyle kerem eyle	Gazel
283	-ār-ı Hū	Gazel
284	Geçdi vaqtūñ yūri var imdi tırāş it sakaluñ	Murabba
286	-en bilmez	Beyit
287	nāz ile	Beyit
288	-aşıdur	Beyit
289	-āneden şoñra	Nazm
291	-āya	Kıta
292	Ḳazan	Nazm
293	-olaydı	Beyit
295	-ībüm yā Resūlallāh	Nazm
296	-şer	Gazel

## I. 2. Muhteva İncelemesi

### I. 2. 1. Mecmuada Şiiri Bulunan Şairler ve Kısa Biyografileri

#### I. 2. 1. 1. Mecmuada Şiiri Bulunan Şairler

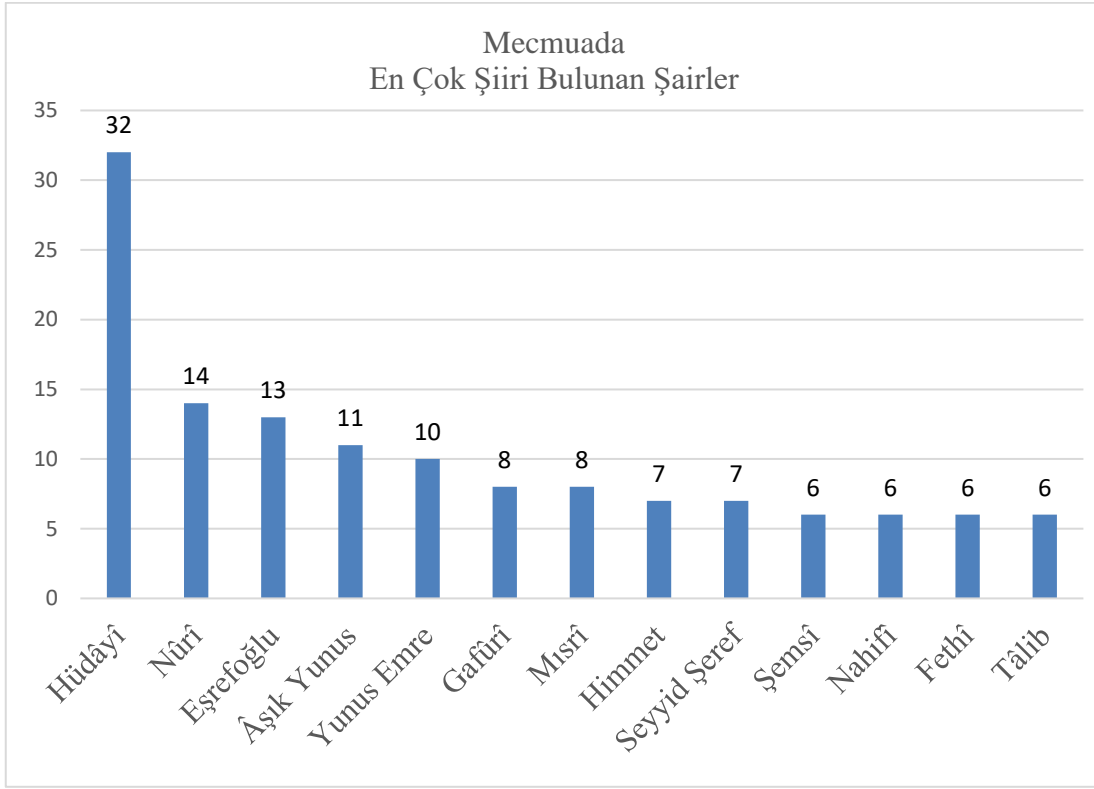
Toplam 99 şaire ait 271 şiir vardır. Mahlasın bulunmadığı 25 şiirin şairi tespit edilememiştir. Mahlası bulunmayan şiirlerin numaraları: 36, 73, 74, 75, 76, 77, 80, 84, 161, 220, 232, 233, 267, 272, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 290, 292, 293, 294, 295.

	Şair	Mecmuadaki Şiir Sayısı	Şiir Numaraları
1	Abdülaziz	1	277
2	Abdurrahim Tırsî	1	167
3	Abdullah	1	248
4	Abdülhay	2	91, 209
5	Ali	1	87
6	Âşık	1	121
7	Âşık Yunus	11	33, 55, 62, 64, 67, 69, 106, 145, 153, 199, 239
8	Atûfî	1	85
9	Avnî	1	289
10	Bâkî	2	97, 227
11	Besîm	1	208
12	Beste-i Dede	1	255
13	Biçâre	2	68, 259
14	Cemâlî	1	11
15	Dânâ	1	113
16	Derviş Ahmed	2	39, 228
17	Emir Sultan	1	203
18	Eşrefoğlu	13	40, 54, 79, 144, 146, 151, 160, 162, 163, 164, 165, 181, 217
19	Faiz	4	108, 237, 240, 282
20	Fazlî	1	271
21	Fenâyî	3	19, 152, 195
22	Fethî	6	95, 96, 186, 226, 244, 265
23	Feyzullah Efendi	1	291
24	Gafûrî	8	82, 197, 198, 204, 230, 262, 266, 273
25	Hacı Bayram	2	129, 190
26	Hafız	5	182, 183, 260, 275, 276
27	Hakkı	4	52, 200, 201, 213
28	Hamdî	2	166, 212
29	Hasan Çelebi	1	274
30	Hasbî	1	173
31	Hayalî	2	98, 247
32	Hikmetî	1	202
33	Hilmî	3	241, 268, 281
34	Himmet	7	7, 14, 22, 58, 94, 101, 193
35	Hüdâyî	32	12, 23, 26, 29, 30, 50, 53, 57, 59, 63, 70, 71, 88, 89, 110, 122, 133, 134, 135, 136, 154, 155, 156, 157,

			158, 159, 196, 210, 214, 215, 238, 270
36	Hüsnî	2	102, 103
37	Işkî	1	189
38	İkbâlî	1	47
39	Kâdirî	4	31, 194, 218, 219
40	Kemalpaşazâde	1	296
41	Kenzî	3	27, 61, 180
42	Keşfî	1	16
43	Lutfî	1	44
44	Mahvî	2	99, 284
45	Mehmed Girây	1	128
46	Mevcî	1	279
47	Mevlânâ	1	229
48	Mısrî	8	43, 83, 100, 111, 223, 234, 253, 261
49	Mislî	1	140
50	Muhyî	3	127, 130, 143
51	Muslî	1	118
52	Münîb	1	224
53	Mürîd	1	250
54	Nahifî	6	4, 6, 225, 269, 278, 280
55	Nailî	1	187
56	Nakşî	5	90, 116, 176, 188, 246
57	Nakşî Ali	2	104, 117
58	Nâmî	1	125
59	Nasuhî	1	148
60	Natî	1	86
61	Nazmî	3	51, 93, 221
62	Necib	4	41, 242, 256, 257
63	Nesimî	1	107
64	Nizamzade	1	9
65	Nûrî	14	1, 8, 15, 18, 25, 49, 66, 74, 112, 126, 138, 147, 179, 245
66	Osman	2	178, 206
67	Recâyî	1	252
68	Reşîd	1	264
69	Rifat	1	105
70	Rûşenî	3	109, 216, 235
71	Sâdî	1	28
72	Sâid	2	46, 263
73	Sâlik	1	192
74	Sâmî	1	207
75	Seyfullah	1	139
76	Seyyid Süleyman	1	13

77	Seyyid Şeref	7	137, 146, 168, 169, 170, 171, 172
78	Sezâyî	2	72, 114
79	Sinânî	1	17
80	Siyâmî	1	149
81	Sultan Murad	3	31, 218, 219
82	Şahin	1	92
83	Şemsî	6	3, 10, 20, 78, 142, 243
84	Tabib	1	174
85	Talib	6	37, 56, 120, 177, 191, 119
86	Üftâde	1	185
87	Ülfetî	1	175
88	Vâhidî	1	211
89	Vahyî	1	205
90	Vâlî	1	81
91	Veled	1	249
92	Visâlî	1	21
93	Yakub	1	24
94	Yazıcızâde	1	45
95	Yûnus	4	60, 65, 124, 150
96	Yûnus Emre	10	2, 5, 32, 35, 42, 48, 115, 123, 222, 231
97	Yümnî	1	236
98	Zâkirî	1	34
99	Zihnî	1	38

Mecmuada en çok şiiri bulunan şairler aşağıdaki tabloda gösterilmiştir. Tabloda da görüldüğü gibi toplam 32 şiirle en çok şiiri olan şair Hüdayî'dir. Daha sonra Nuri'nin 14, Eşrefoğlu'nun 13, Âşık Yunus'un 11, Yunus Emre'nin 10, Gafuri ve Mısri'nin 8, Himmet ve Seyyid şeref'in 7, Şemsi, Nahifi, Fethi ve Talib'in 6 şiiri vardır. Şiir sayısı 6'dan az olan şairler tabloya eklenmemiştir.



### I. 2. 1. 2. Mecmuada Şiiri Bulunan Şairlerin Kısa Biyografileri

Mecmuada tespit edebildiğimiz şairler XIII ve XVIII. yüzyıllar arasında yaşamışlardır. Şiirlerden yola çıkarak şairlerin hayatları hakkında kısa bilgiler verilmiştir. Şairlerin hayatı hakkında bilgiler için TEİS (Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü)'den faydalanılmıştır. Aynı dönemde yaşamış, aynı mahlas ve isme sahip pek çok şair olduğu için divanlar taranarak mecmuadaki şiirin sahibini tespit ettik. Tespit edemediğimiz, divanı bulunmayan şairler hakkında bilgi verilmemiştir. Mecmuada şiiri bulunan fakat kesinliği tespit edilemeyen 46 şair vardır. Bu şairler Abdülaziz, Abdullah, Ali, Âşık, Avnî, Bâkî, Besîm, Dede, Dânâ, Fâiz, Fazlî, Feyzullah Efendi, Hamdî, Hasan Çelebi, Hasbî, Hikmetî, Hüsnî, Mevcî, Mislî, Muslî, Münib, Mürid, Nâmî, Nasuhî, Nâtî, Nazmî, Recâyî, Reşid, Rifat, Sadî, Sâid, Sâlik, Siyâmî, Şahin, Tabib, Ülfetî, Vâhidî, Vahyî, Veled, Visâlî, Yazıcızâde, Yûnus, Yümnî, Zihnî.

**Abdurrahim Tırsî (d. ?/? - ö. 924/926/1519-1527?)** Eşrefoğlu Rûmî'nin himayesine girmiş ve yetiştirilmiştir. Daha sonra Eşrefoğlu Rûmî'nin kızı ile evlenmiştir. Şeyhlik vazifesinde bulunan şair zamanın Kutbü'l-Arifin'i olarak tanınmıştır. Şairin dört nüshası bulunan *Dîvân*'ı bulunmaktadır. Şiirlerinin çoğunda hece veznini kullanmıştır. Tasavvufi konularda didaktik tarzda şiirler kaleme almıştır. İlahilerinin çoğu bestelenen şair Yunus Emre ve Eşrefoğlu Rûmî'nin tarzını benimseyerek sade bir dil ile şiirlerini yazmıştır. (Turan, 2023).

**Abdülahad Nurî(d.1003/1595- ö. 1061/1651)** Nurî mahlasını kullanan şair Sivas'ta doğmuştur. Şairin adı Abdülahad, lakabı Evhadüddin'dir. Şairin babası Muslihuddin Mustafa Safayî'dir. Annesi Safa Hatun'dur. Eğitimine Sivas'ta başlayan şair İstanbul'da tamamlamıştır. İstanbul'da vefat eden şair Eyüp Nişancı'sında mürşidi Abdülmecid Sivasî Hazretleri'nin türbesi yanına defnedilmiştir. Şiirlerinde dinî ve tasavvufî konuları işlemiştir. Şiirlerini sade bir Türkçe ile kaleme alan şairin çoğu şiiri bestelenmiştir. Kaynaklara göre şair dinî, tasavvufî sahada otuzdan fazla eser vermiştir. Bu otuzdan fazla eserden bazıları *Divan, Risâletün fî-Deverâni's-Sûfiyye, Terceme-i Te'dübü'l-Mütemerridîn, Er-Risâletü's-Semâ'iyyetü'l-Mülzimetü li'l-Münkirîn, Mir'âtü'l-Vücûd ve Mirkâtü'ş-Şühûd, Riyâzü'l-Ezkâr ve Hıyâzü'l-Esrâr, Hikmetü't-Te'âruz fî-Sûreti't-Tenâkuz, Risâletün fî-Tayyi'l-Mekân, İnkâzü't-Tâlibîn an-Mehâvi'l-Gâfilîn*'dir. (Akkaya, 2023).

**Abdülhay (d. ?/? - ö. 1117/1705)** Abdî ve Abdülhay mahlaslarını kullanan şair Edirne'de doğmuştur. Celvetî tarikatına intisap eden Abdülhay iyi bir eğitim almıştır. Arapça ve Farça'ya da hakim olan şair şeyhlik ve vaizlik vazifesinde bulunmuştur. Dinî ve tasavvufî konularda eserler vermiştir. Aziz Mahmud Hüdayî tesirinde olan şairin çoğu ilahisi bestelenmiştir. Tekke şairi olan Abdülhay klasik edebiyatın nazım şekillerini de kullanarak şiirler yazmıştır. Dîvanı yoktur. *Fethü'l-Beyan li-Husuli'n-Nasri ve'l-Fethi ve'l-Eman, Tefsir-i Ba'z-ı Süver-i Kur'aniyye, Manzum Kaside-i Bürde Tercümesi* eserlerindedir. (Ünal, 2023).

**Atûfî (d. ?-ö. ?)** XVIII. yüzyılda yaşayan şairin hayatı hakkında elimizde yeterli bilgiler bulunmamaktadır. Şairin Abdülkadir Geylani Hazretleri'ne intisap ettiği düşünülmektedir. (Tekin, 2023).

**Bîçâre (d. 1008/1600 - ö. 1068/1657)** Asıl adı Abdullah olan şair Abdî ve Bîçâre mahlaslarını kullanmıştır. Babası Şaban Dede, Hüdâyî'nin ilahilerini bestelemiştir. Bîçâre, Hüdâyî'ye bağlanarak Celvetî tarikatına girmiştir. Hitabeti iyi olan şair vaazlar vermiştir. Şeyhlik vazifesinde bulunmuştur. Tek eseri *Dîvân*'ıdır. *Dîvân*'ın iki nüshası bulunmaktadır. Mutasavvıf bir şair olmasından dolayı şiirlerinde dinî ve tasavvufî konuları işlemiştir. Dili sade ve anlaşılır olan şair hem hece hem de aruz vezni kullanmıştır. (Ünal, 2023).

**Bursalı Âşık Yunus** İlahilerinin çoğu Yunus Emre ile karışan şairin Kübrevî olduğu düşünülmektedir. Hayatı hakkında elimizde yeterli bilgiler mevcut değildir. XV. yüzyılda Bursa'da yaşamıştır. (Tatçı, 2023).

**Cemâlî (d. ?-ö. 1497)** Çelebi Muhammed adı ile tanınan şairin asıl ismi Muhammed'dir. Şairin doğum tarihi bilinmemektedir. Doğum yeri hakkında çeşitli görüşler olan şairin Amasya veya Aksaray'da doğduğu düşünülmektedir. İlimle uğraşmış ve tasavvufa yönelmiştir. Şair, otuzun üzerinde eser kaleme almıştır. Eserlerinin çoğunu Arapça olarak kaleme almıştır. Mesnevilerinde tasavvuf ile ilgili konuları işlemiştir. Eserlerinin dili sadedir. Muhtevadan dolayı zaman zaman anlam kapalıdır. Şair, eserlerinde sanat yapmaktan ziyade yol göstermeyi hedeflemiştir. Arapça mensur eserlerinden bazıları şunlardır: *Kitâbu'n-Nûriyye ve Kevkebü'd-Düriyye*, *er-Risâletü'l-Kevseriyye fî Beyâni Te'vîli Esrâri'l-Kur'ân*, *Te'vilü Hubbullah Re'sü Külli Hatîetin / Te'vilü "Hubbü'd-dünya re'sü külli hatî'e*, *Sad Kelime-i Siddîk-i Ekber / Şerh-i Sad Kelime-i Hazret-i Siddîk-i Ekber*, *Risâle Fî İsmeyni'l-A'zameyn*. (Sarıoğlu ve Konur, 2023).

**Emir Sultan (d. 770 ?/1368-69 ? - ö. 833/1429-30)** Şemsettin olarak tanınan şairin adı Muhammed bin Ali'dir. Yıldırım Bayezid'in kızı ile evlenmiştir. Kübreviyye tarikatına intisap ettiği düşünülmektedir. Kaynaklarda şairin eseri olup

olmadığı hakkında bilgi mevcut değildir. Farsça ve Türkçe birkaç şiiri bulunduğu kayıtlıdır. (Eliaçık, 2023).

**Eşrefoğlu (d. 754/1353- ö. 874/1469)** Şairin asıl adı Abdullah'tır. İznik'te doğmuştur. Öğrenimine İznik'te başlayan şair daha sonra Bursa'da devam etmiştir. Ankara, İznik, Hama, Manisa şehirlerinde bulunmuştur. Eşrefoğlu Rûmî, Abdullah-ı İznikî, Eşrefoğlu Abdullah-ı Rûmî, İbnü'l-Eşref, Eşrefzâde, Rûmî, İznikî adlarıyla tanınmaktadır. Eşrefoğlu Rûmî, Hacı Bayram Veli'ye intisap etmiştir. Şairin *Dîvân*, *Müzekki'n-Nüfûs*, *Tarikat-nâme* isminde 3 eseri bulunmaktadır. Tek manzum eseri olan *Dîvân*'ında hece ve aruz vezinlerini kullanmıştır. Şiirlerinde Yunus Emre'den etkilenmiştir. İlahileri bestelenmiştir. (Güneş, 2023).

**Fenâyî (d. ?- ö. 1692)** Şairin asıl adı Mehmed'dir. Şeyh Mehmed Fenâyî Efendi adıyla tanınan şair Halveti ve Fenâyî mahlaslarını kullanmıştır. Halveti tarikatına bağlıdır. Kaynaklarda hayatı hakkında yeterli bilgiler mevcut değildir. *Mecelle-i Fenâyî* ve *Risâle fi'd-Duhân* adlı iki eseri olduğundan bahsedilmektedir. (Aydın, 2023).

**Fethî (d. ?- ö. 1106-1107/1694-1696)** Asıl adı Abdülkerim olan şair İstanbul'da dünyaya gelmiştir. Bülbülcüzâde, Bolbolcuzâde olarak bilinmektedir. İlahileri bulunan şair şeyhlik vazifesinde bulunmuş Halvetî tarikatına intisap etmiştir. (Aksoyak, 2023).

**Gafûrî (d. ?- ö. 1078/1667-1668)** Asıl adı Mahmud olan şair Gelibolu'da dünyaya gelmiştir. Celvetî tarikatına intisap etmiştir. Dinî ve tasavvufi konuları işleyen şairin ilahi ve gazelleri vardır. (Aksoyak, 2023).

**Hacı Bayram Veli (d. 753/1352-1353 - ö. 833/1429)** Asıl adı Numan olan şair Ankara'nın Solfasol köyünde dünyaya gelmiştir. Hacı Paşa, Hacı Bayram, Ahi Sultan, Kapıcıbaşı gibi isimlerle de anılmaktadır. Öğrenim hayatına köyünde başlayan şair tasavvufa yönelmeden evvel müderrislik görevinde bulunmuştur. Şeyh Hamid-i Veli'ye intisap etmiştir. Şeyh Hamid-i Veli, Somuncu Baba, Ekmekçi Koca, Şeyh Hamidüddîn-i Kayseri, Hamidüddîn-i Aksarayî, gibi isimlerle de anılmaktadır. Şair, şeyhi vefat edene kadar onun yanından ayrılmamıştır. Şeyhinin vefatı ile

Ankara'ya dönen şairin Ankara'da pek çok öğrencisi olmuş ve adı her yere duyulmuştur. Bayramîlik tarikatının kuruluşu Hacı Bayram Veli Ankara'ya döndükten sonra başlamıştır. Sultan II. Murad kendisini Edirne'ye davet etmiş ve şair de bu davete icabet etmiştir. Edirne'de bulunduğu zamanlarda camilerde vaaz vermiş, sohbetler yapmıştır. Sultan II. Murad kendisine hürmet göstermiş ve Edirne'de kalmasını teklif ettiyse de şair kabul etmemiştir. Ankara'da vefat etmiştir. Ömrü boyunca insanlara iyiyi, güzeli öğretmeye çalışmış mutasavvıf bir şairdir. Tasavvuf ve felsefenin yanı sıra hadis, fıkıh, kelam gibi alanlarda da eğitim almıştır. Arapça ve Türkçe'yi son derece iyi bilmesine rağmen şiirlerini Türkçe yazmıştır. (Turan, 2023).

**Hâfız (d. ?? - ö. 1099 sonu-1100 başı/1688)** Hâfız mahlasını kullanan şairin asıl adı Abdüllâtîf'tir. Ümmî Sinânzâde Hasan Efendi'nin hizmetinde bulunduğu için Ümmî Sinân Hâfızı olarak tanınmıştır. Tezkirelerde şairin musikiye olan yeteneğinden bahsedilmektedir. Dinî ve tasavvufi içerikli şiirleri mevcuttur.

**Hakkî (d. 1063/1652-1653-ö. 1137/1724)** Hakkî mahlasını kullanan şair Bulgaristan sınırlarında bulunan Aydos kasabasında doğmuştur. Mensup olduğu tarikat, bulunduğu şehirlerden dolayı çeşitli adlarla anılmıştır. En-Nâsîh, Bursevî, Üsküdarî, Celvetî isimleriyle tanınmaktadır. Âlim ve şeyh olan şair gerek öğrenimi gerek vazifesi gereği farklı vilayetlerde bulunmuştur. Eserlerinin çokluğu ile tanınan şairin 120-130 kadar eseri bulunmaktadır. Tefsir, fıkıh, hadis gibi pek çok alanda eseri bulunmaktadır. Arapça ve Türkçe kaleme aldığı eserlerinde bazen Farsça'ya da yer vermiştir. Eserlerinden bazıları *Nuhbetü'l-Letâif*, *Mecâlisü'l-Va'z Ve't-Tezkîr*, *Mecmûatü't-Tefâsîr*, *Es'île-i Şeyh-i Mısri'ye Ecvibe-i İsmâil Hakkî*, *Tefsîru Sûreti'z-Zelzele*, *Şerhu Şuabi'l-Îmân*. (Eke, 2023).

**Hayâlî (d. 890/1485 - ö. 977/1569)** Tebriz'de doğan şairin mahlası Hayâlî'dir. İbrahim Gülşenî'nin oğlu olan şairin asıl adı Ahmed, lakabı Şemsettin'dir. Babasının vefat etmesi ile Gülşenî Tekkesinin şeyhi olmuştur. *Dîvân* ı bulunmaktadır. Bestelenmiş şiirleri bulunmaktadır.

**Hilmî (d. ?/? - ö. 1167/1757)** Asıl adı Abdullah olan şair hakkında yeterince bilgi bulunmamaktadır. Arapça ve Farsça bilmektedir. Kur'an hocası ve reisülmümeyyizin görevlerinde bulunmuştur. Hilmî'nin *Şerh-i Buhârî* adlı eseri bulunmaktadır.

**Himmet (d. ?-ö. 1683/1684)** Boluludur. Babası Hacı Ali Merdan'dır. Eğitim hayatına Bolu'da başlamış, İstanbul'da devam etmiştir. Bayramiye ve Halvetî tarikatine intisap ettiği kaynaklarda belirtilmektedir. Müderrislik ve vaizlik vazifesinde bulunmuştur. Tasavvufi tarzda şiirleri bulunmaktadır. Aruz ve hece ölçüsünü kullanan şairin çoğu şiiri bestelenmiştir. (Aksoyak, 2023).

**Hüdâyî (d. 1541-ö. 1628)** Şereflikoçhisar'da doğan şairin asıl adı Mahmud'dur. Celvetilik tarikatının kurucusudur. Hüdâyî mahlasını kullanan şair öğrenimine Şereflikoçhisar'da başlamış, İstanbul'da devam etmiştir. Çok akıllı bir talebe olduğu için hocalarının dikkatini çekmiştir. Şaire duyulan saygıdan dolayı kendisine Aziz denilmiştir. Döneminde halktan padişaha kadar çok sevilmiş ve kendisine saygı duyulmuştur. Padişahların hatrını yaptığı önemli şahsiyetlerdendir. Özellikle I. Ahmed ile olan yakınlığı ile bilinmektedir. Şair Bursa Ferhadiye Medresesi'nde müderrislik, Küçükayasofya Medresesi'nde şeyhlik ve aynı zamanda da Fatih Camii'nde de vaizlik yapmıştır. Üftade'ye intisap etmiştir. Kaynaklar, şairin Üftade'ye intisap etmesinde farklı rivayetlerden bahseder. Şair 1628'de vefat etmiştir. Ölümüne düşürülen tarihler o kadar çoktur ki neredeyse küçük bir divan oluşmuştur. Şairin Arapça ve Türkçe pek çok eseri bulunmaktadır. (Eren, 2023).

**İşkî (d. 8. yüzyıl başı ?/XV. yüzyıl başı ? - ö. 888'den sonra ?/1483'ten sonra ?)** Şairin asıl adı Muhammed Abdürrezzak'tır. Aşkî, diğer Aşkî mahlaslı şairlerden ayrılması için Aşkî-i Kadîm diye anılmıştır. Şair, ilmiye sınıfına mensuptur. Döneminde şiirlerinin padişah tarafından beğenildiği söylenmektedir. Şiirleri takdir edilen bir şairdir. (Şentürk, 2023).

**İkbâlî (d. 1074-1075/1664- ö. 1114-1115/1703)** Sultan IV. Mehmed'in oğlu olan sultan II. Mustafa İkbâlî ve Meftûnî mahlaslarını kullanmıştır. İyi bir şair, hattat ve müzisyendir. (Güzel, 2023).

**Kâdirî (d. ?/? - ö. 1086/1675)** Asıl adı Ahmed olan şairin mahlası Kâdirî'dir. Hayatı hakkında yeterli bilgilerin bulunmadığı şair İstanbul'da Bâkî-zâde Efendi'ye bağlanmıştır. Kadılık ve şeyhlik vazifesinde bulunmuştur. Şairin eserleriyle ilgili bilgi yoktur. (Aydın, 2023).

**Kemâlpaşazâde (d. ?/1469 - ö. ?/1534)** Adı Şemsettin Ahmed olan şair Kemalpaşazâde, İbn Kemal, şeyhülislam, müfti'l-enâm gibi isimlerle tanınmaktadır. Askerlik görevinde bulunan şair daha sonra müderris, kadılık, şeyhülislamlık vazifelerinde bulunmuştur. II. Bayezid, Yavuz Sultan Selim ve Kanuni Sultan Süleyman devirlerine tanıklık etmiştir. Özellikle Yavuz Sultan Selim'in sevgisini kazanmıştır. Şairin Dîvân'ının yazmalarından başka yayımlanmış matbu bir nüshası bulunmaktadır. Dîvân, şaire ait olmayan şiirler sebebiyle yanlış değerlendirilmiştir. Dîvân Yekta Saraç tarafından yeniden neşre hazırlanmıştır. Tarih yazıcılığı da yapan şair Arapça, Farsça ve Türkçe eserler vermiştir. (Saraç, 2023).

**Kenzî (d. 1607- ö. ?/1680)** Babasının adı Ahmed olan şair; Kenzî, Ayaşlı Kenzî, Manisalı Kenzî, Hasan Kenzî, Kenzî-i Rumî isimleriyle anılmaktadır. Şeyhlik vazifesinde bulunan şair vaazlar vermiş ve sohbetler yapmıştır. Hasan Kenzî, bestekâr ve şair da olarak tanınmaktadır. Mecmualarda hece vezniyle şiirleri bulunmaktadır. Yunus Emre başta olmak üzere birçok mutasavvıfın şiirlerini bestelemiştir. Şairin ilahileri *Dîvânçe*'de toplanmıştır. İlahileri Halveti dergâhlarında okunmuştur. (Demir, 2023).

**Keşfi (d. ?- ö. 1127/1715)** Adı Şeyh Osman Keşfi Efendi'dir. Niksarlı olan şair Halveti tarikatına bağlanmıştır. Kendi türbesinde şeyhlik yapmıştır. (Aksoyak, 2023).

**Lutfî (d. 850 civarı/1446 civarı-ö. 899 veya 900/1494 veya 1495)** Sarı Lutfî, Maktul Lutfî, Molla Lutfî, Deli Lutfî mahlaslarını kullanan şairin asıl adı Lutfullah'tır. İlk öğrenimini babasından alan şair daha sonra İstanbul'a gitmiştir. Kalam, mantık, felsefe ve matematik alanında öğrenim görmüştür. Dönemin vezirlerinden Sinan Paşa ile arası iyi olan şair sarayda hafız-ı kütüb görevinde bulunmuştur. Daha sonra Fatih Sultan Mehmed ile arası bozulunca görevden

azledilmiş ve müderris tayin edilmiştir. Fatih döneminde sürgüne gönderilmiş ve onun ölümü üzerine tekrar İstanbul'a dönen şair zındıklık suçlaması ile idam edilmiştir. Şairin açık sözlü, sözünü esirgemeyen kişilikte olmasından dolayı çevresinde kendini kıskanan pek çok kişi olduğu ve bu yüzden idam edildiğini düşünenler de vardır. Matematik, mantık ve felsefe gibi pek çok alanda eserleri bulunmaktadır. Eserlerinin çoğu Arapça'dır. Eserlerinden bazıları *Zubdetu'l-Belâga*, *Risâle fî Usûleti Seb'i's-Şidâd*, *El-Metâlibu'l-Îlâhiye fî Mevzû'ati'l-Ulûm*, *Har-nâme (Risâle fî Uslu Şucâ')*, *El-Ferec Ba'de's-Şidde Tercümesi*.(Akçay, 2023).

**Mahvî (d. 1047/1637/1638 – ö. 1127/1715)** Sarıkadılar köyünde doğan şairin asıl adı İsa'dır. Öğrenimine köyünde başlayan şair daha sonra İstanbul'da devam etmiştir. Şeyhlik vazifesinde bulunan şair Bülbülcü-zâde Şeyh Abdülkerim Fethî Efendi'ye bağlanmıştır. *Dîvân*, *Müfidü'l-İ'râb* ve *Fezâilü's-Şuhûr* ve *l-Eyyâm* eserleridir. Dinî ve tasavvufî alanda eğitim gören şair eserlerini sanat yapmak için değil, halka bir şeyler öğretmek amacı ile kaleme almıştır. İlahileri bulunan şairin şiirleri bestelenmiştir. Şiirlerinde hece ve aruz veznini kullanmıştır. (Birgören, 2023).

**Mehmed Giray (d. ?/1591 - ö. ?/1674 ?)** İsmi IV. Muhammed Kâmil Geray'dır. Kâmil, Kâmilî mahlasını kullanan şairin babası Kırım Hanı Selamet Giray'dır. İki defa tahta çıkan şair pek çok hayrat yaptırmıştır. Şair eserlerinde başından geçen olayları, duygularını, görüşlerini anlatmıştır. Eserlerinde dinî-tasavvufî konulara yer vermiştir. Kırım-Tatar çevresinde şiirleri ile ün yapmıştır. (Işıктаş Sava, 20203).

**Mevlânâ (d. 06 Rebûlevvel 604/30.09.1207 - ö. 05 Cemâziyelâhir 672/17.12.1273)** Asıl adı Muhammed Celaledin'dir. Hudâvendigâr, Mevlânâ ve Rûmî olarak da tanınmaktadır. Mevlânâ'nın hayatının dönüm noktası Şems ile tanışması ile olmuştur. Mevlânâ'nın düşüncelerini besleyen kaynak Kur'ân-ı Kerîm, hadis ve sünnetlerdir. *Mesnevî*, *Dîvân-ı Kebîr*, *Rubaîler*, *Fihî Mâfih*, *Mecâlis-i Sebâ*, *Mektubât* isimli eserleri bulunmaktadır. Yaşam tarzı, felsefesi ve sözleri ile ün yapmıştır. Hoşgörü deyince akla gelen Mevlânâ'ya olan ilgi yalnızca ülkemizden değil, tüm dünyadandır. Günümüzde Mevlânâ'nın daha doğru anlaşılması ve

anlatılması için her yıl 07-17 Aralık tarihleri arasında Şeb-i Arûs törenleri düzenlenmektedir. (Avşar, 2023).

**Mısrî (d. 1072/1618-ö. 1105/1694)** Niyâzî ve Mısrî mahlasını kullanan şairin asıl adı Mehmed/Muhammed'dir. Mısrî'nin Malatya'da doğduğu düşünülmektedir. Öğrenimine Malatya'da kardeşleri ile başlamıştır. Tasavvuf ve dinî konularda dersler almıştır. Kerbela, Kahire gibi pek çok yerde bulunmuştur. Mısır'da bulunmasından dolayı kendisine Mısrî denilmiştir. Bazı sözlerinden dolayı şair birçok kez sürgün edilmiştir. Sürgünlerinin sıkıntılı geçtiğini eserlerinden anlamaktayız. Sürgüne gönderildiği Limni Adası'nda vefat etmiştir. Ölümüne çok sayıda tarih düşürülmüştür. Şair ve mutasavvıf bir şahsiyettir. Yunus Emre'den etkilenmiştir. Şiirlerinde dinî ve tasavufî konuları işlemiştir. Hece ve aruz vezinlerini kullanan şair hem klasik edebiyat hem de halk edebiyatından faydalanmıştır. Arapça ve Türkçe pek çok eseri bulunmaktadır. (Kavruk, 2023).

**Muhyî (d. ?- ö. 1612/1613)** Bezcizâde veya Vahyîzâde olarak tanınan şair Konya'da dünyaya gelmiştir. Halvetî tarikatına bağlanmıştır. Şeyh ve vaizlik vazifesinde bulunmuştur. (Gönel, 2023).

**Nahîfî (d. 1665/66- ö. 1738)** Adı Süleyman olan şair İstanbul'da dünyaya gelmiştir. Babası Abdurrahman b. Muhyî'dir. Erken yaşlarda öğrenim hayatına başlamıştır. Bazı kaynaklarda Mevlevîliğe intisap ettiği söylenmektedir. Talik hatta usta olan şair hattatlık ve memuriyet hizmetinde bulunmuştur. Devlet görevi sebebi ile pek çok yere seyahat eden şair uzun bir ömür sürmüştür. Hayatının son dönemlerinde uzlete çekilen şair kendini ibadete vermiş ve İstanbul'da vefat etmiştir. Şiirlerinin dili sadedir. Hikemî, tasavvufî, âşıkâne tarzda şiirleri bulunmaktadır. Şiirlerinde İstanbul Türkçesi'nin özellikleri görülen şairin birçok şiiri bestelenmiştir. (Karavelioğlu, 2023).

**Nâilî (d. ?? - ö. 1077/1666)** Sebki Hindî'den de etkilenen şairin kendine has bir üslubu vardır. Şiirde Sebki Hindî akımının en önemli temsilcilerindedir. Mübalağa ve tezat sanatına sık sık yer vermiştir. Şiirde sözden ziyade anlamı üstün tutmuştur. Yabancı tamlama ve tertipleri fazla kullandığından şiirinin anlaşılması

güçleşmiştir. Halkın anlayabileceği sadelikte söylenmiş şiirleri de mevcuttur. Şiirlerinde dinî ve tasavvufî konulardan da bahsetmiştir. Şairin bağışıklık sisteminin zayıf olması şiirlerine de yansımıştır. Şiirlerinde ıstırap ve karamsarlık hâkimdir. (Şenödeyici, 2023).

**Nakşî, Ali (d. ?-ö. 1065/1655)** Asıl adı Ali'dir. Şiirlerinde Nakşî mahlasını kullanan şairin hayatı hakkında elimizde yeteri kadar bilgi mevcut değildir. Bazı kaynaklara göre Akkirman'da yaşamış bir Halvetî dervişidir. Akkirman'da tekkede şeyhlik yapmıştır. Mutasavvıf bir şair olmasından dolayı şiirlerini didaktik tarzda hem hece hem de aruz veznini kullanarak yazmıştır. Çoğu şiirinde akıcı bir üslup kullanan şairin kimi şiirlerinde anlam kapalıdır. O eserlerinde daha çok müritlerine yol göstermek ister. Tasavvufî konularda eserler kaleme almıştır. Yunus Emre takipçisi olarak zikredilmektedir. *Dîvân*'ı dışında iki mesnevisi ve bir de mensur bir eseri bulunmaktadır. (Atik, 2023).

**Nakşî, İbrahim Efendi (d. 1051/1641-1642 - ö. 1114-1702/1703)** Asıl adı İbrahim olan şair İstanbul'da doğmuştur. Halvetî tarikatına bağlanmıştır. İstanbul'da Şehzâde Sultan Mehmed Han Cami vaizliği görevinde iken vefat etmiştir. *Dîvân* ve *İlahiyyât* adlı iki eseri bulunmaktadır. (Efe, 2023).

**Necib (d. 1084/1673 - ö. 1149/1736)** Necib mahlasını kullanan şair sultan III. Ahmed, sultan IV. Mehmed'in oğludur. Sanata ve sanatçıya önem veren sultan şairlerdendir. Hat sanatı ile uğraşmıştır. Şairin *Dîvân*'ı vardır. Tarih düşürme konusunda oldukça ustalaşmış ve bu yönüyle methodilmiştir. (Kesik, 2023).

**Nesîmî (d. ?? - ö. 807 ?/1404-05 ?)** Nesîmî, Hâşimî, Seyyid, Hüseyinî, Alî, İmâd gibi mahlasları kullanan Seyyid İmâdüddin Azerî-Türkmen coğrafyasında yetişmiştir. Nesîmî'nin *Türkçe* ve *Farsça Dîvân*'ı bulunmaktadır. Vezin kullanmada ehil olan şairin dili sadedir. Şiirlerinde âyet ve hadislerle telmihte bulunmuştur. Bu sebepten Kur'an şairi olarak da tanınmaktadır. (Usluer, 2023).

**Nizam-zade (d. ?- ö. 1601)** Asıl adı Seyyid Seyfullah Kasım'dır. İstanbul'da doğmuştur. Seyyid Nizameddin Ahmed Efendi'nin oğlu olduğu için Seyyid Nizamoglu denilmektedir. Seyfî ve Nizamoglu mahlaslarını kullanmıştır. İlahî aşk,

ehl-i beyt sevgisi ve on iki imama bağıllık gibi konuları işleyen şairin şiirlerinde aynı zamanda İstanbul'daki çevresinden yansımalar da görülmektedir. Şiirlerinde mürit ve müridin taşıması gereken özelliklerden de bahsetmiştir. Sanattan ziyade irşat kaygısı taşıdığı için sade bir dil kullanmıştır. Yunus Emre'ye en çok yaklaşan şairlerdendir. Halk tarafından tanınan şairin pek çok ilahisi bestelenmiştir. (Çakır ve Öztürk, 2023).

**Osman (d. ?- ö. 1095/1684)** Osman, Derviş Osman ve Şeyh Osman mahlaslarını kullanmıştır. Gülşenî tarikatına intisap eden şair Kayseri'de doğmuştur. Şeyhlik ve vaizlik vazifesinde bulunmuştur. *İlâhiyât-ı Derviş Osman* adlı eseri bulunmaktadır. Şiirlerinin hepsini aruz ölçüsü ile kaleme almıştır. (Köksal, 2023).

**Rûşenî (d. 810/1407 - ö. 892/1487)** Asıl adı Ömer'dir. Halvetî tarikatının Rûşenî kolunu oluşturmuştur. Tebriz'de Uzun Hasan'ın sarayında kalmıştır. Şair Tebriz'de vefat etmiştir. Tasavvufa yönelmeden evvelki şiirlerini hiciv türünde kaleme almıştır. Mutasavvif bir şair olmasından dolayı eserlerini didaktik tarzda kaleme alan şairin tüm eserleri manzumdur. Dîvân'ındaki şiirlere bakıldığında yetenekli bir dîvân şairi olduğunu anlamaktayız. (Baş, 2023).

**Sâmî (d. ?/? - ö. 1146/1734)** İstanbullu olan şairin asıl ismi Mustafa'dır. Hâce-zâde Mehmed Efendi'den nesih dersi almıştır. Kâtiplik ve vakanüvislik vazifesinde bulunmuştur. Şiirlerinde musikî öğelerini kullanmasından dolayı şairin musiki ile de ilgilendiğini anlamaktayız. Kaynaklarda şairin Mevlevî olduğu düşünülmektedir. Dîvân'ı üzerinde iki doktora bir yüksek lisans tezi yapılmıştır. Osmanlı tarihini anlattığı eseri Târîh-i Sâmî ve Şâkir ve Subhî'dir. Felsefî konularda şiirler yazmıştır. Şiirlerinde anlam açık değildir, okuyanı düşündürür. Farsça'ya hâkim olan şair şiirlerinde Farsça kelimelere sıkça yer vermiştir. Leskofçalı Galib, Yenişehirli Avnî ve Namık Kemal şairden etkilenmiştir. (Kutlar Oğuz, 2023).

**Seyfullah (d. 16. Asır/? - ö. 1010/1601)** Asıl adı Seyyid Seyfullah Kasım'dır. Seyyid Nizamoğlu ismiyle ünlenmiştir. Seyfî ve Nizamoğlu mahlaslarını kullanmıştır. Halvetî tarikatına bağlanmıştır. Eserlerinde dinî ve tasavvufî konuları işleyen şairin dili sade ve anlaşılırdır. Yunus Emre etkisinde olan şair hem aruz hem

de hece ölçüsünü kullanmıştır. Amacı sanat yapmak değil öğretmektir. (Çakır, Öztürk, 2023).

**Seyyid Süleyman (d. ?-ö. 1654)** Alaiye’de doğan şair eğitimini burada tamamlamış daha sonra Bursa’ya gitmiştir. Halveti tarikatına mensuptur. Bursa’da şeyhlik yapmış ve İstanbul’da da bulunmuştur. İlahileri bulunan şair âlim, ve takva ehli bir şahsiyettir. (Gönel, 2023).

**Seyyid Şeref (d. 1080/1669-1670-ö. 1146/1733)** Asıl adı Şerefeddin Mehmed olan şair Bursa’da doğmuştur. Medrese eğitimi gören şair şeyhlik vazifesinde bulunmuştur. 3 kez hacca giden şair Bursa’da vefat etmiştir. Eserleri hakkında elimizde bilgi mevcut değildir ancak şairin ilahiler söylediği kaydedilmiştir. (Kesik, 2023).

**Sezâyî (d. 1080/1699-1670-ö. 1151/1738)** Sezâyî mahlasını kullanan şairin asıl adı Hasan’dır. Gülşenî şeyhlerindedir. Mürettep bir Dîvân’ı bulunan şairin şiirleri âşıkâne ve ârifânedir. (Aksoyak, 2023).

**Sinanî (d. 1488- ö. 1568)** Asıl adı İbrahim olan şair Sinanî tarikatının kurucusudur. Ârif bir şahsiyettir. Bir rüya görmüş ve bu yüzden Ümmî mahlasını kullanmıştır. Mahlası dolayısı ile kendisinden bir yüzyıl sonra yaşayan şairle pek çok kez karıştırılmıştır. Şairin hayatı hakkında kaynaklarda yeterli bilgiler yoktur. Günümüze ulaşan iki eseri bulunmaktadır. Eserleri *Risale-i Şerife-i İstanbulî Ümmî Sinan ve Dîvân*’dır. İlahilerden oluşan Dîvân’ı Şevket Gürel 2001 yılında yayımlamıştır. (Demir, 2023).

**Sultan Murad (d. ?/1546- ö. ?/1595)** Murad ve Muradî mahlaslarını kullanan şair 1546 yılında Manisa’da doğmuştur. Sultan II. Selim’in oğludur. Sultan Murad, devrin önemli mutasavvıfları tarafından eğitilmiştir. Kanuni Sultan Süleyman’dan sonra en hacimli dîvâna sahiptir. Şiirlerini diğer sultanlar gibi gazel nazım biçimiyle kaleme almıştır. Şiirlerinde daha çok dinî ve tasavvufî konuları işlemiştir. Gazelleri sade, anlaşılır bir şekilde kaleme almıştır. Şairin dîvânında yer alan müemmma gazelden yola çıkarak onun Arapça, Türkçe ve Farsça’ya da hâkim olduğunu anlamaktayız. (İsen, 2023).

**Şemsî (d. 926/1520- ö. 1597)** Tokat'ın Zile kasabasında doğmuştur. Şemsî mahlasını kullanan şairin adı Ahmet, lakabı Şemseddin'dir. Esmer olduğu için Kara Şems de denilmiştir. Babası Muhammed Ebü'l-Berekât'dir. Muharrem, İbrahim ve İsmail adında üç kardeşi vardır. Şairin yetişmesinde kardeşlerinin emeği büyüktür. Eğitimine Zile'de başlayan şair devrin büyük âlimlerinden dersler almıştır. İstanbul'da tahsilini tamamlamış ve Sahn medreselerinden birine müderris olmuştur. Ancak kısa süre sonra yaşadığı bir olay şairin görevinden soğumasına ve bırakmasına sebep olmuştur. İstanbul'dan ayrılıp hacca giden şair hac dönüşünde Zile'de vaizlik yapmıştır. Şöhreti yavaş yavaş yayılmaya başlayan şair Muslihuddin Efendi'ye intisap etmiştir. Şeyhi vefat ettikten sonra Halvetî büyüklerinden Şeyh Mecdüddin Şirvanî'ye bağlanmıştır. Daha sonra Sivas'a yerleşen şair orada pek çok öğrenci yetiştirmiştir. Şairin şöhreti sadece yaşadığı yerde kalmamış İstanbul'a kadar yayılmıştır. III. Mehmet döneminde Haçova Meydan Muharebesi'ne katılmış olan şair Sivas'ta vefat etmiştir. Şemseddin Sivasî'nin eserlerinin çoğu dinî, tasavvufidir. On bir manzum, on bir mensur eser vermiştir. Manzum eserlerinin tamamı Türkçe'dir. Mensur eserlerinin iki tanesi Arapça, diğerleri Türkçe'dir. (Akkaya, 2023).

**Talib (d. ?- ö. 1097/1685-1686)** Asıl adı Mehmed olan şair Üsküdar'da dünyaya gelmiştir. Celvetiye tarikatına intisap eden şairin babası Divitçizade Şeyh Mustafa'dır. Öğrenimini tamamladıktan sonra müderris olmuştur. Aziz Mahmud Hüdayî Tekke'sinde şeyhlik yapmıştır. Şairin birçok eseri bulunmaktadır. Mutasavvıf bir şair olmasından sebep eserlerinde dinî ve tasavvufî konuları işlemiştir. (Kaplan, 2023).

**Üftâde (d. 895/1490 - ö. 989/1581)** Şairin asıl adı Mehmed Muhyiddin'dir. Gördüğü bir rüyanın tesiri ile kendisine Üftâde demiştir. Müezzinlik, imamlık gibi çeşitli vazifelerde bulunmuştur. Birçok talebe yetiştirmiştir. Aziz Mahmud Hüdâyî şairin talebesidir. Şiirlerinde Arapça ve Farsça kelimelere yer vermiştir. Sade bir dille söylenmiş şiirleri de bulunan şair Yunus Emre tesirindedir. Dinî ve tasavvufî konuda şiirler kaleme almıştır.

**Vâlî (d. ?- ö. 1107/1696)** Vâlî mahlasını kullanan şairin asıl adı Abdurrahman'dır. İyi bir eğitim alan şair müderrislik yapmıştır. Arapça ve Türkçe şiirleri bulunan şair gazel, kıta, müfred nazım şekillerini kullanmıştır. (Koncu, 2023).

**Yakup (d. ?- ö. 1052/1642-1643)** İstanbul'da doğan şair Bursa'da Karaağaç Tekke'sinde şeyhlik yapmıştır. (Gönel, 2023).

**Yunus Emre (d. 638/1240-1241 - ö. 720/1320-1321)** Yunus Emre'nin hayatı hakkında elimizde kesin bilgiler yoktur. XIII. yüzyıl ortaları ile XIV. yüzyıl başlarında yaşamış bir şairdir. Şairin mürşidi Tapduk Emre'dir. Yunus Emre'nin tarikati hakkında değişik görüşler vardır. Bazı araştırmacılar Yunus'un Nakşî, Halvetî, Mevlevî veya Kadiriliğe intisap ettiğini söylemiştir. Üzerinde en fazla durulan tarikatler Mevlevilik ile Bektâşilik'tir. Şiirlerinde tasavvuf, nefis terbiyesi, ilahi aşk gibi konulardan bahseden şair hem aruz hem hece vezni kullanmıştır. Birçok şair üzerinde derin izler bırakan Yunus, hem zamanında hem de sonrasında büyük bir yankı uyandırmıştır. (Oğuz, 2023).

**Zâkirî (d. ?/?- ö. ?/1622)** Asıl adı Hasan olan şairin hayatı hakkında yeterli bilgiler mevcut değildir. Zâkirî mahlasını kullanmıştır. Foça'da dünyaya gelen şair daha sonra İstanbul'a gitmiştir. Zâkirî ilahileri ile tanınmaktadır. Kendi şiirleri ile birlikte başka şairlerin şiirlerini de bestelemiştir. (Baki, 2023).

## **I. 2. 2. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Nazım Türleri**

Mecmuada tespit edebildiğimiz kadarıyla duvaz, ilahi, methiye, münacat, naat, nasihatname, nutuk, ramazaniye, tevhit türlerine ait şiirler yer almaktadır. Nazım türleri aşağıda alfabetik bir şekilde verilmiştir.

### **I. 2. 2. 1. Duvaz**

Tekke şiirinin bir türü olan duvazda Hz. Peygamber, Hz. Ali, On İki İmam ve Hz. Fatıma'ya övgüler bulunur. (Oğuz vd., 2015: 282). Mecmuada tespit duvaz türünde bir şiir vardır. 171 numaralı şiirde şair, Hz Fatıma'yı övmektedir.

### **I. 2. 2. 2. İlahi**

Tarikat çevrelerinde farklı isimlerle anılan ilahi türü günümüzde de yaygın olarak bilinmekte ve geniş bir kültür alanında yaşatılmaktadır. Dinî ve tasavvufî duyguları içerir. Genellikle Allah'ın birliğini, yüceliğini, kudretini anlatan ilahiler hece ve aruz ölçüsü ile yazılmaktadır. (Oğuz vd., 2015: 276). Mecmuada tespit edebildiğimiz kadarı ile 141 tane ilahi bulunmaktadır. Şiirlerin numaraları: 2, 3, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 23, 25, 29, 30, 31, 32, 34, 37, 40, 42, 44, 45, 46, 49, 51, 54, 55, 58, 59, 61, 64, 70, 72, 73, 75, 77, 79, 80, 83, 87, 88, 89, 93, 94, 95, 98, 100, 101, 107, 110, 111, 112, 114, 115, 117, 118, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 128, 129, 130, 136, 138, 139, 140, 149, 151, 152, 155, 157, 158, 160, 161, 162, 163, 164, 168, 169, 177, 178, 181, 186, 188, 189, 190, 193, 194, 196, 202, 203, 204, 206, 207, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 217, 218, 222, 223, 226, 229, 231, 238, 239, 240, 243, 244, 245, 246, 247, 249, 250, 251, 254, 255, 257, 261, 262, 265, 266, 274, 277, 283, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 296.

### **I. 2. 2. 3. Methiye**

Padişah, vezir, şeyhülislam, dört halife, din ve tarikat büyüklerini övmek için yazılan şiirlere denir. Kaside nazım şekli ile yazılan methiye türü farklı şekilleri ile de yazılmıştır. (Dilçin, 2016: 263). Mecmuada 153 numaralı şiirde Abdülkadir Geylani Hazretleri methedilmiştir.

### **I. 2. 2. 4. Münacat**

Genellikle kaside nazım şekli ile yazılan münacat türünde Allah'a yakarış ve yalvarışta bulunulur. Mecmuada münacat nazım türü ile yazılmış 44 şiir vardır. (İsen vd., 2017: 302). Bu şiirlerin numaraları 18, 24, 33, 41, 43, 47, 48, 53, 62, 65, 68, 82, 91, 92, 96, 99, 108, 122, 126, 131, 132, 133, 134, 135, 147, 148, 150, 156, 192, 197, 198, 205, 224, 225, 230, 237, 252, 259, 260, 268, 269, 271, 278, 282.

### **I. 2. 2. 5. Naat**

Hız. Muhammed'e övgülerin anlatıldığı şiirlerdir. Hız. Muhammed'e duyulan sevgi çeşitli sanatlarla anlatılmıştır. (Oğuz vd., 2015: 276). Mecmuada tespit

ettiğimiz naat türüyle yazılmış toplam 63 şiir vardır. Bunların numaraları 4, 6, 28, 35, 36, 38, 39, 52, 57, 60, 67, 69, 71, 74, 76, 78, 81, 90, 97, 105, 127, 137, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 159, 165, 170, 172, 173, 174, 175, 180, 182, 183, 184, 185, 187, 216, 221, 227, 228, 233, 235, 236, 241, 242, 248, 256, 258, 263, 264, 270, 275, 276, 280, 281, 293, 294, 295.

#### **I. 2. 2. 6. Nasihatname**

Bir konuda nasihat etmek, ahlakî öğüt vermek için yazılan şiirlerdir. Manzum veya mensur olan nasihatnameler hemen her konuda yazılabilir. (Oğuz vd., 2015: 276). Mecmuada toplam 29 nasihatname tespit edilmiştir. Nasihatnamelerin şiir numaraları 1, 5, 7, 10, 13, 21, 22, 27, 50, 63, 66, 85, 103, 104, 106, 113, 116, 166, 167, 176, 191, 219, 234, 253, 267, 279, 284, 285, 292.

#### **I. 2. 2. 7. Nutuk**

Tarikata yeni girecek olan müritlere tarikatın adab ve erkânını öğretmek amacı ile yazılan şiirlerdir. (Güzel, 1999: 627; aktaran Oğuz vd., 2015). Mecmuada 5 tane nutuk türünde şiir vardır. Bunlar 102, 109, 195, 200, 201 numaralı şiirlerdir.

#### **I. 2. 2. 8. Ramazaniye**

Ramazan ayının fazileti, oruç tutmanın önemini anlatan şiirlerdir. (Uzun, 2007: 439-440). Mecmuada 8 tane ramazaniye türünde şiir vardır. Bu şiirler 84, 86, 179, 208, 220, 232, 272, 273 numaralı şiirlerdir.

#### **I. 2. 2. 9. Tevhid**

Allah'ın birliğini ve bütünlüğünü anlatan şiirlerdir. (Oğuz vd., 2015: 276). Mecmuada 26, 56, 154, 199 numaralı 4 tane şiir vardır.

### I. 2. 3. Mecmuada Yer Alan Atasözleri, Deyimler ve Kalıplaşmış İfadeler

#### I. 2. 3. 1 Atasözleri

**Başa yazılan gelir:** İnsan ne kadar tedbir alsın, dikkat etse de kaderinde ne varsa başına o gelir.

Levh-i cebheñde ne taqdîr itse kıssâm-ı ezel

Başa yazılan gelür ger nîk u bed yâ hayr u şer (296/1)

**Dost için çiğ tavuk yenir (Zehiri şeker gibi yutmak):** Kişinin çevresindekiler için yapmak istemedikleri şeyleri dahi onları kırmamak, küstürmemek için yapması.

Eşref oğlu Rūmî yâri

Sevenlerüñ budur kârı

Ol dost için ağuları

Sükker gibi yutmağ gerek (164/6)

**Gülme komşuna gelir başına:** İnsan neye gülerse başına o güldüğü şey gelir.

Gülme şaķın sen aña eyü degüldür saña

Âdem neye gülerse başa gelegen olur (5/2)

**İnsan beşer, kuldur şaşar:** İnsanoğlu hata işler, bu onun doğasında vardır. Kimi zaman şaşırmasını hoş görmek gerekir.

ķul haķada şeh 'aķada böyledür tavr-ı beşer

ķul beşer âdem şaşar işler haķa dörder beşer (296/2)

**Sabreden derviş muradına ermiş:** Sabırla bekleyen kişi sonunda amacına mutlaka ulaşır.

Āh bu ʿ ışkuñ eşeri her kime uğrar ise

Derdine şabr itmeyen yolda kалаğan olur (5/4)

### I. 2. 3. 2 Deyimler ve Kalıplaşmış İfadeler

**Afv etmek:** Bağışlamak.

Cürmini ʿ afv it efendim nūr-ı Aḥmed ḥaḳıçün

Yüz sürüp ḳapuña geldi efendim Kenzī kuluñ (27/6)

**Ahdine inanmak:** Sözlerine kanmak.

Ey dil zen-i dünyānuñ çün āline aldanduñ

Pervāne gibi her dem şemʿ -i ruḥına yanduñ

Ḳardaş o yalancınuñ rengine mi boyanduñ

Ahdine mi inanduñ vaʿ dine mi ḫayanduñ (1/1)

**Āh u zār olmak (ah vah etmek):** Çektiği sıkıntıları dile getirmek. Ağlamak, şikâyet etmek.

ʿ Işḳ-ı Mevlāya bugün her ki yār oldu

Hemān anuñ işi āh u zār oldu (21/1)

İşim āh-ile zār oldu

Cihān başuma tār oldu

Gözüm yaşı pıñar oldu

Şefāʿ at yā Resūlallāh (137/3)

**Aklını almak (Akli başından gitmek):** Meczup, divane olmak.

Bi-ḥamdillāh direm Allāh

‘ Aqlımı aldı zıkrullāh

Dilümde zāt-ı esmāsı

Baňa üns oldu fikrullāh 20/1)

**Aklını başına almak (getirmek, devşirmek):** Ölçüsüz davranmaktan sakınarak mantıklı, doğru kararlar verebilmek.

Var bir şol kabirleri gör

Her biri ne hâlde yatur

‘ Aqluñı başuña getir

Sen de şöyle olsañ gerek (167/6)

**Akli başında olmamak:** Kendinden geçmek.

Gönlüm kadehi dolmuş ol bāde-i ‘ ışkuñla

Başumda degül ‘ aqlum mestāneyüm ey Mevlā (18/3)

Kūs-ı rihlet çalınur uçar kafesden cān kuşu

Zerrece kalmaz başuñda dağılur ‘ aqluñ bilüñ (27/3)

**Baş ve canını terk etmek:** Kendini feda etmek, kendinen vazgeçmek.

İsteyen cānānını meydāna gel meydāna

Terk idüp baş u cānı kurbāna gel kurbāna (13/1)

**Başını top etmek:** Canını hiçe saymak, feda etmek.

Bu ‘ ışk meydānıdır bunda ‘ ār olmaz

Başını top eyle meydān içinde (254/3)

**Canını feda etmek:** Canını hiçe saymak, uğruna canını vermek.

Sa' dī (yā Sa' dī) sen anuñ yoluna cānı kıl fedā şafā bul

Sen anuñ şafāsını gör ne 'aceb şafā degül mi (28/6)

**Canını îsâr etmek:** Canından vazgeçmek.

Cān u başın şaklayanlar tā ebed bîgānedür

Cānın îsâr itmeyen cānāna olmaz āşinā (3/2)

**Canını uyarmak:** Kendine gelmek.

Ey Nūrī uyar cānın şakın ki giçer fırsat

Sel gibi akar 'ömrüñ yıl gibi ider sür' at

Biñ yıl yaşasañ āhir gelmez saña bir sâ' at

Ey göz niçe bir uyhu ey dil niçe bir ğaflet (1/5)

Cān uyandı cümle müşkillerüm oldı 'ayān

Açdı dost gönlüm gözüm başdum kadem 'irfāna ben (17/2)

**Can kulağıyla dinlemek:** Büyük bir dikkatle dinlemek.

Cān kulağıyla işit Muhyī Muhammed nuṭkıdur

Kendi nefsin bilmeyen Allāhı bilmez kandanur (143/5)

**Can kuşu:** Ruh.

Be hey ğāfil uyan h'āb-ı ğafletden

'Ömrüñ geldi geçdi ḥaberüñ var mı

Bir haber alduñ mı sırr-ı vaħdetden

Murğ-ı cānın uçdı haberüñ var mı (7/1)

**Can ve başını saklamak:** Canını esirgemek, kendinden vazgeçmemek.

Cān u başın şaklayanlar tā ebed biğānedür

Cānın İşār itmeyen cānāna olmaz āşinā (3/2)

**Can vermek (Yoluna can vermek):** Uğruna ölmek.

Göñül şahrāsı içinde

Dikildi dār-ı ʿışk anda

Bugün meydāna gelmişem

Virürüm cānı Hāķ Allāh (20/3)

**Çiğeri kebab olmak:** Çok büyük acıya uğramak, sıkıntı çekmek.

Bu meclis ehli hep mestānelerdür

Çiger niçün kebāb olmayasın sen (243/4)

**Çiğeri (bağrı) yanmak:** Bir olay karşısında derin üzüntü göstermek, çok üzülmek.

Vuşlatda olan kadrüm bilmez benüm ammā kim

Her gice yanar bağrum döner yüregim çana (229/6)

**Derde düşmek:** Bir dert içine girmek, kederlenmek.

Derd-i ʿışka düşmeyen dermāna olmaz āşinā

Cevre maħrem olmayan ihsāna olmaz āşinā (3/1)

**Destimi al (elinden tutmak):** Yardım etmek.

Şimdilik İkbāliyā daldum ‘ amîk-i hayrete

Luţf ile destimi al yā Rabb ki düşdüm kürbete

Diler-iseñ қо чаһıme diler-iseñ cennete

Enbiyā vü mürselîn içre hacıl itme beni (47/3)

**Divane olmak:** Bir şeye aşırı derecede bağlı olmak, sevmek.

Ey gönül dillerdesin efsāne olduñ bilmedüñ

Baş açuқ sırruñ ‘ acāyīb dīvāne olduñ bilmedüñ (112/1)

**El almak:** Yardım etmek, elinden tutarak güç vaziyetten kurtarmak.

Varlıgumdur zerre zerre sedd olan yolda baña

Al elüm kırtar bu sedden luţf u ihsān eyleyen (185/3)

**Elini açmak (Dest açmak):** Dua etmek, istemek.

Her murāda dest açup ‘ arz-ı ricā

Eyle Hakkā itme gayra ilticā

Tālib-i Hakk ol yeter hubb-ı sivā

Ber-murād olmaқ dilerseñ ey gönül (85/2)

**El çekmek:** Dünyavi işlerle ilgilenmemek.

Māsivādan el çek ey ‘ aşık kesil

Fikr ü zikrūñ Hakkā olsun muttaşıl

Şol kadar hayretde kaldı cān u dil

Қанда бақарсам efendim sanayum (12/3)

**Eşğine yüz sürmek( kapısına yüz sürmek):** Yalvarmak.

Cürmini ‘afv it efendim nūr-ı Aḥmed ḥaḳıçün

Yüz sürüp ḳapuña geldi efendim Kenzī kuluñ (27/6)

**Fikr eylemek:** Düşünmek.

Dünyāya nazār ḳılsañ biñ başlu bir erḳamdur

Her başda dehānı biñ her loḳması ādemdür

Tiryāki anuñ semdür her bir demi mātemdür

Fikr eyle bu ma‘nāyı fehm eyle ne ‘ālemdür (1/2)

**Geşt eylemek:** Dolaşmak, gezmek.

On sekiz biñ ‘ālemi geşt eyleseñ bulmaḳ muḥāl

Seni yoḳdan var iden Mevlāyı var sende ara (22/5)

**Göğsünü girmek:** Kibirleşmek, gururlanmak.

Gögsüñ gerüben cāh-ı cihān içre şalınma

Āḥir yıkılup düşecegin cāhı unutma (10/2)

**Gönlünü almak:** Hatrını yapmak, sevindirmek.

Benüm göñlüm alan sensin beni şeydā ḳılan sensin

Baña cānān olan sensin şükür yā Rabbi yā Rabbi (25/4)

**Gönlünü vermek:** Bağlanmak, kendini kaptırmak.

Nitsün bu Yūnus nitsün bu yolca nice gitsün

Göñlüni saña virsün ‘aḳlını ḥumār itsün (42/5)

**Gönlünü kaptırmak:** Sevdalanmak, âşık olmak.

Ne tatludur senüñ sözüñ ki benden göñlümi kapdı

Aña biñ cān fedā kıldum iki biñ cān baña kaldı (249/1)

**Gönülden can vermek (can u gönül):** Kalbin bütün samimiyetiyle istemek.

Benem zārı kılan ol yāra karşı

Gönülden cān viren dīdāra karşı (2/1)

**Gönül gözü açık olmak:** Herkesin göremediğini bakmadan, manevi olarak hissederek görmek.

Cān uyandı cümle müşkillerüm oldı ‘ ayān

Açdı dost göñlüm gözüm başdum kadem ‘ irfāna ben (17/2)

**Gözünü açmak:** Uyanık olmak.

Aç göziñi haq-ile baq

Oqı Hüdāyīden sebaq

Kāmil olurmıñ ehl-i Haq

Ṭoğmazdan evvel ānesi (23/5)

**Gözünü yummak:** Ölmek.

Ġāfil olma mü’min kardaş

Bundan sefer itseñ gerek

Āhir yalancı dünyādan

Gözüñ yumup çıksañ gerek (167/1)

**Göz yaşının pınar olması:** Derin üzüntü duyarak çok ağladığını belirtmek için kullanılır.

İşim āh-ile zār oldu

Cihān başuma tār oldu

Gözüm yaşı pınar oldu

Şefā' at yā Resūlallāh (137/3)

**Guş etmek: İşitmek. Dinlemek.**

Kelāmuñ gūş iden ehl-i haqīkat oldu ser-cümle

Reh-i taḥkīka mevşildür maḳālūñ yā Resūlallāh (38/4)

**Hacil etmek:** Utandırmak.

Şimdilik İqbāliyā daldum ' amīk-i hayrete

Luḫ ile destimi al yā Rabb ki düşdüm kürbete

Diler-iseñ ḳo caḫīme diler-iseñ cennete

Enbiyā vü mürselīn içre ḫacīl itme beni (47/3)

**Hak olmak (Toprak olmak): Ölmek.**

Māt oldu o şehler kim vaşlını gönül özler

Vaşfını murād itsem şerḫ eyleyemez diller

Ḳanı o ḳalem ḳaşlar ḳanı o güler yüzler

Hāk oldu o sīm tenler şu oldu siyeh gözler (1/3)

**Harap olmak:** Perişan olmak.

Gönlinde çü Nūrīnūñ maḫfīdür ezel kenzi

Derdüñle Һarāb olmuş vīrāneyüm ey Mevlā (18/5)

**Hayran ve mest olmak:** Kendinden geçmiş bir vaziyette olmak.

Giceler şubha dek Һayrān u mestem

Oturmuş muntazır çün yāra karşı (2/2)

**Hor görmek:** Tepeden bakmak, aşağılamak.

Degme bir dervīş faķīre Һor görüp Һor bakma gel

Қalbinüñ her gūşesinde‘ arş-ı Raħmān gizlidür (144/3)

**İbret gözüyle bakmak:** Nesnelere bakıp onlardaki hikmeti anlamaya çalışmak.

‘ Āleme ‘ ibret göziyle baķanlar

Çerāğın nūr-ı Mevlādan yaķanlar

Yerden gökden geçüp ‘ arşa çıkanlar

Tevhīd ile irmiş Һaķķa irenler (154/3)

**Kadem basmak** (Sırta kadem basmak): Ortadan kaybolmak

Cān uyandı cümle müşkillerüm oldı ‘ ayān

Açdı dost göñlüm gözüm başdum ҡadem ‘ irfāna ben (17/2)

**Kadrini bilmek:** Değerini bilmek.

Olma üftāde-i çāh-ı gāflet

Her zamāna girmez ele minnet

Қadrini bilmege eyle himmet

Eyledi māh-ı sa‘ ādet teşrīf (86/2)

**Kan dökmek (kan saçmak):** Öldürmek.

Fâş ola ‘ilm-i ledünni niçe kanlar saçıla

Bir nefes cüş eylese deryâ-yı ‘ummānum benüm (121/4)

**Karar etmek:** Yerinde durmak.

Ol göz ki seni gördi ol neye nazar itsün

Şol cān kim seni tıydu tende ne karar itsün (42/1)

**Lutf eylemek:** İnanet, ihsan etmek.

Sevdâ-yı hayālūñle dīvāneyüm ey Mevlā

Luṭf eyle vişālūñle uşlanayum ey Mevlā (18/1)

**Mecnun olmak:** Aklı başından gitmek, deli divane olmak.

Derde düşenler bilürler ehl-i derdüñ hālını

Gör nice ‘ākılleri Mecnūn ider Leylā-yı ‘ışık (152/2)

**Mest olmak:** Kendinden geçmek.

Çün mest olup şafādan devr ider yā Hū diyü

Münkir inkārın bırağdı eyledi ikrār-ı Hū (11/4)

**Murat etmek:** Anlatmak, dile getirmek.

Māṭ oldu o şehler kim vaşlını gönül özler

Vaşfını murād itsem şerḥ eyleyemez diller

Ḳanı o ḳalem ḳaşlar ḳanı o güler yüzler

Hāk oldu o sīm tenler şu oldu siyeh gözler (1/3)

**Nazar kılmak:** Bakmak.

Dünyāya nazar kılsañ biñ başlu bir erķamdur

Her başda dehānı biñ her loķması ādemdür

Tiryāki anuñ semdür her bir demi mātemdür

Fikr eyle bu ma' nāyı fehm eyle ne ' ālemdür (1/2)

**Nefsine köle (kul) olmak:** Nefsinin istediği her şeyi yapmak, nefsine tapmak.

İlāhī zulmet-i cürm-ile tıldum

Nedāmet eyledüm estagfirullāh

Uyup şeytāna nefsime ķul oldum

Nedāmet eyledüm estagfirullāh (94/1)

**Reddetmek (Reddeylemek):** Geri çevirmek.

Ĥabīb-i Ĥazret-i Yezdān Muĥammed

Yoluñda sālīkūñ bu Dervīş Aĥmed

Ki ' afv eyle ķuşūrın eyleme red

Muĥammed Muştafā sultān-ı kevneyn (39/3)

**Rengine boyanmak:** Hilesine aldanmak.

Ey dil zen-i dünyānuñ çün āline aldanduñ

Pervāne gibi her dem şem' -i ruĥına yanduñ

Ĥardaş o yalancınuñ rengine mi boyanduñ

Ahdine mi inanduñ va' dine mi tayıanduñ (1/1)

**Sel gibi akmak:** Hızla, çabuk geçmek.

Ey Nūrī uyar cānın şaķın ki giçer fırşat

Sel gibi aķar ‘ömrüñ yıl gibi ider sür‘ at

Biñ yıl yaşasañ āķir gelmez saña bir sâ‘ at

Ey göz niçe bir uyķu ey dil niçe bir ğaflet (1/5)

**Serden geçmek:** Her şeyi göze almak, her şeyden vazgeçmek.

Bu yolda Nūrī serden geç

Bu erkān üzre sırlar aç

Bu meydān üzre ķanlar şaç

Bu meydān özge meydāndur (15/5)

**Su gibi akmak:** Zamanın çok hızlı gemesi.

Ulular gitmiş yolları açmış

Şu gibi aķmış ‘ışk meydānında (120/4)

**Şad etmek:** Mutlu etmek.

Ezel bezminde yād itdüñ ķamuyı ber-murād itdüñ

Nūrī ķulunu şād itdüñ şükür yā Rabbi yā Rabbi (25/5)

**Şerķ eylemek:** Açıklamak.

Māķ oldu o şehler kim vaşlını göñül özler

Vaşfını murād itsem şerķ eyleyemez diller

ķanı o ķalem ķaşlar ķanı o güler yüzler

Ḥāk oldı o sīm tenler şu oldı siyeh gözler (1/3)

**Şeytana uymak:** Harama bulaşmak, dinin yasakladığı şeyleri yapmak.

İlāhī zūlmet-i cürm-ile taldum

Nedāmet eyledüm estagfirullāh

Uyup şeytāna nefsime kul oldum

Nedāmet eyledüm estagfirullāh (94/1)

**Tahammül etmek:** Dayanmak, katlanmak, sabır göstermek.

Eyyübleyin şol ma' şūkuñ

Cevrin taḥammül eyledüm

Circīs gibi Ḥaḫ yoluna

Çıkmayan cānı neylerüm (145/5)

**Temcīt etmek:** Anmak, ululamak, övmek.

Lisān-ı ḥāl-ile her dem

Seni temcīd ider 'ālem

Ki sensin ekrem ü erḥam

Sen iḥsān eyle yā Allāh (225/2)

**Ümidini kesmek:** Artık beklemekten, ümit etmekten vazgeçmek.

'Işq yolu belālıdır her kārı cefālıdır

Cānuñdan ümidüñ kes cānāna irem dirseñ (253/2)

**Vakti (zamanı) geçmek:** Eskimek, yaşlanmak.

anı Őol dem anı arrası geerdüň güzelüň

Yok Őanurduň bu cihānda daı miŐl ü bedelüň

Cevr iderdüň bize yanına düŐüp her keelüň

Gedi vatūň yūri var imdi tırāŐ it Őaaluň (284/1)

**Yakasız don:** Kefen.

Māsivā yükini alduň boynuňa

Hī ölüm orusu girmez ‘aynuňa

Felek biraç arşın bezden egñüñe

Yaasız don bidi aberüň var mı (7/4)

**Yaraya merhem olmak:** Sıkıntıdan kurtulmasına yardım etmek.

Sevgüñe arıŐdı sevgüm artdı derdüm dem-be-dem

Őarmaduň yarama merhem beni nālān eyledüň (169/3)

**Yoktan var etmek:** Yaratmak.

On sekiz biñ ‘ālemi geşt eyleseñ bulmaq muāl

Seni yodan var iden Mevlāyı var sende ara (22/5)

**Yürei kan alamak (kanamak):** Acı ve üzüntü iinde olmak.

Vuşlatda olan adrüm bilmez benüm ammā kim

Her gice yanar barum döner yüregim ana (229/6)

**Yüregi parça parça olmak:** Derin acı hissetmek, çok üzölmek.

Yüregimi päre päre eyledi yārüm benüm

Kimse bilmez yārimün bilmem nesidür bu gönül (61/3)

## II. BÖLÜM: METİN VE NESRE ÇEVİRİ

### II. 1. Metin Kurulurken İzlenen Yöntem

1. İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmaları Koleksiyonunda 11122 arşiv numarası ile kayıtlı ilahi mecmuasındaki şiirleri çeviri yazı alfabetine aktardık.

2. Mecmuadaki şiirlerin nesre çevirisini dipnotta göstererek çeviride manayı ifade etmeye öncelik verdik. Bu yüzden nispeten daha serbest bir tavırla nesre aktardık.

3. Metindeki her şiirin numarasını kalın şekilde yazdık.

4. Mecmuadaki şiirin hangi sayfada yer aldığını dipnotta şiir numarasının yanında koyu şekilde gösterdik: **1 2<sup>a</sup>**

5. Makam isimlerini kalın yazı tipi ile yazdık.

6. Şiir numarasının hemen altında şairin mahlasına yer verdik. Mahlası da kalın yazı tipi ile yazdık. Şairin ismi belirtilmediği hâlde mahlas belliyse yine kalın yazı tipi ve köşeli parantez [ ] içinde şairin mahlasını ekledik.

7. Şiirden hemen önce eğik yazı tipi ile vezinlere yer verdik.

8. Divanlarda veya tezlerde tespit edebildiğimiz şiirlerin kaynaklarını dipnotta gösterdik.

9. Şiirde geçen ayetleri ve Arapça ifadeleri eğik bir şekilde yazdık. Ayetin nesre çevirisini dipnotta tırnak içinde (“ ”) gösterdik. Kur’ândaki yerini ise dipnotta nesre çevirdikten sonra parantez içinde gösterdik.

10. Metinde okunmayan kısımları köşeli parantez içinde üç nokta [...] şeklinde gösterdik.

11. Anlam veremediğimiz yerlerde hem metinde hem de çeviride parantez içinde soru işaretine (?) yer verdik.

**12.** Özel isimleri büyük harfle başlayarak yazdık.

**13.** Taradığımız divan ve tez çalışmalarındaki divanın adını Sezâyî Dîvânı, Âşık Yunus Dîvânı şeklinde dipnotta gösterdik. Divanların yanında nazım şekilleri ve şiir numaralarını gösterdik: Nakşi Ali Dîvânı, g. 1.

**14.** Mecmuadaki şiir ile divan veya tez çalışmalarındaki şiirlerin sayıları karşılaştırılarak eksik veya fazla ise dipnotta belirttik: Şiir Dîvân'da 14 beyittir.

**15.** Vezin gereği tek heceden oluşan bazı kelimeleri iki hece okuduk. Bezm-bezim.

**16.** Metni oluştururken eserin yazıldığı dönemin ses özelliklerine dikkat ettik.

**17.** i- fiilinin çekimleri olan ise, idi, imiş ve iken yazımında elif harfinin bulunuşunu göz önüne aldık. Eğer elif harfi varsa ayrı yazdık.

**18.** İle edat/bağlacının yazımında elif (l) harfinin bulunuşunu göz önüne aldık. Elif harfi (l) varsa ayrı yazdık: ışk ile. Eğer yoksa kelimeyi önceki kelime ile bitişik yazdık: ışkile.

## II. 2. Metin ve Çeviri

### 1. Nûrî

*Mef'ûlü mefâ'îlün mef'ûlü mefâ'îlün*

#### I

1. Ey dil zen-i dünyānuñ çün āline aldanduñ  
Pervāne gibi her dem şem' -i ruḥına yanduñ
3. Qardaş o yalancınun rengine mi boyanduñ  
'Ahdine mi inanduñ va' dine mi tayanduñ
5. Bilmem saña bu dünyā bākî mi qalur şanduñ  
Bu meclis-i fānīde sākî mi qalur şanduñ

#### II

1. Dünyāya nazār kılsañ biñ başlu bir erqamdur  
Her başda dehānı biñ her loqması ādemdür
3. Tiryāki anuñ semdür her bir demi mātemdür  
Fikr eyle bu ma' nāyı fehm eyle ne 'ālemdür
5. Bilmem saña bu dünyā bākî mi qalur şanduñ  
Bu meclis-i fānīde sākî mi qalur şanduñ

---

1. 2<sup>a</sup>. Abdūlahad Nûrî Dîvânı, tc. 8. (Coşkun, 2001: 34-35).

Ey gönül! Dünya karısının hilesine inandın. Pervane gibi her an yanağının mumuna yandın. Ey kardeş, o yalancının hilesine mi aldandın? Yeminine mi inandın, sözlerine mi güvendin? Bilmem, sana bu dünya baki mi kalır sandın? Bu fena meclisinde saki kalır mı zannettin?

#### II

Dünyaya bir baksan her başta bin ağzı ve her lokmasında insan olan bin başlı bir ejderha göreceksin. Onun panzehiri zehirdir. Her bir anı matemdir. Bu manayı düşün, anla. Dünya nasıl bir âlemdir? Bilmem, sana bu dünya baki mi kalır sandın? Bu fena meclisinde saki kalır mı zannettin?

## III

1. Mâṭ oldu o şehler kim vaşlını gönül özler  
Vaşfını murād itsem şerh eyleyemez diller
3. Kānı o kalem kaşlar kani o güler yüzler  
Ḥāk oldu o sīm tenler şu oldu siyeh gözler
5. Bilmem saña bu dünyā bākī mi kalur şanduñ  
Bu meclis-i fānīde sākī mi kalur şanduñ

## IV

1. ‘Ārif geçinen cānlar daḥı buña aldandı  
Dünyāya virüp varın aşşı iderem şandı
3. ‘İşkile konup göçdi cehd-ile binüp indi  
‘Uryān varıcaḳ kabre ḥasret odına yandı
5. Bilmem saña bu dünyā bākī mi kalur şanduñ  
Bu meclis-i fānīde sākī mi kalur şanduñ

## V

1. Ey Nūrī uyar cānın şaşın ki giçer fırsat  
Sel gibi akar ‘ömrüñ yıl gibi ider sür‘ at
3. Biñ yıl yaşasañ āḥir gelmez saña bir sâ‘ at  
Ey göz niçe bir uyḥu ey dil niçe bir ḡaflet
5. Bilmem saña bu dünyā bākī mi kalur şanduñ  
Bu meclis-i fānīde sākī mi kalur şanduñ

## III

Gönlün hep yanında olmayı isteyen o sultanlar bile mat oldu, gönül kavuşmayı arzular. Niteliklerini anlatmayı dilesem diller açıklayamaz. Hani o kalem kaşlar, hani o güler yüzler? O gümüş tenler toprak oldu, siyah gözler su oldu. Bilmem, sana bu dünya baki mi kalır sandın? Bu fena meclisinde saki kalır mı zannettin?

## IV

Kendini arif sanan kimseler de buna aldandı. Dünya için çabalayarak fayda sağlayacaklarını zannettiler. Aşk ile konup göçtüler, çabalayarak indiler. Kabre çıplak girince hasret ateşine yandılar. Bilmem, sana bu dünya baki mi kalır sandın? Bu fena meclisinde saki kalır mı zannettin?

## V

Ey Nūrī! Fırsat geçmeden canını uyandır, sakın. Ömrün sel gibi akıp yel gibi hızla geçip gidiyor. Bin yıl yaşasan da sonunda bu sana bir saat kadar bile gelmez. Ey göz, ne zamana kadar uyuyacaksın? Ey gönül, ne zamana kadar gaflet çekeceksin? Bilmem, sana bu dünya baki mi kalır sandın? Bu fena meclisinde saki kalır mı zannettin?

**2.**  
**Yūnus**

*Mefā'īlūn mefā'īlūn fe'ūlūn*

1. Benem zārı kılan ol yāra karşı  
Gönülde cān vireñ dīdāra karşı
- Giceler şubha dek hayrān u mestem  
Oturmuş muntazır çün yāra karşı
3. Bugün Manşūr benim ' ışkuñ yolında  
Şoyunup çarh u ram ol dāra karşı
- Bugün ğurbette kaldı **Yūnus Emrem**  
Ki ' ışkı söyledi aġyāra karşı

**3.**  
**Şemsī**

*Fā'ilātūn fā'ilātūn fā'ilātūn fā'ilūn*

1. Derd-i ' ışka düşmeyen dermāna olmaz āşinā  
Cevre maħrem olmayan ihsāna olmaz āşinā
- Cān u başın şaklayanlar tā ebed bīġānedür  
Cānın İşār itmeyen cānāna olmaz āşinā
3. Şofra gibi sürmeyen yüzün yire her şubh u şām  
Cānib-i Haħdan gelen miħmāna olmaz āşinā

**2.** 2<sup>a</sup>. Yūnus Emre Dīvānı, g. 289. (Tatçı, 1990: 780-781). Şiir Dīvān'da 9 beyittir.

<sup>1</sup> O sevgilinin karşısında ağlayan, onun için gönülden can veren benim.

<sup>2</sup> Geceleri sabaha kadar kendinden geçmiş sarhoşum. Oturmuş, sevgiliyi beklerim.

<sup>3</sup> Aşkın yolunda bugün Mansur benim. O darağacına karşı soyunmuş dönerim.

<sup>4</sup> Yunus Emre, bugün gurbette kaldığı için aşkını başkalarına anlattı.

**3.** 2<sup>b</sup>. Şemsettin Sivāsī Dīvānı g. 1 (Süter, 2015: 202). Şiir Dīvān'da 9 beyittir.

<sup>1</sup> Aşk derdine düşmeyen dermanla tanışamaz. Eziyet çekmeyen ihsana layık olamaz.

<sup>2</sup> Canını ve başını vermeyenler sonsuza kadar yabancı kalır. Canını vermeyenler canana kavuşamaz.

<sup>3</sup> Her sabah ve her akşam sofraya gibi yüzünü yere sürmeyenler Hak tarafından gelen misafire aşına olamazlar.

‘ Ārif olmak ister-iseñ gel *nedānem* dersin al  
Bildüğinden geçmeyen ‘ irfāna olmaz āşinā

5. Tālibā ҡo ғafleti ‘ ışķile gir sen ғā‘ ata  
Zevķ-i dīni ғuymayan ĩmāna olmaz āşinā

**Şemsiyā** şevķ-i ruħ-ı cānāna yaķ her varıñı  
Bāl u perrin şaķlayan pervāne olmaz āşinā

#### 4.

#### **Nahīfī**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

1. Cemālūñ maṭla‘ -ı şems-i hidāyet yā Resūlallāh  
Cebīnūñ maşrıķ-ı nūr-ı sa‘ ādet yā Resūlallāh

Vücūd-ı pākūñe Haķ gevher-i yektā-yı luṭf itmiş  
İdüp ārāyiş-i tāc-ı kerāmet yā Resūlallāh

3. Recā-yı ‘ afv ile aḥvālūmi ‘ arz eyleyüp geldüm  
Egerçi cürmüme yoķdur nihāyet yā Resūlallāh

‘ Aceb mi çāre-cūy-ı merhem-i iḥsānuñ olsam ben  
Benem āzürde-i zaḥm-ı melāmet yā Resūlallāh

5. Ümīd oldur delīl ola cenābuñ ‘ afv-i Mevlāya  
Olup müstağraķ-ı ḥacālet yā Resūlallāh

<sup>4</sup> Gel, irfan sahibi olmak istiyorsan “bilmeme” dersini al. Çünkü bildiklerinden vazgeçmeyen irfana sahip olamaz.

<sup>5</sup> Ey Tālib! Gafleti bırakın, aşk ile ibadet edin. Dinin zevkini hissetmeyenler iman sahibi olamaz.

<sup>6</sup> Ey Şemsi, sevgilinin yanağının arzusu ile her şeyini yak. Kol ve kanadını sakınan pervane ona yaklaşamaz.

**4.** <sup>2b</sup>. Nahīfī Dīvānı, g. 429. (Aypay, 1992: 432).

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Cemalin hidayet güneşi, alnın da saadet nurunun doğduğu yerdir.

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Allah, tertemiz vücuduna keramet tacının lütfuyla eşsiz bir inci vermiş.

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Hatalarımın sonu olmasa da affımı isteyerek hâlimi arz etmeye geldim.

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Ben cömertlik, ihsan merheminden çare arasam şaşılır mı? Melamet yarısından yaralanmış benim.

<sup>5</sup> Yâ Resulallâh! Ümidim şudur ki, senin makamında ettiğin dua utanca gark olmuş beni Allah’ın affetmesine vesile olur.

Bu ‘ișyān ile mahşerde benüm hālüm mükedderdür  
Cenābuñdan ger olmasa ‘ināyet yā Resūlallāh

7. Ne deñlü mücrim ise yine kendi müstemendüñdür  
**Nahîfî** bendeñe eyle şefā‘ at yā Resūlallāh

## 5. Yūnus

*14’lü hece ölçüsü*

1. Dervîş olan kişiler deli olağan olur  
‘Işk nedür bilmeyen aña gülegen olur
- Gülme şaķın sen aña eyü degüldür saña  
Ādem neye gülerse başa gelegen olur
3. ‘Āşık lā-mekān olur dünyā terkini urur  
Dünyā terkin uranlar dīdār göregen olur
- Āh bu ‘ișkuñ eșeri her kime uğrar ise  
Derdine şabr itmeyen yolda ķalağan olur
5. Bir kişi ‘āşık olsa ‘ișk deryāsına dalsa  
O deryānuñ dibinde gevher bulağan olur
- Dervîş **Yūnus** sen dahı incitme dervîşleri  
Dervîşlerüñ du‘āsı ķabūl olağan olur

<sup>6</sup> Yā Resulallāh! Senden bir yardım olmazsa bu isyan ile benim vaziyetim mahşerde sıkıntılıdır.

<sup>7</sup> Yā Resulallāh! Nahîfî kuluna şefaāt eyle, ne kadar suçlu olsa da kederlidir.

**5.** 3<sup>a</sup>. Yūnus Emre Divānı, g. 96. (Tatçı, 1990: 628-629).

<sup>1</sup> Dervîş olan kişiler, deli olurlar. Aşk nedir bilmeyenler, ona gülerler.

<sup>2</sup> Sen ona sakın gülme, senin için iyi olmaz. Kişi, neye gülerse başına gelir.

<sup>3</sup> Āşık, mekānsız olur. Dünyayı terk eder. Dünyayı terk edenler sevgiliyi göreceklerdir.

<sup>4</sup> Ah! Bu aşkın eseri her kime uğradıysa derdine sabretmeyenler yolda kalırlar.

<sup>5</sup> Birisi âşık olup aşkın deryasına dalsa, o deryanın dibinde inciler bulur.

<sup>6</sup> Dervîş Yunus, dervîşleri sen de incitme. Çünkü dervîşlerin duası kabul olur.

6.  
**Nahîfî**

*Fe' ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

I

1. Sensin evc-i risâletüñ mâhı  
Cân fedâ saña yâ Resûlallâh
3. Sensin ümmetlerüñ şehensâhı  
Cân fedâ saña yâ Resûlallâh

II

1. Ğonce-i gülşen-i şafâ sensin  
Gevher-i baħr-ı ıştıfâ sensin
3. Cümle maħlûka pîşvâ sensin  
Cân fedâ saña yâ Resûlallâh

III

1. Derd-i 'ıŝkuñla dil helâk olsun  
Tîğ-ı ħasretle sîne çâk olsun
3. Cümle varum yoluña ħâk olsun  
Cân fedâ saña yâ Resûlallâh

IV

1. Bir nigâh eyle cân-ı bîmâra  
Eyle luţfuñla derdime çâre
3. Kıl şefâ' at **Nahîfî**-i zâra  
Cân fedâ saña yâ Resûlallâh

6. 3<sup>a</sup>. Nahîfî Dîvânı, m. 12. (Aypay, 1992: 312). Şiir Dîvân'da 5 dörtlüktür.

Peygamberliğin ufuktaki en yüksek ayı sensin. Yâ Resulallâh, sana can feda olsun!  
Ümmetlerin en büyük sultanı sensin. Yâ Resulallâh, sana can feda olsun!

Sefâ gülşeninın goncası sensin. Seçkinlik denizinin incisi sensin. Bütün yaratılmışların önderi sensin. Yâ Resulallâh, sana can feda olsun!

Aşkının derdiyle gönül yok olsun. Hasret kılıcıyla sine parçalansın. Yoluna bütün her şeyim toprak olsun. Yâ Resulallâh, sana can feda olsun!

Hasta canıma bir bak. Lütfunla derdime çare bul. Ağlayan Nahîfî bendene şefaât eyle. Yâ Resulallâh, sana can feda olsun!

**Pençgāh**

7.

**Himmet**

*11'li hece ölçüsü*

I

1. Be hey gāfil uyan h̄'āb-ı gāfletden  
Ömrüñ geldi geçdi haberüñ var mı
3. Bir haber alduñ mı sırr-ı vahdetden  
Murg-ı cānın uçdı haberüñ var mı

II

1. Bu dünyā fānīdür bunda kalınmaz  
Hem şöñi fānīdür murād alınmaz
3. Kāfile kalkınca kervān eglenmez  
Kervān başı göçdi haberüñ var mı

III

1. Azıgüñ var mıdur yola gitmege  
Döşegüñ hazır mı varup yatmağa
3. Ejderhālar gibi çeküp yutmağa  
Yirler ağzın açdı haberüñ var mı

---

7. 3<sup>b</sup>. Himmet Dîvânçesi, k. (Yetkin, 2016: 125).

Be hey gafil! Gaflet uykusundan uyan. Ömrün geldi geçti, haberin var mı? Vahdet sırrından bir haber aldın mı? Can kuşun uçtu, haberin var mı?

Bu dünya fanidir, burada kalınmaz. Hem sonu yoktur, bu dünyadan muradını alamazsın. Kafile hareket edince kervan beklemez. Kervan başı göçtü, haberin var mı?

Yola çıkmak için azığın var mıdır? Yatıp uyumak için döşeğin hazır mı? Toprak, ejderhalar gibi çekip yutmak için ağzını açmış. Haberin var mı?

## IV

1. Māsivā yükini alduñ boynuña  
Hiç ölüm korkusu girmez ‘aynuña
3. Felek birkaç arşın bezden egñüñe  
Yakasız don biçdi haberüñ var mı

## V

1. ‘Āşık **Himmet** senden evvel gelenler  
Kimisi kul kimi sultān olanlar
3. Dünyā benim mülküm diyüp yilenler  
Ecel cāmın içdi haberüñ var mı

**8.**  
**Nūrī**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün*

1. Eser ‘ışkuñ yeli eşhāra karşı  
Öter bülbülleri gülzāra karşı  
  
Cemālūñ şu‘lesinden tābudārum  
Yanar pervāneyüm ol nāra karşı
3. Ne şabra tākatüm var görmez isem  
Ne görsem göz düger envāra karşı  
  
Bugün yār olmayan ‘ışk-ile yarın  
Utanur Hāzret-i Ğaffāra karşı

## IV

Boynuna masiva yükünü aldın. Gözüne hiç ölüm korkusu girmez. Felek, birkaç arşın sırtına bezden yakasız gömlek biçti. Haberin var mı?

## V

Ey âşık Himmet! Senden önce gelip kimisi kul kimisi sultan olanlar, dünya benim mülküm diyip hızlı hızlı gidenler ecel kadehini içtiler. Haberin var mı?

**8.** **3<sup>b</sup>**. Abdūlahad Nūrī Dîvânı, g. 119. (Coşkun, 2001: 156). Şiir Dîvân’da 8 beyittir.

<sup>1</sup> Aşkın yeli seher vakitlerine karşı eser. Bülbülleri de gül bahçesine karşı öter.

<sup>2</sup> Cemalinin alevinden aydınlandım. O ateşe karşı yanan pervaneyim.

<sup>3</sup> Görmezsem sabretmek için gücüm kalmadı. Görsem de gözde nurlara karşı dayanamıyorum.

<sup>4</sup> Bugün aşk ile yâr olmayan yarın çok bağışlayıcı olan Allah’ın karşısında utanır.

5. Görürsün **Nūriyā** ‘āşıklarına  
Neler ihsān ider aġyāra karşı

## 9.

### Nizām-zāde

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Mülk-i merdān-ı Hudānuñ kārı zıkrullāh olur  
Tālib-i dīdār-ı Haqqūñ yāri zıkrullāh olur  
  
Vaşl-ı Mevlā diler iseñ iki ‘ālem terkin ur  
Sālik-i rāh-ı Hudānuñ vārı zıkrullāh olur
3. Ehl-i derd ol söyleme bī-derde derdüñ sen sen ol  
Dilde pinhān ‘āşıkuñ esrārı zıkrullāh olur  
  
Gel ‘avām-ile kelimāt itme ḳalbūñ fesh olur  
Ehl-i tevḥīdūñ müdām güftārı zıkrullāh olur
5. Gitmesün **Seyyid Nizāmoġlu** dilüñden zıkr-i Haqq  
Zulmet-i dil şehrinüñ envārı zıkrullāh olur

<sup>5</sup> Ey Nūrî! Başkalarının karşısında âşıklarına neler bağışladığını görürsün.

**9.** **4<sup>a</sup>**. Seyyid Nizamoġlu Dīvānı, g. 90. (Özdemir, 1996: 99).

<sup>1</sup> Allah’ın erenlerinin mülkünün işi Allah’ın adını zikretmek olur. Allah’ın cemalini görmek isteyenlerin dostu Allah’ın adını zikretmekle olur.

<sup>2</sup> Allah’a kavuşmak istiyorsan iki âlemi de terk et. Allah’ın yolunda gidenlerin her şeyi Allah’ın adını zikretmektir.

<sup>3</sup> Dert ehli ol. Sen, sen ol dertsiz insanlara derdini anlatma. Dertlerini gönlünde gizle. Âşığın gönlünde gizlediği sırları Allah’ın adını zikretmek olur.

<sup>4</sup> Gel, avamla konuşma. Kalbin bozulur. Tevhit ehlinin sözleri sürekli Allah’ın adını zikretmektir.

<sup>5</sup> Ey Seyyid Nizamoġlu, Allah’ı zikretmeyi dilinden eksik etme. Karanlık içinde kalmış gönül şehrinin aydınlanması Allah’ın adını zikretmekle olur.

**10.**  
**Şemsî**

*Mef'ülü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ülün*

1. Ey gâfil uyan rihlet-i nâgâhı unutma  
Yol korkuludur korkusu çok râhı unutma  
  
Gögsüñ gerüben câh-ı cihân içre şalınma  
Âhir yıkılup düşecegin câhı unutma
3. Mağrūr oluban devlet-i dünyāya tayanma  
Şaķın yitirüp dīnūñi Allāhı unutma  
  
Ey çeşm-i haķāretle baķan merd-i faķīre  
Ol faķr-ile faķr eyleyen ol Şāhı unutma
5. Güç itme gücūñ yitdüğine gice vü gündüz  
Añsuz irişür āh-ı sehergāhı unutma  
  
Hālīķdan utan rızķuñı halkdan şaķın umma  
Bil Rabbiñi *er-rızķu* 'alallāhı unutma
7. Bu dār-ı fenā içre hevā yolları çokdur  
Şemsî yūri Haķķa giden rāhı unutma

---

**10.** 4<sup>a</sup>. Şemsettin Sivâsî Dîvânı g. 85 (Süer, 2015: 273-274). Şiir Dîvân'da 11 beyittir.

<sup>1</sup> Ey gafil! Uyan, ansızın göç edeceğini unutma. Yolun korkuludur, korkusu çok olan yolu unutma.

<sup>2</sup> Dünya makamında göğsünü gere gere yürüme. Sonunda geleceğin makamı unutma.

<sup>3</sup> Gururlanıp dünya mülküne güvenme. Sakın, dinini kaybetme! Allah'ı unutma.

<sup>4</sup> Ey fakir olanlara tepeden gözle bakan kişi! O, fakirlikle övünen şahı unutma.

<sup>5</sup> Gece gündüz gücünün yettiğine zulmetme! Seherlerde yapılan ahların birden kabul olacağını, unutma.

<sup>6</sup> Yaradandan utan! Sakın, rızkını mahlukattan bekleme. Rabbini bil, "Rızkı veren yalnızca Allah'tır." (Zariyat sûresi 58.âyet) unutma.

<sup>7</sup> Bu yokluk dünyası içinde nefsin arzu ettiği yollar çoktur. Şemsî, var yürü! Rabbine giden yolu unutma.

## 11. Cemālî

*Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün*

1. Şafha-i şadrında dā'im 'āşıkuñ efkārı Hû  
Şākirüñ şükri Hüvallāh zākirüñ ezkārı Hû  
  
Sidre seyrine muhaqqak ırmeye Cibril Emīn  
Olmasa anuñ dilinde dem-be-dem tekrār-ı Hû
3. Nāleden ney deldi bağrum hû diyü nālān ider  
Mevleviler Meşnevīden başladı iş'ār-ı Hû  
  
Çün mest olup şafādan devr ider yā Hû diyü  
Münkir inkārın bırağdı eyledi ikrār-ı Hû
5. Ravza-i hūda maqām it ey **Cemālî Halvetî**  
Tā vücūduñ mülkine keşf ola bu esrār-ı Hû

## 12. Hüdâyî

*Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün*

I

1. H̄āb-ı ğafletden uyar uyanayum  
Māsivādan cümleten uşanayum
3. Firqatüñle niçe bir dīvāneyüm  
Şerbet-i vaşluñ içür uşlanayum

### 11. 4<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Āşığın gönül sayfasında fikirleri her zaman Hû. Şükredenlerin şükürü Hüvallāh, zikredenlerin zikirleri Hû.

<sup>2</sup> Cebrail dilinde sürekli Allah'ı zikretmeseydi kesinlikle Sidretü'l-Müntehâya ulaşamazdı.

<sup>3</sup> Ney, Hû diye inler durur. Bu inleyenler benim de bağrımı deldi. Mevleviler, Mesnevi'den haberleri vermeye başladılar.

<sup>4</sup> Sarhoş olup sefadan yā Hû diyerek dönerler. Hakikati inkâr edenler Hû demeye başladılar.

<sup>5</sup> Ey Cemālî Halvetî! Hû bahçesinde kal. Tā vücudunun varlığının ülkesine Allah'ın sırları keşfolsun.

12. 4<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 82. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 195).

Uyandır, gaflet uykusundan uyanayım. Masivayla uğraşmayı tamamen bırakayım. Ne zamandır ayrılık ile divane olmuşum. Kavuşma şerbetini içir, uslanayım.

## II

1. Pādişāhā sen bilürsin şādıkı  
Sen bilürsin bezm-i vaşla lāyıkı
3. Hüsnuñe pervāne kılduñ ‘ aşıkı  
Ger murāduñ yaqmaq ise yanayum

## III

1. Māsivādan el çek ey ‘ aşık kesil  
Fıkr ü zıkrüñ Haqqa olsun muttaşıl
3. Şol kadar hayretde qaldı cān u dil  
Qanda baqarsam efendim sanayum

## IV

1. İsteyücek bu faķiri ol Ğanī  
Eyler esrār-ı ma‘ ārif maħzeni
3. Bātınum itdüñ haqāyık hırmeni  
Zāhirā gerçi bir ednā dāneyüm

## V

1. Qoma yā Rabbi **Hüdāyī** yirine  
Baqma noqşānuñun biñde birine
3. Ger irādet vardı ise yirine  
Kevşer-i vahdetden içür qanayum

## II

---

Ey şah! Sadıkları sen bilirsin. Kavuşma meclisine layık olanları sen bilirsin. Âşığı güzelliğine pervane ettin. Eğer istediğin yakmaksa yanayım.

## III

Ey âşık, Allah’tan gayrısını bırak, onlardan ayrıl. Düşüncelerini ve yaptıklarını Hakk’a kavuşmak için yap. Can ve gönül o kadar hayrette kaldı ki nereye bakarsam efendim zannedeyim.

## IV

Gani olan Allah, bu fakiri isteyince irfan sırlarının hazinesi yapar. Hakikatler harmanını gizledin. Aslında gerçekte değersiz biriyim.

## V

Yâ Rabbi! Hüdâyi’yi kendini yerer vaziyette bırakma. Eksikliklerinin binde birine bakma. Eğer istersen vahdet kevserinden içir doyayım.

**13.**  
**Seyyid Süleymān**

*14' lü hece ölçüsü*

1. İsteyen cānānını meydāna gel meydāna  
Terk idüp baş u cānı ʔurbāna gel ʔurbāna  
  
Bağma nefsuñ eline gir ma' ārif bāğına  
Ṭıfl-ı dilüñ kārına fermāna gel fermāna
3. *Men 'arefe nefsehu fekad 'aref rabbehu*  
Hağğı görüp hū-be-hū pinhāna gel pinhāna  
  
Şebnem düşicek güle Ṭayyib irer bülbüle  
Bülbül oluban güle efgāna gel efgāna
5. **Seyyid Süleymān** bilesin gayb-ı zāta iresin  
Tennüreye girüben 'uryāna gel 'uryāna

**14.**  
**Himmet**

*Fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilün*

1. Gelmişüz işbu cihāna tācirüz biz kār için  
Yüklenüp 'ışkuñ metā' ın dostile bāzār için  
  
Yoğluğu virdük mezāda bey' imüz oldu şahīḥ  
Alacağum virecegüm ʔalmadı ağyār için

**13. 4<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Ey sevgilisini isteyen meydana gelsin, meydana. Başını ve canını terk ederek kurban olmaya gelsin, kurban olmaya.

<sup>2</sup> Nefsinin isteklerine uyma, maarif bahçesine gir. Gönül çocuğunun faydasına fermana gel, fermana.

<sup>3</sup> "Kendini bilen Rabbini bilir." Hakk'ı görüp hū hū diyerek pinhana gel, pinhana.

<sup>4</sup> Güle çiğ tanesi düşünce kokusu bülbüle gelir. Allah, bülbülün feryadını duyar. Bülbül olup gül için figan etmeye gel, figan etmeye.

<sup>5</sup> Seyyid Süleyman, Allah'ın gaybını bilip erişesin. Tennüreye girip soyunmaya gel, soyunmaya.

**14. 5<sup>a</sup>.** Himmet Dîvânçesi, g. (Yetkin, 2016: 104).

<sup>1</sup> İşte bu dünyaya kazanç sağlamak için gelmiş tüccarlarız. Dost ile pazarlığa çıkmak için aşkın malımı yüklenmişiz.

<sup>2</sup> Başkaları için alacağım vereceğim kalmadı. Yokluğu satışa çıkarttım, satışımız geçerli oldu.

3. Düşmüşem gurbet diyāra kimse şormaz hālümü  
Bülbül-i şeydā gibi feryād idem gülzār için

**Himmetüm** hüsünin metā<sup>3</sup> ın naqd-i <sup>4</sup> ömrüm yirine  
Varlığum ol dosta virüp bey<sup>5</sup> idem dīdār için

## 15. Nūrī

*Mefā'īlün mefā'īlün*

### I

1. Tarīkat kurb-ı Raḥmāndur  
Bu meydān özge meydāndur
3. Ḥaḳīkat sırr-ı Sübhāndur  
Bu meydān özge meydāndur

### II

1. Bu yol cāndan ferāğ ister  
Buna bir ḳalbi şağ ister
3. Cigerde nice dāğ ister  
Bu meydān özge meydāndur

### III

1. Bu meydānda şatılır cān  
Bu meydānda şorulmaz ḳan
3. Olur bir demde biñ ḳurbān  
Bu meydān özge meydāndur

<sup>3</sup> Gurbet ellere düşmüşüm, kimse hālimi hatrımı sormuyor. Gül bahçesi için âşık bülbül gibi feryat etmekteyim.

<sup>4</sup> Ey Himmet'im ömür nakdimin yerine onun güzelliğinin malını alayım. Sevgili için o dosta varlığımı satayım.

**15.** **5<sup>a</sup>.** Abdūlahad Nūrī Dîvânı, m. 43 (Coşkun, 2001: 79).

Yol, Allah'a yakın olmaktır. Bu meydan başka meydandır. Hakikat olan Allah'ın sırrıdır. Bu meydan başka meydandır.

### II

Bu yol candan vazgeçmeyi gerektirir. Canından vazgeçecek sağlam bir kalp ister. Ciğerde pek çok yaralar ister. Bu meydan başka meydandır.

### III

Can, bu meydanda satılır. Bu meydanda kanın hesabı sorulmaz. Bir anda binlerce kurban olur. Bu meydan başka meydandır.

## IV

1. Gelür meydāna ‘āşıklar  
Vücūdı ‘ıŝka yanıklar
3. ‘Aceb münkir ne ŝayıklar  
Bu meydān özge meydāndur

## V

1. Bu yolda **Nūrī** serden geç  
Bu erkān üzre sırlar aç
3. Bu meydān üzre kanlar şaç  
Bu meydān özge meydāndur

**16.**  
**Keşfī**

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Şol gönül kim mübtelā-yı derd-i ‘ıŝkullāh olur  
Derdine dermān bulunca işi āh u vāh olur  
  
Bāğ-ı ‘ışkda eyleyüp bülbül gibi zār u hezār  
Dā’imā güftārı tevḥīd ile zıkrullāh olur
3. *Őemme vechullāh* sırrın cān u dil itse ŝuhūd  
Cümle eŝyā dāide-i mir’āt-ı zātullāh olur  
  
‘Azm-i rāh-ı ‘ilmi tecrīd iden ey zāhidā  
Māsivāyı neylesün vuşlat iline ŝāh olur

## IV

Vücudu aşk için yanık olan âşıklar meydana çıkar. Acaba, inkâr edenler ne sayıklarlar? Bu meydan başka meydandır.

## V

Bu yolda Nūrī başından vazgeç. Bu yolun kurallarına dair sıklardan bahset. Bu meydanda kanlar saç. Bu meydan başka meydandır.

**16. 5<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Allah’ın aşkının derdine müptela olan şu gönül derdine derman bulunca işi ah vah etmek olur.

<sup>2</sup> Aşk bahçesinde bülbül gibi binlerce inleyip daima sözleri tevhit ile Allah’ı zikretmek olur.

<sup>3</sup> “Nereye dönerseniz Allah’ın yüzü oradadır.” (Bakara 2/115) sırrına can ve gönül şahitlik eder. Bütün her şey Allah’ın zātının aynasına bakan bir göz olur.

<sup>4</sup> Ey zahit! İlim yoluna rağbet eden dünyevi zevkleri ne yapsın! O zaten vuslat iline şah olur.

5. Tālib-i dīdār olan ey derdmend **Keşfī** bugün  
Mā vesa'nī remzīnūñ esrārına āgāh olur

**17.**  
**Sinānī**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Gelmişem vahdet ilinden 'ışkile cihāna ben  
İçmişem cām-ı ezelden olmuşam mestāne ben  
  
Cān uyandı cümle müşkillerüm oldu 'ayān  
Açdı dost gönlüm gözüm başdum kadem 'irfāna ben
3. Çünkü *kerremnā* benī Ādem didi Qur'ānda Hāq  
Āyīne-veş şüret oldum cismile ol cāna ben  
  
Gönlüme nūr-ı tecellī dost cemālinden toğar  
Şem'ine pervāne oldum 'ışka yana yana ben
5. Çünkü bu sevdāyı yazdı dest-i kudret başuma  
Anuñiçün yok qarārüm düşmişem dīvāne ben  
  
Ey **Sinānī** 'ışk maqāmı pes rızā-yı Hāqdurur  
Pādīşāhā hīdmetüñde tırmişam dīvāna ben  
*Rabbenā vāğfir lenā zünūbenā verham lenā*

<sup>5</sup> Ey dertli Keşfī, sevgilinin cemalini görmek istersen bugün "Sığmadım." sırlarından haberdar olur.

**17. 5<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Ben vahdet diyarından cihana aşk ile gelmişim. Ezel kadehinden içip sarhoş olmuşum.

<sup>2</sup> Kendime gelince bütün zorluklar aşikâr oldu. Dost, gönül gözümü açtı. İrfana ayak bastım.

<sup>3</sup> Allah, Kur'an-ı Kerim'de insanoğlunu "Biz yücelttik, şereflendirdik, kerim kıldık." (İsrâ 17/70) dedi. O cana bedenle ayna gibi suret oldum.

<sup>4</sup> Gönlüme tecelli nuru dostun cemalinden doğar. Aşkına yanmaktan Şem'e yanan Pervane gibi oldum.

<sup>5</sup> Kudret eli, başıma bu sevdayı yazdı. Onun için yerimde duramam, bu sevda yolunda divane oldum.

<sup>6</sup> Ey Sinānī! Aşk makamı öyleyse Hakk'ın rızasını almaktır. Ey padişah! Senin hizmetinde ayakta dururum.

"Ey Rabbimiz bizi bağışla." (Ali İmran sûresi 193.âyet)

**18.**  
**Nūrî**

*Mef'ülü mefâ'ilün mef'ülü mefâ'ilün*

1. Sevdâ-yı hayâlûñle dîvāneyüm ey Mevlā  
Luṭf eyle vişālûñle uşlanayum ey Mevlā  
  
‘İşğ âteşine yanmağda bulur lezzet  
Çün şem‘ -i cemālûñde pervāneyüm ey Mevlā
3. Göñlüm kadehi dolmuş ol bāde-i ‘ışkuñla  
Başumda degül ‘aqlum mestāneyüm ey Mevlā  
  
Varlık gelesi senden kalmadı eşer bende  
Fark itmez olup kendüm bilmem neyüm ey Mevlā
5. Göñlinde çü Nūrîñ maḥfidür ezel kenzi  
Derdüñle ḥarāb olmuş vîrāneyüm ey Mevlā

**19.**  
**Fenāyî**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Yā İlähî āsitānuñ ḥasteye dārü'ş-şifā  
Şerbet-i vaşluñ içenler buldı her derde devā  
  
Baḥr-ı rahmet kaṭresi yanında cümle yoğ olur  
Her ne deñlü çok olursa bizde cürmile ḥaṭā

---

**18.** 6<sup>a</sup>. Abdülhad Nūrî Dîvânı, g. 5 (Coşkun, 2001: 44). Şiir Dîvân'da 6 beyittir.

<sup>1</sup> Ey Mevla! Hayalinin sevdasıyla divaneyim. Ey Mevla! Sana kavuşmayı nasip et, uslanayım.

<sup>2</sup> Ey Mevla! Cemalinin mumuna pervane olduğum için aşk ateşine yanmaktan zevk alırım.

<sup>3</sup> Ey Mevla! Aklım başımda değil, sarhoş olmuşum çünkü gönlümün kadehi aşkının şarabıyla dolmuş.

<sup>4</sup> Ey Mevla! Senden varlık geldiğinden beri ben de eser kalmadı. Kendimi fark etmez oldum. Bilmem, neyim?

<sup>5</sup> Ey Mevla! Ezel hazinesi Nūrî'nin gönlünde gizli olduğu için Nūrî derdinle mahvolmuş, viranedir.

**19.** 6<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Ey Allah'ım! Senin dergâhın hastaya şifa evidir. Kavuşma şerbetini içenler dertlerine derman buldular.

<sup>2</sup> Bizim hata ve kusurlarımız ne kadar çok da olsa senin rahmet denizinin bir damlasının yanında hepsi yok olur.

3. Ger ziyā-yı şems-i zātuñ irmez ise sālīke  
Nice kaç<sup>3</sup> ider menāzil kıanda irişür saña
- Maḥz-ı fazluñdan İlahī vākıf-ı esrārıña  
İdelüm her hālile ser-resüle iktidā
5. Zerre görünmez **Fenāyī** işbu ‘ālem ‘ārife  
Bir demine vuřlatuñ iki cihān olmaz bahā

## 20. Şemsī

*Mefā‘ilün mefā‘ilün*

### I

1. Bi-ḥamdillāh direm Allāh  
‘Aqlımı aldı zıkrullāh
3. Dilümde zāt-ı esmāsı  
Baña üns oldu fikrullāh

### II

1. Ben ol bir dāneyüm geldüm  
Düşüp ‘ışkuñ ile yandım
3. Yanuban küllī kül oldum  
Beni maḥv itdi ‘ışkullāh

<sup>3</sup> Eğer zâtının güneşinin ışığı salıge erişmezse nasıl yol alır, sana nerede ulaşır?

<sup>4</sup> Senin saf, katıksız fazlın ile senin sırlarına vakıf olan o zâta her hâlimizle uyalım.

<sup>5</sup> Fenâyi, işte bu âlem ariflere zerre kadar kıymetli görünmez. Kavuşmanın bir anı iki cihandan değerli değildir.

**20. 6<sup>a</sup>.**

### I

Allah’a şükrederek Allah derim, Allah. Allah’ı zikretmekten aklım başımdan gitti. Dilimde hep Allah’ın isimleri, Allah’ı düşünmek ben de vücut buldu.

### II

Bir taneydim, geldim. Düşüp senin aşkınla yandım. Yanarak tamamen kül oldum. Aşkın beni mahvetti.

## III

1. Göñül şahrāsı içinde  
Dikildi dār-ı ʿışk anda
3. Bugün meydāna gelmişem  
Virürüm cānı Hāḡ Allāh

## IV

1. **Şems-i Tebrīz** bunu bilür  
Eḡad ḡalmaz fenā bulur
3. Dü ʿālem küllī kül olur  
Hemān bāḡī ḡalur Allāh

**Nikrīz**  
**21.**  
**Vişālī**

*12'li hece ölçüsü*

1. ʿİşḡ-ı Mevlāya bugün her ki yār oldı  
Hemān anuñ işi āh u zār oldı  
  
ḡanı ʿışḡ-ı Hudādan bir eser ey Hudā dostı  
ʿĀşık olan her kim ol şöyle zār oldı
3. Şerḡa şerḡa sīneñe yāreler ur kim  
ʿİşḡ-ı Hāḡḡı duyanlar böyle kār oldı  
  
Ur yu nāmūs şīşesini tārūmār olsun  
Ad u şan ḡod kişide ʿāşıkda ʿār oldı

## III

Gönül sahrasında aşkın darağacı dikildi. Bugün meydana canımı Allah için vermeye geldim.

## IV

Şems-i Tebrizî bu dünyanın kimseye kalmayacağını, iki âlemin de tamamen yok olacağını ancak baki olanın Allah olduğunu bilir.

**21. 6<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Mevla'nın aşkına bugün her kim sevdalanır, onun işi hep ah vah etmek olur.

<sup>2</sup> Ey Allah dostu! Allah'ın aşkından bir eser nerededir? Âşık olan her kimse ağlayıp inlemektedir.

<sup>3</sup> Parça parça sinene yaralar çek. Çünkü Allah'ın aşkını hissedenler böyle yaptılar.

<sup>4</sup> Namus şişesini vur, kır. Paramparça olsun. Ad ve san sıradan insanlarda olur, âşıkta bu ardır.

5. Ey **Vişālî** derd ile durma feryād it  
Güle karşı bülbülün kârı zâr oldı

## 22.

### Himmet

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Genc-i ‘ışkı ister iseñ dil-i vîrānda ara  
Hızır-veş āb-ı hayātı zulmet-i tende ara  
  
Rāh-ı Hağğa seni irşād eyleyen ma‘ nāyı gör  
Ādemî ma‘ nāyı t̄alib kāmîl insānda ara
3. Her hācerde cevher olmaz ma‘ den olmaz her türāb  
Zāhidā gir bağr-i ‘ışka dūrri ‘ummānda ara  
  
*‘Alleme’l- esmā rumūzı men ‘aref sırrı dağı*  
Añlamak şānında ise ehl-i ‘irfānda ara
5. On sekiz biñ ‘ālemi geşt eyleseñ bulmak muhāl  
Seni yokdan var iden Mevlāyı var sende ara  
  
T̄alib-i Mevlā olup her kişiden **Himmet** dile  
Ġāfil olma maṭlabını sırr-ı Ķur’ānda ara

<sup>5</sup> Ey Vişālî! Dert ile durmadan feryat edesin. Güle karşı bülbülün payına inlemek düştü.

**22.** **6<sup>b</sup>.** Himmet Dîvānçesi, g. (Yetkin, 2016: 114).

<sup>1</sup> Aşk hazinesini istersen harap olmuş gönülde ara. Hızır gibi āb-ı hayat istiyorsan beden karanlığında ara.

<sup>2</sup> Hakk’ın yolunu sana gösteren manayı gör. İnsanla ilgili manayı isteyen kāmîl insanlarda ara.

<sup>3</sup> Ey zahit! Her taştan cevher olmadığı gibi her topraktan da maden olmaz. Aşk denizine gir, inciyi okyanusta ara.

<sup>4</sup> Allah’ın Adem’e bütün varlıkların ismini öğretmesinin işareti “Nefsini bilen Rabbini bilir” sırrını da anlayacak yücelikteysen irfan ehlinde ara.

<sup>5</sup> On sekiz bin âlemi de dolaşsan seni yoktan var eden Mevlayı bulman imkansız, sen onu kendinde ara.

<sup>6</sup> Mevlayı talep ederek her kişiden himmet dile. Gaflete düşme, istediğini Kur’ân da ara.

**23.**  
**Hüdâyî**

*Müstef' ilün müstef' ilün*

I

1. Açıldı çün bezm-i elest  
Devr eyledi mey-hānesi
3. Andan içenler oldı mest  
Ayılmadı mestānesi

II

1. Ol bādeden kim nūş ider  
İçdüğü dem ser-hōş ider
3. Deryā gibi ol cūş ider  
Esrük olur dīvānesi

III

1. Şavm-ı Hüdâyî kim tuta  
‘İd-i vişāle ol yete
3. Bülbül gibi dā’im öte  
Gülşen olur kâşānesi

IV

1. Bayrama ol ‘āşık irer  
Kim Hâk cemālını görür
3. Dost bezminüñ zevkin sürer  
Pür-nür olur dil hānesi

---

23. 6<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dīvânı, m. 11. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 37-39).

I

Elest meclisi kururlunca meyhanesi döndü. Ondan içenler sarhoş oldular. Sarhoşlar ayılmadı.

II

O şaraptan içenleri içtiği an sarhoş eder. Deniz gibi coşarlar. Divaneler de sarhoş olur.

7<sup>a</sup>

III

Kim Allah’ın orucunu tutarsa kavuşma bayramına o ulaşır. Bülbül gibi daima öter ve evi gül bahçesi olur.

IV

Hakk’ın cemalini gören âşık bayrama ulaşır. Dost meclisinin zevkini sürer ve gönül hanesi nurla dolar.

## V

1. Aç göziñi haq-ile bak  
Okı **Hüdâyî**den sebak
3. Kâmil olurmuş ehl-i Haq  
Toğmazdan evvel ānesi

## 24.

**Ya'qub***Mefā'îlün mefā'îlün*

## I

1. Dil u cān hîç qarār itmez  
Tecellî eyle yâ Allāh
3. Eşiginden firār itmez  
Tecellî eyle yâ Allāh

## II

1. Nider ' aşık hayālâtı  
Nider ma' şük maqālâtı
3. Cemālüñdür hayālâtı  
Tecellî eyle yâ Allāh

## III

1. Cemālüñ fikrine düşdüm  
İlāhî gayrıdan geçdüm
3. Qanad açup saña uçdum  
Tecellî eyle yâ Allāh

## v

Gözünü aç, Hakkaniyetle bak. Hüdâyî'den ders al. Anasından doğmadan evvel Hak ehli kâmil olur.

24. 7<sup>a</sup>.

## I

Gönül ve can hiç yerinde duramaz. Ey Allah'ım tecelli et. Senin eşiginden ayrılmazlar, ey Allah'ım tecelli et.

## II

Âşık hayalleri ne yapsın? Sevgili sözleri ne yapsın? Arzusu senin cemalindir. Ey Allah'ım tecelli et.

## III

Cemalinin fikrine düştüm. Allah'tan gayrısından vazgeçtim. Kanadımı açıp sana uçtum. Ey Allah'ım tecelli et.

## IV

1. Dil hānesin seyrān eyle  
Ken' ān ilin vīrān eyle
3. Yūsuf Mısrā sultān eyle  
Tecellī eyle yā Allāh

## V

1. Çün ' āşıkdur saña **Ya'kūb**  
Yüzüñ göster eyā maḥbūb
3. Yine sensin saña maḥlūb  
Tecellī eyle yā Allāh

**25.**  
**Nūrī**

*Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün*

1. Müyesser eyledüñ ' ışkı şükür yā Rabbi yā Rabbi  
Cemālūñ vaşlına şevki şükür yā Rabbi yā Rabbi  
  
Tecellīden virüp lezzet vişāle eyledüñ da' vet  
Cemālūñdür olur ni' met şükür yā Rabbi yā Rabbi
3. Kimi zikrūñ ile nāḥık kimi derdüñ ile yanık  
Çamu ' ālem saña ' āşıq şükür yā Rabbi yā Rabbi  
  
Benüm gönülüm alan sensin beni şeydā kılan sensin  
Baña cānān olan sensin şükür yā Rabbi yā Rabbi

## IV

Gönül hanesini dolaş. Kenan ülkesini harap et. Yusuf'u Mısır'a sultan yap. Ey Allah'ım tecelli et.

## V

Yakup sana âşık olduğu için ey sevgili, yüzünü göster. Seni isteyen yine sensin. Ey Allah'ım tecelli et.

**25. 7<sup>b</sup>.** Abdülahad Nūrī Dīvânı, g. 120 (Coşkun, 2001: 157). Şiir Dīvân'da 6 beyittir.

<sup>1</sup> Aşkı nasip ettin. Şükürler olsun ya Rabbi. Cemaline kavuşma arzusu, şükürler olsun ya Rabbi.

<sup>2</sup> Tecelliden lezzet verip kavuşmaya davet ettin. Cemalin nimettir, şükürler olsun ya Rabbi.

<sup>3</sup> Kimisi seni zikreder kimisi de derdinle yanıktır. Bütün âlem sana âşık. Şükürler olsun ya Rabbi.

<sup>4</sup> Benim gönlümü alıp beni şeyda kılan sensin. Bana sevgili olan sensin, şükür ya Rabbi.

5. Ezel bezminde yād itdūñ amuyı ber-murād itdūñ  
Nūrī ulunu ād itdūñ ükür yā Rabbi yā Rabbi

**26.**  
**Hüdâyî**

*8'li hece ölçüsü*

I

1. Gelūñ diyelüm ev-ile  
*Lā ilāhe illā Hüve*
3. ııle ıd u zevile  
*Lā ilāhe illā Hüve*

II

1. Cehennemden āzād ider  
Hā yolına irād ider
3. Ğamgīn gōñüller ād ider  
*Lā ilāhe illā Hüve*

III

1. Aılalum güller ile  
Ötelüm bülbüller ile
3. Diyelüm āf diller ile  
*Lā ilāhe illā Hüve*

<sup>5</sup> Ezel meclisinde herkesi anıp arzusuna kavuturdun. Nūrî kulunu da mutlu ettin, ükür ya Rabbi.

**26.** **7<sup>b</sup>.** Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 2. (Tatı ve Yıldız, 2005: 17-19-21). iir Dîvân'da 7 dōrtlüktür.

I

Gelin evk ile Lā ilāhe illā Hüve diyelim. Akla, sadakatle, zevk ile Lā ilāhe illā Hüve diyelim.

II

Lā ilāhe illā Hüve demek cehennemden kurtarır, Allah'ın yoluna ulatırır, gamlı gönülleri mutlu eder.

III

Güller ile aılam, bülbüller ile ötelim, temiz gönüllerle Lā ilāhe illā Hüve diyelim.

## IV

1. Cennet anuñla açılır  
Mü'minlere nūr saçılır
3. Dost illerine göçilür  
*Lâ ilâhe illâ Hüve*

## V

1. İster iseñ hayr-ı ezkâr  
Hemân tevḥîde var
3. **Hüdâyî**ye yol şoran yâr  
*Lâ ilâhe illâ Hüve*

## 27.

**Kenzî**

*Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1. Tiz geçer ' ömrüm bahârı şararur şolar gülüñ  
Ötmez olur gönülde rüz u şeb cân bülbülüñ  
  
Gel yürü zıkr it Hudâyı fırsatı fevt eyleme  
Bir gün olur söyler iken söylemez olur dilüñ
3. Kūs-ı rıḥlet çalınur uçar kafesden cân kuşu  
Zerrece kalmaz başuñda dağılır ' aklıñ bilüñ  
  
Dem-be-dem nefis ü hevâ-ile perestiş eyleme  
Bir enîs ile sefer it gurbete uğrar yoluñ

## IV

Lâ ilâhe illâ Hüve ile cennetin kapıları açılır, müminlere nurlar saçılır, dost illerine göçülür.

## V

Hüdâyî 'ye yol soran dost, zikirlerinin sevabını istersen Lâ ilâhe illâ Hüve diyerek hemen tevhide başla.

27. 7<sup>b</sup>.Hasan Kenzî Divânı, g. 38. (Küçükçalık, 2016: 99).

<sup>1</sup> Ömrünün baharı hemen geçer, gülün sararıp solar. Gece ve gündüz göntülde can bülbülü ötmez olur.

<sup>2</sup> Gel, hadi Allah'ı zikret. Fırsatı kaçırma. Bir gün olur dilin söyler iken söylemez olur.

<sup>3</sup> Göç davulu çalınır, can kuşu kafesten uçar. Aklın fikrin başında zerre kadar kalmaz, dağılır.

<sup>4</sup> Hiçbir zaman nefis ve istekleriyle uğraşma. Yolun gurbete uğradığında bir dost ile sefer et.

5. Varına bakma fenānuñ āhirin fehmi eyle kim  
Rūz-ı mahşerde firāk-ile aķar çeşm selūñ
- Cürmini ‘afv it efendim nūr-ı Aħmed ĥaķıçün  
Yüz sürüp ķapuña geldi efendim **Kenzî** kuluñ

**28.**  
**Sa‘dî**

*16’lı hece ölçüsü*

1. Yā Resūlallāh cemālūñ *keşefe’ d-dücā* degül mi  
Ĥabībünā senūñ kemālūñ *belāğal-ulā* degül mi

İşigin taşına başın koyan Ādem u melā’ik  
Ayağūñ türābı ey şāh tāc-ı enbiyā degül mi

3. İki ķaşlaruñ kemānı şeb-i ķadr *ķābe ķavseyn*  
Biri ķaf-ı *ķul Hüvallah* biri *ķul kefā* degül mi

İki gözlerūñ kemānında nāzil olmuş *nūn ve’n-necm*  
Biri nūn ve’l-ķalemi biri *ve’d-duhā* degül mi

5. İki güzīde aduñ senūñ ey Ĥabīb-i Raħmān  
Biri Aħmed ü Muħammed biri Muştafā degül mi

**Sa‘dî** (yā **Sa‘dî**) sen anuñ yoluna cānı ķıl fedā şafā bul  
Sen anuñ şafāsını gör ne ‘aceb şafā degül mi

<sup>5</sup> Fani dünyaya bakma. Sonunda fena olacağını düşün çünkü mahşer günü ayrılıkla gözünden seller akacak.

<sup>6</sup> Efendim, Kenzî kulun yüzünü sürüp kapına gelmiştir. Kusurlarımı Ahmed’in yüzü suyu hürmetine affet.

**28. 8<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ya Resulallāh, cemalin zulmeti aydınlattı. Ey sevgili, senin kemalin en yüksek mertebe değil mi?

<sup>2</sup> Eşiğinin taşına insanlar ve melekler başını koymuştur. Ey şah, ayağının tozu peygamberlik tacı değil mi?

<sup>3</sup> İki kaşının yayı Kadir gecesinde iki yay aralığı kadardır. Bunlardan biri kul Hüvallah ayetindeki kaf harfi, diğeri de kul Kefā ayetindeki kef değil mi?

<sup>4</sup> İki gözlerinin yayında nun ve’n-necm inmiştir. Bunlardan biri nun ve’l-kalem biri de ve’d-duhā değil mi?

<sup>5</sup> Ey Allah’ın sevgilisi iki seçkin adıdır. Bunlardan biri Ahmed Muhammed biri de Mustafa değil mi?

<sup>6</sup> Sadî, ey Sadî! Sen onun yoluna canını feda et, sefa bul. Sen onun sefasını gör, ne güzel sefa değil midir?

## Nîşâbûr

29.

## Hüdâyî

6'lı hece ölçüsü

## I

1. Bilür var mıdır bu yolu  
    Çandadur dost ili
3. Söylesün cân bülbüli  
    Çandadur dost ili

## II

1. Āşıklar şādıklar  
    Derd-ile yanıklar
3. Dün gün uyanıklar  
    Çandadur dost ili

## III

1. Bunda iken biliñüz  
    Şoñra irmez eliñüz
3. Arayuban buluñuz  
    Çandadur dost ili

## IV

1. Ağyārı süregör  
    Dost dīdārını gör
3. Bir bilüre şoragör  
    Çandadur dost ili

---

29. 8<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 59. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 141-143).

Bu yolu bilen var mıdır? Dost diyarı nerededir? Can bülbülü söylesin. Nerededir bu dost diyarı?

## II

Āşıklar, sadıklar, dert ile yanık olanlar, gece gündüz uyanık olanlar nerededir bu dost diyarı?

## III

Buradayken bilesiniz, sonra eliniz ulaşamaz, arayarak bulunuz. Bu dost diyarı nerededir?

## IV

Başkalarını uzaklaştır, dost cemalini gör. Bir bilene sor. Nerededir dost diyarı?

## V

1. **Hüdâyî**yi bildüñ mi  
Mağşūduñı bulduñ mı
3. ‘İşkile dolduñ mı  
Qandadur dost ili

## 30.

**Hüdâyî***Mefā‘ilün mefā‘ilün*

## I

1. Münādîler nidā eyler  
Gel Allāha gel Allāha
3. İşiden cān fedā eyler  
Gel Allāha gel Allāha

## II

1. Yiter dünyāya rağbet it  
Yiter cāha muhabbet it
3. Hakkı bulmağa himmet it  
Gel Allāha gel Allāha

## III

1. Derūnuñdan idüp āhı  
Qoma gāfil sehergāhı
3. İşit *firrū illallāhı*  
Gel Allāha gel Allāha

## v

Hüdâyî ‘yi bildin mi? İstedigini buldun mu? Aşk ile doldun mu? Nerededir dost diyarı?  
**30. 8<sup>b</sup>**. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 100. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 233-235). Şiir Dîvân’da 7 dörtlüktür.

## I

Müezzinler Allah’a gel, Allah’a diye seslenirler. İşitenler feda eyleyip Allah’a gel, Allah’a.

## II

Dünyaya rağbet ettiğin yeter. Makam sevdasıyla uğraştığın yeter. Hakk’ı bulmak için gayret et. Allah’a gel, Allah’a.

## III

Ahını içtenlikle gönülden et. Seher vakti gaflette bırakma. “Allah’a kaçının ve sığının” (Zariyât sûresi 50.âyet) Allah’a gel, Allah’a.

## IV

1. Begüm ölmezden evvel öl  
Ḥayāt-ı cāvidānı bul
3. Olagör bir kapuya kul  
Gel Allāha gel Allāha

## V

1. Maḥabbet sāğarın nūş it  
Begüm deryā gibi cūş it
3. **Hüdāyī**nün sözün gūş it  
Gel Allāha gel Allāha

## 31.

**Sulṭān Murād***11'li hece ölçüsü*

## I

1. Uyan ey gözlerüm gafletten uyan  
Uyan uykusu çok gözlerüm uyan
3. 'Azrā'īlūñ kaşdı cānadur inan  
Uyan ey gözlerüm gafletten uyan

## II

1. Seherde uyanur bu cümle kuşlar  
Dilli dilince tesbīhe başlar
3. Tesbīh ider dağlar taşlar ağaçlar  
Uyan ey gözlerüm gafletten uyan

IV

Ey beyim, ölmezden evvel öl. Böylece sonsuz hayatı bul. Bir kapıya kul ol. Allah'a gel, Allah'a.

V

Muhabbet kadehini iç. Deryalar gibi coş. Hüdāyī'nin sözünü dinle. Allah'a gel, Allah'a.

**31. 8<sup>b</sup>.**

I

Ey gözlerim uyan, gafletten uyan. Uykusu çok olan gözlerim uyan. Azrail'in kastı senin canını almaktır, inan. Ey gözlerim uyan, gafletten uyan.

II

Bütün kuşlar seherde uyanırlar. Kendi dillerince tesbihe başlarlar. Dağlar, taşlar, ağaçlar tesbih ederler. Ey gözlerim uyan, gafletten uyan.

## III

1. Semāvātuñ kapuların açarlar  
‘ Āleme raḥmet şuyunı şaçarlar
3. Seherde kalkana hülle biçerler  
Uyan ey gözlerüm gafletden uyan

## IV

1. Budur **Murād** kuluñ günāhı ‘ afv it  
Günāhın bağışla cürmüni ‘ afv it
3. Resülün sancağı dibinde haşr it  
Uyan ey gözlerüm gafletden uyan

## 32.

**Yūnus**

*8’li hece ölçüsü*

## I

1. Dün gice birisi öldi  
Qabr ehlin ‘ azābda gördüm
3. Kimisi vahdet deminde  
Kimini miḥnetde gördüm

## II

1. Kimisi miḥnetden ayık  
Haqqı seven böyle gerek
3. Nūr üstine olmuş direk  
Ol kabri raḥmetde gördüm

## III

Göklerin kapıları açılır. Āleme rahmet suyu saçılır. Seherde kalkanlara cennette elbise giydirirler. Ey gözlerim, uyan. Gafletten uyan.

## IV

Murād kulunun günahı budur, affet. Günahını bağışla, kusurlarını affet. Resulun sancağının dibinde haşret. Ey gözlerim uyan, gafletten uyan.

**32. 9<sup>a</sup>.**

## I

Dün gece birisi öldü. Kabir ehlini azapta gördüm. Kimisi vahdet deminde kimisi zahmet içindeydi.

## II

Kimisi miḥnetten uyanık çünkü Hakk’ı sevmek bunu gerektirir. Nur, onun üstüne direk olmuştu. O kabri rahmette gördüm.

## III

1. Bunda nefse uyanları  
Hak buyruğın şıyanları
3. Yetim malını yiyenleri  
İriñ ile kanda gördüm

## IV

1. Ma'şūmlar kevşere dalmış  
Tübā ağacına konmuş
3. Her biri bir bülbül olmuş  
Dürli dürli dilde gördüm

## V

1. **Yūnus Emrem** söyler bunu  
Seyr eylemiş olanları
3. Beş vakt namāz kılanları  
Firdevs-i a' lāda gördüm

## 33.

**Yūnus**

*8'li hece ölçüsü*

## I

1. İlāhī cennet evine  
Girenlerden eyle bizi
3. Varup anda cemālūñi  
Görenlerden eyle bizi

## III

Burada nefse uyanları, Allah'ın buyruğunu yerine getirmeyenleri, yetim malını yiyenleri kan ve irin içinde gördüm.

## IV

Günahsızlar Kevsere dalmış, Tuba ağacına konmuş, her biri bülbül olmuş türlü türlü şekilde gördüm.

## V

Yunus Emrem söyler bunu. Olanları seyretmiş. Beş vakit namaz kılanları Firdevs cennetinde gördüm.

**33.** 9<sup>a</sup>. Âşık Yūnus, k. 214. (Tatçı, 2005: 172-173).

## I

Ey Allah'ım, cennet evine girenlerden eyle bizi. Oraya varıp cemalini görenlerden eyle bizi.

## II

1. Yā Hayy u yā Kayyūm Şamed  
Kalmışlara eyle meded
3. Firdevs bāğçesinde ebed  
Kalanlardan eyle bizi

## III

1. Bu dünyānuñ cefāsı çok  
Kimi aç gezer kimi tok
3. Ol mīzānda şevābı çok  
Gelenlerden eyle bizi

## IV

1. Maşşerde halk ola uryān  
Cigerleri ola puryān
3. Arşuñ gölgesinde seyrān  
Kılanlardan eyle bizi

## V

1. Mü'minlere rahmet ola  
Münāfıklar mahrūm kıala
3. **Yūnus** eydür tođrı yola  
Gidenlerden eyle bizi

## II

---

Ey Hayy u Kayyum Samed olan Rabbim, kalmışlara yardım et. Firdevs bahçesinde sonsuza kadar kalanlardan eyle bizi.

## III

Bu dünyanın cefası çoktur. Kimi aç kimi tok gezer. O tartıda bizleri sevabı çok olanlardan eyle.

## IV

Maşşerde halk çıplak olur. Ciğerleri kebab gibi yanar. Arşın gölgesinde dolaşanlardan eyle bizi.

## V

Mümin kullara rahmet olsun. Münafıklar mahrum kalsın. Yunus söyler, bizi doğru yola gidenlerden eyle.

34.  
Zākiri

11'li hece ölçüsü

I

1. Dil ğaflet-i meyden olmadı ayık  
Bir 'amel itmedüm Allāha lāyık
3. Seferüm var diyār için yok azık  
Ħayfā geçen 'ömre yazıklar yazık

II

1. Telef itdüm bunca ay-ile günü  
Bulup şeyhi bilemedüm ben beni
3. Hebā yirde çürütdüm ben bu cān u teni  
Ħayfā geçen 'ömre yazıklar yazık

III

1. Bu 'ömrüñ hesābın mı ağlayayın  
Yā kabruñ su'ālin mi ağlayayın
3. Yā kıyāmet 'azābın mı ağlayayın  
Ħayfā geçen 'ömre yazıklar yazık

IV

1. Ħasret ile uram başuma taşlar  
Žāyi' itdüm bunca yaz-ile kışlar
3. Hevā ile kıldum çok fesād işler  
Ħayfā geçen 'ömre yazıklar yazık

---

34. 9<sup>b</sup>.

I

Gönül, şarap gafletinden ayılmadı. Allah'a layık bir amel işlemedim. Diyar için seferim var, azığım yoktur. Boşa geçen ömrüme yazıklar olsun, yazık.

II

Bunca ay ve günü boşa geçirdim. Şeyhi bulup ben, beni bilmedim. Bu can ve teni boş yere çürüttüm. Boşa geçen ömrüme yazıklar olsun, yazık.

III

Bu ömrün hesabına mı ağlayayım? Ya da kabrin sualine mi ağlayayım? Ya da kıyamet azabına mı ağlayayım? Boşa geçen ömrüme yazıklar olsun, yazık.

IV

Hasretle başımı taşlara vurayım. Bunca yaz ile kışımı boşa harcadım. Hevesle çok kötü işler işledim. Boşa geçen ömrüme yazıklar olsun, yazık.

## V

1. **Zâkirî** işledüñ gerçi senâ' at  
Tevbe kı l maḥv ide anı nedâmet
3. Ğam yime olursa şoñra hidâyet  
Ḥayfâ geçen 'ömre yazıklar yazık

## 35.

## Yûnus

7'li hece ölçüsü

## I

1. 'Işkuñ-ile 'âşıklar  
Yansın yâ Resûlallâh
3. İçüp 'ışkın şarâbın  
Ḳansın yâ Resûlallâh

## II

1. Ol seni sevenlere  
Ḳıl şefâ' at anlara
3. Mü'min olan tenlere  
Cânsın yâ Resûlallâh

## III

1. Ol seni seven kişi  
Virür yoluña başı
3. İki cihân güneşi  
Sensin yâ Resûlallâh

## v

Ey Zâkirî, gerçi seyahat ettin. Pişman olasin, tövbe edesin. Sonra kurtuluşa erişersen gam yemezsin. Boşa geçen ömrüme yazıklar olsun, yazık.

35. 9<sup>b</sup>. Yûnus Emre Divânı, k. 344. (Tatçı, 1990: 825).

## I

Ya Resulallâh, aşkın ile âşıklar yansın. Aşk şarabını içip doysunlar.

## II

Ya Resulallâh, seni sevenlere şefa'at eyle. Sen müminlerin bedenlerine cansın.

## III

Ya Resulallâh, o seni seven kişiler senin yoluna canlarını verirler. İki cihanın da güneşi sensin.

## IV

1. ‘ Āşıkam ol dildāra  
Bülbülem şol gülzāra
3. Seni sevmeyen nāra  
Yansın yā Resūlallāh

## V

1. ‘ Āşık **Yūnus**uñ cānı  
Hilm ü şefā‘ at kānı
3. ‘ Ālemlerüñ sultānı  
Sensin yā Resūlallāh

## 36.

## Kaşīde

## I

1. Şallallāhu ‘ala’t- Tihāmī  
El-müşfi‘ fi’l-enāmī
3. Ertahī yevme’z-zihāmī  
Mevlā yā Mevlā’l-mevālī
5. Mevlā yā ‘ālimen bihālī

## IV

Yâ Resulallâh, O sevgiliye aşığım. Gül bahçesindeki bülbülüm. Seni sevmeyen ateşlerde yansın.

## V

Ya Resulallâh, Âşık Yunus’un canı, yumuşak huyluluk madeni, âlemlerin sultanı sensin.  
**36. 10<sup>a</sup>.**

## I

Allah’ın rahmeti Tihameli’nin üstüne olsun. O ki insanlara şefaatchi olandır. O kıyamet gününde ümitvârım. Ey efendim! Ey efendiler efendisi! Efendim sen benim hâlimi bilensin.

## II

1. Şallallāhu ‘ale’n-nebī  
En-nebiyyi Ṭāhā el-Mekkī
3. Z̄ü’l-lisāni’l-‘ Arabī  
Mevlā yā Mevlā’l-mevālī
5. Mevlā yā ‘ālimen biḥālī

## III

1. Şallallāhu ‘aleyke yā Aḥmed  
Yā mü’eyyed yā mümecced
3. Men yerā ḳabraḳe sa‘īd  
Mevlā yā Mevlā’l-mevālī
5. Mevlā yā ‘ālimen biḥālī

## IV

1. Şallallāhu ‘ale’n-nebiyyinā  
En-nebiyyu Ṭahra’l-enbiyā
3. Min ‘avni ṣefī‘i fīnā  
Mevlā yā Mevlā’l-mevālī
5. Mevlā yā ‘ālimen biḥālī

## II

---

Allah’ın rahmeti O peygamberin üzerine olsun. O Tâhâ’dır, Mekkeli’dir ve Arap dilinin sahibidir. Ey efendiler efendisi! Efendim sen benim hâlimi bilensin.

## III

Allah’ın rahmeti senin üzerine olsun ey Ahmed! Ey desteklenen, ey saygı gören! Senin kabrini gören kimse mutlu olur. Ey efendim! Ey efendiler efendisi! Efendim sen benim hâlimi bilensin.

## IV

Allah’ın rahmeti bizim nebimizin üzerine olsun. O peygamber, peygamberler içindeki en temiz olandır. Ey yardımcımız ve şefaathimiz! Ey efendim! Ey efendiler efendisi! Efendim sen benim hâlimi bilensin.

## V

1. Rabbi bi'l-hādī el-kerīm  
Şahibü'l-fazli'l- amīm
3. Ed' anā ilā'n-na'īm  
Mevlā yā Mevlā'l-mevālī
5. Mevlā yā 'ālimen biḥālī

## VI

1. Rabbi bi'l-hādī el-manşūr  
Şahibe'l-fazli zū'n-nūr
3. Ve min ridā'îş-şar'ir  
Mevlā yā Mevlā'l-mevālī
5. Mevlā yā 'ālimen biḥālī

## VII

1. Yā İlāhe'l mümecced  
Unşūr es-sultān Muḥammed
3. En-naşru ve naşra'l-mü'ebbed  
Mevlā yā Mevlā'l-mevālī
5. Mevlā yā 'ālimen biḥālī

## v

---

Ey Rabbim! Ey hidayet veren, muzaffer! Faziletin sahibi, nurun sahibi! Doğumundan beri alamet sahibi! Ey efendim! Ey efendiler efendisi! Efendim sen benim hâlimi bilensin.

## vi

Rabbim! Hidayet vesilesi ve yardım gören peygamber nur ve fazilet sahibidir. O süt emdiği zamandan beri alamet sahibiydi. Ey efendim! Ey efendiler efendisi! Efendim sen benim hâlimi bilensin.

## vii

Ey övülen Allah'ım! Sultan Muhammed'e daima galip kılacak yardımını bahşet. Ey efendim! Ey efendiler efendisi! Efendim sen benim hâlimi bilensin.

**37.**  
**Ṭālib**

*Fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün*

1. Yanalum yaqılalum ʿ ışkile sūzān olalum  
Çekelüm hicr-i ğamı derdile nālān olalum  
  
Āh u vāh eyleyelüm meretebe-i hayretde  
Kendimüz yok olalum vāşıl-ı cānān olalum
3. Hū diyü kırtulalum iki cihānda şimdi  
Bārgāh-ı Hakkā yüz sürüp ğalṭān olalum  
  
Geçelüm lādan irüp meretebe-i illāya  
Nefy-i nefy eyleyelüm müşbit-i Yezdān olalum
5. **Ṭālib**-i rāh-ı haqıķat olalum leyl ü nehār  
Hāzret-i Hakkā irüp ʿ āleme sulṭān olalum

**Māhūr**  
**38.**  
**Zihnī**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

1. Göñülde cilveger naķş-ı hayālün yā Resūlallāh  
Enīsüm rüz u şeb fikr ü hayālün yā Resūlallāh  
  
ʿ Ulüvv-i şānuña nisbetle esfel kıbbe-i gerdün  
Ne bilsün her denī kıadr-i hayālün yā Resūlallāh

**37. 10<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Aşk ile yanıp yakılalım. Ayrılık sıkıntısını çekip dertle inleyelim.

<sup>2</sup> Hayret mertebesinde ah vah edelim. Kendimiz yok olup sevgiliye kavuşalım.

<sup>3</sup> İki cihanda da Hū deyip kurtuluşa erelim. Hakk'ın dergāhına yüz sürüp yuvarlanalım.

<sup>4</sup> Lādan geçip illā mertebesine erişelim. İnkār etmeyi bırakalım, Allah'ın varlığını ispat edelim.

<sup>5</sup> Gece gündüz hakikat yolunun talibi olalım. Hakk'ın huzuruna erişip āleme sultan olalım.

**38. 10<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yā Resulallāh, hayalinin nakşı gönülde tecelli etti. Gece gündüz senin fikir ve hayalinle dostum.

<sup>2</sup> Yā Resulallāh, feleğin kubbesi senin şanınım yüceliği karşısında çok alçaktır. Her ahlâksız, senin hayalinin kıymetini nereden bilsin?

3. Kõmaz jeng-i kudûret ser-te-ser mir'ât-i hâırda  
Şafâ-yı pertev-i mihr-i cemâlûñ yâ Resûlallâh
- Kelâmuñ gûş iden ehl-i haķîkat oldı ser-cümle  
Reh-i taķķîka mevşildür maķâlûñ yâ Resûlallâh
5. Umar her dem cenâb-ı hazretûnden **Zihni**-i şeydâ  
Temâşâ-yı cemâl-i pâkünüñ yâ Resûlallâh

**39.**  
**Dervîş Ahmed**

*Mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün*

I

1. Eyâ rehber olan cām-ı vişâle  
Muḥammed Muştafâ sultân-ı kevneyn
3. Senüñle irdiler nûr-ı cemâle  
Muḥammed Muştafâ sultân-ı kevneyn

II

1. Ki ol taḥt-ı risâlet şâhı sensin  
Günehkâruñ şefâ' ath'âhı sensin
3. Gönüller burcunuñ çün mâhı sensin  
Muḥammed Muştafâ sultân-ı kevneyn

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh, senin güneş gibi cemalinin aydınlık sefası baştan başa gönül aynasında kudret pasını bırakmaz.

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh, senin sözünü işiten hakikat ehli oldu. Senin sözlerin hakikat yoluna ulaştırır.

<sup>5</sup> Yâ Resulallâh, bu çılgın Zihni, her zaman senin hazretinden lütuf, ihsan umar. Tertemiz cemaline hoşlanarak bakar.

**39. 10<sup>b</sup>.**

I

Ey kavuşma kadehine rehberlik eden, iki cihan sultanı olan Muhammed Mustafa! Ey iki cihan sultanı olan Muhammed Mustafa! Cemalinin nuruna seninle ulaştılar.

II

Peygamberlik tahtının şahı sensin. Günahkârların şefaatchisi sensin. Gönüller burcunun ayı sensin. Ey iki cihan sultanı Muhammed Mustafa.

## III

1. H̄abīb-i H̄azret-i Yezdān Muḥammed  
Yoluñda s̄alikũñ bu **Dervīṣ Ahmed**
3. Ki ‘afv eyle kuṣũrın eyleme red  
Muḥammed Muṣṭafā sultān-ı kevneyn

## 40.

**Eṣref oğlu***8’li hece ölçüsü*

## I

1. Cāna cefā kıl yā vefā  
Senden hem ol hoş hem bu hoş
3. Yā derdüñ gönder yā devā  
Senden hem ol hoş hem bu hoş

## II

1. Hoşdur baña senden gelen  
Yā tāze gül yāḥūd diken
3. Yā ḥil‘ at u yāḥud kefen  
Senden hem ol hoş hem bu hoş

## III

1. Bir dem ḥālim ōragel  
Diler-iseñ bağrımı del
3. Ey lutfi çok kağrı güzel  
Senden hem ol hoş hem bu hoş

## III

Allah’ın sevgilisi Muhammed! Bu Dervīṣ Ahmed senin yolunda yolcudur. Onun kusurunu affet, geri çevirme. İki cihan sultanı Muhammed Mustafa.

**40.** **11<sup>a</sup>.** Eṣrefođlu Rũmĩ ve Dīvānı, k. 47. (Güneş, 1994: 269-270).

## I

Canıma ya cefa eyle ya da vefa göster. Senden gelen o da hoş bu da hoştur. Ya dert ver ya da derman. Senden gelen o da hoş bu da hoştur.

## II

Bana senden gelen her şey güzeldir. İster taze gül ister diken. Ya kaftan ya da kefen. Senden gelen o da hoş bu da hoştur.

## III

Bir kere bile olsa da hālimi sor. Dilersen bağrımı del. Ey lutfu çok kağrı güzel Allah’ım, senden gelen o da hoş bu da hoştur.

## IV

1. Gelse celālũñden cefā  
Yāḥud cemālũñden vefā
3. İki de cāna şafā  
Senden hem ol hoş hem bu hoş

## V

1. Ger bāğ u ger bostān ise  
Yā bend ü yā zindān ise
3. Yā vaşl u yā hicrān ise  
Senden hem ol hoş hem bu hoş

## VI

1. Gerek öldür gerek dirgür  
Gerek ağlat gerek güldür
3. **Eşref oğlı** saña kuldur  
Senden hem ol hoş hem bu hoş

**41.  
Necīb**

*Fā 'ilātũn fā 'ilātũn fā 'ilũn*

## I

1. Zikrũñ-ile olmuşum raḥbũ'l-lisān  
Yā ğiyāşe 'l-müstağışĩn el-āmān
3. 'Işkuñ-ile eylerũm āh u fiğān  
Yā ğiyāşe 'l-müstağışĩn el-āmān

## IV

Celalũnden cefa veya cemalinden vefa gelse ikisi de benim için hoştur. Senden gelen o da hoş bu da hoştur.

## V

Bağ veya bostan, kelepçe veya zindan, ayrılık veya kavuşma senden gelen o da hoş bu da hoştur.

## VI

İstersen öldür, istersen canlandır. İstersen ağlat istersen güldür. Eşrefoğlı sana kuldur. Senden gelen o da hoş bu da hoştur.

**41. 11<sup>a</sup>.**

## I

Ey yardım dileyenlere yardım eden Allah, seni zikretmekle güzel sözler söylüyorum. Ey yardım dileyenlere yardım eden Allah, aşkım ile ah vah ederim.

## II

1. Bulmadum yol āşiyān-ı vahdete  
Hayret el virdi bakup bu keşrete
3. İrmedüm her vaqt bezm-i ʿizzete  
Yā ğiyāşe 'l-müstağîşîn el-āmān

## III

1. Düşdi vahşetgāh-ı dünyāya bu gönül  
Tābiş-i gurbet-ile bî-tāb oldu dil
3. Sāye-yi luţfuñda eyle müstaızıl  
Yā ğiyāşe 'l-müstağîşîn el-āmān

## IV

1. İki ʿālemde eyā Rabb-i Mücîb  
Herkesüñ maşşudını eyle naşîb
3. Zerre-yi ʿışkuñ niyāz eyler **Necîb**  
Yā ğiyāşe 'l-müstağîşîn el-āmān

## 42.

## Yûnus

*Mefʿûlü mefāʿîlün mefʿûlü mefāʿîlün*

1. Ol göz ki seni gördi ol neye nazar itsün  
Şol cān kim seni tıydu tende ne qarār itsün  
  
ʿİşkuñ ezeli şāhum yoklukda kıomış varın  
Bu remzi duyan ʿāşık yokluğa şikār itsün

## II

Ey yardım dileyenlere yardım eden Allah, vahdet yuvasına yol bulmadım. Bu kesrete bakınca hayret ettim. Her vakit izzet meclisine ulaşmadım.

## III

Ey yardım dileyenlere yardım eden Allah, bu gönül vahşet yeri gibi olan dünyaya düştü. Gönül, gurbet ateşi ile bitkin düştü. Lütfunun gölgesinde gölgelendir.

## IV

Ey yardım dileyenlere yardım eden Allah, ey Mücib olan Allah'ım iki cihanda da dualarımı kabul eyle. Herkesin muradını nasip et. Senin aşkının yolunda bir zerre olan Necib yalvarır.

**42.** **11<sup>b</sup>.** Yûnus Emre Dîvânı, g. 232. (Tatçı, 1990: 738-739). Şiir Dîvân'da 10 beyittir.

<sup>1</sup> Seni gören o göz nereye baksın? Seni duyan, hisseden can bedende nasıl dursun?

<sup>2</sup> Şahım, senin aşkın ezelden âşğın varlığını yoklukta bırakmıştır. Bu sırrı duyan âşık yoklukta avlansın.

3. Sen bir ulu sulṭānsın bi-ḥadd ü nihāyetsin  
 Vaşfuñ ḳaleme gelmez dil ḳanda şümār itsün  
 ‘İşḳuña düşen ‘āşık derd-ile yanar dün gün  
 Vaşluñdur aña dermān ḥekīm ne tīmār itsün
5. Nitsün bu **Yūnus** nitsün bu yolca nice gitsün  
 Göñlüni saña virsün ‘aḳlını ḥumār itsün

**43.**  
**Mışrī**

*Mef’ūlü mefā’īlün mef’ūlü mefā’īlün*

1. Yā Rab bize iḥsān it vuşlat yolunu göster  
 Şüretde ḳoma cān it ‘uzlet yolunu göster  
 Eyledi hevā ḡāret oldı işimiz ‘ādet  
 Dergāhuñ ulu ḡāyet ḳudret yolunu göster
3. Nefsümi hevādan kes ḳalbümi riyādan kes  
 Meylümi sivādan kes ḥalvet yolunu göster  
 Cāndan saña ṭālib ḳıl her ṭā’ ate rāḡıb ḳıl  
 Bir pīre muşāḥib ḳıl ḥidmet yolunu göster
5. Ḥār içre biter gülzār zār içre toḡar envār  
 Her şeyde tecellüñ var rü’yet yolunu göster

<sup>3</sup> Sen ulu bir sultansın, uçsuz bucaksız ve sonsuzsun. Vasıfların kalemlle yazılamaz. Gönül onları nerede, nasıl sayabilsin?

<sup>4</sup> Senin aşkına düşen âşık gece gündüz dert ile yanar. Onun dermanı sana kavuşmaktadır. Hekim onu nasıl iyileştirsin?

<sup>5</sup> Bu Yunus ne yapsın, nasıl etsin? Bu yolda nasıl gitsin? Gönlünü sana verip akli başından gitsin.

**43. 11<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Rab! Bizlere ihsan et, vuslat yolunu göster. Surette bırakma, can ver. Uzlet yolunu göster.

<sup>2</sup> Heves, yağmaladı. İşimiz âdet hâline geldi. Dergâhın son derece yücedir. Kudret yolunu göster.

<sup>3</sup> Nefsimi heveslerden arındır. Kalbimi riyadan kurtar. Gayrıdan meylimi kes, halvet yolunu göster.

<sup>4</sup> Seni candan isteyeyim. Her ibadete ragıp et. Bir pire arkadaş et, hizmet yolunu göster.

<sup>5</sup> Diken içinde gülşenler biter. Yalvaranlara nurlar doğar. Her şeyde senin tecellin vardır. Görme yolunu göster.

Her kim ola vuşlatda halvet bula celvetde  
Bu Mıŝrîye keşretde vahdet yolunu göster

44.  
**Luţfî**

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

I

1. Ey gönül bîdâr olup yalvar Hudāya her seher  
Ġafleti terk eyleyüp ser-menzil-i maķşûda ir
3. Gülsitân-ı kalb-i ‘uşşâķa nesîm-i feyz eser  
Bir ‘aceb hâlet-fezâdur ‘âşîķa vaķt-i seher

II

1. Maķv olur hep mâsivâ zâhir olunca sırr-ı Zât  
Vâķıf-ı esrâr-ı Hâķ olan bulur tâze hayât
3. Feyz-i Hâķdan hişşedâr olur cemî‘ -i kâ’inât  
Bir ‘aceb hâlet-fezâdur ‘âşîķa vaķt-i seher

III

1. Pîr-i merdân-ı Hudâ ‘âşîķlara eyler nefes  
**Luţfiyâ** şâdıķ bulur dâmân-ı [...] dest-res
3. Ġayrı terk ider ķamu Allâh bes bâķî heves  
Bir ‘aceb hâlet-fezâdur ‘âşîķa vaķt-i seher

<sup>6</sup> Her kim vuslatta olsa, Celvette halvet bulur. Bu Mısrîye çokluk içinde vahdet yolunu göster.  
44. 12<sup>a</sup>.

I

Ey gönül! Her seher uyumayıp Allah’a yalvar. Ġafleti terk et. Arzu ettiğin son durağa ulaş. Âşıkların gülşen gibi olan kalbine feyz rüzgârları eser. Seher vakti âşîģa nasıl bir hâl verir?

II

Allah’ın sırrı âşîķâr olunca masiva hep mahvolur. Hakk’ın sırlarına vakıf olan yeni bir hayat bulur. Kâinatın hepsi Hakk’ın feyzinden faydalanır. Seher vakti âşîģa nasıl bir hâl verir?

III

Allah’ın mert pirleri âşîķlara nefes eyler. Bütün âşîķlar ondan gayrısını terk eder. Allah yeter, geri kalanı hevestir. Seher vakti âşîģa nasıl bir hâl verir?

## 45.

## Yazıcızāde

*Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün*

1. Yine 'arz eyledi dilber yüzün қаşr-ı celālīden  
Yine nālende şeydāyum şarāb-ı lā-yezālīden  
  
Çü düşdi 'ışkuña gönlüm ezelden tā ebed mestem  
'İmāret mi gelür hergiz ҳarāb-ı lāubālīden
3. Menem deryā-yı tevḥīdde çü maḥv-i maḥz-ı müstağrak  
Getürsem nola ger gevher bu deryā-yı vişālīden  
  
Senüñ 'ışkuñ kitābını gözi қanıyla yazmışdur  
Şaçarsa dürrile mercān nola baḥr-i emālīden
5. Ḥudāvendā ne naqş ola kemāl-i şaltanatdan kim  
Eger bu **Yazıcı oğlu** göre nūr-ı cemālīden

## 46.

## Sa'īd

*Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün*

1. Her seḥer āh eyleyüp biz kim қabā çāk eylerüz  
Sīnemüz reşk-āver-i ḥurşīd-i eflāk eylerüz  
  
Māsivāya lā deyüp illā ile mestāneyüz  
Şanma cām-ı vaḥdeti nüş itmege bāk eylerüz

45. 12<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Dilber yine ululuk köşkünden yüzünü gösterdi. Bitmeyen şaraptan yine inleyen bir şeydayım.

<sup>2</sup> Gönlüm aşkına ezelden düştüğü için aşkınla sonsuza kadar sarhoşum. Harap olana imar gelir mi? Asla şenlenmez.

<sup>3</sup> Tevhit deryasında gark olup tamamen mahvolan benim. Ben, bu vuslat deryasından inci çıkarsam ne olmuş?

<sup>4</sup> Senin aşkının kitabını gözünün kanıyla yazmıştır. Emalî denizinden inci ve mercan saçarsa ne olmuş?

<sup>5</sup> Ey Allah'ım! Eğer bu Yazıcıoğlu cemalinin nurunu görse, noksansız saltanatının kemalinden ne eksilirdi?

46. 12<sup>b</sup>.

<sup>1</sup> Her seher ah ederek elbisemizi yırttığımız için sinemizi de gökteki güneşin kıskandığı bir hâle bürünürüz.

<sup>2</sup> Allah'tan gayrısına lâ diyerek illâ ile sarhoş olmuşuz. Vahdet kadehini içmekten korkacağımızı zannetme.

3. Kāf-ı istiğnâda ‘ anķā-yı merāmı şayd için  
Ol hevâda şāh-bāz-ı ṭab‘ ı çālāk eylerüz
- Rūz u şeb dergāh-ı Hākdan itmişüz cūyā-yı ‘ ışk  
Rūy-ı ‘ aczi dā’imā zār-ile biz ḥāk eylerüz
5. Fikr idüp elṭāf-ı Mevlā-yı şafā-yı ḥāl ile  
Biz Sa‘īd-āsā dil ü cānı feraḥ-nāk eylerüz

## 47.

## İkbālī

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

## I

1. Şermsār itme Hudāyā rūz-ı maḥşerde beni  
Hürmetine ḥātemüñ yaḫdurma dūzaḥda beni
3. Mu‘terifüm ben günāhuma muḫırrum cürmüme  
Enbiyā vü mürselīn içre ḥacīl itme beni

## II

1. Ümmet-i Aḥmede benden ‘ aṣī vü mücrim mi var  
Müstahāḫḫ zecr ü ‘ itāba benden aḥsen ferd mi var
3. Sen ‘ ināyet itmez iseñ baña ḥiç rāḥat mı var  
Enbiyā vü mürselīn içre ḥacīl itme beni

<sup>3</sup> Zenginliğin Kaf dağında merâmımızın Ankasını avlamak için o havada Doğan kuşu gibi hızlı hareket ederiz.

<sup>4</sup> Hak dergâhında gece gündüz aşkı ararız. Aczin yüzünü her zaman ağlayarak toprak ederiz.

<sup>5</sup> Hoş bir hâl ile Mevla’nın lütuflarını düşünürüz. Biz Said gibi gönül ve canı ferahlatırız.

47. 12<sup>b</sup>.

## I

Ey Allah’ım, maḥşer günü beni mahcup etme. Son peygamberin hürmetine cehennemde beni yaktırma. Günahlarımı ve kusurlarımı kabul edip itiraf ederim. Nebiler ve resuller içinde beni utandırma.

## II

Ahmed’in ümmeti içinde benden asi ve günahkârı mı var? Zorlama ve azarlamayı hak etmiş benden âlâsı mı var? Bana sen yardım etmezsen hiç rahat var mı? Nebiler ve resuller içinde beni utandırma.

## III

1. Şimdilik **İkbāliyā** daldum ʿ amīk-i hayrete  
Luṭf ile destimi al yā Rabb ki düşdüm kürbete
3. Diler-iseñ ço caḥīme diler-iseñ cennete  
Enbiyā vü mürselīn içre ḥacīl itme beni

## 48.

**Yūnus***10'lu hece ölçüsü*

1. Ayırma beni senden Yaradan  
Düşüp ölürem ben bu yaradan  
  
Ağlama direm şol gözlerime  
Kān yaş aqıdur aqdan qaradan
3. Varam yüz sürem dost eşigine  
Bir hırka giyem yüz biñ pāreden  
  
Öldüğüm için gam mı çekerem  
Alur cānumı yine Yaradan
5. Dervīş **Yūnus**un budur maqşūdı  
Ala yārini çıka aradan

## 49.

**Nūrī***Mef'ūlü mefā'īlün mef'ūlü mefā'īlün*

1. Yanmaqdan uşanmazam pervāne miyüm bilmem  
Hiç şoñunu şaymazam dīvāne miyüm bilmem

## III

Ey İkbālî, şimdilik hayretin derinliğine daldım. Yâ Rab, derde düşüm, lütuf ile elimden tut. İstersen cehenneme istersen cennete koy. Nebiler ve resuller içinde beni utandırma.

**48.** **12<sup>b</sup>.** Yūnus Emre Dīvânı, g. 284. (Tatçı, 1990: 777-778). Şiir Dīvân'da 8 beyittir.

<sup>1</sup> Yaradan, beni senden ayırma. Eğer senden ayrılırsam ben bu yaradan düşüp ölürüm.

<sup>2</sup> Şu gözlerime ağlama derim. Gözümün akından karasından kanlı yaşlar akıtırım.

<sup>3</sup> Gidip dostumun kapısına yüz süreyim. Yüz bin parçadan bir hırka giyeyim.

<sup>4</sup> Öldüğüm için üzülür müyüm? Yaradan yine canımı alır.

<sup>5</sup> Derviş Yunus'un arzusu yārini alıp aradan çekilmektir.

**49.** **13<sup>a</sup>.** Abdūlahad Nūrî Dīvânı, g. 86. (Coşkun, 2001: 123).

<sup>1</sup> Yanmaktan usanmam, pervane miyim bilmem. Hiç sonunu düşünmem, divane miyim bilmem.

Her şām u seher zārum gūş eylemez ol yārüm  
Bağmaz baña hünkārum bīgāne miyüm bilmem

3. Dil-ḥāne ḥarāb oldu yıkıldı türāb oldu  
Her canibi bāb oldu vīrāne miyüm bilmem

Ḳalbümde ocağum var bu sīnede dāğum var  
Āteşde durağum var hep yana miyüm bilmem

5. Bulup dem-i eşyā hey gel dir mey (?)  
Bu dünyede ben daḥı uşlana miyüm bilmem

**Nūrī** dem-i dehşetde baḥr-ı ğam-ı fūrkatde  
Ḳa' r-ı yem-i ḥayretde dūr-dāne miyüm bilmem

## 50.

### Hüdāyī

*Mef'ūlü mefā'īlün*

#### I

1. Sevdā-yı sivādan geç  
Gel Hū diyelüm yā Hū
3. Bir meşreb-i şāfī iç  
Gel Hū diyelüm yā Hū

<sup>2</sup> Her sabah akşam inlerim, yārım işitmez. Hünkarım, bana bakmaz. Yabancı miyim bilmem.

<sup>3</sup> Gönül hanesi harap oldu. Yıkıldı, toprak oldu. Her yer kapı oldu, virane miyim bilmem.

<sup>4</sup> Kalbimde ocağım var, bu sinede yanık yaram var. Ateşte durağım var, hep yanar miyim bilmem.

<sup>5</sup> Bu dünyada ben de uslanır mıyım, bilmem.?

<sup>6</sup> Nūrī, dehşet anında, firkat gamının denizinde, hayret denizinin dibinde inci tanesi miyim bilmem.

**50.** 13<sup>a</sup>. Aziz Mahmud Hüdāyī Dîvânı, m. 33. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 85-87).

Allah'tan gayrısının sevdasından geç. Gel Hū diyelim, yā Hū. Bir safi kadeh iç. Gel Hū diyelim, yā Hū.

## II

1.     Ço keşf ü kerāmātı  
Geç cümle maķāmātı
3.     Çaşd it bulagör zātı  
Gel Hû diyelüm yâ Hû

## III

1.     Sâlik bula ümîdi  
Zerre bula ĥurřîdi
3.     Bulmaġa bu tevĥîdi  
Gel Hû diyelüm yâ Hû

## IV

1.     İřķâť-ı kıuyûd eyle  
İfnâ-yı vücûd eyle
3.     Ĥaķķânî şühûd eyle  
Gel Hû diyelüm yâ Hû

## V

1.     Sırrıña **Hüdâyî** yâr  
Esrâruñ eyle izĥâr
3.     Hep derde ide tîmâr  
Gel Hû diyelüm yâ Hû

## II

---

Keşif ve kerametleri bırak. Bütün makamları geç. Niyet et, zâtı bulmaya bak. Gel Hû diyelim, yâ Hû.

## III

Salık ümidi bulsun. Zerre, güneşi bulsun. Bu tevhide bulmak için gel Hû diyelim, yâ Hû.

## IV

Kayıtları düşür. Vücudunu mahvet. Hakiki varlığı müşahede et Adalete uygun şahitlik yap. Gel Hû diyelim, yâ Hû.

## V

Ey Hüdâyî, o senin sırrına dosttur. Sırlarını ona aç, o bütün dertleri iyileştirir. Gel Hû diyelim, yâ Hû.

**51.**  
**Nazmî**

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

1. Derûn-ı 'âşıkâ hâlet-fezâdur halka-i tevhit  
Gıdâ-yı rûh-ı erbâb-ı vefâdur halka-i tevhit
- Kimisi bülbül-i gûyâ kimi gül ehl-i tevhitdün  
Riyâz-ı vahdete havz-ı 'atâdur halka-i tevhit
3. 'Aceb mi vâsıl-ı sırr-ı beka eylerse 'uşşâkı  
Tenür-ı mâsivâ-sûzı fenâdur halka-i tevhit
- Mu' allâ tekyeler meyhâne-i 'ışk-ı İlahîdür  
Şarâb-ı 'ışka bir câm-ı şafâdur halka-i tevhit
5. Ehâdiş-i şahîh-ile olupdur şâbit ey **Nazmî**  
Muţâf-ı kudsiyân-ı Kibriyâdur halka-i tevhit

**52.**  
**Hakkı**

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

1. Dilüm fûrkat gamına mübtelâdur yâ Resûlallâh  
Gözüm hasret nemine âşinâdur yâ Resûlallâh
- Sürenler yüz o dergâha bulurlar devlet-i bâkî  
Gubâr-ı âsitânuñ kîmyâdur yâ Resûlallâh

**51. 13<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Tevhit halkası, âşığın gönlünde manevî haller verir. Tevhit halkası, vefa erbabının ruhunun gıdasıdır.

<sup>2</sup> Tevhit ehlinin kimisi gül, kimisi öten bülbül. Tevhit halkası, vahdet bahçesine ihsan havuzudur.

<sup>3</sup> Âşıkları beka sırrına kavuştursa şaşılmaz. Tevhit halkası, fenanın masivayı yakan tandırır.

<sup>4</sup> Yüksek tekkeler, Allah'ın ilahî aşkının meyhanesidir. Tevhit halkası da aşkın şarabına bir sefa kadehidir.

<sup>5</sup> Ey Nazmî! Sahih hadisler ile sabit olmuştur. Tevhit halkası, Allah'ın meleklerinin tavaf ettiği yerdir.

**52. 13<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Gönlüm ayrılık gamına müptelâdır. Gözümde hasret yaşına alışıktır.

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! O dergâha yüzünü sürenler baki devleti bulurlar. Eşiğinin tozu kimyadır.

3. Dirîgâ âh bağrum yarası kan oldu derdüñle  
Ölürsem yoluña cānum fedādur yâ Resûlallâh

Ümîdi **Hakķı** budur qalmaya dem-beste şoñ demde  
Dili na<sup>c</sup> tuñla zîrâ pāk-ārādur yâ Resûlallâh

**53.**

**Hüdâyî**

*11'li hece ölçüsü*

I

1. Tevfîķ eyle bizi vuşlat yoluna  
Efendim meded hey sulţānum meded  
3. Kereminden irgür vaħdet iline  
Efendim meded hey sulţānum meded

II

1. Yardım eyle bize işbu yollarda  
Tâ ki qalmayavuz yüce bellerde  
3. Ayrılık güç imiş ğurbet illerde  
Efendim meded hey sulţānum meded

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Eyvah ki, derdinle bağrımın yarası kan olmuştur. Ölürsem senin yoluna canım fedadır.

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Hakķı'nın ümidi şudur ki gönül, son nefesinde sessiz kalsın. Çünkü onun dili senin naatınla tertemizdir.

**53.** **13<sup>b</sup>.** Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 22. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 59-61-63). Şiir Dîvân'da 8 dörtlüktür.

I

Bizi vuslat yoluna eriştir. Hey, efendim yardım eyle, sultanım yardım et. Kereminle vahdet iline ulaştır. Hey, efendim yardım eyle, sultanım yardım et.

II

Bu yollarda bize yardım et ki yüce dağlarda kalmayalım. Gurbet ellerde ayrılık zormuş. Hey, efendim yardım eyle, sultanım yardım et.

## III

1. Zerrece luṭfuñla günāhlar gider  
Raḥmetüñ deryası zenbi maḥv ider
3. Sen ḳabül itmezseñ kim ḳabül ider  
Efendim meded hey sulṭānum meded

## IV

1. Kimüñ dīvānına ḳarşu varayum  
Kimüñ ḳarşusunda el ḳavşurayum
3. Efendimi ḳoyup ḳanda varayum  
Efendim meded hey sulṭānum meded

## V

1. Gücümüz yetdükçe her yaña yeldük  
Āḥir dermān senden oldıgın bildük
3. Yüzümi sürüp ḳapuña geldük  
Efendim meded hey sulṭānum meded

## VI

1. Ḳuluñ saña lāyık işi yok imiş  
Yokdan şudür iden zīrā bu imiş
3. **Hüdāyī**ye senüñ luṭfuñ çok imiş  
Efendim meded hey sulṭānum meded

## III

---

Zerre kadar lütfunla günahlar gider. Derya gibi çok olan rahmetin günahları yok eder. Sen duamı kabul etmezsen kim kabul eder. Hey, efendim yardım eyle, sultanım yardım et.

## IV

Kimin huzuruna çıkayım? Kimden yardım bekleyeyim? Efendimi bırakıp nereye gideyim? Hey, efendim yardım eyle, sultanım yardım et.

## V

Gücümüzün yettiği her yere yetiştik. Sonsuz dermanın senden geldiğini bildik. Yüzümüzü sürüp kapına geldik. Hey, efendim yardım eyle, sultanım yardım et.

## VI

Kulun sana layık ameli yoktur. Yokdan var olan buymuş. Hüdāyī 'ye senin lütfun çoktur. Hey, efendim yardım eyle, sultanım yardım et.

## 54.

## Eşref-zāde

8'li hece ölçüsü

## I

1. Ben dost hevāsına düşdüm  
Ġayrı hevā neme gerek
3. Başumda dost sevdāsı  
Ġayrı sevdā neme gerek

## II

1. Ey zāhid-i dünyā-perest  
Var zühdüñi ' arz eylegil
3. Ben ' aşık-ı şūrīdeyem  
Zevk u şafā neme gerek

## III

1. Ben lāubālī giderem  
İki cihānı niderem
3. Meylüm yok sekiz uçmağa  
Pes māsivā neme gerek

---

54. 13<sup>b</sup>. Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı, k. 54. (Güneş, 1994: 280-281).

Ben dost hevesine düşmüşümdür. Gayrı hevesler neyime gerektir? Başumda dost sevdası varken gayrı sevdalar neyime gerektir?

## II

Ey dünyaperest zahid! Yürü git, zühdünü başka yerde göster. Ben perişan bir âşığım, zevk ve sefa neyime gerektir?

## III

Ben kayıtsız, ilgisizim. İki cihanı ne yapayım? Sekiz cennete bile meylim yoktur. Öyleyse Allah'tan gayrısını ne yapayım?

## IV

1. Gerçi şūretde insānam  
Ben sulṭān-ı ins ü cānam
3. Ben fāriḡ-i dü cihānam  
İşbu ḡavḡā neme gerek

## V

1. Ben uyḡumı fikr itmezem  
Düş görüp ta' bīr itmezem
3. Ben gelmezem ben gitmezem  
Beḡā fenā neme gerek

## VI

1. Ben **Eşrefoḡlu Rūmī**yem  
Ben bākīyem ben ḡadīmem
3. Ben ol murḡ-ı lāhūtīyem  
Arz u semā neme gerek

## IV

---

Gerçi görünüşte insanım fakat insan ve cin taifesinin sultanıyım. İki cihandan da vazgeçmişim. İşte bu kavga neyime gerektir?

14<sup>a</sup>

## V

Ben uyumayı düşünmem. Düş görüpte yorumlamam. Ben gelmem, ben gitmem. Beka veya fena neyime gerektir?

## VI

Ben Eşrefoḡlu Rūmīyim. Ben baki ve kadimim. Ben o gayba ait bir kuşum. Yer ve gök neyime gerektir?

## 55.

## Yûnus

5'li hece ölçüsü

## I

1. Yüce sulṭānum  
Derde dermānum
3. Yürekde cānum  
Hû demek ister

## II

1. Gidersin anda  
Gelmezsin bunda
3. K̄aranlık yirde  
Hû demek ister

## III

1. ʿĀlîmsin ʿālim  
Ṭoğrıda yolum
3. Ağzumda dilüm  
Hû demek ister

## IV

1. ʿĀlî sırrında  
Tevḥîd nûrında
3. Maḥşer yerinde  
Hû demek ister

---

55. 14<sup>a</sup>. Âşık Yûnus, k. 129. (Tatçı, 2005: 103-104).

Yüce sultanım, derde dermanım. Yürekte canım Hû demek ister.

I

Gittiğin yerde, gelmediğinde, karanlık yerlerde Hû demek ister.

II

Âlîmsin âlim, doğru yolda, ağzımdaki dilim Hû demek ister.

III

Yüce sırrında, tevhîd nurunda, mahşer yerinde Hû demek ister.

IV

## V

1. **Yūnus** postunda  
Göñül dostunda
3. Şırāṭ üstünde  
Hū demek ister

## 56.

## Ṭālib

7'li hece ölçüsü

## I

1. Dört kitābuñ ma' nāsı  
Lā ilāhe illallāh
3. Cümle derdüñ devāsı  
Lā ilāhe illallāh

## II

1. Ṭālib iden maṭlūba  
Āşık iden maḥbūba
3. Vāşıl iden ma' şūqa  
Lā ilāhe illallāh

## III

1. Ulu Mevlādan nāşī  
Gözden aqıdan yaşı
3. Nūra ğarq iden başı  
Lā ilāhe illallāh

## v

- 
56. Yunus kılığında, gönül dostunda, Sırat köprüsü üstünde Hū demek ister.  
14<sup>a</sup>.

## I

Dört kitabın manası Lā ilāhe illallāh. Bütün dertlilerin dermanı Lā ilāhe illallāh.

## II

İstenilene talep ettiren, güzele âşık eden, sevgiliye kavuşturan Lā ilāhe illallāh.

## III

Ulu Mevla için neşet eden, gözden yaşı akıtan, nura boğan Lā ilāhe illallāh.

## IV

1. Kulu yola getiren  
Maşşūdına yetiren
3. Şu akıdan bitiren  
Lā ilāhe illallāh

## V

1. Kişiyi kāmīl ider  
Cennete vāşıl ider
3. Tecellī hāşıl ider  
Lā ilāhe illallāh

## VI

1. Ölmiş kalbi dirgüren  
Tarīkatde dürgören
3. Hākīkate irgüren  
Lā ilāhe illallāh

## VII

1. **Tālib** cehd it bu yola  
Envār anda ger bula
3. Mağfiret uman kula  
Lā ilāhe illallāh

## IV

---

Kulu yola getiren, emeline kavuşturan, suyu akıtıp ondan bir şeyler bitiren Lā ilāhe illallāh.

## V

Kişiye kemal ehli eden, cennete kavuşturan, tecelli hasıl eden Lā ilāhe illallāh.

## VI

Ölmüş kalbi diriltiren, tarikatte gösteren, hakikate ulaştıran Lā ilāhe illallāh.

## VII

Tālib, bu yolda çabala. Onda nurlar bulan, mağfiret dileyen kula Lā ilāhe illallāh.

**57.**  
**Hüdâyî**

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

1.    Kudümüñ rahmeti zevk u şafâdur yâ Resûlallâh  
Zuhûruñ derd-i 'uşşâka devâdur yâ Resûlallâh  
  
Nebî idüñ dahı Âdem dururken mâ' vü tîn içre  
İmâm-ı enbiyâ olsañ revâdur yâ Resûlallâh
3.    Kemâli zümre-i kümmel senüñ nûruñla bulmuşdur  
Vücûduñ mazhar-ı tamm-ı Hudâdur yâ Resûlallâh  
  
Senüñle irerler zâta dahı envâ' -ı lezzâta  
İşüñ erbâb-ı hâcâta 'atâdur yâ Resûlallâh
5.    **Hüdâyî**ye şefâ' at kııl eger zâhir eger bâtın  
Kapuña intisâb itmiş gedâdur yâ Resûlallâh

**58.**

**Himmet**

*8'li hece ölçüsü*

I

1.    Bugün 'ışk odına yanmış  
Cemâlullâha 'âşıkklar
3.    Şarâb-ı 'ışkile kıanmış  
Cemâlullâha 'âşıkklar

**57.**    **14<sup>b</sup>**. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, g. 28. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 73-75).

<sup>1</sup>    Yâ Resulallâh! Gelişinin rahmeti bizim için zevk ve sefadır. Zuhurun da âşıkların dertlerine devadır.

<sup>2</sup>    Yâ Resulallâh! Adem su ve balçık arasında iken peygamberdin. Peygamberlerin imamı olsan layıktır.

<sup>3</sup>    Yâ Resulallâh! Kemal ehli arifler, mürşitler senin nurunla kemale ermişlerdir. Senin varlığın Allah'a tamamıyla mazhardır.

<sup>4</sup>    Yâ Resulallâh! Hakk'ın zâtına ve daha başka lezzetlere senin sayende ulaşıldı. İşin muhtaçlara yardım etmektir.

<sup>5</sup>    Yâ Resulallâh! Hüdâyî kuluna maddi ve manevi şefaet et. Senin kapında köle olmuş bir dilencidir.

**58.**    **14<sup>b</sup>**. Himmet Dîvânçesi, i. (Yetkin, 2016: 71-72). Şiir Dîvânçe'de 5 dörtlüktür.

Allah'ın cemaline âşıklar, bugün aşk ateşine yanmışlar. Âşıklar, aşkın şarabından kana kana içmişler.

## II

1. Bu ‘āşıkuñ semā‘ına  
Anuñçün levni ider zāhid
3. Ki bilmez mest-i ‘ışk oldu  
Cemālullāha ‘āşıklar

## III

1. Fenāfillāha irmişler  
Beķābillāhı bulmuşlar
3. Tecellī zātı görmüşler  
Cemālullāha ‘āşıklar

## IV

1. Gelenler terk-i ser itsün  
Reh-i ‘ışkı güzer itsün
3. Bize **Himmet** nazār itsün  
Cemālullāha ‘āşıklar

## II

---

Zahid, bu âşığın işittiklerini kötüler. Ama bilmez ki Allah'ın cemaline âşık olanlar aşkla sarhoş olmuştur.

## III

Allah'ın cemaline âşık olanlar fenaya ulaşmışlar, bekayı bulmuşlardır. Hakk'ın tecellisini görmüşlerdir.

## IV

Allah'ın cemaline âşık olanlar başını terk etsin. Aşk yolunu geçsin. Ey Himmet, bize de baksınlar.

**59.**  
**Hüdâyî**

*Müstef'ilün müstef'ilün*

I

1. Ey tâlib-i dünyâ olan  
Taḥşîl idüp nitseñ gerek
3. Olsañ eger şâh-ı cihân  
Bir gün koyup gitseñ gerek

II

1. Çekseñ niçe yıllar ta' ab  
Dünyâ senüñ [...] hep
3. Qabri añar mısın ' aceb  
Toprak olup yatsañ gerek

III

1. Bîçâre talup gaflete  
İhmâl idersin tã' ate
3. ' Ömrüñ irerse gâyete  
Emri kaçan tutsañ gerek

IV

1. Bildüñ mi nefis aḥvâlini  
Tuyduñ mı mekr ü âlini
3. Görüp kıyâmet hâlini  
Her zevki unutsañ gerek

---

**59.** **14<sup>b</sup>.** Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 123. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 281-283). Şiir Dîvân'da 5 dörtlüktür.

I

Ey dünyaya talip olan kişi, emeline kavuşunca ne yapacaksın? Eğer cihan padişahı olsan bir gün koyup gideceksin.

II

Uzun seneler sıkıntı çeksen. Dünya her zaman senin değil. Acaba kabri düşünür müsün? Toprak olup yatacaksın.

III

Çaresiz bir şekilde gaflete dalıp ibadetlerini ihmal edersin. Ömrün sona erdiğinde emirleri ne zaman tutacaksın?

IV

Nefsin hâlini bildin mi? Hile ve aldatmalarını anladın mı? Kıyameti görünce her zevki unutacaksın.

## 60.

## Yūnus

7'li hece ölçüsü

## I

1. 'Işkuñ dadı gönümde  
Hiç irmedüm 'aynumda
3. Muḥammedi seyrümde  
Amān göresim geldi

## II

1. Terk ideyüm dünyāyı  
Nidem ğayrı sevdāyı
3. Muḥammed Muştafāyı  
Ġāyet göresim geldi

## III

1. Vuşlat için ağlarum  
Oldı 'ömrüm çün hebā
3. Yolına cānlar fedā  
Her ān göresim geldi

60. 14<sup>b</sup>.

## I

Gönlümde aşkın tadı, gözümde hiç ulaşamadım. Muhammed'i düşümde hemen göresim geldi.

## II

Dünyayı terk edeyim. Başka sevdayı ne yapayım? Muhammed Mustafa'yı ne de göresim geldi.

## III

Kavuşmak için ağlarım. Çünkü ömrüm heba olmuştur. Yoluna canlar feda olsun. Her an Muhammed'i göresim geldi.

## IV

1. Dostum göster yüzüñi  
İşideyüm sözüñi
3. Hāk-i pāya yüzümi  
Dā'im süresim geldi

## V

1. Müştākum dīdārına  
Hem irgür vişāline
3. Luṭf it **Yūnus** bendeñe  
El-ān göresim geldi

**61.**  
**Kenzī**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Dost cemāli şem' inüñ pervānesidür bu gönül  
Nūr-ı zātuñ dem-be-dem kāşānesidür bu gönül  
  
Çün elest bezminde şundi cām-ı ışkı dost baña  
Ol sebebden tā ebed mestānesidür bu gönül
3. Yüregimi pāre pāre eyledi yārüm benüm  
Kimse bilmez yārimüñ bilmem nesidür bu gönül  
  
Nār-ı hasret sır sarāyın yakdı harāb eyledi  
Derd ü fūrkat tīgınuñ dīvānesidür bu gönül

## IV

Dostum yüzünü göster. Sözüñü duyayım. Ayağının toğrağına durmadan yüzümü süresim geldi.

## V

Hem yüzünü arzularım hem de visaline ulaştır. Yunus kuluna lütfet. Şimdi göresim geldi.

**61.** **15<sup>a</sup>.** Hasan Kenzī Dīvānı, g. 97. (Küçükçalık, 2016: 140-141).

<sup>1</sup> Bu gönül, dostun muma benzeyen cemalinin pervanesidir. Bu gönül, sürekli Allah'ın nurunun yansıdığı bir saraydır.

<sup>2</sup> Dost, bana elest meclisinde aşk kadehini sundu. Ondan dolayı bu gönül sonsuza kadar sarhoştur.

<sup>3</sup> Yârim, benim yüregimi parça parça etti. Bu gönül, yârimin neyidir, kimse bilmez.

<sup>4</sup> Hasret ateşi sır sarayını yaktı, harap etti. Bu gönül, dert ve ayrılık kılıcının divanesidir.

5. İrmek isterseñ tecellî-yi cemâli gör yine  
Tâlib-i Hâk olanuñ gelir hânesidür bu gönül

**Kenziyâ** her dilde bir yârüñ vişâli derd-vâr  
Cân Muhammed Muştafâ dîvânesidür bu gönül

## 62.

### Yûnus

7'li hece ölçüsü

#### I

1. Luţfuñ dilerüz Mevlâ  
Bizi maħrûm eyleme  
3. Ey a' lâlardan a' lâ  
Bizi maħrûm eyleme

#### II

1. Ey bizim Allâhımız  
Dü cihânda şâhımız  
3. 'Afv eyle günâhımız  
Bizi maħrûm eyleme

#### III

1. Āzād eyle nâruñdan  
Ayırma civâruñdan  
3. Cennetde cemâlûñden  
Bizi maħrûm eyleme

<sup>5</sup> Ulaşmak istersen cemalinin tecellisini yine gör. Bu gönül, Hakk'ı isteyen evidir.

<sup>6</sup> Ey Kenzi, her gönülde bir sevgilinin kavuşma derdi var. Bu gönül, can Muhammed Mustafa divanesidir.

**62.** **15<sup>a</sup>.** Âşık Yûnus, k. 139. (Tatçı, 2005: 112-113).

I

Mevla, senin lütfunu dileriz. Bizi mahrum etme. Ey yücelerden yüce olan bizi mahrum etme.

II

Ey bizim Allah'ımız, iki cihanda da şahımız. Günahımızı affet, bizi mahrum etme.

III

Cehenneminden kuru, etrafından ayırma. Cennette bizi cemalinden mahrum etme.

## IV

1. Şırâṭını geçmenden  
Kevşerini içmenden
3. Firdevs uçmağından  
Bizi maḥrûm eyleme

## V

1. Ḵuṭb-ı evliyâ için  
Şadr-ı aşfiyâ için
3. Fahr-i enbiyâ için  
Bizi maḥrûm eyleme

## VI

1. Tūṭīyi kafesinden  
Temennâsı şeh senden
3. ‘Arşuñ gölgesinden  
Bizi maḥrûm eyleme

## VII

1. Yüzüm kara şakal aḳ  
Raḥmet nazarıyla bak
3. ‘İzzüñ celâlüñ Hâḳ  
Bizi maḥrûm eyleme

---

IV  
Sırat köprüsünü geçmekten, Kevser ırmağından içmekten, Firdevs cennetinden bizi mahrum etme.

V  
Evliyaların kutbu, kemal ehlinin reisi, enbiyaların övüncü için bizi mahrum etme.

VI  
Papağamı kafesinden, isteği şeh senden şudur ki arşın gölgesinden bizi mahrum etme.

VII  
Yüzüm kara, sakalım aktır. Rahmet gözüyle bak. İzzetin ve celalinden bizi mahrum etme.

## 63.

**Hüdâyî***7'li hece ölçüsü*

## I

1. Gider şekk ü inkârı  
Tevhîde gel tevhîde
3. Muhkem tutup ikrârı  
Tevhîde gel tevhîde

## II

1. Koyup kırî taqlîdi  
Cândan eyle tevhîdi
3. Bulmağa her ümîdi  
Tevhîde gel tevhîde

## III

1. Şûrete tapma şaşın  
Ma' nâ yüzine bakın
3. Olmağa Hakk'a yakın  
Tevhîde gel tevhîde

## IV

1. Şaşın nefse inanma  
Kendüñi bildüm şanma
3. 'Işk âteşine yanma  
Tevhîde gel tevhîde

---

**63.** 15<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 92. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 215-217).

Şüphe ve inkârı gönlünden gider. Tevhide gel, tevhide. Sözünde sağlam durup tevhide gel, tevhide.

## II

Kuru takliti bırak. Tevhidi canı gönülden et. Her ümit ettiğini bulmak için tevhide gel, tevhide.

## III

Sakın! Görünüşe tapma, mananın yüzüne bakın. Hakk'a yakın olmak için tevhide gel, tevhide.

## IV

Sakın! Nefse aldanma. Kendini bildiğini zannetme. Aşkın ateşine yanma. Tevhide gel, tevhide.

## V

1. Olmasa nefsün hâ' il  
Bākī mülke ol vāşıl
3. Geç fānīden ey ğāfil  
Tevhīde gel tevhīde

## VI

1. Terk idüp kibr ü kīni  
İhyā idegör dīni
3. İste *hakka'l yakīni*  
Tevhīde gel tevhīde

## VII

1. Hāk yolunı ararsañ  
Şirk āşāruñ sürerseñ
3. **Hüdāyī**ye şorarsañ  
Tevhīde gel tevhīde

## 64.

**Yūnus**

*7'li hece ölçüsü*

## I

1. İlhām-ile dün gice  
Seyr itdüm Muḥammedi
3. Āyīne-i ḳalbümde  
Seyr itdüm Muḥammedi

## v

Ey gafil, nefsin engel olmasa baki mülke kavuşursun. Fani dünyadan vazgeç. Tevhide gel, tevhide.

## vi

Kibir ve kini terk edip dinini ihya etmeye bak. Hakka'l yakīni iste. Tevhide gel, tevhide.

## vii

Hakk'ın yolunu arıyorsan, şirkin izlerini uzaklaştır. Hüdâyî 'ye sorarsan tevhide gel, tevhide.  
**64.** 15<sup>b</sup> Âşık Yūnus, k. 190. (Tatçı, 2005: 154-155). Şiir Dîvân'da 7 dörtlüktür.

## i

Dün gece ilham ile Muhammed'i seyrettim. Kalbimin aynasından Muhammed'i seyrettim.

## II

1. İmāmesi başında  
Yeşil hulle eñinde
3. Dört yār-ile yanında  
Seyr itdüm Muḥammedi

## III

1. Kaṭreyem ‘ummān buldum  
Derdime dermān buldum
3. Dün gece kaḍre irdüm  
Seyr itdüm Muḥammedi

## IV

1. **Yūnus** murāda irdi  
Zevkile şafā sürdi
3. ‘Āşık ma‘ şūkı buldı  
Seyr itdüm Muḥammedi  
(Fāhr-i ‘Ālem Aḥmedi)

## 65.

**Yūnus**

*7’li hece ölçüsü*

## I

1. Bir günehkār kuluñam  
Gel beni reddeyleme
3. Kuluñam kurbānıñam  
Gel beni reddeyleme

## II

Sarıĝı başında, yeşil elbisesi sırtında, dört arkadaşı yanında Muhammed’i seyrettim.

## III

Damlayım, umman buldum. Derdime derman buldum. Dün gece kadrime ulaştım. Muhammed’i seyrettim.

## IV

Yunus, muradına erdi. Zevkle sefasını sürdü. Āşık sevdiğini buldu. Muhammed’i seyrettim.

65. 15<sup>b</sup>.

## I

Bir günahkār kulunum. Gel, beni geri çevirme. Kulunum, kurbanınım. Gel, beni geri çevirme.

## II

1. Geldüm düşdüm kapuña  
Yüzüm sürüp tapuña
3. Çağırdum hazretiñe  
Gel beni reddeyleme

## III

1. Enbiyā ‘ izzetiçün  
Evliyā hürmetiçün
3. Ğarībler ‘ izzetiçün  
Gel beni reddeyleme

## IV

1. Yüzüm kara saçum ak  
Raḥmet nazarıyla bak
3. ‘ İzzetiñ için Hakk  
Gel beni reddeyleme

## V

1. **Yūnus** gibi düşkine  
‘ Aklı gitmiş şaşkına
3. Ol Muhammed ‘ ışkına  
Gel beni reddeyleme

## 66.

II

Kapına geldim, düştüm. Eşiğine yüzümü sürüp huzuruna çağırdım. Gel, beni geri çevirme.

III

Enbiya izzeti için, evliya hürmeti için, garibler izzeti için, gel, beni geri çevirme.

IV

Yüzüm kara, saçım ak. Rahmet nazarıyla bak. Hakk’ın izzeti için. Gel, beni geri çevirme.

V

Yunus gibi düşküne, aklı gitmiş şaşkına, o Muhammed’in aşkına gel, beni geri çevirme.

66. 16<sup>a</sup>. Abdülahad Nûrî Dîvânı, m. 78 (Coşkun, 2001: 115). Şiir Dîvân’da 6 dördlüktür.

## Nūrī

*Müstef'ilün müstef'ilün*

## I

1. Ey zāhid-i fersūde-dil  
‘İrfāna gel ‘irfāna gel
3. Fermān-ı ‘ışķa baĝla bel  
Sultāna gel sultāna gel

## II

1. Āh it gönülden zār-ile  
Müstaĝraķ ol envār-ile
3. Pür-şevķ olup dīdār-ile  
Vicdāna gel vicdāna gel

## III

1. Görmek dilerseñ dilberi  
Terk it cihānı gel beri
3. Bu ‘arşada top it seri  
Çevgāna gel çevgāna gel

## IV

1. Olmaķ dilerseñ ehl-i sır  
Cünd-i kuvā-yı nefsi kır
3. Şevķile darb-ı zikre gir  
Meydāna gel meydāna gel

## I

---

Ey gönlü harap olmuş zahit! İrfana gel, irfana gel. Aşkın fermanına bel baĝla. Sultana gel, sultana gel.

## II

Gönülden inleyerek ah et. Nurlara gark olup sevgilinin yüzüyle şevkle dol. Onu bulmaya gel, bulmaya gel.

## III

Dilberi görmek istersen cihanı terk et, yaklaş. Bu dünyada başını top et. Çevgana gel, çevgana gel.

## IV

Sır ehli olmak istiyorsan nefis kuvvetlerinin askerini kır. Şevkle zikir halkasına gir. Meydana gel, meydana gel.

## V

1. Gel şāh-ı ʿışka çāker ol  
İki cihānda şākir ol
3. ʿĀlemlere ser-ʿasker ol  
Devrāna gel devrāna gel

## VI

1. ʿĪd-ı vişāl oldu yine  
ʿArz-ı cemāl oldu yine
3. Qanlar helāl oldu yine  
Qurbāna gel qurbāna gel

## VII

1. **Nūrī** dilerse feyz ala  
Bu maḥzen-i qalbūñ tōla
3. Deryā gibi pūr-mevc ola  
ʿUmmāna gel ʿummāna gel

## v

---

Gel, aşkın şahına köle ol. İki cihanda da şükreden ol. Âlemlere komutan ol. Devrana gel, devrana gel.

## vi

Yine kavuşma bayramı geldi. Cemal gösterildi. Kanlar yine helal oldu. Kurbanaya gel, kurbanaya gel.

## vii

Nûrî, feyz almak isterse kalbini hazinelerle doldursun. Derya gibi dalgayla dolsun. Ummana gel, ummana gel.

## 67.

## Yūnus

11'li hece ölçüsü

## I

1. Arayı arayı bulsam izini  
İzinüñ tozına sürsem yüzimi
3. Hâk naşîb eylese görsem yüzini  
Yâ Muhammed cānum ārzūlar seni

## II

1. Bir mübārek sefer olsa da gitsem  
Ka'be yollarında kumlara baţsam
3. Hūb cemālūñ bir kez düşde seyr itsem  
Dost Muhammed cānum ārzūlar seni

## III

1. 'Alī ile Hāsan Hüseyn anda  
Sevdāsı gönülde muhabbet cānda
3. Yarın maşşer günü Hâk dīvānında  
Yâ Muhammed cānum ārzūlar seni

## IV

1. **Yūnus** medh eyler seni dillerde  
Dillerde dillerde hem gönüllerde
3. Arayı arayı ğurbet illerde  
Dost Muhammed cānum ārzūlar seni

---

67. 16<sup>a</sup>. Âşık Yūnus, k. 196. (Tatçı, 2005: 159-160). Şiir Dīvān'da 6 dörtlüktür.

I

Araya araya izini bulsam. İzlerinin tozuna yüzümü sürsem. Hak, nasip eylese yüzünü görsem. Ey Muhammed, canım seni görmek ister.

II

Bir mübarek sefer olsa da gitsem. Kâbe yollarında kumlara batsam. Güzel cemalini bir kez düşümde görsem. Dost Muhammed, canım seni görmek ister.

III

Ali, Hasan ve Hüseyin orada. Onların sevdaları gönüldedir. Yarın, maşşer günü Hakk'ın huzurunda ey Muhammed, canım seni görmek ister.

IV

Dillerde Yunus seni metheder. Hem gönüllerde hem dillerde. Araya araya gurbet ellerde izini bulsam. Dost Muhammed, canım seni görmek ister.

## 68.

## Bîçâre

*Müstef' ilâtün müstef' ilâtün*

## I

1. Senden ricāmuz sulţānum Allāh  
‘Afv it ḥaṭāmuz gufrānum Allāh
3. Derdlüyüz geldük dermānum Allāh  
Raḥm eyle bize Raḥmānum Allāh

## II

1. Gerçi yanında cürmümüz çokdur  
Lîk gufrānuñ dahı artuğdur
3. Bāb-ı iḥsānuñ dā’im açuğdur  
Raḥm eyle bize Raḥmānum Allāh

## III

1. Ğaflete ṭalduğ eksikli olduk  
Ḳapuña geldük raḥmetüñ umduğ
3. Ey kerem kânî luṭfuña ḳalduğ  
Raḥm eyle bize Raḥmānum Allāh

---

68. 16<sup>a</sup>. Bîçâre Divânı, m. 108. (Aydın, 2007: 150).

I

Sultanım Allah! Senden ricamız hatamızı affet, gufranım Allah. Dermanım Allah! Dertliyiz sana geldik. Rahmanım Allah! Bize rahmet et.

II

Aslında yanında hatalarımız çoktur. Ancak senin de bağışlaman çoktur. İhsan kapın daima açıktır. Rahmanım Allah! Bize rahmet et.

III

Gaflete dalıp kusurlu olduk. Kapına gelip rahmetini umduk. Ey keremi bol olan Allah’ım lütfunu ihsan et. Rahmanım Allah! Bize rahmet et.

## IV

1. Yoluñ Kerīmā dergāha lāyık  
Ola ‘ uşātuñ ‘ uşşāka lāhık
3. Raḥmetüñ oldı ‘ işyāna sābık  
Raḥm eyle bize Raḥmānum Allāh

## V

1. İrmedi yāre oldı āvāre  
Düşdi **Bīçāre** āh ile zāre
3. Vaşluñla eyle derdine çāre  
Raḥm eyle bize Raḥmānum Allāh

## 69.

**Yūnus***11’li hece ölçüsü*

## I

1. Cānum ḳurbān olsun senüñ yoluña  
(Adı güzel kendi güzel Muḥammed)
3. ‘ Āşık olanlaruñ vardur cefāsı  
Yarın anda vardur zevḳ u şafāsı
5. On sekiz biñ ‘ ālemüñ Muştafāsı  
(Adı güzel kendi güzel Muḥammed)

## IV

Ey kerim Allah’ım, senin yolun dergāha layıktır. Sana isyan edenler, âşıklar arasına katılsa senin rahmetin ondan önce gelir. Rahmanım Allah! Bize rahmet et.

## V

Sevgiliye ulaşamadı, avare oldu. Bīçare, ah vah etmeye düştü. Vaslınla derdine çare bul. Rahmanım Allah! Bize rahmet et.

**69.** **16<sup>b</sup>.** Āşık Yūnus, g. 14. (Taṭçı, 2005: 26-27). Şiir Dîvân’da 5 dörtlüktür.

## I

Senin yoluna canım kurban olsun. Adı güzel, kendi güzel Muhammed. Āşık olanların cefası çoktur. Sevgilinin yarın ahirette zevk ve sefası vardır. On sekiz bin âlemin Mustafası, adı güzel, kendi güzel Muhammed.

## II

1. ‘ Āşık **Yūnus** neyler cihānı sensiz  
Sen Hāḫ peygambersin şeksüz gümānsuz
3. Saña uymayanlar dīnsiz ĩmānsız  
(Saña uymayanlar gider ĩmānsız)
5. (Adı güzel kendi güzel Muḫammed)  
İsmi güzel kendi güzel Muḫammed

## 70.

**Hüdāyī**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün*

## I

1. Hūdāyā cümle-i ‘ ālem  
Saña ‘ āşık seni ister
3. Melek cinnī benī Ādem  
Saña ‘ āşık seni ister ister

## II

1. Zemīn olmuş yoluñda ḫāk  
İder deryā yaḫalar çāk
3. Dün ü gün raḫş ider eflāk  
Saña ‘ āşık seni ister

## II

Āşık Yunus cihani sensiz ne yapsın? Şüphesiz, şeksiz sen Hak peygambersin. Sana uymayanlar dīnsiz ve imansızdır. (Sana uymayanlar imansız gider.) Adı güzel, kendi güzel Muhammed. (İsmi güzel, kendi güzel Muhammed.)

**70. 16<sup>b</sup>.** Aziz Mahmud Hüdāyī Dīvānı, m. 45. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 113-115). Şiir Dīvān’da 13 dörtlüktür.

## I

Ey Allah’ım! Bütün âlem sana âşık, seni ister. Melek, cin, insanoğlu sana âşık, seni ister.

## II

Yeryüzü senin yolunda toprak olmuş. Deniz yakasını yırtar. Felekler, gece gündüz dans eder. Sana âşık, seni ister.

## III

1. Seherde açılan güller  
Öten şūrīde bülbüller
3. Benefşelerle sünbüller  
Saña ʿāşık seni ister

## IV

1. Eger mihr ü eger zerre  
Eger baħr ü eger kaçre
3. Eger Tūbā eger Sidre  
Saña ʿāşık seni ister

## V

1. Eger ħūrī eger ğilmān  
Eger Mālik eger Rıdvān
3. Sekiz cennet yedi nīrān  
Saña ʿāşık seni ister

## VI

1. Eger bāğlar eger beller  
Ayağına yüz sürerler
3. Aқан şular esen yeller  
Saña ʿāşık seni ister

## III

---

Seherde açılan güller, öten âşık bülbüller, menekşeler, sünbüller, sana âşık, seni ister.

## IV

Güneş de zerre de deniz de damla da Tuba da Sidre de sana âşık, seni ister.

## V

Hūrī de Gılman da Mālik de Rıdvan da sekiz cennet de yedi cehennem de sana âşık, seni ister.

## VI

Bağlar da dağlar da ayağına yüz sürerler. Akan sular, esen yeller sana âşık, seni ister.

## VII

1. Eger bāğ u eger bostān  
Eger sūnbül eger reyḥān
3. Efendi hep bahāristān  
Saña ʿāşık seni ister

## VIII

1. Eger gā'ib eger ḥāzır  
Eger bāṭın eger zāhir
3. Eger mü'min eger kāfir  
Saña ʿāşık seni ister

## IX

1. Kimine kapı açılmaz  
Kimi geçer gider ilmez
3. Kimi bilür kimi bilmez  
Saña ʿāşık seni ister

## X

1. **Hüdāyī**ye irüp ḥālet  
Vişālūñle bula lezzet
3. Efendi cümle mevcūdāt  
Saña ʿāşık seni ister

## VII

---

Bağ da bostan da sūnbül de reyhan da ey Yaradan, hep bahar yerleri sana âşık, seni ister.

## VIII

Maddi de manevi de görünen de görünmeyen de mümin de kāfir de sana âşık, seni ister.

## IX

Kimine kapı açılmaz, kimi gider gelmez, kimi bilir, kimi bilmez. Hepsi sana âşık, seni ister.

## X

Hüdāyî 'ye manevi hâl erişsin, visalinle lezzet bulsun. Ey Yaradan, bütün varlıklar sana âşık, seni ister.

**71.**  
**Hüdāyī**

*Müstef'ilün müstef'ilün*

I

1. Ey enbiyālar serveri  
Ey evliyālar rehberi
3. Ey ins ü cān peygamberi  
*Ehlen ve sehlen merḥabā*  
(Yā Muṣṭafā yā Müctebā)  
(*Ehlen ve sehlen merḥabā*)

II

1. Peygamber idüñ ol zamān  
Yoğ-idi 'ālemde nişān
3. Ḳurbān saña baş ile cān  
*Ehlen ve sehlen merḥabā*

III

1. Sen cānlaruñ cānānısın  
Derdlileruñ dermānısın
3. 'Ālemleruñ sulṭānısın  
*Ehlen ve sehlen merḥabā*

---

**71.**    **17<sup>a</sup>.**

I

Ey peygamberlerin önderi, evliyalar rehberi, insan ve cin taifesinin peygamberi! Hoş geldin, merhaba. (Ey Mustafa, ey Müctebâ!) Hoş geldin, merhaba.

II

O zaman peygamberken âlemde eser yokken sana baş ile can kurban olsun. Hoş geldin, merhaba.

III

Sen canların cananısın. Dertlilerin dermanısın. Âlemlerin sultanısın. Hoş geldin, merhaba.

## IV

1. *Allāhu ekber şānehū*  
*Sulṭānehū Sübhānehū*
3. *Ḳad-cā'enā burhānehū*  
*Ehlen ve sehlen merḥabā*

## V

1. Güneş cemālūñ görelüm  
Pāyiñe yüzler sürelüm
3. Yoluña cānlar virelüm  
*Ehlen ve sehlen merḥabā*

## VI

1. Cümle nebīler geldiler  
Pāyiñe yüzler sürdiler
3. Yoluña cānlar virdiler  
*Ehlen ve sehlen merḥabā*

## VII

1. Sensin ol maḥbūb-ı Ḥudā  
İtme şefā' atden cūdā
3. Aḥmed Muḥammed Muştafā  
*Ehlen ve sehlen merḥabā*  
(Yā Muştafā yā Müctebā)  
(*Ehlen ve sehlen merḥabā*)

## IV

---

Allah'ın şanı ne yücedir. O sultandır, Sübhandır. Rehberimiz geldi bize. Hoş geldin, merhaba.

## V

Güneş cemalini görelim. Ayağına yüzümüzü sürelim. Yolunda canlar verelim. Hoş geldin, merhaba.

## VI

Bütün peygamberler geldiler. Ayağına yüzlerini sürdüler. Yoluna canlar verdiler. Hoş geldin, merhaba.

## VII

Allah'ın habibi sensin. Şefaatten ayırma. Ahmed, Muhammed, Mustafa hoş geldin, merhaba.(Ey Mustafa, ey Müctebâ! Hoş geldin, merhaba.)

## 72.

## Sezâyî

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

1. Virüp cân u dili dildâre varlıqdan berî oldum  
Fenâ baħrine ğarķ oldum ebed ölmem diri oldum  
  
Ne mazîden muzâri‘ den ne istikbâle fikrüm var  
Fenâ bulmuşdur aħvâlüm anuñçün serserî oldum
3. Şoyunup ğarf libâsından irişdüm nokta-i sırra  
O nokta içre maħv itdüm vücūdum Ğayderî oldum  
  
**Sezâyî** Gülşenînüñ sırrına mazħar olup geldüm  
Bugün râh-ı muħabbetde ğamunuñ rehberi oldum

## 73.

*Mef'ülü mefâ'îlün mef'ülü mefâ'îlün*

1. Derdiyle behey ‘ aşık bîçâre neden olduñ  
Bir yerde ğarârın yok âvâre neden olduñ  
  
Toķunmadı hîç saña tîĝ-ı müşkisi yârin  
Ey sîne-i mecrûħum pür-yâre neden olduñ
3. Bir ğonca sevüp ey dil ğâr-ı ğama mı düşdüñ  
Gül gibi bu ğülşende şad-pâre neden olduñ

**72.** 17<sup>a</sup>. Hasan Sezâyî Dîvânı g. 231. (Özuygun, 1999: 435). Şiir Dîvân’da 5 beyittir.

<sup>1</sup> Canı ve gönlü sevgiliye verip varlıktan uzaklaştım. Fena denizinde boğuldum, sonsuza kadar ölmem, diri kaldım.

<sup>2</sup> Ne geçmişten ne şimdiden ne de gelecekte haberim var. Ahvalim faniliğe ermiştir, onun için serseri oldum.

<sup>3</sup> Harf elbisesinden soyunup sırrın noktasına ulaştım. O nokta içinde varlığımı mahvettim. Hayderî oldum.

<sup>4</sup> Ey Sezâyî! Gülşenî’nin sırrına ulaşıp geldim. Bugün aşk yolunda herkesin rehberi oldum.

**73.** 17<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Hey dertli âşık, onun derdi yüzünden neden çaresiz kaldın? Bir yerde durmazsın, neden avare oldun?

<sup>2</sup> Sevgilinin sana hiç misk kokulu kılıcı dokunmadı. Ey yaralı göğsüm, neden yaralarla doldun?

<sup>3</sup> Ey gönül, bir goncayı sevip gam dikenine mi düştün? Bu ğülşende gül gibi neden paramparça oldun?

Pā-māl-i muḥabbetsin yoḳdur başına çāre  
Ey sīne-i mecrūḫum pūr-yāre neden oldun

**Şabā**  
**74.**  
**Nūrī**

*Mefā'īlün mefā'īlün fe'ūlün*

I

1. *Ḥabībullāh* cihāna cān degül mi  
Vücūdı 'āleme sulṭān degül mi
3. Cihāna bā' iş oldı çünki nūrı  
Ziyāsı 'āleme tābān degül mi

II

1. Nebīler serveri şāh-ı rusüldür  
Gülistān-ı vişāl içinde güldür
3. Zuhūrı bize hādī-i sübüldür  
Beyānı āyetü'l Kur'ān degül mi

III

1. İrince *lī ma'Allāh* 'ālemine  
Varınca ḫālet-i vuşlat demine
3. Kādem başınca ol arş-ı berīne  
Cenāb-ı Ḥāzrete mihmān degül mi

<sup>4</sup> Aşk yüzünden ayaklar altına alınmış muhabbetsin. Derdine çaresi yoktur. Ey yaralı göğsüm, neden yaralarla doldun?

**74.** **17<sup>b</sup>.** Abdūlahad Nūrī Dīvānı, m. 123 (Coşkun, 2001: 160). Şiir Dīvān'da 5 dörtlüktür.

Allah'ın habibi, cihana can değil mi? Vücudu âleme sultan değil mi? Çünkü onun nuru kâinatın yaratılmasına sebep oldu. Nuru âlemi aydınlatmaz mı?

Peygamberlerin önderi, nebilerin şahıdır. Kavuşma gülşeni içinde güldür. Zuhuru bize kurtuluş yoludur. Sözleri Kur'ân âyetleri değil mi?

"Allah benimledir" sırrına ulaştınca göğün en yüksek tabakasına ayak bastığı zaman Allah'ın huzurunda misafir değil mi?

## IV

1. O şemse zerre bulursa bu **Nūrî**  
Yeter ‘âlemlere bir zerre nūrî
3. Olur zulmâtı çün kâşif zühûrî  
Beyân-ı mu‘cîzi bürhân degül mi

## 75.

*Fâ‘ilātün fâ‘ilātün fâ‘ilün*

## I

1. Eyleyüp ħabl-i metīne i‘tişām  
Rāh-ı tecrīde sülūk it ber-devām
3. Eyle ‘İsâ ile göklerde ħırām  
Ĥazret-i Allāh ide şāhib-i maķām

## II

1. Şayķal-ı tevĥīd ile it ķalbi pāk  
Tā-be-dāmen ‘ışķ-ile ķıl ceybi çāk
3. Gel tevāzu‘ la gönül ħāk ol ki ħāk  
Ĥazret-i Allāh ide şāhib-i maķām

## III

1. Eylegil ser-cümle terki ķīl u ķāl  
Tā-be-key endīşe-i baĥş u cidāl
3. ‘Ārif-i vaķt ol *nedānem* dersin al  
Ĥazret-i Allāh ide şāhib-i maķām

## IV

Bu Nūrî, O güneşe zerre olursa âlemlere bir zerre nuru yeter. Karanlıklar içinde ortaya çıkar. Mucizevi sözleri delil değil mi?

75. 17<sup>b</sup>.

## I

Kur’ân-ı Kerîm’e sınımsız sarılıp tecrid yolunda devamlı ilerle. İsa ile göklerde dolaş. Yüce Allah seni makam sahibi etsin.

## II

Tevhit cilacıyla kalbini tertemiz eyle. Eteğine kadar aşk ile yakını yırt. Tevazu ile gel, gönül toprak ol, toprak ki yüce Allah seni makam sahibi etsin.

## III

Bütün dedikoduların hepsini terk et. Tartışma ve kavgaların endişesi ne zamana kadar? Vaktin arifi ol, “bilmiyorum” dersini al. Yüce Allah seni makam sahibi etsin.

## IV

1. Eyle ‘irfāna dilā sa‘ y-ı cemīl  
Sırr-ı *kerremnā*-yı bir hōş fehm kııl
3. *Naħnu akrebd*en murādullāhı bil  
Hāzret-i Allāh ide şāhib-i maķām

## 76.

*Fā ‘ilātün fā ‘ilātün fā ‘ilün*

## I

1. Ravzaña çün yüz süren bulur amān  
El-amān ey faħr-i ‘ālem el-amān
3. Her gelen dil-ħaste buldı tāze cān  
El-amān ey faħr-i ‘ālem el-amān

## II

1. Eyleseñ bir kerre luţfuñla nazār  
Hīç derūnumda ķalūr mı bir keder
3. Kııl şefā‘at Hāķdan ey nūr-ı başār  
El-amān ey faħr-i ‘ālem el-amān

## III

1. Mazħar olmaķ isteyüp esrārıña  
Çünki geldüm ķabr-i pūr-envārıña
3. Merħametle kııl nazār züvvārıña  
El-amān ey faħr-i ‘ālem el-amān

## IV

Ey gönül, irfana güzelce çalışarak ulaş. Biz “şereflendirdik” (İsrâ 17/70) sırrını bir güzelce anla. “Biz insana şah damarından daha yakınız”(Kaf 50/16) sözünden Allah’ın muradını bil. Yüce Allah seni makam sahibi etsin.

**76. 18<sup>a</sup>.**

## I

Senin ravzana yüz sürenler yardım bulurlar. Ey alemlerin övücü yardım et. Her gelen gönül hastası can buldu, iyileşti. Ey alemlerin övücü yardım et.

## II

Bir kere lütfunla baksan, hiç yüreğimde bir keder kalır mı? Ey göz nuru Allah’tan şefaet et. Ey alemlerin övücü yardım et.

## III

Sırlarına ulaşmak için nurla dolu kabrine geldim. Ziyaretçilerine merhametle bak. Ey alemlerin övücü yardım et.

## 77.

*Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün*

1. İremes ol şıḥḥate derdüñle bulmazsa devā  
Bulmaz ol baş devleti yoluñda olmazsa fedā
- Sidre-i ravzañ havāş ervāḥına dārü's-selām  
Şahā-yı türben zünüb emrāzına dārü'ş-şifā

## 78.

## Şemsî

*Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün*

1. İrmedi bāğ-ı cemālün gibi zībā gülşene  
Ol hevā ile cihānı seyr ider bād-ı şabā
- Dir idün *el-fakru fahrî* her dem ey maḥbüb-ı Hāḫ  
Şāh-ı kevneyn iken olmayup muḥabbet māsivā
3. Diyicek düşmenlerün *yā leytenî küntü türāb*  
Senden umarlar şefā' at evliyā vü enbiyā
- Ümmet içre gerçi **Şemsî** ḥor u zārdur cümleden  
Lîk hiç kesmez Cenābuñdan ümîdin ol gedā

77. 18<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Senin derdinle deva bulamazsa sağlığına kavuşamaz. Yolunda feda olmazsa o baş saadeti bulamaz.

<sup>2</sup> Makamın ulu kimselere cennettir. Türbenin bulunduğu yer günahkârların hastalıklarına şifadır ve hastalara şifa yurdudur.

78. 18<sup>a</sup>. Şemsettin Sivâsî Dîvânı g. 3 (Süer, 2015: 192-193). Şiir Dîvân'da 9 beyittir.

<sup>1</sup> Saba rüzgarı, o hevesle bütün dünyayı dolaştı ancak senin cemalinin gülşeni gibi gül bahçesine güzel gelmedi.

<sup>2</sup> Ey Hakk'ın sevgilisi her zaman "fakirlik benim övüncümdür" derdin. İki âlem şahı iken Allah'tan gayrısını sevmedin.

<sup>3</sup> Düşmanların "keşke toprak olsaydım" (Nebe 78/40. âyet) dedikleri mahşer gününde evliya ve nebiler senden şefaata isterler.

<sup>4</sup> Gerçi ümmet içinde Şemsî herkes tarafından hor görülmüş ve inlemektedir ancak senden umudunu hiçbir vakit kesmez.

## 79.

**Eşrefoğlu**

*Fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilün*

1. Ey 'aceb bilmem nedür yâ Rab bu derdüñ çâresi  
Gün gün artar hiç oñulmaz yüregimüñ yâresi

Hîç tabîb yüregimüñ yâresine kılmaz 'ilâc  
Ey 'aceb var mı ola bencileyin bî-çâresi

3. Bağrı başlu gözi yaşlu cigeri delük delük  
Olmışam 'âlem içinde 'ışkunuñ âvâresi

**Eşrefoğlu Rûmî** bu derde giriftâr olalı  
Düşdi bir deryâya kim yokdur anuñ kenâresi

## 80.

*Fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilün*

## I

1. Kâr zâr oldu hemîşe 'âşık-ı şeydâlaruñ  
Kıl teraḥḥum yâ İlâhî it 'inâyet yâ Nebî
3. Zîkr iderler vaşfiñi her dem senüñ cüyâlaruñ  
Kıl teraḥḥum yâ İlâhî it 'inâyet ya Nebî

79. 18<sup>a</sup>. Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı, g. 131. (Güneş, 1994: 420-421). Şiir Dîvân'da 9 beyittir.

<sup>1</sup> Yâ Rab! Acaba, bu derdin çaresi nedir, bilmem? Gün geçtikçe artar, yüregimin yaraları hiç iyileşmez.

<sup>2</sup> Hiçbir tabip yüregimin yarasına ilaç bulamaz. Acaba, benim gibi çaresiz olan derdimin bir çaresi var mıdır?

<sup>3</sup> Bağrı yaralı, gözü yaşlı, ciğeri delik deşik âlemin içinde aşkının sarhoşu olmuşum.

<sup>4</sup> Eşrefoğlu Rumî, bu derde tutulalı beri ucu bucağı olmayan bir deryaya düştü.

80. 18<sup>b</sup>.

<sup>1</sup>

Daima şeyda âşıkların işi hep inlemek oldu. Yâ Rab, merhamet et. Yâ Nebi, inayet eyle. Her zaman seni isteyenler, senin vasıflarını zikrederler. Yâ Rab, merhamet et. Yâ Nebi, inayet eyle.

**81.**  
**Vālī**

*Fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilün*

I

1. Ey Hudādan luṭf u iḥsān isteyen  
Mevlūd-i pāk-i Resūlallāha gel
3. Cennet içre ḥūr u gılmān isteyen  
Mevlūd-i pāk-i Resūlallāha gel

II

1. Na' t-ı pākūñ cān u dilden diñle sen  
Maḥz-ı nūr-ı Ḥaḫdur ol zāt-ı ḥasen
3. Olduğınca dünyede sağ u esen  
Mevlūd-i pāk-i Resūlallāha gel

III

1. Ol Resūlüñ doğduğı şeb bī-gümān  
Leyle-i Ḳadre müşābihdür hemān
3. Bulmaḫ istersen cehennemden emān  
Mevlūd-i pāk-i Resūlallāha gel

IV

1. Fikr idüp dünyādan elbet göçmegi  
Cennete āḫir şırātı geçmegi
3. Ḥavz-ı Kevşerden dilersen içmegi  
Mevlūd-i pāk-i Resūlallāha gel

---

**81. 18<sup>b</sup>.**

I

Ey Allah'tan lütuf ve ihsan isteyen Resulallāh'ın tertemiz mevlüdüne gel. Cennetin içinde hur ve gilman görmek isteyen Resulallāh'ın tertemiz mevlüdüne gel.

II

Onun tertemiz naatını canı gönülden dinle. O güzelliklerin zâtı Hakk'ın nurudur. Dünyada sağ kaldıkça Resulallāh'ın tertemiz mevlüdüne gel.

III

Resulün doğduğu şüphesiz o gece Kadir gecesine benzemektedir. Cehennemden kurtulmak istersen Resulallāh'ın tertemiz mevlüdüne gel.

IV

Elbet dünyadan göçeceksin. Sıratı geçip sonunda cennete gitmek istersen, Kevser ırmağından su içmeyi dilersen, Resulallāh'ın tertemiz mevlüdüne gel.

## V

1. Meclis-i mevlūda ey **Valī** mūdām  
Ol resūle vir şalāt-ile selām
3. Cennet-i a' lāda istersen maḳām  
Mevlūd-i pāk-i Resūlallāha gel

**82.**  
**Ġafūrī**

*Mefā'īlün mefā'īlün fe'ūlün*

## I

1. Sürüp dergāhuña rüy- ı siyāhum  
Umarum 'afv ola cürm ü günāhum
3. Penāhum Ḥāliḳum Rabbüm İlāhum  
Ḥudāvendüm efendim pādişāhum

## II

1. Eger sen eylemezsen derde dermān  
Ne itsün neylesün biçāre insān
3. Yine senden olur her luṭf u iḥsān  
Ḥudāvendüm efendim pādişāhum

## III

1. **Ġafūrī**nüñ idüp derdine tīmār  
Cemālūñ nūrını eyle sezā-vār
3. Keremlerle luṭuflar eyle her bār  
Ḥudāvendüm efendim pādişāhum

## v

Ey Valī, mevlūd meclisinde bulunmak istersen her zaman Resul'e salavat getir. Cennetin en yüksek makamında yer istersen Resulallāh'ın tertemiz mevlūdüne gel.

**82. 18<sup>b</sup>.**

## I

Dergāhına kara yüzümü sürüp günahımın ve kabahatlerimin affolmasını umarım. Dayanağım, Yaradanım, Rabbim, İlâhım, sultanım, efendim, padişahım.

## II

Eğer sen derde derman etmezsen çaresiz insan neylesin. Her lütuf ve ihsan senden olur. Sultanım, efendim, padişahım.

## III

Gafurî'nin derdine çare bulup cemalinin nuruna onu layık et. Her zaman keremler ve lütuflar eyle. Sultanım, efendim, padişahım.

**83.**  
**Niyâzî**

*Fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün*

1. Sâliküñ mürşidine hîdmeti şâhâne gerek  
Eşigine kıoya başın diye şâhâ ne gerek  
  
Geçe dünyâ ile ‘uqbâyı dahı itmeye ‘âr  
Bu yoluñ miñnetine ol kıatı merdâne gerek
3. Nâ-murâd olmağa t̄alib olalum menzil odur  
Dahı halk içre adı ‘âkıll u dîvâne gerek  
  
Dahı Mūsâ gibi Hızra gemisin deldire ol  
Eski dîvârı yıkıup hem kıatl-i oğlana gerek
5. Gemi sağ olsa anı ğaşb ider emmâre-i nefis  
Yeñi dîvâra begüm eskisi vîrâne gerek  
  
Bu yola kim ki **Niyâzî** gire kıurbân ide cân  
‘İd-i ekberdür aña vuşlat-ı cânâne gerek

---

**83. 19<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Dervişin mürşidine daima şahane hizmet etmesi gerek. Ey şah, onun eşigine başını koyduk, daha ne yapmamız lazım?

<sup>2</sup> Dünya ve ahiretten geçip utanmayı bırakmalı. Bu yolun sıkıntısına onun çok mertçe dayanması gerek.

<sup>3</sup> Murada ermemeyi isteyelim, asıl gayemiz odur. Halk içinde adı akıllı ve divane olsun.

<sup>4</sup> Hatta Musa gibi gemisini Hızır’a deldirsin. Hem eski duvarı yıkıp oğlanı öldürsün.

<sup>5</sup> Gemi sağlam olsa da kötülüğü emreden nefis onu ele geçirir. Beyim, yeni duvar için eskinin yıkılması gerek.

<sup>6</sup> Bu yola kim girse Niyâzî, canını kurban etsin. Sevgiliye kavuşmak ona en büyük bayram gerek.

## 84.

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

## I

1. Olmuşken zulmet-i ‘ișyān içinde bī-ḥuzūr  
‘Ālemi kıldı münevver yine sultānū’ş-şühūr
3. Ni‘ met-i ‘uzmā-yı Ḥaḫdur bize iftārū’s-sühūr  
‘Ālemi kıldı münevver yine sultānū’ş-şühūr

## 85.

‘Aṭūfī

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

## I

1. Dergeh-i Ḥaḫḫa yüzüñ sür ber-devām  
Ber-murād olmaḫ dilerseñ ey göñül
3. Bāb-ı ḥidmetde muḫīm ol şubḫ u şām  
Ber-murād olmaḫ dilerseñ ey göñül

## II

1. Her murāda dest açup ‘arz-ı ricā  
Eyle Ḥaḫḫa itme ğayra ilticā
3. Ṭālib-i Ḥaḫ ol yeter ḥubb-ı sivā  
Ber-murād olmaḫ dilerseñ ey göñül

84. 19<sup>a</sup>.

## I

İsyān karanlığı içinde huzursuz kalmışken on bir ayın sultanı âlemi yine nurlandırdı. Hakk’ın bize en büyük nimeti oruç tutmaktır. On bir ayın sultanı âlemi yine nurlandırdı.

85. 19<sup>a</sup>.

## I

Ey gönül muradına kavuşmak istersen Hakk’ın dergâhına devamlı olarak yüzünü sür. Sabah akşam hizmet kapısında dur.

## II

Ey gönül, muradına kavuşmak istersen her muradın için elini aç, Hakk’a sığın, başkasına sığınma. Hakk’ı isteyen ol, masiva sevdası yeter.

## III

1. Zıkr-i Hak̄k-ile dem-ā-dem öziñi  
‘Ālem-i lāhūta irgür söziñi
3. Eyle ihyā giceñi gündüziñi  
Ber-murād olmağ dilerseñ ey gönül

## IV

1. İster iseñ luğf ide Rabb-i Ğafūr  
Dök nedāmet eşkiñi ol merd-i şabūr
3. Gel ‘Aṭūfī gibi ol merd-i şekūr  
Ber-murād olmağ dilerseñ ey gönül

## 86.

## Na‘tī

*Fe ‘ilātün fe ‘ilātün fe ‘ilün*

## I

1. Nola dil olsa şafādan pür-nūr  
Eyledi māh-ı sa‘ ādet teşrīf
3. Eyle ta‘ zīmīne şarf-ı mağdūr  
Eyledi māh-ı sa‘ ādet teşrīf

## III

Ey gönül, muradına kavuşmak istersen kendini hep Hak̄k’ın zikriyle ihya et. İlahi âleme sözünü ulaştır. Gece gündüz uyanık kal.

## IV

Ey gönül, muradına kavuşmak istersen çok merhamet eden Allah isterse lütfetsin. Pişmanlık gözyaşı dök, sabreden birisi ol. Atûfi gibi gel, şükreden adam ol.

**86. 19<sup>b</sup>.**

## I

Gönül sefayla dolsa ne olmuş? Saadet ayı geldi, şereflendirdi. Onu yüceltmek için elinden geleni yap. Saadet ayı geldi, şereflendirdi.

## II

1. Olma üftāde-i çāh-ı ğaflet  
Her zamāna girmez ele minnet
3. Kādrini bilmege eyle himmet  
Eyledi māh-ı sa‘ādet teşrīf

## III

1. Neşr olup nūr-ı nehār āfāka  
Viridi maṭlūbunı Hāḡ ‘uşşāka
3. Na‘tiyā müjde dil-i müştākā  
Eyledi māh-ı sa‘ādet teşrīf

## 87.

## ‘Alī

*8’li hece ölçüsü*

## I

1. Mevlā seni tevḥīd iden  
Görse nola dīdāruñı
3. Taḡdīs ü hem tecdīd iden  
Görse nola dīdāruñı

## II

1. Göñli gözi açıklaruñ  
Pervāne-veş yanıklarunı
3. Kurbān olan ‘aşıklarunı  
Görse nola dīdāruñı

## II

Gaflet kuyusuna düşme, çaresiz olma. Her zaman minnet bu kadar kolay ele geçmez. Kadrini bil, himmet et. Saadet ayı geldi, şereflendirdi.

## III

Gündüzün nuru, ufuklara yayıldı. Allah, âşıklara dileğini verdi. Ey Natî! Âşıkların gönlüne müjdeler olsun. Saadet ayı geldi, şereflendirdi.

87. 19<sup>b</sup>.

## I

Mevla, seni tevhit eden senin yüzüne erişse şaşılmaz. Sana büyük hürmet eden ve sürekli seni anan senin yüzünü görse şaşılmaz.

## II

Gönlü gözü açık olanların, pevane gibi yanmışların, kurban olan âşıkların senin yüzünü görse şaşılmaz.

## III

1. Her dem yire koyup yüzün  
Dergāha ‘ arz iden özin
3. Vird eyleyen Mevlā sözün  
Görse nola dīdāruñı

## IV

1. Geldi ‘Alī ĩmān-ile  
Taşdıķ idüp erkān-ile
3. Göñli taldı Ŗur’ān-ile  
Görse nola dīdāruñı

## 88.

**Hüdāyī**

*Müstef’ilün müstef’ilün*

## I

1. Hūrşīde iltüp zerreyi  
Bedr-i tamāma lem’ ayı
3. Deryāya şalup kıatreyi  
‘Ummān iderler Hū ile

## II

1. Ėayra **Hüdāyī** meyli kes  
Mevlā yeter bākī heves
3. Zıkrını Hākķuñ her nefes  
İ’ lān iderler Hū ile

## III

Her an yere yüzünü koyup kapına gelip kendini arz eden, Mevla diye sürekli dua eden yüzünü görse şaşılmaz.

## IV

Alī, esasları ile tasdik edip imanla geldi. Kur’ān-ı Kerīm ile gönlünü doldurdu. Yüzünü görse şaşılmaz.

**88.** 20<sup>a</sup>. Aziz Mahmud Hüdāyī Dīvānı, m. 8. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 29-31-33). Şiir Dīvān’da 10 dörtlüktür.

## I

Hū ile zerreyi hurşide iletirler. Işıķı dolunaya ulaştırırlar. Damlayı denize salıp okyanus ederler.

## II

Hüdāyī, gayrıya meyli kes. Mevla yeter, baki heves. Hakk’ın zıkrını her nefes Hū ile ilan ederler.

**89.**  
**Hüdâyî**

*Müstef'ilün Müstef'ilün*

I

1. Her şeye sen virdüñ vücūd  
Cümle saña eyler sücūd
3. Cānum seni kılsa şühūd  
İhsān cenābuñdan senüñ

II

1. Kapuñdaki bîçāreler  
Koyup ya kanda varalar
3. Ayrık kime yalvaralar  
İhsān cenābuñdan senüñ

III

1. Her emri tedbîr eyleyen  
Eşyāya te'sîr eyleyen
3. Cān u teni pîr eyleyen  
İhsān cenābuñdan senüñ

IV

1. Saña **Hüdâyî** ey Kerîm  
İster şırāt-ı müstakîm
3. Sensin çü Raḥmān u Raḥîm  
İhsān cenābuñdan senüñ

---

**89.** 20<sup>a</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 5. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 23-25). Şiir Dîvân'da 5 dörtlüktür.

I

Her şeye sen vücut verdin. Herkes sana secde eder. Keşke canım seni görse, ihsan senin tarafındadır.

II

Kapındaki çaresizler bırakıp nereye gitsinler? Başka kime yalvarsınlar? İhsan senin tarafındadır.

III

Her işi düşünen, eşyaya tesir eden, canve teni pir eden ihsan senindir.

IV

Ey Kerim, Hüdâyî sana sırat-ı müstakim ister. Çünkü Rahman ve Rahîm sensin. İhsan senin tarafındadır.

**90.**  
**Naḳṣī**

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

I

1. Bir nazār ıl ḥālūme āsān ola cümle sübül  
El-meded ey faḥr-i ‘ālem ṣāh-ı sulṭānu’r-rusül
3. Bāġ-ı güلزār-ı derūnumda açılsun tāze gül  
El-meded ey faḥr-i ‘ālem ṣāh-ı sulṭānu’r-rusül

II

1. Zāt-ı pākiñe didi çün *raḥmeten lil-‘ālemīn*  
Eyledi zāt-ı ṣerīfūñ muḳtedā-yı mürselīn
3. Saña ümmet oldu cümle evvelīn ü āḥirīn  
El-meded ey faḥr-i ‘ālem ṣāh-ı sulṭānu’r-rusül

III

1. Ravzañı firdevs-i ra‘nā itdi udretle Ḥudā  
Dā’imā eyler ziyāret enbiyā vü evliyā
3. Ehl-i ‘iṣyāna ṣefā‘ atdür cenābuñdan ricā  
El-meded ey faḥr-i ‘ālem ṣāh-ı sulṭānu’r-rusül

---

**90. 20<sup>b</sup>.**

I

Hālīme bir bak, bütün yollar kolay olsun. Ey ālemlerin övüncü, peygamberlerin sultanı yardım et. Gönlümdeki gül bahçesinde taze güller açılsın. Ey ālemlerin övüncü, peygamberlerin sultanı yardım et.

II

Allah, senin temiz zātın için “Ālemlere rahmet” dedi. Senin mübarek zātını peygamberlerin imamı yaptı. Bütün evvelkiler ve sonrakiler sana ümmet oldular. Ey ālemlerin övüncü, peygamberlerin sultanı yardım et.

III

Hak, kudretle senin ravzanı cennet gibi güzel yaptı. Enbiya ve evliyalar her zaman onu ziyaret ederler. İsyān edenler senin eṣiġinde ṣefaāt dilenirler. Ey ālemlerin övüncü, peygamberlerin sultanı yardım et.

## IV

1. **Naķŧi**-yi ğam-hārı dergāh-ı Hudāda eyle yād  
Eyle ol bīçāreñi zevķ-i viŧālũñ ile ŧād
3. Nār-ı ‘iŧķuñ rüz u ŧeb bulsun derũnumda ziyād  
(Āh āh yā Ħabĩbullāh)  
El-meded ey faħr-i ‘ālem ŧāh-ı sulţānu’r-rusũl

## 91.

## ‘Abdü’l-Ħay

*Mefā’ilũn mefā’ilũn fe’ũlũn*

## I

1. Gider ħũznũ İlāhĩ eyle mesrũr  
Keremlerle ‘aţālar eyle Mevlā
3. Keder viren ‘adũyı eyle maķħũr  
Keremlerle ‘aţālar eyle Mevlā

## II

1. İŧābet eyleyen ekdār-ı dũnyā  
Ma’āŧĩdũr sebep a’lā vũ ednā
3. Didũm estağfirullāh pādiŧāhā  
Keremlerle ‘aţālar eyle Mevlā

## IV

Hakk’ın dergāhında gamlı Nakŧi’yi hatırla. O çaresizi vuslat zevkiyle mutlu et. Aŧkının ateŧi gece ve gũndũz gönlũmde artsın. (Ah ah ey Allah’ın Habibi) Ey ālemlerin övũncũ, peygamberlerin sultanı yardım et.

**91. 20<sup>b</sup>.**

## I

Ey Allah! Hũznũ gider, mutlu et. Ey Mevla, lũtuf ve ihsan eyle. Keder veren dũŧmanı kahret. Ey Mevla, lũtuf ve ihsan eyle.

## II

Dũnya kederlerine rastlamaya sebep bũyũk kũçũk gũnahlardır. Ey padiŧah! Estağfirullāh dedim. Ey Mevla, lũtuf ve ihsan eyle.

## III

1. Kuluñ **Abdü'l-Hay** umar luṭf u vefā  
Ola lāyık maḥallī zühd ü taḳvā
3. Ma'ārif maḥzeni eyle İlähā  
Keremlerle 'aṭālar eyle Mevlā

**92.**  
**Şāhīn**

## I

1. Şallallāhu 'ale't-Tihāmī  
El-muzallel bi'l-ḥamāmī
3. Seyyidu veledi 'Adnānī  
Mevlā yā Mevlā'l- mevālī
5. Mevlā yā 'alīm bī-ḥālī

## II

1. Şallallāhu 'aleyke yā Aḥmed  
Yā Muḥammed yā mümecced
3. Men rā' a nūrake seye sa' d  
Mevlā yā Mevlā'l- mevālī
5. Mevlā yā 'alīm bī-ḥālī

## III

---

Kulun Abdülhay senden lütuf ve ihsan umar. Dünyaya raġbet etmeden zühd ve takva sahibi olmaya layık olsun. Ey Allah! Maarif hazinesi eyle. Ey Mevla, lütuf ve ihsan eyle.

**92. 20<sup>b</sup>.**

## I

Allah'ın salat ve selamı Hz. Muhammed'e olsun. O peygamber bulutlarla gölgelenmiştir. Adnan'ın çocuklarının efendisidir. Ey efendim! Efendilerin efendisisin! Ey benim hâlimi bilen efendim!

## II

Allah'ın rahmeti senin üzerine olsun ey Ahmed! Ey desteklenen, ey saygı gören! Senin nurunu gören kimse mutlu olur. Ey efendim! Efendilerin efendisisin! Ey benim hâlimi bilen efendim!

## III

1. Şallallāhu ‘ale’n-nebī  
Zü’l-lisāni’l-‘Arabī
3. Ṭāhā zü’l-ḥulūḳi’l-cennetī  
Mevlā yā Mevlā’l- mevalī
5. Mevlā yā ‘alīm bī-ḥālī

## IV

1. Yā İlāhe’l-mecīd  
Tenşur es-sultān Muḥammed
3. Tenşuru naşran mü’ebbed  
Mevlā yā Mevlā’l- mevālī
5. Mevlā yā ‘alīm bī-ḥālī

## V

1. Ente’s-selām tayyibū  
Bī-nebiyyi’l-hādī el-munībū
3. Ve beşşerā bi’l-ḥayr ve neyyebū  
Mevlā yā Mevlā’l- mevālī
5. Mevlā yā ‘alīm bī-ḥālī

## VI

1. Rabbi bi’l-hādī’l-emīnī  
Şāhibu’l-fazli’l-kerīmī
3. ‘Abduke Şāhīni’l-faḳīrī  
Mevlā yā Mevlā’l- mevālī

## III

Allah’ın salâtı Arapça konuşan nebinin üzerine olsun. Hz. Muhammed yüce ahlak sahibidir. Ey efendim! Efendilerin efendisisin! Ey benim hâlimi bilen efendim!

## IV

Ey ulu Rabbim! Sen sultan Muhammed’e yardım et. Ona daima galip kılacak yardımını bahşet. Ey efendim! Efendilerin efendisisin! Ey benim hâlimi bilen efendim!

## V

Sana selam olsun. O peygamber, insanların hidayetine vesile olur ve etrafına nur saçar. O hayrı müjdelere ve hayra yönlendirir. Ey efendim! Efendilerin efendisisin! Ey benim hâlimi bilen efendim!

## VI

Hidayet, fazilet ve kerem sahibi efendim! Bu fakir Şahin senin kulundur. Ey efendim! Efendilerin efendisisin! Ey benim hâlimi bilen efendim!

5. Mevlā yā ‘alīm bī-ḥālī

**93.**  
**Nazmî**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün*

I

1. K̄o yaḳsun gel cisimüm nār-ı hicrān  
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol
3. Olur elbetde bir gün vaşl-ı cānān  
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol  
(Göñül şükr eyle şükr eyle şekūr ol)

II

1. Ne kanlar nūş olunmuşdur bu ilde  
Ne āteşler çekülmişdür bu yolda
3. Ne ğurbetler çekülmişdür bu yolda  
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol

III

1. Aña ‘aşık deñilmez eyle inşāf  
Ki nār-ı ‘ışka yanup olmaya şāf
3. Bu **Nazmî**-veş idüp tebdîl-i evşāf  
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol  
(Göñül şükr eyle şükr eyle şekūr ol)

---

**93. 21<sup>a</sup>.**

I

Gel, bırak. Ayrılık ateşi bedenimi yaksın. Gönül sabret, sabret çok sabırlı ol. Bir gün elbette sevgiliye kavuşursun. Gönül sabret, sabret, çok sabırlı ol. (Gönül şükret, şükret, çok şükreden ol.)

II

Bu yerde ne kanlar içilmiştir. Bu yolda ne ateşler edilmiştir. Bu yolda ne gurbetler çekilmiştir. Gönül sabret, sabret, çok sabırlı ol.

III

Aşkın ateşine yanıp saf olmayana âşık denilmez. İnsaf et. Bu Nazmî gibi vasıflarını değiştirerek gönül sabret, sabret, çok sabırlı ol. (Gönül şükret, şükret, çok şükreden ol.)

**94.**  
**Himmet**

*Mefā'îlün mefā'îlün fe'ûlün*

I

1. İlâhî zulmet-i cürm-ile taldum  
Nedâmet eyledüm estağfirullâh
3. Uyup şeytâna nefsime kul oldum  
Nedâmet eyledüm estağfirullâh

II

1. Eger kılmaz iseñ yâ Rabbi çâre  
Yürekde oñulur mı böyle yara
3. Kuluñ kapuñı koyup kanda vara  
Nedâmet eyledüm estağfirullâh

III

1. Benüm ' işyânumuñ pâyânı yoğdur  
Velîkin rahmetüñ deryâsı çoğdur
3. ' Uşâta bâb-ı gufrânuñ açığdur  
Nedâmet eyledüm estağfirullâh

IV

1. Günehde her ne ki yâ Rabbi kıldı  
Peşîmân oluben cürmini bildi
3. Diyerek **Himmetî** kapuña geldi  
Nedâmet eyledüm estağfirullâh

---

**94.** **21<sup>a</sup>.** Himmet Dîvânçesi, m. (Yetkin, 2016: 116-117-118). Şiir Dîvânçe'de 10 dörtlükten oluşmaktadır.

I

Ey Allah'ım! Kabahatlerim ile günah karanlığında kaldım. Pişman oldum, estağfirullâh. Şeytana uyup nefsime kul oldum. Pişman oldum, estağfirullâh.

II

Ya Rabbi! Eğer derdime çare bulmazsan böyle yara yürekte iyileşir mi? Kulun senin kapından ayrılıp nereye gitsin? Pişman oldum, estağfirullâh.

III

Benim isyanımın sonu yoktur. Lakin senin rahmetinin deryası çoktur. Asilere rahmet kapın açıktır. Pişman oldum, estağfirullâh.

IV

Ya Rabbi! Her ne günah ki işledi, pişman olup kabahatini bilip Himmetî kapına geldi. Pişman oldum, estağfirullâh.

**95.**  
**Fethî**

*Fâ‘ilātün fâ‘ilātün fâ‘ilātün fâ‘ilün*

1. Oldur insân-ı kâmil kim ola evvel ehl-i hâl  
Bilmeyen kendi vücûdın niçe bilsün ol kemâl  
  
Medh idüp nazm-ı mübeyyende *kerremnâ* Hudâ  
Pes o sırra maẓhar olan buldılar feyz-i cemâl
3. Zühd ü takvâ-yı şüretinde görinenler dâ‘imâ  
Ger hülûş üzre olursa buldılar luṭf-ı nevâl  
  
Mecma‘ -ı ‘uşşâkı gör kim bakmadılar ğayrıya  
Haḫḫı maṭlab itdiler çün buldılar anlar vişâl
5. Enbiyâ vü evliyânuñ yoludur şerh itdigüm  
Gir bu yola sen de **Fethî** kim cemâl olur me’âl

**96.**  
**Fethî**

*Mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün*

I

1. Yiter yandum firâkuñ âteşine  
Tecellî it meded Sübhânum Allâh
3. Yiter kanlar katıldı gözyaşına  
Tecellî it meded sultânnum Allâh

**95. 21<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Kâmil insan, evvelâ hâl ehli olmalıdır. O kemal ehli, kendi varlığını bilmeyeni nasıl bilsin?  
<sup>2</sup> Allah, “Şerefliendirdik.” (İsrâ 17/70) diye Kur’ân âyetlerinde metheder. Öyleyse o sırra nail olanlar cemalinin feyzini bulurlar.

<sup>3</sup> Zühd ve takva sahibi görünenler her zaman samimiyet üzerine olurlarsa nasiplerinin lütfunu bulurlar.

<sup>4</sup> Gayrıya bakmayan âşıkların toplandıkları yeri gör. Hakk’ı istedikleri için onlar vuslata erdiler.

<sup>5</sup> Açıkladığım yol enbiya ve evliyaların yoludur. Ey Fethî, sen de bu yola gir çünkü sonu güzeldir.

**96. 21<sup>b</sup>.**

I

Ayrılığın ateşine yandığım yeter. Sübhanım Allah! Tecelli et, yardım et. Göz yaşına kanlar karıştığı yeter. Sultanım Allah! Tecelli et, yardım et.

## II

1. Göñül seyr eyledi arz u semāyı  
Görem diyü merāyādan hümāyı
3. Ta' ayyün pāsı ğaym itmiş havāyı  
Tecellī it meded Sübhānum Allāh

## III

1. Görinmez oldu kūy-ı vuşlat-ı yār  
Duyulmaz oldu aşlā būy-ı dildār
3. Qoma bīgāne mehcūr böyle nā-çār  
Tecellī it meded sulţānum Allāh

## IV

1. Fenā oldu beķādan çün kināye  
İrişdür **Fethī** evc-i 'alāya
3. Faķīri vāşıl eyle bu ğināya  
Tecellī it meded sulţānum Allāh

**97.**  
**Baķī**

*Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün*

1. Zihī nūr-ı ruħ-ı 'ālem-fırūzuñ pertev-i Yezdān  
Cemālūñ maţla' -ı envār-ı zāt-ı Hāzret-i Raħmān  
  
Hābīb-i Kibriyā ħayrū'l-beşer sermāye-yi İslām  
Güzīn-i enbiyā-yı ferħunde-fer dībāce-yi İmān

## II

Gönül, aynadan Hümâ'yı görmek için yeri ve göğü dolaştı. Taayyün pası havayı kaplamış. Sübhanım Allah tecelli et, yardım et.

## III

Yârin kavuşma köyü görünmez oldu. Sevgilinin kokusu asla duyulmaz oldu. Kayıtsız, uzaklaşmış ve böyle çaresiz bırakma. Sultanım Allah! Tecelli et, yardım et.

## IV

Fena, bekadan kinayedir. Fethî'yi en yüceye ulaştır. Bu zenginliğe, bu fakiri kavuştur. Sultanım Allah! Tecelli et, yardım et.

**97. 21<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Âlemi aydınlatan yanağının nuru, Allah'ın ışığıdır. Cemalin, Hazret-i Rahman'ın zâtının nurlarının doğduğu yerdir.

<sup>2</sup> Allah'ın sevgili kulu, insanların hayırlısı, İslam'ın sermayesi, mübarek nebilerin seçkini, imanın ön sözü.

3. Sen ol zāhr-i bī-tūşegān-ı rŭz-ı maḥşersin  
Ki eyler ŧefkatŭnden enbiyā der-yŭze-i iḥsān
- Senŭñ cāy-ı refī‘ ŭl-ḳadr-i ta‘ zŭm-i celālŭnden  
Felek dā’ir melek ḥā’ir beşer vālih cihān ḥayrān
5. Şefī‘ ŭl-mŭznibīnā ḳalmışuz rāh-ı ma‘ āşīde  
Zelīl ŭ müstağīş ŭ müstemend ŭ bī-ser ŭ sāmān
- Recā-yı mağfiretle rŭy-māl-i dergehŭñ olduḳ  
Saña ḳaldı hemān **Bāḳī** mŭrŭvvet merḥamet fermān

## 98.

**Ḥayālī**

*Mefā‘ilŭn mefā‘ilŭn fe‘ŭlŭn*

## I

1. Hevā şahrāsı içinde dŭn ŭ gŭn  
Yŭrŭrem gāhī ‘ āḳil gāhī mecnŭn
3. Nażar ḳılmaz ise ol Ferd-i bīçŭn  
Baña *veylŭn fe-veylŭn şümme veylŭn*

## II

1. Bu nefşŭnden kime feryād idem ben  
Yŭzŭm ḳarasını yā Rab nidem ben
3. Eger bu cŭrmile ḥāke gidem ben  
Baña *veylŭn fe-veylŭn şümme veylŭn*

<sup>3</sup> Sen, maḥşer gŭnünde azıksızların yol azıḳsın çŭnkŭ senin ŧefkatinden peygamberler ihsan dilenirler.

<sup>4</sup> Senin celalinin hŭrmetli makamından dolayı felek dŭner, melek şaşkın, insanın aklı gitmiş, cihan hayran kalmıştır.

<sup>5</sup> Ey gŭnahkārların ŧefaatchisi! İsyān yolunda kaldık. İsyān yolunda zelil, rehbersiz, yardıma muhtaç ve eli boş kalmışız.

<sup>6</sup> Mağfiret arzusuyla dergāhına yŭz sŭrdŭk. Hemen artık iyilik, merhamet hep sana baki kaldı.

**98. 22<sup>a</sup>.**

## I

Heves çölünde gece gŭndŭz gāh akıllı gāh mecnun bir ŧekilde yŭrŭrŭm. Eşı ve benzeri olmayan Allah bakmaz ise bana yazıklar, yazıklar, yazıklar olsun.

## II

Bu nefsim yŭzŭnden ben kime feryat edeyim? Ya Rab, yŭzŭmŭn karasını ne yapayım? Eğer bu kabahatlerle topraḳa girersem bana yazıklar, yazıklar, yazıklar olsun.

## III

1. Yolumuz dostu doğru varmaz ise  
Yüzümüz karası ağarmaz ise
3. İşimiz ger Hudā oñarmaz ise  
Baña *veylün fe-veylün şümme veylün*

## IV

1. Yarın mahşerde bu cürm ü hevādan  
Tenüm ünler tutunca her yañadan
3. Şefâ' at irmez ise Muştafādan  
Baña *veylün fe-veylün şümme veylün*

## V

1. Ölüben sine girince **Hayâlî**  
Dilümüñ qalmaya zikre mecālî
3. Bulunursam ' amelden şöyle hālî  
Baña *veylün fe-veylün şümme veylün*

## III

---

Yolumuz dostu uğramaz ise, yüzümüzün karası ağarmaz ise, işimizi Allah iyileştirmez ise bana yazıklar, yazıklar, yazıklar olsun.

## IV

Yarın mahşerde bu kabahat ve kusurlar ile benim her taraftan seslenince Mustafa'dan şefaahat ulaşmazsa bana yazıklar, yazıklar, yazıklar olsun.

## V

Ey Hayâlî! Ölüp mezara girince dilimin zikretmeye mecali kalmaz, amellerim olmasa bana yazıklar, yazıklar, yazıklar olsun.

99.  
**Mahvî**

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

I

1. Sivā efkārınuñ cüdi gönül mülkin harāb itdi  
Elüm al düşmüşüm qaldur Mevlā-yı Raḥmānum
3. Emel ārzūsunuñ odı yaqub baḡrum kebāb itdi  
Elüm al düşmüşüm qaldur Mevlā-yı Raḥmānum

II

1. Elestde rūḡ-ı insānı çün aldı ahd ü peymānı  
Nüzül itdükde dünyāya tuta ol emr ü fermānı
3. Gelince 'ālem-i mülke unuttum ḡük-m-i Yezdānı  
Elüm al düşmüşüm qaldur Mevlā-yı Raḥmānum

III

1. İlähî cümlenüñ qaşdı rızāña olalar nā'il  
'İnāyet olmadın senden ya kimdür maṭlaba vāşıl
3. Kerem bābında tırandan biridür **Mahvî**-yi sâ'il  
Elüm al düşmüşüm qaldur Mevlā-yı Raḥmānum

---

99. 22<sup>a</sup>.

I

Dünya fikirlerin ordusu gönül ülkesini harap etti. Rahmanım Mevla! Düşmüşüm, elimden tut, kaldır. Emel arzusunun ateşi baḡrımı yakıp kebab etti. Rahmanım Mevla! Düşmüşüm, elimden tut, kaldır.

II

Eleste insan ruhu söz verdi. Bu sebepten dünyaya sözünü tutsun diye gönderdik. Mülk âlemine gelince Hakk'ın hükümlerini unuttum. Rahmanım Mevla! Düşmüşüm, elimden tut, kaldır.

III

Ey Allah'ım! Bütün herkesin maksadı senin rızana nail olabilmektir. Senden lütuf ve ihsan olmadan isteḡine kavuşan kimdir? Kerem kapında duranlardan biri dilenci Mahvî'dir. Rahmanım Mevla! Düşmüşüm, elimden tut, kaldır.

**Çār-gāh****100.****Mısrî***Mef'ülü mefā'îlü mefā'îlü fe'ülün*

1. Esmā-i İlähiyyede bî-ḥad hünerüm var  
Her demde semāvāt-ı ḥurūfa seferüm var  
  
Gönlüm gögünüñ yıldızınıñ hîç ' adedi yok  
Her burcda benüm biñ güneş ü biñ kamerüm var
3. ' Ālimlere ebced ḥocası olmak olur 'ār  
Alçağ görinen ebcede 'ālî nazarum var  
  
' Arş u semevāt-ı 'ulūmuñ budur el-Ḥağ  
Hem daḥı zemīninde dūkenmez güherüm var
5. Bunuñla pür oldı dem-i ' İsa ile **Mısrî**  
Gönlüme daḥı ne gelürüm ne giderüm var

**101.****Himmet***8'li hece ölçüsü***I**

1. Ne var derde düşdüm ise  
Gönlül senden dermān ister
3. Merkezümden düşdüm ise  
Gönlül senden dermān ister

**100. 22<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Allah'ın isimleri konusunda sınırsız hünerim vardır. Her zaman da harflerin göğüne seferim vardır.

<sup>2</sup> Gönül göğümün yıldızının hiç sayısı yoktur. Her burçta bin güneş ve bin ayım vardır.

<sup>3</sup> Ālimlere ebced hocası olmak mahcubiyet verir. Küçük görünen ebcede yüksekte bakırım.

<sup>4</sup> El-Hak ilminin göğü budur. Hem daha yeryüzünde tükenmeyen incilerim vardır.

<sup>5</sup> Ey Mısrî, İsa'nın nefesiyle doldu. Gönlüme de ne gelen ne de giden vardır.

**101. 22<sup>b</sup>.** Himmet Dîvânçesi, i. (Yetkin, 2016: 72). Şiir Dîvânçe'de 4 dörtlükten oluşmaktadır.

Derde düştüysen ne olmuş? Gönül, senden derman ister. Merkezinden ayrı düştüysen gönül, senden derman ister.

## II

1. Fānī dünyā keşretinden  
Kurtuluş yok miñnetden
3. Cenāb-ı Hāk Hāzretinden  
Gönül senden dermān ister

## III

1. Dervīş **Himmet** iydür bārī  
Ben de bulaydum dildārı
3. Dil mülküñe ‘ışk-ı yāri  
Gönül senden dermān ister

**102.**  
**Hüsni**

*8’li hece ölçüsü*

## I

1. Cemāl-i Hākka‘ âşıklar  
Tarīkat içre şādıklar
3. İlm-i ledünne ‘ārifler  
Bize Sināniler dirler

## II

1. Özin Hākka [...] iden  
Hākīkat şem‘ine yanan
3. ‘Işk-ı Hākka cānlar viren  
Bize Sināniler dirler

## II

Fani dünyanın çokluğundan, mihnetten kurtuluş yoktur. Cenab-ı Hakk’ın hazretinden, gönül senden derman ister.

## III

Derviş Himmet söyler, hiç olmazsa ben de sevgiliyi bulsaydım. Gönül, senden gönül ülkesine derman olan yâr aşkını ister. Gönül, senden derman ister.

**102. 22<sup>b</sup>.**

## I

Biz Hakk’ın cemaline âşıklarız, tarikat içindeki sadıklarız, ledün ilmini bilenleriz. Bize Sināniler derler.

## II

Bize özünü Hak’a .. eden, hakikat mumuna yanan, Hakk’ın aşkına canlar veren Sināniler derler.

## III

1. İren pîr-i Sinânîye  
İrer Muhammed ‘Alîye
3. Şāhib ‘ışk-ı İlāhîye  
Bize Sinânîler dirler

## IV

1. Şāh-ı velāyet Murtażā  
Tarîkine kıl iktidā
3. Olsun fenā ‘ayn-ı beķā  
Bize Sinânîler dirler

## V

1. Eyle Sinânîye iķrār  
Gitsün derūnuñdan inkār
3. Gel tevĥîde eyle ezķār  
Bize Sinânîler dirler

## VI

1. Çünkü ‘azîzüm Muştafā  
Feyz-i Ĥudā oldu ‘aķā
3. Dā’im şükr eyle **Hüsniyā**  
Bize Sinânîler dirler

---

III  
Sinânîye’nin pirine eren Muhammed’e ve Ali’ye erer. Bize Allah’ın aşkına sahip Sinânîler derler.

IV  
Velilik şahı Murtazâdır, onun yoluna gir. Fena, bekaya dönüşsün. Bize Sinânîler derler.

V  
Sinânîye sözle bağlan. Gönlünden inkâr gitsin. Tevhide gel, zikret. Bize Sinânîler derler.

VI  
Şeyhim Mustafa olduğu için bana da Allah’ın feyzi ihsan edildi. Ey Hüsni! Her zaman şükret. Bize Sinânîler derler.

**103.**  
**Hüsni**

*11'li hece ölçüsü*

1. Cihānı terk eyle cānān gerekse  
Unut ğayrı Haḫka ĩmān gerekse  
  
Göñül evinde ḫoma ğayrı ūret  
Gider ağyārını mihmān gerekse
3. Ḳuşan 'ıŝḫ kuvvet ğayret zünnārı  
Terk it cemāl nūrla Sübhān gerekse  
  
Vücūdundan cihān pür-nūr olupdur  
*Ve in min şey'in* oḫu bürhān gerekse
5. Fedā ḫıl cānını 'ıŝḫuñ yolına  
Bu 'ide Haḫ için ḫurbān gerekse  
  
**Hüsniyā** 'ıŝḫ-ı yāri ḫoma elden  
İriŝe rahmet-i Raḫmān gerekse

**104.**  
**Nakşi**

*Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün*

1. Göñül dūr olma ŝer'iden seni ŝayd itmesün dünyā  
Edā it emrini Haḫḫuñ ŝaḫın elden çıkar 'uḫbā

---

**103. 22<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Sevgili gerekiyorsa cihani terk et. Hakk'a iman gerekiyorsa gayrıyı unut.

<sup>2</sup> Göñül evinde başka suret bırakma. Misafir gerekiyorsa başkalarını gönder.

<sup>3</sup> Aşk, kuvvet ve gayret zünnarını kuşan. Nurla Sübhan gerekiyorsa cemali terk et.

**23<sup>a</sup>**

<sup>4</sup> Onun varlığından bütün âlem nurla dolar. Buna delil gerekse "Onu hamd ile tesbih etmeyen hiçbir şey yoktur." (İsrâ 17/ 44. âyet) âyetini oku.

<sup>5</sup> Allah için bu bayrama kurban gerekiyorsa aşkın yoluna canını kurban et.

<sup>6</sup> Ey Hüsni! Rahman'ın rahmeti erişmesi gerekiyorsa o zaman yârin aşkını elden bırakma.

**104. 23<sup>a</sup>.** Nakşi Ali Akkirmânî Dîvânı g. 1. (Atik, 2003: 169-170). şiir Dîvân'da 14 beyittir.

<sup>1</sup> Ey gönül! ŝeriatten uzaklaşma, dünya seni avlamasın. Hakk'ın emrini yerine getir yoksa ahireti kaybedersin.

- Hişār-ı şer‘ i muhkem tut hevā-yı nefse aldanma  
Şeyāḫīn‘ askeri tā kim metā‘ ın itmesün yağmā
3. Görinmezsin şerī‘ atsiz işüñ bitmez benüm ‘ ömrüm  
Muḥammed Muştafā ḫaḫḫı olursuñ ‘ ilmile deryā
- Göz aç pīrezen-i dehrüñ igen mekrine aldanma  
Şaḫın zeyn idüp kendin saña zehrin şunar ammā
5. Şerī‘ at ḫapudur evvel ikinci gel tarīḫat gör  
Ḥaber al sırr-ı Aḫmedden ne yüzden gösterüp rüyā
- Üçüncü ma‘ rifetdür kim rumüz-ı ders-i ‘ uşşāḫı  
Oḫursın levḫ-i ḫudretten bilürsin ḫandadır ma‘ nā
7. Budur maḫşūd olan āḫir ki dördüncü ḫaḫīḫatdür  
Ki oldur cümleñüñ aşlı ne kim var ḫaḫḫ olan eşyā
- Bu naḫmum eyleyen icrā bugün ‘ âlemde ey zāhid  
Geçer menzillerin bir bir olur ol ‘ âlem-i kübrā
9. Güzer olmazsa menziller hevā-yı nefside āḫir  
Görünür özge şüretten kaçan kim ḫaşr olur mevtā
- Gezer ol niçe biñ yıllar yeler vādīleri bir bir  
Yanar nār-ı caḫīm içre olur kārı anuñ eyvāḫ

<sup>2</sup> Şeriat kalesini sağlam tut. Nefsin isteklerine aldanma. Böylece şeytanın askeri senin malını yağmalamasın.

<sup>3</sup> Ey benim ömrüm! Şeriatlı görünmezsin, işin bitmez. Muhammed Mustafa için ilimle derya olursun.

<sup>4</sup> Kocakarı dünyanın hiçbir hilesine aldanma, gözünü aç. Sakın, kendini süslenip sana zehrini sunar.

<sup>5</sup> İlk kapı şeriattır. Gel, ikincisi tarikattır bunu gör. Sana hangi şekilde rüya gösterirse sen o yoldan Ahmed’in sırrından haber al.

<sup>6</sup> Üçüncü kapı marifettir. Burada kudret levhasından âşıkların derslerini okursun. Mana nerededir, bilirsın.

<sup>7</sup> Sonunda ulaşılmak istenen şey de dördüncü kapı olan hakikattir. Yaratılmış olan ne varsa, her şeyin aslı odur.

<sup>8</sup> Ey zahit! Bugün âlemde bu şiirimi yerine getiren menzilleri bir bir geçerek o en büyük âlemin kendisi olur.

<sup>9</sup> Menziller, sonunda nefsin istekleri yüzünden geçilmezse ölü dirildiğinde o başka bir yüzle görünür.

<sup>10</sup> Kaç bin yıl gezer, vadileri hızla geçer. Cehennem ateşi içinde yanar, işi eyvah demek olur.

11. Cemâldür şanma ey zâhid o şüret kesbîdür anuñ  
 Odur kim rûz-ı maḥşerde olur ‘âlemlere rûsvâ  
 Olur mı hîç ḥulûl ol kim ne var cümle mevcûdât  
 Ola bir-nûr-ı Vâhid kim ser-â-ser eyle her cā
13. Bu nazm-ı pākûñ ey **Naḳşî** ḳabûl itmezse münkirler  
 Görürler yevm-i *tüblâ*da ḳaçan kim irişür ferdâ

**Hüseynî**  
**105.**  
**Rif‘at**

*Mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün*

1. Derûnum ‘ışḳuñ ile yâ Resûlallâh kebâb oldı  
 Vücûdum milketi hicrûñ hevâsı-ile ḥarâb oldı  
 Vücûd-ı nâzenîñ mebde-yi feyz-i ḥaḳîḳatdür  
 Anuñçün ‘ışḳ-ı pākûñ ‘âleme ḥüsnü’l-me’âb oldı
3. Ḳudûmüñ bâ‘ iş-i faḥr-i maḳâm-ı ‘arş-ı a‘lâdur  
 Dilüñde sırr-ı *mâ evḥâ* sözüñ faşlü’l-ḥiṭâb oldı  
 ‘Ulüvv-i şân-ı ‘âlî şānuña *levlāk* ile şāhā  
 Cenâb-ı Ḥazret-i Ḥaḳdan ḥiṭâb-ı müsteṭâb oldı

<sup>11</sup> Ey zahit! O sureti cemal zannetme. O, onun kazandığıdır. Maḥşer günü âlemlere rezil olan odur.

<sup>12</sup> Var olan bütün mevcudata onun hulul etmesi hiç olur mu? O vahit olan Allah’ın nurudur. Her yerde baştan başa vardır.

<sup>13</sup> Ey Naḳşî, bu temiz nazmını inkâr edenler kabul etmezse, “bütün gizliliklerin ortaya çıkarıldığı gün” (Tarık sûresi 9.âyet) ne zaman ki yarına erişirler, ne olacağını görürler.

**105. 23<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Derunum, senin aşkınla kebab oldu. Varlık ülkem, ayrılık hevesiyle harap oldu.

<sup>2</sup> Narin varlığın hakikat feyzinin kaynağıdır. Ondandır dolayı temiz aşkın âleme en güzel sığınak oldu.

<sup>3</sup> Senin gelişin arş makamının övünmesine sebep oldu. Dilinde “Kuluna vahyedeceği şeyi vahyetti.” (Necm 53/10) sırrı, sözün de açıklayıcı oldu.

<sup>4</sup> Ey şah! Senin pek yüce şanına Hazret-i Allah tarafından çok güzel “Sen olmasaydın.” hitabı geldi.

5. Fezā-yı āsumān cevlanuña mi‘ rācuñ olduḡda  
Meh ü hūrşīd raḡş-ı ‘ izzūne zerrīn rikāb oldu
- Senūñ ey şāh-ı ‘ ālem çāker-i dergāh-ı zī-şānuñ  
Şeh-i iklīm-i Rif‘at Husrev-i ‘ ālī-cenāb oldu

**106.**  
**Yūnus**

*11’li hece ölçüsü*

I

1. ‘ Ömür bāğçesinūñ güli şolmadan  
Uyan gel gözlerüm ġafletden uyan
3. Ecel bize bir gün devrān dönmeden  
Uyan gel gözlerüm ġafletden uyan

II

1. Niçün ġaflet ile maġrūr olursın  
Kervān göçer gider yolda ġalursın
3. Be-vallāh şoñra peşīmān olursın  
Uyan gel gözlerüm ġafletden uyan

III

1. Ķaba döşekde yatma döne döne  
Maġrūr olup uyuma ġana ġana
3. İletürler seni ġarañu sine  
Uyan gel gözlerüm ġafletden uyan

<sup>5</sup> Gökyüzü, senin seyahatine merdiven olduġunda ay ve güneş izzetli atına altından üzengi oldular.

<sup>6</sup> Ey ālemin şāhı! Şanlı dergāhının kölesi olan (Rifat) yücelik ülkesinin sultanı makamı ulu bir hükümdar oldu.

**106.** **23<sup>b</sup>.** Āşık Yūnus, k. 105. (Tatçı, 2005: 87). Şiir Divān’da 5 dörtlüktür.

Ömür baġının gülü solmadan, gözlerim uyan gel, ġafletten uyan. Ecel bize bir gün uğramadan, gözlerim uyan gel, ġafletten uyan.

II

Niçin ġaflet ile gururlanırsın. Kervan göçüp gider, yolda kalırsın. Vallahi! Sonra pişman olursun. Gözlerim uyan gel, ġafletten uyan.

III

Kaba döşekte döne döne yatma. Gururlanıp kana kana uyuma. Karanlık mezara seni koyarlar. Gözlerim uyan gel, ġafletten uyan.

## IV

1. **Yūnus** yeter söyler sözüñ tıyulmaz  
Senüñ kumaşuñ bu yerde şatılmaz
3. Böyle yatmağile Hakk'a yetilmez  
Uyan gel gözlerüm gafletten uyan

**107.**  
**Nesimî**

*Müfte' ilātün müfte' ilātün*

1. Durmañ yanalum āteş-i ' ışka  
Şu' le virelüm āteş-i ' ışka  
  
' Işk eri ölmez sırdur añlanmaz  
Yanmayan bilmez āteş-i ' ışka
3. Sīnesi sūzān gözleri giryān  
Durma sen de yan āteş-i ' ışka  
  
Evvel aldandum ki kolay şandum  
Kat-be-kat yandum āteş-i ' ışka
5. **Seyyid Nesimî** terk ider ismi  
Şaldı bu cismi āteş-i ' ışka

## IV

Yunus, söz söylediğın yeter! Sözlerin duyulmaz. Senin kumaşın bu yerde satılmaz. Böyle yatmakla Hakk'a ulaşılmaz. Gözlerim uyan gel, gafletten uyan.

**107. 24<sup>a</sup>.**

- <sup>1</sup> Durmayın! Aşk ateşine yanalım. Aşk ateşini canlandıralım.
- <sup>2</sup> Aşk eri ölmez, sırrı anlaşılmaz. Aşk ateşine yanmayan bilemez.
- <sup>3</sup> Sinesi yanmış, gözleri yaşlı. Hadi, durma! Sen de aşk ateşine yan.
- <sup>4</sup> Kolay sandığım için evvel aldandım. Aşk ateşine daha fazla yandım.
- <sup>5</sup> Seyyid Nesimî, ismini terk etti. Bedenini aşk ateşine bıraktı.

**108.**  
**Fā'iz**

*Mefā'îlün mefā'îlün*

I

1. Bu dil gümrâh-ı hierüñdür  
Hidāyet eyle sulṭānum
3. Ğarîḳ-i yemm-i fikrüñdür  
Hidāyet eyle sulṭānum

II

1. Ne dilde lezzeti ḳaldı  
Ne cānda rāḫatı ḳaldı
3. Ne şabr u ṭāḳatı ḳaldı  
Hidāyet eyle sulṭānum

III

1. Nişîn-i gūşe-i ğamdur  
Dem-ā-dem kārı mātemdür
3. Günāha şimdi hem-demdür  
Hidāyet eyle sulṭānum

IV

1. Teni zār u nizār oldu  
Vücūdı dāğdār oldu
3. Dü çeşmi eşk-bār oldu  
Hidāyet eyle sulṭānum

---

**108. 24<sup>a</sup>.**

I

Bu gönül, ayrılıktan yolunu şaşırmıştır. Sultanım, hidayet et! Seni düşünmenin denizine gark olmuştur. Sultanım, hidayet et!

II

Ne gönülde lezzeti, ne canda rahatı, ne de sabır ve takati kalmıştır. Sultanım, hidayet et!

III

Gam köşesine oturmuş sürekli matem eder. Şimdi, günahla arkadaştır. Sultanım, hidayet et!

IV

Teni zayıf ve dermansız, vücudu yaralı oldu. İki gözü yaşla doldu. Sultanım, hidayet et!

## V

1. Kapuñda **Fâ'iz**-i zâra  
Kerem eyle o nâçâra
3. Koma bir dem anı nâra  
Hidâyet eyle sultânüm

## 109.

**Rüşenî**

*8'li hece ölçüsü*

## I

1. Biz ezelden mestâne yüz  
Bize Gülşenîler dirler
3. Üftâde-i cânâne yüz  
Bize Gülşenîler dirler

## II

1. Seyyid Yahyâ 'âşıqları  
Hak yolunuñ şadıqları
3. Dervîşlerüñ fâ'îkleri  
Bize Gülşenîler dirler

## III

1. Bizdedür nür-ı **Rüşenî**  
Bizdedür sırr-ı Gülşenî
3. İhyâ iden cân u teni  
Bize Gülşenîler dirler

## v

Kapıda inleyen o çaresiz Fâ'iz'e kerem et. Bir an bile onu ateşe koyma. Sultanım, hidayet et!

**109. 24<sup>a</sup>.**

## I

Biz ezelden sarhoşuz. Bize Gülşenîler derler. Sevgilinin aşığıyız. Bize Gülşenîler derler.

## II

Bize Seyyid Yahyâ âşıqları, Hakk'ın yolunun sadıkları, dervîşlerin seçkinleri olan Gülşenîler derler.

## III

Rüşenî'nin nuru bizdedir. Gülşenî'nin sırrı bizdedir. Bize can ve bedeni canlandıran Gülşenîler derler.

## IV

1. Sultān İbrāhīmden Hicāz  
Şeyh Aḥmede idüp niyāz
3. Ḥalvetīye keşf oldı rāz  
Bize Gülşenīler dirler

**110.**  
**Hüdāyī**

*Mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün*

## I

1. Seherde açılan güller nedendür  
Öten şūrīde bülbüller nedendür
3. Benefşelerle sünbüller nedendür  
Ağızda söyleyen diller nedendür

## II

1. Bakanlar kudret-i Perverdigāra  
Görenler şun<sup>ç</sup> -ı Ḥaḳḳı āşikāre
3. Nazar it<sup>ç</sup> ibret-ile nev-bahāra  
Aḳan şular esen yeller nedendür

## III

1. Nedendür dār-ı dünyā dār-ı<sup>ç</sup> uḳbā  
Nedendür māh u ḥurşīd u şüreyyā
3. Nedendür berr ü baḥr u kūh u şaḥrā  
<sup>ç</sup> Aceb bu yollar u beller nedendür

## IV

Sultan İbrahim'den Hicaz, Şeyh Ahmed'e niyaz edip sır Halveti'ye açıldı. Bize Gülşeniler derler.

**110.** **24<sup>b</sup>**. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 52. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 127-129-131).

Seherde açılan güller, öten âşık bülbüller, menekşelerle, sümbüller, ağızda söyleyen diller nedendir?

## II

Allah'ın kudretine bakanlar Hakk'ın sanatını apaçık görürler. İlkbahara ibretle bak. Akan sular, esen yeller nedendir?

## III

Dünya ve ahiret makamı, ay, güneş, Süreyya yıldızı, toprak, deniz, dağ, sahra, acaba bu yollar, yokuşlar nedendir?

## IV

1. amu ervāḥ elest bezmine yetdi  
Ḥitāb-ı Ḥaqqı hep cümle işitdi
3. a niçün her biri bir yola gitdi  
Ḥudā birdür bu çok yollar nedendür

## V

1. afāyı anda buldı alb-i insān  
iyāyı andan aldı māh-ı tābān
3. emārı anda buldı bāḡ u bostān  
Gülistānda biten güller nedendür

## VI

1. amusı ādir-i mutlak işidür  
Bu sırrı añlayan ‘ārif kişidür
3. Neden göz görüben ulak işitür  
Ayak yürür tutar eller nedendür

## VII

1. Kimi olmuş vişāl-i Ḥaqqā lāyık  
Kiminüñ dāde-i albi uyanık
3. Kimi nūr-ı cemāl-i Ḥaqqā ‘āşık  
Bu hāy u hūy-ı ulguller nedendür

## IV

---

Bütün ruhlar elest meclisine ulaştı. Hakk’ın sözlerini bütün herkes işitti. O zaman neden her biri ayrı yola gitti? Allah birdir, bu çeşit çeşit yollar nedendir?

## V

İnsan kalbi sefayı nerede buldu? Parlayan ay parlaklığını nereden aldı? Baḡ ve bostan meyveyi nerede buldu? Gülşende biten güller nedendir?

## VI

Hepsi mutlak kudret sahibi Allah’ın işidir. Bu sırrı anlayan arif kişidir. Neden göz görüp kulak işitir. Ayak yürür, eller tutar nedendir?

## VII

Kimi Hakk’a kavuşmaya layık olmuş. Kiminin kalp gözü uyanık. Kimi Hakk’ın cemalinin nuruna âşık. Bu gürültülü sesler nedendir?

## VIII

1. Kimisi ' ışıkile nālān olurlar  
Kimisi gül gibi hāndān olurlar
3. Kimi bende kimi sultān olurlar  
Bu sultān-ile bu kullar nedendür

## IX

1. Kamunuñ aşlı hod Ādemle Havvā  
Yā niçün ba' zı ednā ba' zı a' lā
3. **Hüdāyī** kandan oldı bunca eşyā  
Bu ' ālemler vü bu iller nedendür

**111.**  
**Mışrī**

*Müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün*

1. Bir yüze dūş oldı gözüm yüz biñ gezer dīvānesi  
Olmuş cemāli şem' inüñ ay-ile gün pervānesi  
  
Kendü şunar tolu tolu peymāneler ' âşıklara  
Bir kez elinden nüş iden olur ebed mestānesi
3. Bir mülke mālīk eylemiş ' uşşāqını ol pādişāh  
Mülk-i Süleymān anlaruñ yanında bir vīrānesi  
  
Şunlar ki tutmadı ezel bezminde anuñ cür' asın  
Bunda dahı tatmaya ol ' ışık ehlinüñ bīgānesi

## VIII

Kimisi aşk ile inler. Kimisi de gül gibi güler. Kimi köle kimi sultan olur. Bu sultanla, bu kullar nedendir?

## IX

Bütün insanların aslı Ādem ile Havva iken neden kimi yüksekte kimi aşağıda? Hüdāyī, bu kadar varlık nereden oldu? Bu ālemler ve bu iller nedendir?

**111. 24<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Gözüm bir yüz gördü. Gezen yüz bin divanesi vardır. Ay ile güneş onun muma benzeyen yüzünün pervanesi olmuştur.

<sup>2</sup> Kendi âşıklara dolu dolu kadehler sunar. Bir kez elinden içen ebede kadar sarhoş olur.

<sup>3</sup> O padişah, âşıklarını bir mülke sahip etmiş ki Süleyman'ın mülkü onların yanında harabedir.

<sup>4</sup> Ezel meclisinde ondan bir yudum içmeyenler dünyada da onu tadamazlar. Onlar aşk ehline yabancıdırlar.

5. İki cihānda **Mıṣrî**'ye devlet dahı ʿ izzet yeter  
Geldükçe yārūñ şunduğı gevherlerūñ bir dānesi

**112.**  
**Nūrî**

*Fāʿilātūñ fāʿilātūñ fāʿilātūñ fāʿilūñ*

1. Ey gönül dillerdesin efsāne olduñ bilmedūñ  
Baş açık sırruñ ʿ acāyīb dīvāne olduñ bilmedūñ  
  
Añmaduñ bezm-i elestden ʿ ahdini peymānını  
Āşinā-yı Hāk iken bīgāne olduñ bilmedūñ
3. Rabbūñe nefsuñ seni ğaflet ile ʿ āşî kıllur  
Kul iken Mevlā ile ḥaşmāne olduñ bilmedūñ  
  
Māsivā şüretlerin pür eyleyüp için tışın  
ʿ Ayn-ı Beytullāh iken puthāne olduñ bilmedūñ
5. **Nūriyā** irmez iseñ yārin vişāli sırrına  
Tutalum ʿ ilmile sen bir dāne olduñ bilmedūñ

**113.**

**Dānā**

*Mefāʿilūñ mefāʿilūñ mefāʿilūñ mefāʿilūñ*

1. O kim indi zemīne āsumāndan söz idi taḥkīk  
Ḥod ol sözdürür ol söz benüm fehm ile taḥkīkā

<sup>5</sup> Sevgilinin sunduğu incilerin bir tanesi geldikçe Mısrî'ye iki cihanda devlet ve izzet olarak yeter.

**112.** 25<sup>a</sup>. Abdūlahad Nūrî Dîvānı, g. 76 (Coşkun, 2001: 113).

<sup>1</sup> Ey gönül! Dillerdesin, efsane oldun, bilmedin. Başın açık, sırrın acayip divane oldun, bilmedin.

<sup>2</sup> Elest meclisinde verdiğin sözünü ve yeminini anmadın. Hakk'ın aşına iken yabancılaştın, bilmedin.

<sup>3</sup> Nefsin seni gaflet ile Rabbine asi eder. Kul iken nefsin yüzünden Mevla'ya düşman gibi oldun, bilmedin.

<sup>4</sup> İçini, dışını Allah'tan gayrısı ile doldurup Kābe iken puthane oldun, bilmedin.

<sup>5</sup> Ey Nurî! Sevgiliye kavuşma sırrına ulaşamazsan ilim ile tutalım ilimde bir tane oldun, bilmedin.

**113.** 25<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Gökten yere inen o kişi aslında söz idi. O söz gerçekte benim.

Ne kim halk oldu-ise sözle halk oldu sözi [...]  
 Haḳīḳat ol demek dirken demek her dili tertīlā

3. Bilūñ sezā-yı havārīyüm sözüm zāt-ı Haḳḳuñ ben  
 Ki söz haḳdur Haḳı görmez anasından toğan a<sup>ç</sup> mā

Sözün Haḳ olduğın bilmek dilerseñ sözün-ile yol bul  
 Özüñden gitse söz senden ne kalur söyle gel pīrā nīrān

5. Söz olup söyleyen Haḳdur Cenāb-ı Zāt-ı Muḳlaḳdur  
 Bu bir esrār-ı muḳlāḳdur haḳīḳat ey ulū'l-ārā

Sözün aşlı nefesdür bir nefesden zindedür <sup>ç</sup> ālem  
 Nefsi nuḳ ile zāhirdür nuḳdur emr-i mā evḫā

7. Haḳīḳat nuḳ u şavt u söz uci bir aşlā mübīndür  
 Fürūḡı otuz iki harfde zāhir oldı taḳsīmā

Çü <sup>ç</sup> İsā maḫharından zāt-ı bāri nuḳ-ı şavtumdur  
 Yine geldükde İzāḫ eylerüm bu sırrı tafzīlā

9. Ben ol zātum kim <sup>ç</sup> İsalık Muhammedlik şifātumdur  
 Şifātumdan görünür zāt-ı pāküm nūr-ı bī-hemtā

Ḳamu zātum şifātumdur bu mevcūdāt-ı meşhūdāt  
 Şu<sup>ç</sup> ā<sup>ç</sup> -i şems-i zātumdur eger şüret eger ma<sup>ç</sup> nā

11. Şifāt-ı Haḳdurur <sup>ç</sup> ālem şifāt-ı zātıdur ādem  
 Ḳamu şeyde olan aḳdem olupdur ādem-i ma<sup>ç</sup> nā

<sup>2</sup> ?

<sup>3</sup> Ki söz doğrudur, anasından kör doğan Hakk'ı göremez.

<sup>4</sup> Sözünün Hak olduğunu bilmek istersen, sözünle yol bul. Gül niran, kendinden söz gitse senden ne kalır söyle.

<sup>5</sup> Sözü söyleyen Haktır. Cenab-ı zât-ı mutlakdır. Ey evveli, hakikat hallolunmamış bir sırdır.

<sup>6</sup> Sözün aslı nefestir. Âlem bir nefesten diridir. nefsi nutuk ile zahirdir. "Vahyetti" (Necm 53/10 ) emri nutuktur.

<sup>7</sup> Işıḡı otuz iki harfte belli olmuştur.

<sup>8</sup>

<sup>9</sup> Ben o zâtım ki İsalık, Muhammedlik sıfatımdır. Sıfatımdan eşsiz nurum, temiz zâtım görünür.

<sup>10</sup> Bu görünen var olan herkes zâtım, sıfatımdır. Eğer suret eğer mana zâtımın güneşinin telleridir.

<sup>11</sup> Âlem Hakk'ın sıfatıdır. Adem zâtın sıfatıdır. Bütün şeyde olan daha önce olmuştur.

Ben âdem didüğüm âdemde Hakk zâtıyla zâhirdür  
Ben âdem didüğüm âdemdurur bil a' zîm- esmâ

13. Ben âdem didüğüm ma' nâ-yı âdemdür be-hey âdem  
Sözi ma' ne'l-ma' ânîdür budur nüshâ-i kübrâ

Ĥudâvend-i cihânuñ cilvegâh-ı kalb-i âdemdür  
Girüp ol şâhib-i kalbi bul kıl kalb-ile ırzâ?

15. Hakkâ yol kalb-i kâ'il-i **Dânâ**da yir itmekdür  
Bu yoldan ġayrı yol yokdur Ĥudâya aġreb u evlâ

#### 114. Sezâyî

*Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1. Zülfüñ içre vechiñi cânâ çü pinhân eyledüñ  
Ehl-i îmâni cehille perişân eyledüñ

Eyledüñ envâr-ı ġüsnüñ târ-ı zülfüñden ' ayân  
Beste-i zünnâr baġın arz ü îmân eyledüñ

3. Muşhaf-ı ġüsnüñ rü'yet hattını kim okudu  
Vâkıf iden anı esrârına ġayrân eyledüñ

Hattüñ üzre gösterüp cânâ **Sezâyî**ye ruġuñ  
Ĥızr-ı câna zülmet içre âb-ı ġayvân eyledüñ

<sup>12</sup> Ben, Adem dediğim insanda Hak zâtıyla aşıkardır. Ben Adem dediğim insandır. Yüce isimleri bil.

<sup>13</sup> Hey Adem! Benim Adem dediğim mana-yı ademdir. Sözü manaların manasıdır. En büyük nüsha budur.

<sup>14</sup> (?)

<sup>15</sup> Hakk'a giden yol bilgili anlatan kalpte yer etmektir. Allah' a en yakın ve daha iyi bu yoldan başka yol yoktur.

**114.** 25<sup>b</sup>. Hasan Sezâyî Dîvânı, g. 207. (Özuygun, 1999: 422-423). Şiir Dîvân'da 7 beyittir.

<sup>1</sup> Ey can! Zülfünün içinde yüzünü gizleyince iman ehlini cehaletle perişan ettin.

<sup>2</sup> Güzelliğinin nurlarını zülfünün telinden gösterdin. Zünnâr ile bağlanmış baġını arz u iman ettin.

<sup>3</sup> Güzelliğinin mushafına bakıp hattını kim okudu. Onu haberdar eden sırlarına hayran ettin.

<sup>4</sup> Sevgiliye hattın üzerinde gösterip Sezâyî'ye yanaġını canın yeşilliğine karanlık içinde âb-ı hayvan ettin.

**115.**  
**Yūnus**

*14'lü hece ölçüsü*

1. İstedüğümü buldum āşikāre içinde  
Taşra olan ten kendü kendüsi ten içinde  
  
Kā'imdurur irilmez ansuz kimse dirilmez  
Adım adım yer ölçer kendi revān içinde
3. Bu tılsımı bağlayan cümle dilde söyleyen  
Yere göge şıgmayan şıgmış gönül içinde  
  
Girdüm gönül şehrine taldım anuñ baħrine  
İşkile seyrān idüp iz buldum cān içinde
5. Ben izimi izledüm şağum şolum gözledüm  
Çok 'acāyībler gördüm yokdur cihān içinde  
  
Yüce yüce 'arş düzer kendüyi anda sezer  
Gör nice cevlān ider hırka palās içinde
7. Dürlü dürlü 'imāret köşk ü sarāy yapan ol  
Kara niķāb örtünmüş girmiş külhān içinde  
  
Uğru olmuş uğrular yine kendüyi çalar  
Şahne kendüsi olmuş kendi zindān içinde
9. Tutun tutun çağurur uğrı daħı çağurur  
Bu ne 'acāīb uğru bu çağurğan içinde

---

**115.** 25<sup>b</sup>. Yūnus Emre Dīvānı, g. 302. (Tatçı, 1990: 793-794-795).

<sup>1</sup> Görünen içinde aradığımı buldum. Dışarıda olan bedendir, kendisi ise bedenin içindedir.  
<sup>2</sup> Bakidir, ulaşılmaz. Onsuz kimse yaşamaz. Kendi ruh içindedir. Adım adım yerde gezer.  
<sup>3</sup> Bu tılsımı bağlayan bütün dillerde söyleyen, yere göge sığmayan gönül içine sığmış.  
<sup>4</sup> Gönül şehrine girdim, onun denizine daldım. Aşk ile dolaşıp can içinde izini buldum.  
<sup>5</sup> Ben izimi izleyip sağımı, solumu gözledim. Cihan içinde olmayan çok acayıpler gördüm.  
<sup>6</sup> Yüce yüce arş düzenler, kendini onda gizler. Nasıl dolaşır hırka ve elbise içinde gör.  
<sup>7</sup> Türülü Türülü imaret köşk ve saray yapan odur. Kara peçe örtünmüş, ocak içine girmiş.  
<sup>8</sup> Hırsız olmuş, hırsızlar yine kendini çalar. Polis kendisi olmuş, kendi zindan içindedir.  
<sup>9</sup> Tutun, tutun diye bağırır hırsız da bağırır. Bu çok bağırınlar içinde bu ne acayıp hırsızdır.

Siyāset meydānında ġā'ibeden bakan ol  
Siyāset kendü olmuş kendü meydān içinde

11. Çekmiş kudret kılıcın urmuş nefsüñ boynını  
Depelemiş nefsinin elleri kan içinde

Başdan ayağa degin Hāḡdur ki seni tutmuş  
Andan ayru ne vardur ḡalma gümān içinde

13. Oruç namāz ḡusul ḡac ḡicābdur 'āşıklara  
'Āşıḡa andan sende ḡāşşu'l-ḡavāş içinde

Orucıña ḡayanma namāzıña ḡüvenme  
'İlm ü 'amel çok olur nāz u niyāz içinde

15. Hāste olmuş iñiler ḡur'ān ünin diñler  
ḡur'ān oḡuyan kendü 'ilm-i ḡur'ān içinde

**Yūnus** senüñ sözlerüñ ma' nīdür bilenlere  
Söyleyeler sözini devr-i zamān içinde

17. İñit iñitdügini ma' rifet 'ārif dili  
Ma' rifetin maḡāli 'ilm-i ḡur'ān içinde

Bir isen birliḡe gel iki iseñ var bir ol  
Bütün ma' nā bulasın şıdḡ-ı ĩmān içinde

10 Siyaset meydanında gaipen bakan odur. Kendi idam edilmiş, yine kendisi meydan içinde.

11 Kudret kılıcını çekmiş, nefsin boynunu vurmuş. Elleri kan içinde nefsinin tepelemiş.

12 Baştan ayağa kadar Hak seni tutmuş. Ondan ayrı ne vardır, şüphe içinde kalma.

26<sup>a</sup>

13 Oruç, namaz, gusül, hac âşıklara perdedir. Âşığa ondan sen de en güzel içindedir.

14 Orucuna dayanma, namazına güvenme. Naz ve niyaz içinde ilim ve amel çok olur.

15 Hasta olmuş inler, Kur'ân sesini dinler. Kur'ân ilmi içinde Kur'ân okuyan kendidir.

16 Yunus, senin sözlerin bilenlere manadır. Sözü zaman devir içinde söylesinler.

17 İñittiğini iñit marifet, arif dili. Marifetin sözü Kur'ân ilmi içindedir.

18 Bir isen birliḡe gel, iki isen git, bir ol. İman doğruluḡu içinde bütün manayı bul.

**116.**  
**Naḫṣī**

*8'li hece ölçüsü*

1. Eydin söz evliyānuñ gel  
Özinden Ḥaḫḫa ḥōṣ yār ol
- Eriş menzil-i maḫṣūda  
Devşir ʿaḫluñ sebük-bār ol
3. Yeter sırruñ içre gezdüñ  
Gel bulup bir mürşid-i kāmīl
- Sürüp yüzler ayağına  
İmān it sözine yār ol
5. Yüzümden söylen Ḥaḫdur  
Eşer yok bende benlükden
- Ḳabūl it pendümi luṭf it  
Bu sözden var ḥaberdār ol
7. Dilersen ger [...]   
Ḥudā-yı lem yezelden sen
- Gider ḫalbinden inkārı  
Ḳapumda gel emekdār ol
9. Reh-i ʿışḫında dildāruñ  
Celāl eyle cemālinden

---

**116. 26<sup>a</sup>.**

- 1 Söyledin, söz evliyanın gel. Hakk'a özünden güzel bir dost ol.  
2 Ulaşmak istediğin son durağa eriş. Aklını başına topla, yükünü hafiflet.  
3 Sır içinde gezdiğin yeter. Bir mürşid-i kāmīl bulup gel.  
4 Ayağına yüzler sürüp sözüne iman et, yār ol.  
5 Yüzümden söyleyen Hak'tır. Ben de benlikten eser yoktur.  
6 Nasihatimi kabul et, yardım et. Bu sözden yürü haberdār ol.  
7  
8 Kalbinden inkārı gider. Gel, kapımda emek çek.  
9 Sevgilinin aşkının yolunda cemalinden celal eyle.

[...]feyz olup ahîr  
Gehî nûr ol gehî nâr ol

11. Bir it gel luḫf ilen ḳahrı  
İzime yâr-ı mahrem ol

İkilik perdesinden geç  
Anuñla anı bul var ol

13. İrişgör sırr-ı ahfâyı  
Ḥaber al ḳavl-i a' zamdan

Dil ol dilden geçüp cānâ  
Özin bil ehl-i esrâr ol

15. Sözüñ añlatma ey **Naḳşî**  
Ḥaḳîḳat ehline pesdür

Ki bilmez ḳadrini herkes  
Kerem ḳıl açma settâr ol

### 117. Naḳşî

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

1. Açup cān gözlerin cānâ bu mirât-ı nümâdan ben  
Bütün pür-nûr olup gördüm bu kevneyni Ḥudâdan ben

Boyanup rengine anuñ çü gördüm niçe 'âşıklar  
Göründi rüy-ı Ahmedden ḳaçan çıḳdum aradan ben

<sup>10</sup> (?)

<sup>11</sup> Gel, lutf ile ḳahrı bir et. İzime sırdaş bir dost ol.  
**26<sup>b</sup>**

<sup>12</sup> İkilik perdesinden geç, onunla onu bul, var ol.

<sup>13</sup> En gizli sırra eriş. En büyük sözden haber al.

<sup>14</sup> Ey can! Gönülden geçip gönül ol. Kendini bil, sır ehli ol.

<sup>15</sup> Ey Naḳşî! Sözüñü anlatma. Hakikat ehline yeter.

<sup>16</sup> Herkes ḳadrini bilmez, lütfet, açma, örtücü ol.

**117.** **26<sup>b</sup>.** Naḳşî Ali Akkirmânî Dîvânı, g. 128. (Atik, 2003: 270).

<sup>1</sup> Ey can! Bu görünen aynadan can gözlerini açtım, nurla dolup bu iki âlemin Allah'tan olduğunu gördüm.

<sup>2</sup> Onun rengine boyanıp pek çok âşıklar gördüm. Aradan ben çıkınca bütün bunlar Ahmed'in cemalinden göründü.

3. Yedi kat nūr-ı a‘zamdan tecellī eyleyüp bir nūr  
 Hıtāb-ı *irci’i* eyler işitdüm ol hümādan ben  
 O dem bir hāle yüz tutdum ki aklun anda efkārı  
 Bu remzi ehl-i hāl añlar ki üç toğdum anadan ben
5. Şorarsın zāhid **Naqşinūn** bu nazmı kesbilen olmaz  
 Ne kim almışdum ezelden eküp biçdüm buradan ben

**118.**  
**Muşlī**

*Mefā’ilün mefā’ilün mefā’ilün mefā’ilün*

1. Dilā bu menzil-i ‘ışka gelen cāna hesāb olmaz  
 Günāhın ‘afv ider Mevlā su’ālinden ‘itāb olmaz  
 Hidāyet nūrına mazhar olup tā’ib-i müstağfir  
 Geçer ikrār u inkārı verāsında hicāb olmaz
3. Ledün ‘ilmin oğut tıfl-ı dile mürşid-i kāmilden  
 Gör ‘irfān mektebinde ders-i Mevlādan niqāb olmaz  
 Kōmaz kalb-i selīme māsivā fikrūn Hūdā aşlā  
 O dergāh-ı mu‘allā ehline sehv ü su’āl olmaz
5. İder kalbi tecelliyyāt-ı Hākka dā’imā tevḥīd  
 Sezā merd-i mürīde **Muşliyā** ğayrı cevāb olmaz

<sup>3</sup> Yedi kat ulu nurdan bir nurun tecelli edip o Hümâ’dan“Sen O’ndan razı, O da senden razı olarak Rabbine dön!” (Fecr sûresi 28.âyet) diye hitap ettiğini işittim.

<sup>4</sup> Öyle bir hāle girmeye başladım ki aklın onda herhangi bir düşüncesi yoktur. Bu sırrı, hāl ehli anlar, ben üç anadan doğdum.

<sup>5</sup> Zahit! Sorarsın, Nakşî’nin bu nazmı çalışmakla olmaz. Ezelden aldığım şeyleri burada ekip biçtim.

**118. 26<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Ey gönül! Bu aşk menziline gelen sevgiliye hesap sorulmaz. Mevla, günahını affeder, sorgusunda azarlanmaz.

<sup>2</sup> İstiğfar eden hidayet nuruna mazhar olup ikrār ve inkārdan geçer, sonrasında hem örtü hem utanma olmaz.

<sup>3</sup> Gönül çocuğuna kāmīl-i mürşitten ledün ilmini okut. İrfan mektebinde Mevla’nın dersiyile ilgili bir peçe olmadığını örtüsüz, peçesiz görürsün.

<sup>4</sup> Allah, asla selīm kalbe masiva fikrini koymaz. O yüce dergāh ehlinde hata ve sual olmaz.

<sup>5</sup> Kalbi daima Hakk’ın tecellisine tevhid eder. Ey Muslī! Mürit mertlere layık başka cevap olmaz.

**119.**  
**Şeyh Mehmed**  
*8'li hece ölçüsü*

I

1. Allāh şalsa ben de varsam  
Eşiğine yüzler sürsem
3. Baqup aña hayrān olsam  
Cānum Ka' betullāh saña

II

1. Gümüşden kapu aşmışlar  
Mermerleri döşetmişler
3. Altun kuşak kuşatmışlar  
Cānum Ka' betullāh saña

III

1. Qara tonunu bürinür  
'Arşa berāber görünür
3. Varmayan cānlar yerinür  
Cānum Ka' betullāh saña

IV

1. Qara tonıñun heybeti  
Budur cānumuñ firqati
3. Şimdi göñlümüñ hasreti  
Cānum Ka' betullāh saña

---

**119. 27<sup>a</sup>.**

I

Canım Kabetullah Allah salsa da ben sana varsam. Eşiğine yüzler sürsem. Ona bakıp hayran olsam.

II

Canım Kabetullah sana gümüştən kapı asmışlar. Mermerleri döşetmişler. Altın kuşakla kuşatmışlar.

III

Kara elbisesine bürünür. Arşla denk görünür. Canım Kabetullah sana varmayan canlar yerinir.

IV

Kara elbisenin heybeti, canımın firqati budur. Canım Kabetullah şimdi gönlümün hasreti sanadır.

## V

1. Nūruñdur Nebīnūñ tācı  
Kaldı yüregümde acı
3. Yetmiş biñdür varan hācı  
Cānum Ka‘betullāh saña

## 120.

**Şeyh Mehmed***10'lu hece ölçüsü*

1. Yandum kül oldum ‘ ışk meydānında  
Kokar gül oldum ‘ ışk meydānında  
  
Hak ‘ ışkı geldi benligüm aldı  
Bir adım kaldı ‘ ışk meydānında
3. Gül idüm şoldum nūr ile tıldum  
Bilmezem noldum ‘ ışk meydānında  
  
Ulular gitmiş yolları açmış  
Şu gibi akmış ‘ ışk meydānında
5. **Tālib** de hayrān ‘ ışkile sūzān  
Olmışdur ‘ irfān ‘ ışk meydānında

v

**120.**

Nebinin tacı nurundur. Yüregimde acı kaldı. Canım Kabetullah sana varan hacı yetmiş bindir.

**27<sup>a</sup>.**

- <sup>1</sup> Aşk meydanında yandım, kül oldum. Aşk meydanında kokar gül oldum.
- <sup>2</sup> Hak aşkı geldi, benliğimi aldı. Aşk meydanında bir adım kaldı.
- <sup>3</sup> Gül idim soldum, nur ile oldum. Aşk meydanında bilmem, ne oldum?
- <sup>4</sup> Ulular gitmiş, yolları açmış. Aşk meydanında su gibi akmış.
- <sup>5</sup> Talib’de hayrandır. Aşk ile inler. Aşk meydanında arif olmuştur.

**Büselik****121.**‘**Āşık***Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. ‘İşkuñ odı arturur her gice efgānum benüm  
 Tañ budur kim derd olur her şubha dermānum benüm
- Niçe sırlar açılır ‘āleme rahmet saçılır  
 Ger okunsa ‘āleme bir şafha dīvānum benüm
3. Yine sensin gösteren hem sırrını örten dağı  
 Pes ne sırdur bu arada ad ile şanum benüm
- Fāş ola ‘ilm-i ledünni niçe kanlar saçıla  
 Bir nefes cūş eylese deryā-yı ‘ummānum benüm
5. ‘İşk odına yanagör ‘**Āşık** dime çün ü çerā  
 Çün oda yandırmak ister seni Sübhānum benüm

**122.****Hüdāyî***Mef‘ülü Mefā‘ilün*

I

1. İslāh idivir hālüm  
 Esirge ‘ināyet kııl
3. Āsān idivir yolum  
 Esirge ‘ināyet kııl

**121. 27<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Aşkın ateşi her gece figanlarımı arttırır. Şaşılır ki, her sabah benim dermanım yine dert olur.  
<sup>2</sup> Eğer âleme bir sayfa benim divanım okunsa, pek çok sırlar açılıp âleme rahmet saçılır.  
<sup>3</sup> Sırrı gösteren de örten de yine sensin. Bu arada bulunan ad ile sanım öyleyse nasıl bir sırdır?  
<sup>4</sup> Benim umman denizim bir an çoşsa, ledün ilmi ortaya çıkar ve pek çok kan dökülür.  
<sup>5</sup> Ey Āşık, aşk oduna yanmaya bak. Neden ve niçin deme. Sübhanım benim seni aşk ateşine yandırmak ister.

**122. 27<sup>b</sup>.** Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 9. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 33-35). Şiir Dîvân’da 5 dörtlüktür.

I

Hâlimi ıslah et. Esirge, yardım et. Yolumu kolaylaştır. Esirge, yardım et.

## II

1. Tāliblere kudret vir  
‘Āşıklara kuvvet vir
3. Şādıklara vuşlat vir  
Esirge‘ ināyet kııl

## III

1. Zikrūñ olıcaķ dilde  
Sālik kıala mı yolda
3. Bir ğayrı ırak yolda  
Esirge ‘ ināyet kııl

## IV

1. Luţfuñla **Hüdāyī**den  
Ger rāzī olasın sen
3. Her ħāli olur aĥsen  
Esirge ‘ ināyet kııl

**123.**  
**Yūnus**

*Fe ‘ilātūn fe ‘ilātūn fe ‘ilātūn fe ‘ilūn*

1. Sen cāmuñdan toymaduñ cānān ārzū kıııarsın  
Bilden zūnnār kesmeduñ ĩmān ārzū kıııarsın

*Men ‘arefe nefsehu dirsın illā degūlsın  
Melā’ikden yuķaru cevlān ārzū kıııarsın*

II

Taliplere kudret ver. Āşıklara kuvvet ver. Sadıklara vuslat ver. Lūtfet, yardım et.

III

Dilde zikrin olunca salik yolda kalır mı? Bir başka uzak yoldayız. Esirge, yardım et.

IV

Lūtfunla Hüdāyī’den eđer razı olursan çok güzel olur. Esirge, yardım et.

**123.** 27<sup>b</sup>. Yūnus Emre Dīvānı, g. 255. (Tatçı, 1990: 755-756). Şiir Dīvān’da 9 beyittir.

<sup>1</sup> Sen kadehten doymadın, sevgiliyi arzu edersin. Belden kuşığı kesmedin, iman arzu edersin.

<sup>2</sup> “Kendini bilen Rabbini bilir” dersin ancak öyle değilsin. Meleklerden yukarı dolaşmak istersin.

3. Bilmedünse sen seni şadefde ne gevhersün  
Mışra sultān olmadın Ken‘ān ārzū kılırsın
- Ṭıfl-ı nev-reste gibi etegün at idinüp  
Meydān ele girmedin cevlan ārzū kılırsın
5. ‘Āşık **Yūnus** derde Eyyūbleyin şabr eyle  
Derde katlanmazsuñ dermān ārzū kılırsın

### 124.

#### Yūnus

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

1. Senün ‘āşıklarun kılmaz nazar firdevs-i a‘lāya  
Ne hūrīden haber söyler ne meyl ider muşaffāya
- Nuķūş-ı māsivallāhdan geçürmiş bunları ‘ışkuñ  
Ḳomışlar ğayrı sevdāyı ulaşmışlar bu sevdāya
3. Ene’l-ḥaḳ kıblesin bulmuş yüzini Ḥaḳḳa döndürmüş  
Şarāb-ı lem-yezel içmiş baḳ ol Manşūr-ı şeydāya
- Eger ol ‘āşikuñ zāhid şorarsañ vaşf-ı ḥālinden  
Fenā baḥrine ğarḳ olmuş ulaşmış ḳatre deryāya
5. Eger şol ‘āşikuñ ḥālin şorarsañ kendiden şorma  
Şorarsañ ḥāl-i Mecnūnı şor ol ruḥsār-ı Leylāya

<sup>3</sup> Sen, kendini sedefte nasıl bir inci olduğunu bilmediysen Mısır’a sultan olmamışsın, Kenan ilini istiyorsun.

<sup>4</sup> Yeni yetme bir çocuk gibi eteğini at edinip meydana girmeden dolaşmayı istersin.

<sup>5</sup> Âşık Yunus, derde Eyüp gibi sabret. Derde katlanmazsın, derman arzu edersin.

#### 124. 28<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Senin âşıkların en yüksek Firdevs cennetine bakmaz. Ne Huri’den haber sorar, ne de tertemiz şaraba meyleder.

<sup>2</sup> Senin aşkın bu kimseleri Allah’tan gayrısının nakşından geçirmiş. Başka sevdayı bırakmışlar, bu sevdaya ulaşmışlar.

<sup>3</sup> Enel Hak kıblesini bulmuş, yüzünü Hakk’a döndürmüş. Bak, o âşık Mansur sonsuz şaraptan içmiş.

<sup>4</sup> Ey zahit! Eğer o âşığın hâlinin vasfını sorarsan fena denizine batmıştır, damla deryaya ulaşmıştır.

<sup>5</sup> Eğer şu âşığın hâlini sorarsan, kendinden sorma. Mecnun’un hâlini sorarsan Leyla’nın yüzüne sor.

Gel ey **Yūnus** göziñi yum cemāl-i māsivallāhdan  
Ki bunda göresin **Ḥaḫḫı** ne lazım va‘ d-i ferdāya

**125.**  
**Ġazel**  
**[Nāmī]**

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Devlet-i ‘uzmā-yı Īrāndan gelüp Rūm mülkine  
‘Ahdı tecdīd itmeğe bu devlet-i ‘ulyāyilen

Bu hümāyūn vaḫt ü hurrem faşl u meymūn rūzgār  
Kim ki yetdüm devlet ü āmāl ilen ālāy ilen

3. Māh-ı mevlūd-ı şeref-zāy-ı Resūlallāh idi  
Ol ki a‘ lā oldı ḫurb-ı Ḥaḫḫda *ev-ednā* ilen

Bu mübārek ayda ol faḫru’r-rūsūl ḫayru’l-enām  
‘Arşa-i dūnyāya gelmiş şevket ü ālāy ilen

5. Çünkü İstanbulda dūnyāyı [...]   
Ben de bu dūnyāya geldüm ol mübārek ay ilen

Çün müşādif düşdi eyyām-ı vürūdum ol aya  
Ben daḫı faḫr eyledüm bu ma‘ nīde dūnyāyilen

7. Vāridāt-ı ḡaybdan gül gül açıldı ḫāḫırım  
‘Ālemi ḡulzār ḫıldum ḫab‘ -ı ma‘ nī-zāyilen

<sup>6</sup> Ey Yunus! Gel, Allah’tan gayrısının cemaline gözünü kapat. Böylece Hakk’ı burada görürsün, ahirette gerçekleşecek olan vaade ne gerek var.

**125. 28<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Bu pek yüce devlet ile sözü yenilemek için Rum mülküne İran’dan en büyük devlet gelir.

<sup>2</sup> Bu kutlu vakit, neşeli mevsim, uğurlu zaman ?

<sup>3</sup> Peygamberin şeref veren mevlüt ayı idi. Resulallāh, Allah’a yakınlık makamında ev ednā ile daha da yüceldi.

<sup>4</sup> Bu mübarek ayda peygamberlerin övücü, halkın hayırlısı şevket ve alay ile dünyaya gelmiştir,

<sup>5</sup> Ben de o mübarek ay ile dünyaya geldim.

<sup>6</sup> Benim gelişimde o aya tesadüf edince ben de o manada dünyaya karşı iftihar ettim.

<sup>7</sup> Gaybdan gelen ilhamlar, sevinçlerden dolayı gönlüm gül gül açıldı. Manayı aydınlatan, parlatan tabiatınla âlemi gül bahçesine çevirdin.

Yay faşlı tek kış oldu pür gül-i [...] bû  
Şehr-i İstanbula girdi **Nâmî** ilçî yayilen

**126.**  
**Nûrî**

*Mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ülün*

I

1. 'Aṭāya lāyık olmak kul ne mümkün  
A sulṭānum hemān iḥsān senüñdür
3. Neye ḳādir ola bir 'abd-i miskīn  
A sulṭānum hemān iḥsān senüñdür

II

1. 'İnāyet āfitābı olsa ṭālî'  
Göñülde nūr-ı Mevlā ola lāmi'
3. Ne vardır rahmet-i Raḥmāna māni'  
A sulṭānum hemān iḥsān senüñdür

III

1. Keremler eyle sulṭānum gedāya  
Nesi var kim anı sermāye şaya
3. Meger senden 'ināyet ola baya  
A sulṭānum hemān iḥsān senüñdür

<sup>8</sup> Ey Nâmî, elçi yaz mevsiminde İstanbul'a girdi.

**126.** **28<sup>b</sup>**. Abdülahad Nûrî Dîvânı, m. 35. (Coşkun, 2001: 71).

Kulun lütfuna layık olması ne mümkündür? A sultanım, hep ihsan etmek sendendir. Bir zavallı kulun neye kadir olsa. A sultanım, hep ihsan etmek sendendir.

II

Yardım güneşi doğsa, gönülde Mevla'nın nuru parlarsa, Rahman'ın rahmetine engel ne vardır? A sultanım, hep ihsan etmek sendendir.

III

Sultanım dilenciye keremler eyle. Neyi var ki onu sermaye saysın. Zengine de meğer senden yardım olsa. A sultanım, hep ihsan etmek sendendir.

## IV

1. Efendi kul yañılsa yolu buldur  
Anuñ eksikligini aña bildir
3. Ne deñlü suçlu ise yine kuldur  
A sulţānum hemān ihsān senüñdür

## V

1. Esirge **Nürî**'yi ey Rabb-i Ğaffār  
Faķîrüñdür yoluñda kaldı nā-çār
3. O miskîñüñ saña lâyıķ nesi var  
A sulţānum hemān ihsān senüñdür

**127.**  
**Muhyî**

*Müstef' ilün müstef' ilün*

## I

1. 'Arz it cemālüñ görelüm  
Ey meh-i tábān Muştafā
3. Ref' it niķāb-ı rüyuñı  
Şems-i dirahşān Muştafā

## II

1. Hāķķuñ sen olduñ mazharı  
Sensin ķamunuñ rehberi
3. Seni seven olur berî  
Cümleden ekrem Muştafā

## IV

Efendi, kul yanılsa yolu budur. Onun eksikliğini ona bildir. Ne denli suçlu da olsa kuldur. A sultanım, hep ihsan etmek sendendir.

## v

Ey bağışlayıcı Rabbim! Nürî'yi esirge. Yolunda kalmış çaresiz, fakirindir. O zavallının sana layık neyi vardır? A sultanım, hep ihsan etmek sendendir.

**127. 28<sup>b</sup>.**

## I

Ey ay gibi parlak olan Mustafa! Cemalini arzet, görelim. Güneş gibi parlayan Mustafa! Yüzündeki peçeyi kaldır.

## II

Hakk'ın mazharı sen oldun. Herkesin rehberi sensin. Herkesten cömert Mustafa! Seni seven günahlarından uzak olur.

## III

1. İren saña irdi Haka  
‘ Işk zencir boynına tağa
3. Tâ Hak cemaline bağa  
Ey nür-ı Rahmân Muştafa

## IV

1. Senüñle oldı âfitâb  
Gönderdi saña Hak kitâb
3. ‘ Âşıklara fetḥ oldı bâb  
Ey derde dermân Muştafa

## V

1. Medḥ eylemek seni muḥâl  
Meddâhın oldı Zü’l-celâl
3. **Muhyî** kuluña kıl vişâl  
Ey Hakkâ mihmân Muştafa

## 128.

**Meḥmed Girây***11’li hece ölçüsü*

## I

1. Bu dehrüñ ḥâline eyle nazar  
Her biri bir derde giriftâr ancak
3. Kemâle irdükçe ḥâr ile gülzâr  
Bülbülün ‘ âdeti âh u zâr ancak

## III

Ey Rahman’ın nuru Mustafa! Sana eren Hakk’a ulaştı. Aşk zincirini boynuna taksın. Tâ Hak cemaline baksın.

## IV

Ey derde derman Mustafa! Güneş, senin sayende oldu. Sana Hak kitap gönderdi. Âşıklara kapı açıldı.

## V

Seni methetmek imkansızdır çünkü seni Allah methetmiştir. Ey Hakk’a misafir Mustafa! Muhyî kulunu vuslata eriştir.

**128. 29<sup>a</sup>.**

## I

Bu dünyanın hâline bir bak. Her biri bir derde bağlı ancak. Diken ile gül bahçesi, kemale erdikçe bülbülün işi ancak ah vah etmektir.

## II

1. Kimi dervîş olmuş girmiş ‘ abāya  
Kimi nā’ il olmuş t̄ac u abāya
3. Kiminüñ meyli māl-ı dünyāya  
Kiminüñ başında t̄acdār ancak

## III

1. Eger p̄adişāh ola eger kim gedā  
İdegör borcuñı vatinde edā
3. Kimini şafāya düşürmiş Hūdā  
Kiminüñ ismeti zehr-i mār ancak

## IV

1. İnşāf olmadın mı dil-i ‘ āil  
Niçe bir gezersin cihānda gāfil
3. Bārī alınaydı şūr-ı İsrāfīl  
Bizden evvel gidenler intizār ancak

## V

1. ‘ Iş-ı İllāhīden alduñsa seba  
Kāmil ol her şeyden ‘ ibret eyle ba
3. Gören ‘ arifler disünler el-a  
Kāmilüñ bu sözi yādigār ancak

## II

---

Kimi derviş olup abâ giymiş. Kimi taç ve kaftana nail olmuş. Kiminin meyli dünya malıdır. Kiminin başında da hükümdarlık tacı var.

## III

Padişah da olsan dilenci de borcunu vaktinde edâ et. Allah, kimini sefaya düşürmüş, kiminin kısmeti ancak yılan zehridir.

## IV

Akıllı bir gönül, insaf olmadın mı? Ne zamana kadar cihanda gafil gezeceksin? İsrâfil suru bir defa alındı. Bizden evvel gidenler ancak beklemektedir.

## V

Allah’ın aşkından ders aldıysan, kâmil olup her şeyden ibret al. Gören arifler doğru desinler. Kâmilin bu sözü ancak hatıradır.

**129.**  
**Hâcî Bayram**  
*8'li hece ölçüsü*

I

1. Çalabum bir şâr yaratmış  
İki cihân aresinde  
3. 'Āşıklar cānı şatılır  
Ol şāruñ bāzāresinde

II

1. Nāgehān ol şāre vardum  
Ol şārı yapılır gördüm  
3. Ben daḥı bile yapıldum  
Taş u toprak arasında

III

1. Şākirdleri taş yonarlar  
Yonup üstāda şunarlar  
3. Mevlānuñ ismin añarlar  
Ol taşuñ her pāresinde

IV

1. Ol şār didüğüm gönüldür  
Ne 'ālimdür ne cāhildür  
3. 'Āşıklar kanı sebīldür  
Ol şāruñ diyāresinde

---

**129. 29<sup>a</sup>.**

I

Allah'ım iki cihan arasında bir şehir yaratmış. O şehrin pazarında âşıkların canı satılır.

II

Ansızın o şehre vardım. O şehri yapılırd gördüm. Ben de taş ve toprak arasında onunla birlikte yapıldım.

III

Talebeleri taş yontarlar. Yontup üstada sunarlar. O taşın her parçasında Mevla'nın ismini anarlar.

IV

O şehir dediğim gönüldür. Ne âlimdir ne de cahildir. O şehrin diyarında âşıkların kanı sebil olarak akar.

## V

1. Bu sözüm ‘arifler añlar  
Cāhiller bilmeyüp tañlar
3. **Hācı Bayram** kendi bañlar  
Ol şāruñ minaresinde

**130.**  
**Muhyî**

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Cümleñ maḥbūbı sensin ey Ḥabīb-i ezeli  
Cümle Yūsuf lar içinde ey güzeller güzeli  
  
Cümle ümmet kapuña yalvarı geldi ey şefî‘  
Himmetüñle gitdi ğayrı bāğ-ı vaḥdet güzeli
3. Cümle ‘ālem saña ‘āşık oldu ey seyyid-i ḥalk  
Hep ḳabül oldu dilekler *min Eḥad lem yezeli*  
  
‘Uşşāḳuñ gözi giryān dili büryān ey ḥabīb  
Oldı Mecnūn u dīvāne **Muhyî** ḥüsnüñ sezeli

## v

Bu sözümü arifler anlar. Cahiller bilmeyip şaşar. Hacı Bayram o şehrin minaresinde kendisi söyler.

**130. 29<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Ey ezeli sevgili, ey güzeller güzeli! Bütün Yusuf lar içinde, herkesin sevdiği sensin.

<sup>2</sup> Ey şefaate eden! Bütün ümmet kapına yalvararak geldi. Vahdet bağının başka güzeli senin himmetinle gitti.

<sup>3</sup> Ey yaratılmışların seyyidi! Bütün âlem sana âşık oldu. Zeval bulmaz Allah tarafından dilekler hep kabul oldu.

<sup>4</sup> Ey habib! Âşıkların gözü yaşlı, gönlü kebab. Güzelliğini sezeli Muhyî mecnun ve divane oldu.

**131.**  
**Sultān Muştafā**

*8'li hece ölçüsü*

I

1. Dā'im şalāt olsun saña  
Yā *rahmeten li'l 'ālemīn*
3. Hālüm benüm her dem бүkā  
Yā *rahmeten li'l 'ālemīn*

II

1. Kāfir diler cenge bizi  
Çöpten şaşınmaz kendüyi
3. Raḥm eyleyüp kayır bizi  
Yā *rahmeten li'l 'ālemīn*

III

1. Rāḥat ḥarām oldu baña  
Tā irişince nuşretā
3. Cānum fedā olsun saña  
Yā *rahmeten li'l 'ālemīn*

IV

1. Mefṭūn u aḥḳar bendeñe  
Luṭf eyle ben ğarībūñe
3. Yapışmışum dāmenüñe  
Yā *rahmeten li'l 'ālemīn*

---

**131. 29<sup>b</sup>.**

I

Ey âlemlere rahmet! Daima sana selam olsun. Ey âlemlere rahmet! Her an benim hâlim ağlamaklı.

II

Ey âlemlere rahmet! Kâfir bizden cenk ister. Kendini çöpten sakınmaz. Bize rahmet eyleyip kayır.

III

Ey âlemlere rahmet! Yardım erişene kadar bana rahat haram oldu. Sana canım feda olsun.

IV

Ey âlemlere rahmet! Âşık ve değersiz kuluna, ben garibe lütf et. Eteğine yapıştım.

**132.**  
**Sultān Muştafā Han**

*8'li hece ölçüsü*

I

1. Allāhu Rabbi lā yezāl  
Yā Vāhidü yā Ze'l-celāl
3. Ey pādişāh-ı bī-zevāl  
*Yessir lenā hayra 'l-umūr*

II

1. Vaqt-i seher feryādımız  
‘Arşa çıkar efgānımız
3. Cürm ü haţādur kārımız  
*Yessir lenā hayra 'l-umūr*

III

1. Senden irişmezse āmān  
Oldı kamu işler yaban
3. Yā şāhib-i kevn ü mekān  
*Yessir lenā hayra 'l-umūr*

IV

1. Yā Hāliķu Ferdü's-selām  
Olsun habībūñe selām
3. Budur hulüş üzre kelām  
*Yessir lenā hayra 'l-umūr*

---

**132. 29<sup>b</sup>.**

I

Ey Vahid, ey celal sahibi! Ey zeval bulmaz Rabbim, ey yok olmayacak padişah! “Hayırlı işleri bize kolaylaştır.”

II

Seher vaktindeki feryadımız, efganımız arşa yükselir. Bizim işimiz hata ve kusurdur. “Hayırlı işleri bize kolaylaştır.”

III

Yardım senden ulaşmazsa bütün işlerimiz yarım kalır. Ey âlemin sahibi! “Hayırlı işleri bize kolaylaştır.”

IV

Ey Halık, ey Ferd selam! Habibine selam olsun. Samimiyet üzerine söz budur. “Hayırlı işleri bize kolaylaştır.”

## V

1. Meftûn u ‘âşîdûr ğarîb  
Vuşlatuña irgür naşîb
3. Yâ Bâkî-yi Hayyu’l-Mucîb  
Yessir lenâ hayra ’l-umûr

**133.**  
**Hüdâyî**

*8’li hece ölçüsü*

## I

1. Çünkü maşşûdımız sensin  
Ġayruñ sevdâsını kıaldur
3. Pâk eyle gönül hânesin  
Kendü ‘ışkuñ-ile taldur

## II

1. Nice bir derd ile miñnet  
Nice bir firkat u hasret
3. Vaşluña vir kıâbiliyyet  
Çok ağladuk bizi güldür

## III

1. İster seni cânım velî  
Neylesün irişmez eli
3. El şanur ‘âşıkı deli  
Kimse bilmez bu ne hâldür

## v

Garip, meftun ve asidir. Kavuşmayı nasip et. Ey dualara cevap veren, ey baki! “Hayırlı işleri bize kolaylaştır.”

**133.** **29<sup>b</sup>**. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 88. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 207).

Çünkü istediğimiz sensin. Gayrının sevdasını uzaklaştır. Gönül hanemizi temizle. Kendi aşkın ile doldur.

## ii

Ne zamana kadar dert ile sıkıntı, Ne zamana kadar ayrılık ve hasret? Kavuşmak için güç ver. Çok ağladık, bizi güldür.

**30<sup>a</sup>**

## iii

Canım seni ister ancak eli ulaşmaz. Eller âşığı deli zanneder. Bu ne hâldir, kimse bilmez.

## IV

1. Eger elünden geleydi  
Çokdan maşşūdın bulaydı
3. Bolayki luţfuñ olaydı  
Çünkü bir bī-çāre ıuldur

## V

1. Gör **Hüdāyī**-i derdmendi  
Kanda baksa seni şandı
3. Luţf it esirge efendi  
Raĥmet u gufrānuñ buldur

**134.**  
**Hüdāyī**

*Mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün*

## I

1. Bizi varlık ĥicābından ĥalāş it  
Meded ey pādişāhlar pādişāhı
3. Kerem it bāde-nüş-ı bezm-i ĥāş it  
Meded ey pādişāhlar pādişāhı

## II

1. Münevver eyleyüp nūr-ı şerī' at  
Şırāt-ı müstakīm olsun ĥaĥīkat
3. İĥāta eylesün baĥr-ı ĥaĥīkat  
Meded ey pādişāhlar pādişāhı

## IV

Eğer elinden gelseydi çoktan aradığımı bulurdu. Keşke lütfun olsaydı, çünkü çaresiz bir kuldur.

## V

Dertli Hüdāyī'yi gör. Nereye baksa sen zannetti. Efendi, lütfet, esirge. Rahmet ve merhametini ona buldur.

**134.** **30<sup>a</sup>.** Aziz Mahmud Hüdāyī Dīvānı, m. 16. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 47-49).

## I

Bizi varlık perdesinden kurtar. Ey padişahlar padişahı! Meded et. Has meclisinde bize bade içir, kerem et. Ey padişahlar padişahı! Meded et.

## II

Şeriat nuru, münevver eyleyip hakikat doğru yol üzerine olsun. Hakikat denizi çevrelesin. Ey padişahlar padişahı! Meded et.

## III

1. Țarīkat gūşesinde nefsi kâl it  
Bu kâl içinde koma ehl-i hâl it
3. Esirge lâyıķ-ı bezm-i vişâl it  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

## IV

1. Geçür ‘ âşıkларуñ şavt u şadâdan  
Göre kalsun cemî‘ -i mäsivâdan
3. Hâyât irsün aña bÿy-ı beķâdan  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

## V

1. Esirge bu **Hüdâyî** derdmendi  
Ki zîrâ maḥz-ı fazluña tayandı
3. Sarây-ı vahdete irgür efendi  
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

**135.**  
**Hüdâyî**

*Müstef’ ilün müstef’ ilün*

## I

1. Șuldan saña lâyıķ nola  
‘ Āşık seni kanda bula
3. Meger senden iḥsân ola  
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
5. Senden kerem senden ‘ aṭâ

## III

Tarikat köşesinde nefsi halis et. Bu söz içinde bırakma, hâl ehli yap. Esirge, kavuşma meclisine layık et. Ey padişahlar padişahı! Meded et.

## IV

Āşıkları ses ve sedadan geçir. Masivadan uzaklaşsın. Beka kokusundan ona hayat ulaşsın. Ey padişahlar padişahı! Meded et.

## V

Bu dertli Hüdâyî’yi esirge. Çünkü o sadece senin fazlına güvendi. Efendi, vahdet sarayına ulaştır. Ey padişahlar padişahı! Meded et.

**135.** **30<sup>b</sup>**. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, mh. 27. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 71-73).

## I

Kuldan sana layık ne olsun? Senden ihsan olmadıkça âşık seni nerede bulsun. Yâ Rabbenâ! Yâ Rabbenâ! Kerem senden, lütuf senden.

## II

1. Şuğrā senüñ kübrā senüñ  
Ūlā senüñ uhrā senüñ
3. Dünyā senüñ ‘ uqbā senüñ  
Yā Rabbenā yā Rabbenā
5. Senden kerem senden ‘ aṭā

## III

1. Ey lā-yezāl u lem-yezel  
Ḳanı saña lāyık ‘ amel
3. ‘ Abdüñ işi sehv ü zeled  
Yā Rabbenā yā Rabbenā
5. Senden kerem senden ‘ aṭā

## IV

1. Nefse bizi işmarlama  
Çignetme derd-ile gama
3. İrgür saña yolda kıoma  
Yā Rabbenā yā Rabbenā
5. Senden kerem senden ‘ aṭā

## V

1. Kıoma **Hüdāyī**yi ğarīb  
Vaşluñ eyle aña naşīb
3. *Yessir lenā* Rabb-i Mücīb  
Yā Rabbenā yā Rabbenā
5. Senden kerem senden ‘ aṭā

## II

En küçük senin, en büyük senin. İlk senin, son senin. Dünya senin, ahiret senin. Yâ Rabbenâ! Yâ Rabbenâ! Kerem senden, lütuf senden.

## III

Ey sonsuz ve daimi olan Allah! Sana layık amel nerededir? Kulun işi kusur ve hatadır. Yâ Rabbenâ! Yâ Rabbenâ! Kerem senden, lütuf senden.

## IV

Bizi nefse bırakma. Dert ile gama çignetme. Sana ulaştır, yolda bırakma. Yâ Rabbenâ! Yâ Rabbenâ! Kerem senden, lütuf senden.

## V

Hüdâyī’yi garip bırakma. Kavuşmayı ona nasip et. Ey Allah’ım kolaylaştır. Yâ Rabbenâ! Yâ Rabbenâ! Kerem senden, lütuf senden.

**136.**  
**Hüdâyî**

*7'li hece ölçüsü*

I

1. Neyleyeyüm dünyâyı  
Baña Allāhum gerek
3. Gerekmez māsivâyı  
Baña Allāhum gerek

II

1. Ehl-i dünyā dünyāda  
Ehl-i 'uqbā 'uqbāda
3. Her biri bir sevdāda  
Baña Allāhum gerek

III

1. Dertlü dermānın ister  
Kullar sulṭānın ister
3. 'Āşık cānānın ister  
Baña Allāhum gerek

IV

1. Fānī devlet gerekmez  
Dürlü zīnet gerekmez
3. Hāksuz cennet gerekmez  
Baña Allāhum gerek

---

**136.** 30<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 38. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 97-99).

Dünyayı neyleyeyim, bana Allah'ım gerek. Gayrısı gerekmez. Bana Allah'ım gerek.

Dünya ehli dünyadadır, ahiret ehli ahirettedir, her biri bir başka bir sevdadır, bana Allah'ım gerek.

Dertli, dermanımı ister. Kullar, sultanımı ister. Âşık, sevgilisini ister. Bana Allah'ım gerek.

Fani devlet gerekmez, türlü süs gerekmez. Hakk'ın olmadığı cennet gerekmez. Bana Allah'ım gerek.

## V

1. Mecnûn ister Leylâyı  
Vâmık ister ‘Azrâyı
3. Nidem ğayrı sevdâyı  
Baña Allâhum gerek

## VI

1. Bûlbûl güle karşı zâr  
Pervâneyi yakmış nâr
3. Her kuluñ bir derdi var  
Baña Allâhum gerek

## VII

1. Beyhûde hevâyı ço  
Hakkı bulagör yâ hû
3. **Hüdâyî**nün sözi bu  
Baña Allâhum gerek

**137.**  
**Seyyid**

*8’li hece ölçüsü*

## I

1. Meded kıl derdime dermân  
Şefâ‘ at yâ Resûlallâh
3. Dilüm büryân gözüm giryân  
Şefâ‘ at yâ Resûlallâh

## v

Mecnun, Leyla’yı ister. Vamık, Azra’yı ister. Gayrı sevdâyı ne yapayım? Bana Allah’ım gerek.

## VI

Bûlbûl, güle karşı inler. Pervaneyi ateş yakmış. Her kulun bir derdi vardır. Bana Allah’ım gerek.

## VII

Boş hevesi bırak. Yâ Hû, Hakk’ı bul. Hüdâyî’nin sözü bu. Bana Allah’ım gerek.  
**137. 30<sup>b</sup>.**

## I

Derdime derman bulmama yardım et. Yâ Resulallâh, şefaet et! Gönlüm kebab, gözüm yaşlı.  
Yâ Resulallâh, şefaet et!

**31<sup>a</sup>**

## II

1. Kapuña gelmişüm raḥm it  
Kerem kıl cürmümi 'afv it
3. Beni luṭfuñla hemdem it  
Şefā' at yâ Resûlallâh

## III

1. İşim āh-ile zâr oldı  
Cihân başuma târ oldı
3. Gözüm yaşı pıñar oldı  
Şefā' at yâ Resûlallâh

## IV

1. Kuluñ pāyuña çün geldi  
Cemī' -i cürmüni bildi
3. Sivādan kalbini sildi  
Şefā' at yâ Resûlallâh

## V

1. Olup **Seyyid Şeref** 'uryān  
Getürdi cānını kurbān
3. Olunca nāre çün fermān  
Şefā' at yâ Resûlallâh

## II

---

Kapına gelmişim merhamet et. İhsan eyle, hatalarımı affet. Beni lütfunla dost et. Yâ Resulallâh, şefa'at et!

## III

İşim ah vah etmek oldu. Cihan başıma karardı. Gözüm yaşı pınar oldu. Yâ Resulallâh, şefa'at et!

## IV

Kulun ayağına geldi çünkü bütün hatasını bildi. Gayrıdan kalbini temizledi. Yâ Resulallâh, şefa'at et!

## V

Seyyid Şeref, çıplak olup canını kurban olmaya getirdi. Emir ateşe atılmak olunca yâ Resulallâh, şefa'at et!

**138.**  
**Nûrî**

*Fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlün*

1. Eş-şalâ gelsün gelen meydân-ı ı şka eş-şalâ  
Cân u başa bakmayan merdân-ı ı şka eş-şalâ  
  
İbn-i Edhem gibi tâc u tahtını terk eylesün  
Kul olan gelsün sultân-ı ı şka eş-şalâ
3. ı Aklı ı işkuñ kaydına bend eyleyenler kâdadur  
Gelsün ol dîvâneler dîvân-ı ı şka eş-şalâ  
  
ı Āşık-ı şadıqları bezmine da ı vet eylemiş  
Bâb açık yol toğrıdur ı unvân-ı ı şka eş-şalâ
5. Ka ı be-i vaşla irüp **Nûrî** yoluñda sa ı y ile  
Cânı îşâr eyledi kurbân-ı ı şka eş-şalâ

**139.**  
**Seyfullâh**

*Mef'ülü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ülün*

1. Mecnûn-ı Hudâ olanı zencîre çekerler  
Şol tâlib-i Hağ ı âşıkı bir yire çekerler  
  
Fer ı ile bulunur yine ol ı âlemüñ aşlı  
Ma ı nâ bileni luğf-ile tağrîre çekerler
3. Bu *kâne yekûnu* ile ey h ı ace bu olmaz  
Bu dersi bilen tâlibi tağrîre çekerler

**138.** **31<sup>a</sup>.** Abdülâhad Nûrî Dîvânı, g. 8. (Coşkun, 2001: 47). Şiir Dîvân'da 7 beyittir.

<sup>1</sup> Çağırıyorum! Aşk meydanına gelen gelsin, çağırıyorum! Can ve başa bakmayan aşk mertlerine çağırır.

<sup>2</sup> İbrahim Bin Edhem gibi tac ve tahtını terk etsin. Aşk sultanına kul olan gelsin, çağırıyorum.

<sup>3</sup> Akli, aşkın bağına bağlayanlar nerededir? O divaneler aşk divanına gelsin, çağırıyorum.

<sup>4</sup> Sadık âşıkları meclisine davet etmiş. Aşk unvânına kapı açık, yol doğrudur, çağırıyorum.

<sup>5</sup> Nûrî, yolunda say ederek Kâbe'ye kavuştu, canını feda etti. Aşk kurbanına çağırır.

**139.** **31<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Allah'a Mecnun olanı zincire vururlar. Şu Hakk'ı isteyen âşığı bir yere çekerler.

<sup>2</sup> Âlemin aslı dallarıyla bulunur. Mana bileni lütufla anlatırlar.

<sup>3</sup> Ey hoca! Bu "Ne oldu ise benimle oldu ve ne olacaksa benimle olacaktır." sözü ile bu olmaz.

Bu dersi bilen talebeyi sorgulattırlar.

**Seyfî** bilürüm dime şaşkın ʿilm-i ledünni  
Erbâb-ı ʿarîkat seni taʿbîre çekerler

**140.**  
**Mişlî**

*Fâʿilâtün fâʿilâtün fâʿilâtün fâʿilün*

1. Cümle ʿâlem âşinâ ben arada bîġāneyüm  
Her işüm ağyâr-ile gör kim ʿaceb dîvāneyüm  
  
Bilmeyüp taʿmîr cismi itdüm velî ʿalbüm ʿarâb  
Hey meded miʿmâr-ı ʿâlem ʿal nazar vîrāneyüm
3. Teşneyüm zülmetde ʿaldüm âb-ı hayvân isterem  
Girmeden deryâ-yı ʿışka ʿalib-i dür-dāneyüm  
  
Mey-fürüş oldum şalâdur ehl-i ʿışka **Mişliyâ**  
Bizdedür ʿamr-ı ezel gelsün gelen meyhāneyüm

**ʿAşîrân**  
**141.**  
**Muştafâ**

*Mefâʿilün mefâʿilün mefâʿilün mefâʿilün*

1. Hevâ-yı nefse cānum mübtelâdur yâ Resûlallâh  
İşüm hep cümle cürm ü ʿaḥâdur yâ Resûlallâh  
  
Senüñ sünnetlerüñden biñde birin itmedüm icrâ  
Baña her ne cezâ olsa sezâdur yâ Resûlallâh

<sup>4</sup> Seyfî, ledün ilmimi biliyorum deme, sakın. Tarikat erbabı, sana anlattırır.

**140.** **31<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Bütün herkes aşına, ben arada yabancıyım. Nasıl bir divane olduğumu gör ki her işim yabancıyla.

<sup>2</sup> Bedeni tamir etmeyi bilmeden kalbimi harap ettim. Hey, âlemlerin mimarı! Yardım et, bak viraneyim.

<sup>3</sup> Susamışım, karanlıkta kaldım, âb-ı hayatı isterim. Aşk deryasına girmeden inci tanesini isterim.

<sup>4</sup> Ey Misli! Meyhaneci oldum, aşk ehlini çağırırım. Meyhaneyim, ezel şarabı bizdedir, gelen gelsin.

**141.** **31<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Nefsin isteklerine canım mübtelâdır. Yâ Resulallâh! Bütün işim hep hata ve kusurdur.

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Senin sünnetlerinden binde birini yerine getirmedim. Bana her ne ceza olsa layıktır.

3. ‘ Aceb mi bülbül-i dil deşt-i hasretde figân itse  
Cemâlûñ gülsitânından cüdâdur yâ Resûlallâh
- Sen ol sulţân-ı ‘ adl-rütbe-i taht u risâletsin  
Kudumuñ olsa ‘ arş üzre revâdur yâ Resûlallâh
5. Kerem kıl cürümümi eyle şefâ‘ at rûz-ı maşşerde  
Kelâmuñ cümle maqbûl-ı Hudâdur yâ Resûlallâh
- Yüzün ferş eyleyenlerden der-i devlet-me’âbuñda  
Biri de ümmetüñden **Muştafâdur** yâ Resûlallâh

## 142. Şemsî

*Mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün*

1. Biz ol ‘ uşşâk-ı ser-bâzuz bize ‘ aql issi yâr olmaz  
Mey-i ‘ ışkile sermestüz bize hergiz humâr olmaz
- Şarâb-ı ‘ ışkı çün içdük ferâgat mülkine göçdük  
Yanup ‘ ışkile tutuşdük bize tehdîd-i nâr olmaz
3. Bu dünyâ mālına yanma Ebed bâkî kalur şanma  
Hayâlâtına aldanma fenâdur pâyidâr olmaz
- İrişdi çün bu **Şemsî**nüñ Vücûdı kaçre-i bahre  
Ne kaçre ‘ ayn-ı bahr oldı bize kaç r u kenâr olmaz

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Gönül bülbülü hasret çölünde figan etse şaşılır mı? Çünkü cemalinin gül bahçesinden ayrılmıştır.

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Peygamberlik ve hükümdarlık makamının adaletli sultanı sensin. Arş üzerinde yürüsen layıktır.

<sup>5</sup> Yâ Resulallâh! Maşşer günü şefaet et, hatalarıma lütfet çünkü bütün sözlerini Allah kabul eder.

<sup>6</sup> Yâ Resulallâh! Sığınılacak devletli kapıda yüzünü yere sürenlerden biri de ümmetinden Mustafa’dır.

**142.** 31<sup>b</sup>. Şemsettin Sivâsî Dîvânı g. 33 (Süer, 2015: 226-227). Şiir Dîvân’da 7 beyittir.

<sup>1</sup> Biz, o cesur âşıkınız. Bize akıl sahibi olmak yâr olmaz. Aşk şarabıyla sarhoşuz. Biz de asla sersemlik olmaz.

<sup>2</sup> Aşk şarabından içtiğimiz için feragat ülkesine göçtük. Aşk ile yanıp tutuştuk. Bize cehennem tehdidi işlemez.

<sup>3</sup> Bu dünya malına kanma. Ebede kadar baki kalır zannetme. Hayallerine aldanma. Fanidir, kalıcı olmaz.

<sup>4</sup> Bu Şemsî’nin vücudu denizin damllarına erişti. Ne damla, denizin kendisi oldu. Bize dip bucak olmaz

**143.**  
**Muhyî**

*Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün*

1. Bilmeyen cân Yūsufî Ken‘ânî bilmez kâdadur  
Öz vücūdî Mıŝırınuñ sulţânî bilmez kâdadur  
  
İçüben vuşlat şarâbın yâr elinden her zamân  
Beñzer ol mâhîye kim ‘ummânî bilmez kâdadur
3. Bilmeyen ‘ilm-i ledünnî dört kitâbı okusa  
Zâhir-i ‘âlemde ol Qur‘ânî bilmez kâdadur  
  
Mübtelâ-yı ‘ışık oluban bilmeye cân u teni  
Devr ola devrân ider devrânî bilmez kâdadur
5. Cân kulağıyla işit **Muhyî** Muhammed nuţkıdur  
Kendi nefsin bilmeyen Allâhî bilmez kâdadur

**144.**  
**Eşref-zâde**

*Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün*

1. Ey gönül bir derde düş kim anda dermân gizlidür  
Gel karış bir kaçre kim anda ‘ummân gizlidür

---

**143. 31<sup>b</sup>**

<sup>1</sup> Can Yusuf‘unu bilmeyen Kenan nerededir, bilmez. Mısır ülkesi gibi olan öz varlığının sultanı nerededir bilmez.

**32<sup>a</sup>**

<sup>2</sup> Her zaman sevgilinin elinden vuslat şarabını içen ummanın nerede olduğunu bilmeyen o balığa benzer.

<sup>3</sup> Ledün ilmini bilmeyen dört kitabı okusa da âlemde görünen o Kur‘ân-ı Kerîm nerededir, bilmez.

<sup>4</sup> Aşk müptelası olan can ve bedeni bilmez. Devrolur, devran eder, dervan nerededir, bilmez.

<sup>5</sup> Ey Muhyî! Can kulağı ile dinle, Muhammed sözüdür. Kendi nefsini bilmeyen Allah nerededir, bilmez.

**144. 32<sup>a</sup>** Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânî, g. 14. (Güneş, 1994: 223).

<sup>1</sup> Ey gönül! Bir derde düş çünkü onda derman gizlidir. Gel, bir damla karış çünkü onda umman gizlidir.

Terk idüp nāmūs u ‘ārı giy melāmet hırkasını  
Ol melāmet hırkasında sırr-ı Sübhān gizlidir

3. Degme bir dervīş faķīre ĥor görüp ĥor bakma gel  
Ķalbinüñ her gūşesinde‘ arş-ı Raĥmān gizlidir

‘ İşka gelse cān u dil bulur ĥayāt-ı cāvidān  
‘ Āřıkuñ her bir sözünde āb-ı ĥayvān gizlidir

5. Gör bu Eřrefoĝlu Rūmī baĥr-ı ‘ıřka neyledi  
Cān u başı terk idüp cānında cānān gizlidir

### 145.

#### Yūnus

*Müstef‘ilün müstef‘ilün*

#### I

1. Mülk-i beķādan gelmişem  
Cān u cihānı neylerem  
3. Ben dost cemālin görmişem  
Ĥūr u cinānı neylerem

#### II

1. Vaĥdet meyinüñ cür‘ asın  
Ma‘ řūķ elinden içmiřem  
3. Ben dost ĥoķısın almışam  
Misk-i Tātārı neylerem

<sup>2</sup> Haya ve namusu terk edip melamet hırkasını giy. O melamet hırkasında Allah’ın sırrı gizlidir.

<sup>3</sup> Herhangi bir fakir dervişe gel, hor görüp hor bakma. Kalbinin her köşesinde Rahman’ın arşı gizlidir.

<sup>4</sup> Can ve gönül aşka gelse sonsuz hayatı bulur. Āřıĝın her bir sözünde āb-ı hayat gizlidir.

<sup>5</sup> Bu Eřrefoĝlu Rūmī aşkın denizine ne yaptı, gör. Canını ve başını terk etti, canında sevgili gizlidir.

**145.** 32<sup>a</sup>. Āřık Yūnus, m. 83. (Tatçı, 2005: 74). řiir Dīvān’da 8 dörtlüktür.

#### I

Beka mülkünden gelmişim, can ve cihanı ne yapayım? Ben dost cemalini görmüşüm Huri ve cenneti ne yapayım?

#### II

Vahdet şarabının yudumunu sevgilinin elinden içmişim. Ben dost kokusunu almışım, Tatar miskini ne yapayım?

## III

1. ‘İsā gibi dünyā koyup  
Gökleri seyrān eylerem
3. Mūsā-yı dīdār olmuşam  
Ben *lenterānī* neyelerem

## IV

1. İbrāhīmem Cebrā’ile  
Hīç ihtiyācum kalmadı
3. Muḥammedüm dosta gider  
Ben tercümānı neyelerüm

## V

1. Eyyübleyin şol ma‘ şūkuñ  
Cevrin taḥammül eyledüm
3. Circīs gibi Ḥaḳ yoluna  
Çıkmayan cānı neyelerüm

## VI

1. ‘Āşık **Yūnus** ma‘ şūkına  
Vuşlat bulunca mest olur
3. Ben şīşeyi çaldum taşa  
Nāmūs u ‘ārı neyelerüm

## III

İsa gibi dünyayı bırakıp gökleri dolaşırım. Musa gibi Allah’ın cemalini görmüşüm. “Sen beni göremezsın.”(Araf 7/143) sözünü ne yapayım?

## IV

İbrahim’im. Cebrail’e hiç ihtiyacım kalmadı. Ben dosta giden Muhammed’im. Ben tercümanı ne yapayım?

32<sup>b</sup>

## V

Eyyüp gibi şu sevgilinin cevrine tahammül ettim. Cercis gibi Hak yolunda çıkmayan canı ne yapayım?

## VI

Āşık Yunus, sevdiğine kavuşunca kendinden geçer. Ben şışeyi taşa vurdum. Haya ve namusu ne yapayım?

**146.**  
**Eşref-zāde**

*Fā ‘ilātün fā ‘ilātün fā ‘ilātün fā ‘ilün*

1. Rāh-ı ‘ışkda mahrem-i ‘irfān olan añlar bizi  
‘Alleme ‘l-esmāya vākıf olan añlar bizi  
  
Egnümüze giymişiz *el-fakru fahrī* hırkasın  
Fāriğ-i kevneyn olup sulṭān olan añlar bizi
3. Rehberimüzdür bizüm sulṭān-ı dīn-i fahr-i cihān  
Dosta ‘āşık rūz u şeb ḥayrān olan añlar bizi  
  
Biz tecellī-i cemāle cān virür ‘āşıklaruz  
İbn-i İbrāhīm gibi ḳurbān olan añlar bizi
5. Ḥaḳ cemāli şem‘ inüñ pervānesidür bu gönül  
Āteş-i ‘ışka düşüp sūzān olan añlar bizi  
  
Mazhar-ı esrār-ı *küntü kenz* İbn-i Seyyid Şeref  
Ḳurb-ı Ḥaḳda ḥāliyā mihmān olan añlar bizi

---

**146. 32<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Bizi aşk yolunda irfan mahremi olan anlar. Bizi “Allah, Adem’e bütün varlıkların ismini öğretti.” (Bakara 2/31.âyet) âyetini bilenler anlar.

<sup>2</sup> Sırtımıza “Fakirlik benim övüncümdür. Ben onunla iftihar ederim.” hırkasını giymişiz. Bizi dünya ve ahiretten vazgeçip sultan olan anlar.

<sup>3</sup> Kainatın övüncü ve dinin sultanı bizim rehberimizdir. Bizi dosta âşık olup gece gündüz hayran olan anlar.

<sup>4</sup> Biz cemalinin tecellisine can veren âşıklarız. Bizi İbrahim’in oğlu İsmail gibi kurban olan anlar.

<sup>5</sup> Bu gönül, Allah’ın cemalinin mumunun pervanesidir. Bizi aşk ateşine düşüp yanan anlar.

<sup>6</sup> Seyyid Şeref oğlu “Ben gizli bir hazine idim.” sırrına mazhardır. Bizi Hakk’ın yakınında hâlâ misafir olan anlar.

**147.**  
**Nūrî**

*7'li hece ölçüsü*

I

1. 'Işkuñla cihān beste  
Luṭf eyle 'ināyet kıl  
(Yā Allāh Hū)
3. Derdüñle bu dil ḥaste  
Luṭf eyle 'ināyet kıl  
(Yā Allāh Hū)

II

1. Raḥmān u Raḥīmimsin  
Sultān u 'Azīzimsin
3. Ğufrān u Kerīmimsin  
Luṭf eyle 'ināyet kıl  
(Yā Allāh Hū)

III

1. Ey rahmeti çok Raḥmān  
'Ālem gözime zindān
3. Uçarsa kafesden cān  
Luṭf eyle 'ināyet kıl

---

**147.** 32<sup>b</sup>. Abdülahad Nūrî Dîvânı, k. 81. (Coşkun, 2001: 118-119). Şiir Dîvân'da 7 dördlüktür.

Aşkınla cihan bağlanmış. Lütuf ve yardım et. (Yâ Allah! Hû!) Bu gönül derdinle hasta. Lütuf ve yardım et. (Yâ Allah! Hû!)

II

Rahman ve Rahimimsin. Sultan ve azizimsin. Günahları affeden ve kerimimsin. Lütuf ve yardım et. (Yâ Allah! Hû!)

III

Ey rahmeti çok Rahman! Âlem gözüme zindan. Can kafesten uçarsa, lütuf ve yardım et.

## IV

1. Būlbūl gibi pūr-zārum  
Dā'im durmaz ağlarum
3. Yā ben kime yalvaram  
Luṭf eyle 'ināyet kı̄l

## V

1. Bīçāreleri yād it  
Vuşlat yolın āsān it
3. Dertlilere dermān it  
Luṭf eyle 'ināyet kı̄l

## VI

1. 'Āşıklara ihsān it  
Vīrāneyi ābād it  
(Yā Allāh Hū)
3. **Nūrī** kuluñı şād it  
Luṭf eyle 'ināyet kı̄l  
(Yā Allāh Hū)

## IV

---

Būlbūl gibi durmadan inlerim. Hiç durmadan ağlarım. Yā ben kime yalvarayım? Lütuf ve yardım et.

## V

Çaresizleri hatırla. Vuslat yolunu kolaylaştır. Dertlilere derman ver. Lütuf ve yardım et.

## VI

Āşıklara ihsan et. Harabeyi şen et. (Yā Allah! Hū!) Nūrî, kulunu mutlu et. Lütuf ve yardım et. (Yā Allah! Hū!)

**148.**  
**Naşühî**

*Mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün*

I

1. Vişâlûñle idüp i' zâz u ikrâm  
Tecellî it meded yâ Hâyî u Ğufrân
3. Niķābuñ ref' ile it bize in'âm  
Tecellî it meded yâ Hâyî u Ğufrân

II

1. Ğarîb itme dil-i ' uşşâķı her dem  
Cemâlûñ nûrına kıl anı aķdem
3. Dil-i ' uşşâķ ne itsün Rabbi bu dem  
Tecellî it meded yâ Hâyî u Ğufrân

III

1. **Naşühî** derdüñ ile yandı yâ Rab  
Gözi giryân özi büryân olur yâ Rab
3. Tesellî it bize yâ Rab bilâ Rab  
Tecellî it meded yâ Hâyî u Ğufrân

**149.**  
**Şiyâmî**

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

1. Ğanîdür göñlümüz dâ'im bî-ħamdillâh şafâmuz var  
Gelür şol cānib-i Ğaķķdan ķanā' atle ğidāmuz var

**148.** 32<sup>b</sup>.

I

Yâ Hâyî u Ğufrân! Visalinle izzet ve ikram edip tecelli et, yardım et. Peçeni kaldırıp bize nimet ver. Yâ Hâyî u Ğufrân! Tecelli et, yardım et.

II

Hiçbir zaman âşıkların gönlünü garip bırakma. Bir an önce onu cemalinin nuruna yakın kıl. Ya Rabbim, âşıkların gönlü şimdi ne yapsın? Yâ Hâyî u Ğufrân! Tecelli et, yardım et.

33<sup>a</sup>

III

Yâ Rab! Nasûhî derdinle yandı. Yâ Rab! Gözü yaşlı, gönlü kebab oldu. Yâ Rab bilâ Rab! Bizi teselli et. Yâ Hâyî u Ğufrân! Tecelli et, yardım et.

**149.** 33<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Gönlümüz zengindir. Daima hamd olsun, sefalıyızdır. Hak tarafından kanaatle gelen gıdamız vardır.

Ne gönlüm aklı dünyāya ne meylüm oldı dünyāya  
Değişmem degme dībāya bizim köhne ‘ abāmuz var

3. Ne bir devletle meşhūruz ne bir varlıkla mağrūruz  
Ne dünyālıkıla ma‘ mūruz ne bir mülk ü bināmuz var

Ne bir dem var fenā içre ne cismim var zamān içre  
Ne kārūm var cihān içre ne bir dürlü metā‘ amuz var

5. **Şiyāmī** fānī dünyādur ne hācet dürlü mişnetler  
Ne hay u hūy u ne gāvġā ne bir ceng ü cidāmuz var

### 150.

#### Yūnus

*11’li hece ölçüsü*

#### I

1. Yokdur benüm saña lāyık ‘ amelüm  
Bizi ĩmān-ile gönder Allāhum
3. Giceler içinde budur firāķum  
Bizi ĩmān-ile gönder Allāhum

#### II

1. ĩmān-ile giden irer Hāzrete  
ĩmān-ile giden irer devlete
3. ĩmān-ile giden irer cennete  
Bizi ĩmān-ile gönder Allāhum

<sup>2</sup> Ne dünyaya gönlüm aktı, ne dünyaya meylim oldu. Herhangi bir ipekli kumaşa değişmem. Bizim eskimiş abāmız vardır.

<sup>3</sup> Ne bir devletle şöhretliyiz ne de bir varlıkla gururluyuz. Ne dünyalıkla mamuruz ne de bir mülk ve binamız vardır.

<sup>4</sup> Fena içinde ne bir an var, zaman içinde ne bir cismim var. Cihan içinde ne bir işim var, ne de bir çeşit kazancımız vardır.

<sup>5</sup> Ey Siyāmī! Fani dünyadır. Türlü sıkıntılara ne gerek vardır. Öyle ise ne kavga, ne mücadele, ne savaşımız vardır.

**150. 33<sup>a</sup>.**

#### I

Benim sana layık amelim yoktur. Allah’ım bizi iman ile gönder. Geceler içinde ayrılığım budur. Allah’ım bizi iman ile gönder.

#### II

İman ile giden hazrete kavuşur. İman ile giden devlete kavuşur. İman ile giden cennete kavuşur. Allah’ım bizi iman ile gönder.

## III

1. Īmāndur aşlında dīnūñ diregi  
Īmāndur aşlında dīnler çerāğı
3. Īmāndur aşlında āḥret yarağı  
Bizi Īmān-ile gönder Allāhum

## IV

1. Īmān-ile durur bu cān nefisde  
Īmānı olmayanuñ cānı ḥaste
3. Dervīş **Yūnus** eydür āḥir nefesde  
Bizi Īmān-ile gönder Allāhum

## 151.

**Eşref-zāde***Müstef'ilün Müstef'ilün*

## I

1. Ey tālib-i vaşl-ı Ḥudā  
Gel gidelüm Ḥaḫdan yaña
3. Ey rāğıb-ı nūr-ı liḫā  
Gel gidelüm Ḥaḫdan yaña

## II

1. Açıldı vahdet gülleri  
Şevḫ eyledi bülbülleri
3. Görindi cānān illeri  
Gel gidelüm Ḥaḫdan yaña

## III

Aslında dinin direği imandır, aslında dinin ışığı imandır, aslında ahiret azığı imandır. Allah'ım bizi iman ile gönder.

## IV

Bu can nefiste iman ile durur. İmanı olmayanın canı hastadır. Derviş Yunus, son nefesinde Allah'ım bizi iman ile gönder, der.

**151. 33<sup>a</sup>.**

## I

Ey Allah'a kavuşmayı isteyen! Gel, Hak'tan yana gidelim. Ey Allah'ın cemalinin nuruna rağbet eden! Gel, Hak'tan yana gidelim.

## II

Vahdet gülleri açıldı. Bülbülleri şevklendi. Sevgilinin illeri görüldü. Gel, Hak'tan yana gidelim.

## III

1. Gel ʿ ışkile diñle beni  
Hakka kul it cān u teni
3. Mevlā seni ister seni  
Gel gidelüm Hakdan yaña

## IV

1. Ey murğ-ı bāğ-ı lā-mekān  
Ey sırr-ı nūr-ı kün fekān
3. Yirüm degüldür bu mekān  
Gel gidelüm Hakdan yaña

## V

1. Tālib bula āsar-ı cūd  
Ahmed egil eyle sücūd
3. Bulmağa haqqānī vücūd  
Gel gidelüm Hakdan yaña

**152.**  
**Fenāyī**

*Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün*

1. Cān u dil şehrin ezelden eyledi yağmā-yı ʿ ışk  
Ol vecihden düşdi bu ʿ ālemlere gavğā-yı ʿ ışk

Derde düşenler bilürler ehl-i derdüñ hālını  
Gör nice ʿ ākılleri Mecnūn ider Leylā-yı ʿ ışk

## III

Gel, aşkla beni dinle. Canımı ve bedenini Hakk'a kul et. Mevla, seni ister, seni. Gel, Hak'tan yana gidelim.

**33<sup>b</sup>**

## IV

Ey mekânsızlık bağının kuşu! Ey "Allah, ol derse oluverir." nurunun sırrı! Bu mekân yerim değildir. Gel, Hak'tan yana gidelim.

## V

Talip, cömertliğin eserlerini bulsun. Ey Ahmed eğil, secde et. Hakiki varlığı bulmak için gel, Hak'tan yana gidelim.

**152. 33<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Aşk, can ve gönül şehrinin ezelden yağmaladı. O sebepten bu âlemlere aşkın kavgası düştü.

<sup>2</sup> Derde düşenler, dertlilerin hālını bilirler. Aşkın Leylası gör, ne kadar akıl sahibini Mecnūn yapar.

3. Gel gülistān seyrini eyle afesden ey hezār  
Cennet-i udse urūc it bulasın Mevlā-yı ık
- Çünkü mevcūd nuk imi ālemde ık ālī maām  
Bize bildürdi **Fenāyī** rehber-i Mevlā-yı ık

**153.**

**Yūnus**

*11'li hece ölçüsü*

I

1. Seyyāh olup ol ālemi ararsañ  
Abdü'l-ādir gibi bir er bulunmaz
3. Ceddi Muammedür eger orarsañ  
Abdü'l-ādir gibi bir er bulunmaz  
(Allāh Allāh Allāh yā Allāh)

II

1. Cümle dervileri gelir dirilür  
Erkān-ile ihyāları sürilür
3. ısmetleri hep udretten virilür  
Abdü'l-ādir gibi bir er bulunmaz

<sup>3</sup> Ey bülbül! Gel, güleni kafesten seyret. Mübarek cennete yüksel, ak Mevla'sını bul.  
<sup>4</sup> Ālemde akın yüce makam olduu var olan sözmüş. Ey Fenāyī, bize bunu ak Mevla'sının reberi haber verdi.

**153.** **33<sup>b</sup>.** Āık Yūnus, k. 59. (Tatı, 2005: 57-58). iir Dīvān'da 7 dörtlüktür.

I

Seyyah olup u ālemi ararsan Abdülkadir gibi bir er bulunmaz. Eer sorarsan atası Muhammed'dir. Abdülkadir gibi bir er bulunmaz. (Allah Allah Allah yā Allah)

II

Bütün derviler gelir, toplanır. Esasları ile ihyaları sürülür. ısmetleri hep kudretten verilir. Abdülkadir gibi bir er bulunmaz.

## III

1. Cümle evlādına yeşil yaraşur  
‘Işkı gelür bu cānuma dolaşur
3. Aña mürīd olan Hākka ulaşur  
‘Abdü’l-Ḳādir gibi bir er bulunmaz

## IV

1. Yeri gögi yaraduban düzeli  
Hoş nazar eylemiş aña ezeli
3. Evliyānuñ ser-çeşmesi güzeli  
‘Abdü’l-Ḳādir gibi bir er bulunmaz

## V

1. Dervīş **Yūnus** çeker dünyā ğayreti  
Üstümüze hāzır ola himmeti
3. Oğlum demiş aña Resūl Hāzreti  
‘Abdü’l-Ḳādir gibi bir er bulunmaz  
(Allāh Allāh Allāh yā Allāh)

## III

---

Bütün çocuklarına yeşil yakışır. Aşkı gelip bu canıma dolaşır. Ona mürit olan Hakk’a ulaşır. Abdülkadir gibi bir er bulunmaz.

## IV

Yeri göğü yaratıp düzenleyeli, ezelden ona hoş nazar etmiş. Veliler pınarının başındaki güzel, Abdülkadir gibi bir er bulunmaz.

## V

Derviş Yunus, dünya gayreti çeker. Hazret-i Resulallāh, ona oğlum demiş. Abdülkadir gibi bir er bulunmaz. (Allah Allah Allah yâ Allah)

**154.**  
**Hüdâyî**

*11'li hece ölçüsü*

I

1. Tevhîd ile olur her derde dermân  
Tevhîd ile irmiş Hakk'a irenler
3. Tevhîd ile olur her müşkil âsân  
Tevhîd ile irmiş Hakk'a irenler

II

1. Gönülden pāsını silmek dilerseñ  
Bilmedüğünü eger bilmek dilerseñ
3. Eger Hakk'ı sen de bulmak dilerseñ  
Tevhîd ile irmiş Hakk'a irenler

III

1. 'Āleme 'ibret göziyle bakanlar  
Çerāğın nūr-ı Mevlādan yakanlar
3. Yerden gökden geçüp 'arşa çıkanlar  
Tevhîd ile irmiş Hakk'a irenler

IV

1. Aldanma key şağın bu kâ'ināta  
Geç ağ u karadan bak nūr-ı Zāta
3. İrmek isteriseñ bākî hayāta  
Tevhîd ile irmiş Hakk'a irenler

---

**154.** 33<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 1. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 15).

I  
Tevhit ile her derde derman olur. Hakk'a ulaşanlar tevhit ile ulaşmıştır. Her zorluk tevhit ile kolay olur. Hakk'a ulaşanlar tevhit ile ulaşmıştır.

II  
Gönülden pasını silmek dilersen, bilmediğini bilmek istersen, eğer Hakk'ı sen de bulmak istersen, Hakk'a ulaşanlar tevhit ile ulaşmıştır.

III  
Āleme ibret gözüyle bakanlar, ışığını Mevla'nın nurundan yakanlar, yeri göğü geçip arşa çıkanlar. Hakk'a ulaşanlar tevhit ile ulaşmıştır.

34<sup>a</sup>

IV  
Çok sakın, bu kainata aldanma. Ak ve karadan geç, Hak'ın nuruna bak. Baki hayata ulaşmak istersen. Hakk'a ulaşanlar tevhit ile ulaşmıştır.

## V

1. Bulmak ister iseñ eger Hudāyī  
Ehl-i tevḥīde ḥıdmet it **Hūdāyī**
3. Yola çeken oldur bay u gedāyī  
Tevḥīd ile irmiş Ḥakḫa irenler

**155.**  
**Hūdāyī**

*7'li hece ölçüsü*

## I

1. Gelüñ şükr eyleyelüm  
Dertlere dermān gelsün
3. Ḥakḫı zıkr eyleyelüm  
Cānlara cānān gelsün

## II

1. Varumuz ḥāk idelüm  
Yaḫalar çāk idelüm
3. Ḳalbümüz pāk idelüm  
Taḫtına sulṫān gelsün

## III

1. Terk eyle cümle varı  
Ḳoma elden iḳrārı
3. Maḫv it şekk ü inkārı  
Yerine ĩmān gelsün

## v

Ey Hūdāyī, Allah'ı bulmak istersen tevhit ehline hizmet et. Zengin ve fakiri yola getiren odur. Hakk'a ulaşanlar tevhit ile ulaşmıştır.

**155.** **34<sup>a</sup>.** Aziz Mahmud Hūdāyī Dīvānı, k. 34. (Taṫçı ve Yıldız, 2005: 87-89).

Gelin, şükredelim, dertlere derman gelsin. Hakk'ı zikredelim, canlara canan gelsin.

## II

Varımızı toprak edelim. Yakalarımızı parçalayalım. Kalbimizi temizleyelim. Tahtına sultan gelsin.

## III

Bütün her şeyi terk et. İkrarı elden bırakma. Şüphe ve inkârı mahvet. Yerine iman gelsin.

## IV

1. Başma yalan dũnyāya  
Açma ırı sevdāya
3. Yalvar Ğanī Mevlāya  
Luşfile iřsān gelsũn

## V

1. Varlıęuñ eyle zā'il  
Olagör Ğařķa vāřıl
3. Geç şatreden ey ğāfil  
Başr-ile 'ummān gelsũn

## VI

1. Ta'alluş defterin dũr  
Māсивāyı dilden sũr
3. Ğařķı añla bilegör  
'İlmile 'irfān gelsũn

## VII

1. **Hũdāyī** aç gũzũñi  
Pāk eyle kendũzũñi
3. Ğařķa dũndũr yũzũñi  
Her iřũñ āsān gelsũn

---

IV  
Yalan dũnyaya bakma. Kuru sevdaya y¶nelme. Ganī olan Mevla'ya yalvar. Lũtuf ve işsan gelsin.

V  
Varlığımı yok et. Hakk'a erişmeye bak. Ey gafil! Damladan geç. Denizle umman gelsin.

VI  
Dũnya bağlarının defterini dũr. Gayrıyı g¶nũlden sũr. Hakk'ı anlayıp bil. İlimle irfan gelsin.

VII  
Ey Hũdāyī! Gũzũnũ aç. Őzũnũ temizle. Yũzũnũ Hakk'a dũndũr. Her işin kolay gelsin.

**156.**  
**Hüdâyî**

*11'li hece ölçüsü*

I

1. Kıpıñdan ğayra muhtâc olmayalum  
Sen yaratduñ yine sen yardım eyle
3. Hñn-ı vaşla toyrur aç olmayalum  
Sen yaratduñ yine sen yardım eyle

II

1. Gülşende bülbüli zâr iden sensin  
Düşmeni dost idüp yâr iden sensin
3. Ālemleri yoqđan var iden sensin  
Sen yaratduñ yine sen yardım eyle

III

1. Cânıma cânânı kimden umayın  
Derdime dermânı kimden umayın
3. Luţfile ihsânı kimden umayın  
Sen yaratduñ yine sen yardım eyle

IV

1. Sensüz bir kişinüñ işi bitmedi  
Kimse buyruğuñsuz gelüp gitmedi
3. Halk idicek kimse yardım itmedi  
Sen yaratduñ yine sen yardım eyle

---

**156.** **34<sup>a</sup>**. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 41. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 105-107).

Senin kapından başkasına muhtaç olmayalım. Sen yarattın, yine sen yardım et. Vuslatının sofrasını doyur, aç olmayalım. Sen yarattın, yine sen yardım et.

Gül bahçesinde bülbülü inleyen sensin. Düşmanı dost edip, yâr eden sensin. Ālemleri yoktan var eden sensin. Sen yarattın, yine sen yardım et.

Canıma cananı kimden umayım. Derdime dermanı kimden umayım. Lütuf ve ihsanı kimden umayım. Sen yarattın, yine sen yardım et.

Sensiz, bir kişinin işi bitmedi. Kimse, senin buyruğun olmadan gelip gitmedi. Yarattığında kimse yardım etmedi. Sen yarattın, yine sen yardım et.

**34<sup>b</sup>**

## V

1. Bilmeyenler ğayruñ nef'î var şandı  
Bilicek ğayra bakmadan uşandı
3. Sen esirge **Hüdâyî**-i derd-mendi  
Sen yaratduñ yine sen yardım eyle

**157.**  
**Hüdâyî**

*Mefā'îlün mefā'îlün fe'ûlün*

## I

1. Alan sensin viren sensin kılan sen  
Ne virdüñse odur dağı nemiz var
3. Hākīkat üzre eşyâyı bilen sen  
Ne virdüñse odur dağı nemiz var

## II

1. Tutan el u ayak senden gelüpdür  
Gören göz u kulağ senden gelüpdür
3. Efendi dil tudağ senden gelüpdür  
Ne virdüñse odur dağı nemiz var

## III

1. Hüdâyâ biz bu zâtı kanda bulduk  
Ya ef'âl u şıfâtı kanda bulduk
3. Fenâyı yâ şebâtı kanda bulduk  
Ne virdüñse odur dağı nemiz var

## v

Seni bilmeyenler, gayrıdan menfaat var zannetti. Bilince gayrıya bakmaktan usandı. Dertli Hüdâyî'yi sen esirge. Sen yarattın, yine sen yardım et.

**157.** **34<sup>b</sup>.** Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 116. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 265-267).

## I

Alan sensin, veren sensin, yapan sen. Ne verdiysen odur, başka neyimiz var? Hakikat üzerine eşyayı bilen sen. Ne verdiysen odur, başka neyimiz var?

## II

Tutan el ve ayak senden gelmiştir. Gören göz ve kulak senden gelmiştir. Rabbim, dil ve dudak senden gelmiştir. Ne verdiysen odur, başka neyimiz var?

## III

Ey Allah! Biz bu zâtı nerede bulduk? Fiiller ve sıfatlar nerede bulduk? Fenâyı ve şebâtı nerede bulduk? Ne verdiysen odur, başka neyimiz var?

## IV

1. Bizüm aḥvālimüz ey Ḥayy u Kayyûm  
Cenāb-ı pākūñe hep cümle ma‘ lûm
3. Buyurduñ oldu illā ƣaldı ma‘ dûm  
Ne virdüñse odur daḥı nemiz var

## V

1. **Hüdâyî**yi sen irişdür murāda  
Senüñdür çünki ḥükm arz u semāda
3. Efendi daḥli yoƣ ğayruñ arada  
Ne virdüñse odur daḥı nemiz var

## 158.

**Hüdâyî**

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

## I

1. Nefse uyup rāh-ı Ḥaƣdan taşra çıƣmaƣ yol mıdur  
Kibr ü ‘ucb-ile adıñ dervîşe taƣmaƣ yol mıdur
3. Maṭlabuñ a‘ lā iken ednāya aƣmaƣ yol mıdur  
Yār-ı bāƣî var iken ağyāra baƣmaƣ yol mıdur

## IV

Ey Hayy ve Kayyûm! Bizim ahvālimiz senin temiz cenabına tamamen mâlûm oldu. Buyurdun oldu, buyurmadığın seyler yoklukta kaldı. Ne verdiysen odur, başka neyimiz var?

## V

Hüdâyî’yi murada sen eriştir. Çünkü hüküm yer ve gökte senindir. Rabbim, başkasının arada müdahalesi yoktur. Ne verdiysen odur, başka neyimiz var?

**158.** 34<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 137. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 305-307-309).

## I

Nefse uyup Hakk’ın yolundan dışarı çıkmak yol mudur? Kibir ve gurur ile derviş adını takınmak yol mudur? Talebin yüksek iken aşağıya akmak yol mudur? Baki yâr var iken başkasına bakmak yol mudur?

## II

1. Nice bir olmaz hevālar nice bir tūl-ı emel  
Gel berü ŧimden gerü ey derd-mend inŧāfa gel
3. Sālike lāyık mıdur hīç Zeyd ü ‘ Amr-ile cedel  
Her taŧarruf hod Hākuñ sen halka bakmaq yol mıdur

## III

1. Çün Hākuñ kullarıdur küçük büyük erkek diŧi  
Hiçmet-i Mevlāda olmağdur kul olanuñ iŧi
3. Añladuñ mı Rabbüñi hey kendüyi bilmez kiŧi  
Hāzır iken Hālikuñ etrāfa bakmaq yol mıdur

## IV

1. Dūr ider Hāđdan seni hubb-ı sivā kayd-ı ‘ alef  
Gör ne vechile sülük itmiŧ bu yollarda selef
3. Nađd-i ‘ ömri eyleme nefsuñ hevāsında telef  
Vech-i bākī var iken maħlūka bakmaq yol mıdur

## V

1. Niçe bir emmārelilikde eyleye nefsuñ qarār  
Güş idüp *firrū ilallāhı* it ol yaña firār
3. Qo sivāyı ŧıdık-ile gel eyle Hāđka iktidār  
Her murādı Hāđ virür sen ğayra bakmaq yol mıdur

## II

Olmaz arzular ne zamana kadar? Uzak emeller ne zamana kadar? Ey dertli, beri gel. ŧimdiden sonra insafa gel. Zeyd ve Amr (Ali ve Veli) ile savaŧmak hiç salike layık mıdır? Her tasarruf yalnızca Hakk’ındır, senin yaratılmışlara bakman yol mudur?

## III

Küçük büyük, erkek diŧi Hakk’ın kullarıdır. Kul olanın iŧi Mevla hizmetinde olmaktır. Hey, kendini bilmez kiŧi! Rabbini anladın mı? Yaratıcın var iken etrafa bakmak yol mudur?

35<sup>a</sup>

## IV

Yemek derdine bağlanmak, gayrı sevdalar seni Hak’dan uzaklaştırır. Gör, eskiler ne şekilde bu yollarda sülük etmiş. Ömrünün nakdini nefsin arzularıyla boŧa harcama. Baki olan Allah’ın cemali var iken yaratılmışlara bakmak yol mudur

## V

Nefsin ne zamana kadar emmārelilikte duracak. “ O hâlde Allah’a sığının! Ben, sizin için O’nun tarafından gönderilmiş apaçık bir uyarıcıyım.” (Zariyat 51/50) âyetini işitip o tarafa firar et. Masivayı bırak, doğrulukla gel, Hakk’a ğüven. Her muradı Hak verir, senin başkasına bakman yol mudur?

**159.**  
**Hüdâyî**

*Mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ülün*

1. Elâ ey gevher-i kân-ı risâlet  
Saña biñ biñ şalât-ile taḥiyyât
- Ḥaḳîḳat bâğınuñ serv-i bülendi  
Gül-i şad-berg-i gülzâr-ı sa'âdet
3. *Fekâne kâbe kavseyni ev-ednâ*  
‘Ulüvv-ı şānuña eyler şehâdet
- Nebîler gerçi halkı da'vet idüp  
Ḳamusı itdiler irşād-ı ümmet
5. Velî sen geçüp ef'âl u şifâtı  
‘İbâdı itdün aşl-ı zâta da'vet
- Anuñcün ḥâtem oldun enbiyâya  
Senüñle bitdi bünyād-ı nübüvvet
7. Ḥabîbâ ger Ḥalîl olduysa ceddün  
Sen olduñ ḳuṭb-ı eflāk-i muḥabbet
- İki şakḳ oldu mâh engüştün ile  
Çü gördi sende nūr-ı şems-i vaḥdet
9. Meded eyle **Hüdâyî** derdmende  
Şefâ'at yâ Resûlallâh şefâ'at

**159.** 35<sup>a</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, g. 146. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 325).

<sup>1</sup> Ey peygamberlik menbainin incisi! Sana binlerce dua ile selamlar.

<sup>2</sup> Hakikat bağının uzun servisi. Saadet gül bahçesinin yüz yapraklı gülü.

<sup>3</sup> “Böylece iki yay aralığı kadar hatta daha yakın oldu.” (Necm süresi 9.âyet) âyeti senin şanının yüceliğine şehadet eder.

<sup>4</sup> Gerçi peygamberler halkı davet edip hepsi ümmeti doğru yola gönderdiler.

<sup>5</sup> Fiiller ve sıfatları geçip kulları Allah’ın zâtının aslına davet ettin.

<sup>6</sup> Onun için peygamberlerin sonuncusu oldun. Peygamberlik binası seninle bitti.

<sup>7</sup> Ey Habib! Deden Halil olduysa, sen aşk feleklerinin kutbu oldun.

<sup>8</sup> Parmağın ile ay iki parçaya bölündü. Çünkü sen de vahdet güneşinin nurunu gördü.

<sup>9</sup> Dertli Hüdâyî’ye meded et. Yâ Resulallâh! Şefaata, şefaata et.

**160.**  
**Eşref-zāde**  
*8'li hece ölçüsü*

I

- Seni seven ‘āşık<sup>1</sup>laruñ  
Gözi yaşı diñmez imiş  
3. Seni maqşūd idinenler  
Dünyā āḥret añmaz imiş

II

1. Ölmez imiş ‘āşık cānı  
Hiç dağılmaz imiş teni  
3. ‘Işkuñ kimi kıldı fānī  
Aña zevāl irmez imiş

III

1. ‘Işkuña düşen cānlaruñ  
Yoluña baş virenleruñ  
3. ‘Işq bülbülü olanlaruñ  
Kimse dilin bilmez imiş

IV

1. Gözi seni görenleruñ  
Eli saña irenleruñ  
3. Kendüzinden varanlaruñ  
Kimse ḥālin bilmez imiş

---

**160.** 35<sup>a</sup>. Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı, k. 45. (Güneş, 1994: 266).

I

Seni isteyen âşıkların göz yaşı dinmez imiş. Seni murad edenler dünya ve ahiret anmaz imiş.

II

Âşğın canı ölmez imiş. Bedeni hiç dağılmaz imiş. Aşkın kimi fāni kıldıysa ona zeval olmaz imiş.

35<sup>b</sup>

III

Aşkına düşen canların, yoluna baş verenlerin, aşk bülbülü olanların kimse dilini bilmez imiş.

IV

Gözü seni görenlerin, eli sana ulaşanların, kendi özünden geçip sana varanların, kimse hâlini bilmez imiş.

## V

1. Kim ki gerçek sever seni  
Yoluña or cn u teni
3. İster seni dn  gni  
urye aldanmaz imiş

## VI

1. **Eşref oğlı Rm** senn  
Yansın  ış odına cnun
3.  Iş odına yanmayann  
albi şf olmaz imiş

**Krd**  
**161.**

*F'iltn f'iltn f'iltn f'iln*

1. Knhn derk itmede  ciz  ul-1 aşfiy  
Enbiy v evliyda m arafndur nid  
  
Kim haberdr ise senden b-aberdr ol hemn  
Lldr bunda zebn- 1  rifn-i etıy
3. Cm-1  ışun atresinden eyleyen bir zerre nş  
Kendini kll fen eyler bulur d'im be  
  
Saa yz ttan iki dnyy p-ml eyler ol  
Bir ged-y kemtern iki cihna pdiş

## v

Kim ki seni gerekten severse yoluna can ve bedenini koyar, gece ve gndz seni ister, Hrlere aldanmaz imiş.

## vi

Eşrefoğlu Rm, senin aş ateşine canın yansın. Aş ateşine yanmayanın kalbi temiz olmaz imiş.

**161. 35<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Ermişlerin akılları aslnı anlamada cizdir. Evliya ve enbiya da ‘‘Ey btn mahlkat tarafından bilinen Rabb'im seni bilinmesi gereken lde bilip tanıyamadık.’’ diye seslendi.

<sup>2</sup> Kim senden haberdr ise o hemen habersizdir. Ariflerin, takva sahiplerinin dilleri ll olmuştur.

<sup>3</sup> Aşın şarabının damlasından bir zerre ien kendini tamamen fenaya eriştirir, daima beka bulur.

<sup>4</sup> Yzn sana eviren iki dnyy ayakları altına almıştır. Senin zavall bir kulun iki cihana padişahtır.

5. Māsivāyı terk idüp dünyāya ur sen püşt-i pā  
Ġāfil iseñ ey gönül<sup>5</sup> ışk-ile ol gel āşınā

Ķıl mücerred kendini ħalbũñ sarāyın pāk ħıl  
Yārdan ħayrı tavaṭṭun ħılmaya her nā-sezā

## 162.

### Eşref-zāde

*16'lı hece ölçüsü*

1. Ey dervīřüm diyen kişi ħayra gönül virme řaħın  
Cānuñı <sup>6</sup> ışk odı şanup nefis odına yanma řaħın

<sup>6</sup> ışk odı <sup>6</sup> āřıklar cānın yaħar dostu ulaşturur  
At cānuñı <sup>6</sup> ışk odına iki şanup ṭurma řaħın

3. <sup>6</sup> ışk deñizi deriñ olur yüz biñ yüzgeçler boħulur  
Kenārı yok bu deñizũñ çıħam deyü şorma řaħın

Bu deñizũñ yüzgeçleri cānsuz olur baħrīleri  
Cān terkini urmayınca bu deñize girme řaħın

5. Baħrī iseñ bu deñizde **Eřrefoħlu Rũmī** sen de  
Az az çıħar <sup>6</sup> ışk gevherin kendüziñi yorma řaħın

<sup>5</sup> Masivayı terk edip ayaħının tabanıyla dünyayı tep. Ey gönül! Gafil isen gel, aşk ile aşına ol.

<sup>6</sup> Kendini soyutla, kalp sarayını temiz kıl. Yārdan başka layık olmayan yerler edinme.

**162.** **35<sup>b</sup>**. Eřrefoħlu Rũmī ve Dīvānı, g. 87. (Güneş, 1994: 339).

<sup>1</sup> Ey dervişim diyen kişi! Sakın, başkasına gönül verme. Canını aşk ateşine sanıp, sakın, nefis ateşine yakma.

**36<sup>a</sup>**

<sup>2</sup> Âşıklar, aşk oduna canını yakar, dostu ulaştırırlar. Canını aşk ateşine at. Sakın, iki canım var zannedip durma.

<sup>3</sup> Aşk denizi derin olur. Yüz binlerce yüzen boħulur. Bu denizin kenarı yoktur, sakın, çıkayım diye sorma.

<sup>4</sup> Bu denizde yüzen ördekler cansız olur. Canını terk etmeyince sakın, bu denize girme.

<sup>5</sup> Bu denizde sen de ördek isen Eřrefoħlu Rũmī, aşk incisini yavaş yavaş çıkar, sakın, kendini yorma.

**163.**  
**Eşref-zāde**

*11'li hece ölçüsü*

I

1. H̄ayıf benüm bunca geçen ʿ ömrüme  
Dervîşlik ne güzel sultānlık imiş
3. Hū didükçe şafā virür cānıma  
Dervîşlik ne güzel sultānlık imiş

II

1. Dervîşler ʿonların ʿ abā biçdiler  
ʿ Işķ şarābın kana kana içdiler
3. ʿ Ömer ʿ Oşmān ʿ Alī böyle geçdiler  
Dervîşlik ne güzel sultānlık imiş

III

1. Eger dervîşlerūñ kadrin bileydūñ  
Gice gündüz dervîşlerle olayduñ
3. Arayuban dervîşleri bulayduñ  
Dervîşlik ne güzel sultānlık imiş

IV

1. Dervîşūñ birisi Bāyezīd Bestām  
Dervîşlikde buldı derdine dermān
3. ʿ İklīmın terk itdi İbrāhīm Edhem  
Dervîşlik ne güzel sultānlık imiş

---

**163. 36<sup>a</sup>.**

I

Benim bunca geçen ömrüme yazıklar olsun. Dervîşlik, ne güzel sultanlık imiş. Hū dedikçe canıma sefa verir. Dervîşlik, ne güzel sultanlık imiş.

II

Dervîşler elbiselerinden hırka biçtiler. Aşk şarabını kana kana içtiler. Ömer, Osman, Ali böyle geçip gittiler. Dervîşlik, ne güzel sultanlık imiş.

III

Keşke dervîşlerin kıymetini bilseydin, gece gündüz dervîşlerle olsaydın, arayıp dervîşleri bulsaydın. Dervîşlik ne güzel sultanlık imiş.

IV

Dervîşlerden biri olan Bayezid Bestami dervîşlikte derdine derman buldu. İbrahim Edhem memleketini terk etti. Dervîşlik, ne güzel sultanlık imiş.

## V

1. Ele ne şatarsa şatar özine  
İnanmazlar münâfıklar sözine
3. Düşmüş gider Resûlullâh izine  
Dervîşlik ne güzel sultânlık imiş

## VI

1. Bakmaz mısın bu dünyānuñ hâline  
Pâdişâhlar dermân bulmaz ölüme
3. **Eşrefoğlu Rûmî** şükr it hâlüne  
Dervîşlik ne güzel sultânlık imiş

## 164.

**Eşref-zāde***8'li hece ölçüsü*

## I

1. Dost yolına gidenlere  
Eydem aña nitmek gerek
3. Kimler ile yoldaş olup  
Kimleri terk itmek gerek

## II

1. Evvel mürşid elin tuta  
Çalmaya dünyā āhrete
3. Hiç dimeye hâlüm nite  
Bildigin unutmak gerek

## v

Ele ne satarsa, kendine de onu satar. Münâfıklar onun sözüne inanmazlar. Resulullâh'ın izine düşmüş, gider. Dervîşlik, ne güzel sultanlık imiş.

## vi

Bu dünyanın hâline bakmaz mısın? Padişâhlar, ölüme derman bulamaz. Eşrefoğlu Rûmî, hâline şükret. Dervîşlik ne güzel sultanlık imiş.

**164.** **36<sup>b</sup>.** Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı, k. 56. (Güneş, 1994: 284).

## I

Dost yoluna gidenlere söyleyeyim. Ona, ne yapmak gerek? Kimler ile yoldaş olup kimleri terk etmek gerek?

## II

Önce mürşit elini tutsun, dünya ve ahirete kalmassın. Hâlim nasıldır diye hiç söylemez, bildiğini unutmaması gerek.

## III

1. Çek bu yollaruñ zaḥmetin  
Rāḥat bile her miḥnetin
3. İki cihān sa‘ ādetin  
Cümle hīçe şatmaḵ gerek

## IV

1. Meşğūl ola riyāzete  
Bil bağlaya ‘ ibādete
3. Müştāk olan ol ḥazrete  
Ne uzanup yatmaḵ gerek

## V

1. Nefsine zecr ide ḫatı  
Hīç añmaya ‘ ākıbeti
3. Dosta bulmağa vuşlatı  
Düni güne ḫatmaḵ gerek

## VI

1. **Eşref oğlu Rūmî** yāri  
Sevenlerüñ budur kārı
3. Ol dost için ağuları  
Sükker gibi yutmaḵ gerek

---

III

Bu yolların zahmetini çek, her mihnetini rahat bil. İki cihan saadetinin hepsini hiçe satmak gerek.

IV

Nefsini kır, ibadete bel bağla, onunla meşgul ol. Allah’a müştak olanın uzanıp yatması ne gerek.

V

Nefsine engel ol, âkıbeti hiç anma. Dosta kavuşmak için geceyi gündüze katmak gerek.

VI

Eşrefoğlu Rūmî, sevgiliyi sevenlerin işi budur. O dost için zehiri şeker gibi yutmak gerek.

**165.**  
**Eşref-zāde**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Kulluğa bel bağladum sulṭānı gözler gözlerüm  
Derdine düş olmuşum dermānı gözler gözlerüm
- Bağdıgum ol gördigüm ol istedigüm oldur ol  
Evvel oldur Āhir oldur anı gözler gözlerüm
3. Muşṭafānuñ yoluña ben cānı kurbān iderem  
İşkile girdüm yola meydānı gözler gözlerüm
- Āline evlādına vardur bizüm ikrārımız  
Ebūbekir ' Ömer ' Alī ' Oşmān gözler gözlerüm
5. Şeyhimüñ yüzini dā'im gözler gözlerüm  
Nicesi gözlemesün dīdārı gözler gözlerüm
- Eşref oğlı Rūmī**ñ sözleri var gevher gibi  
Dā'imā ĩmānile Kur'ānı gözler gözlerüm

---

**165.** **36<sup>b</sup>.** Eşrefoğlu Rūmī ve Dīvānı, g. 80. (Güneş, 1994: 327). Şiir Dīvān'da 5 beyittir.

<sup>1</sup> Kulluğa bel bağladım, gözlerim sultanı gözler. Derdine düşmüşüm, gözlerim dermanı gözler.

<sup>2</sup> Baktığım, gördüğüm, istediğim odur. Evvel, āhir odur. Gözlerim onu gözler.

<sup>3</sup> Mustafa'nın yoluna ben canımı kurban ederim. Aşk ile yola girdim. Gözlerim meydanı gözler.

<sup>4</sup> Soyuna ve evlatlarına bizim ikrārımız vardır. Gözlerim Ebubekir, Ali, Osman ve Ömer'i gözler.

<sup>5</sup> Daima gözlerim şeyhimin yüzünü gözler. Neden gözlemesin, gözlerim yüzünü gözler.

<sup>6</sup> Eşrefoğlu Rūmī'nin inci gibi sözleri var. Gözlerim daima iman ile Kur'ānı gözler.

**166.**  
**Ḥamdî**

*Mefā'îlün mefā'îlün fe'ûlün*

I

1. Şerî' at ' ilmini bildüm diyenler  
Ṭarîķe girmemiş yolu ne bilsün
3. Ma' ānî baħrine ṭaldum diyenler  
Tevḥîde dalmamış gölü ne bilsün

II

1. Gelüñ zıkr idelüm Allāh adını  
Zıkr idenler görmez ṭamu odını
3. Münkirler ne bilsün tevḥîd tadını  
' Ömründe yimedük balı ne bilsün

III

1. Hırş ile dünyānuñ ğamına dalar  
Āħireti terk itmiş dünyāya yeler
3. Bir manķıra cānın odlara şalar  
Yele gider şanur malı ne bilsün

IV

1. Ey **Ḥamdî** mürşîdüñ eşiğın bekle  
Söyleme sırrıñı nādāna şaķla
3. Eger ' ārif iseñ ḳalbiñi yoķla  
Zikirsizüñ ḳalbi ölü ne bilsün

---

**166. 36<sup>b</sup>.**

I

Şeriat ilmini bildim diyenler, tarike girmemişlerdir, yolu ne bilsinler? Manalar denizine daldım diyenler, tevhide dalmamışlardır, gölü ne bilsinler?

II

Gelin, Allah adını zikredelim. Allah'ı zikredenler cehennem ateşini görmezler. İnkâr edenler, tevhidin tadını ne bilsin? Onlar, ömründe yemedikleri balı ne bilsinler?

III

Hırş ile dünyanın gamına dalar. Ahireti terk edip dünya için koşturur. Bir mangır için canını ateşlere atar. Malı yele gider sanır, ne bilsin?

**37<sup>a</sup>**

IV

Ey Hamdî, mürşidin eşiğini bekle. Sırrını cahile söyleme, sakla. Eğer arif isen kalbini yokla. Zikirsizin kalbi ölüdür, ne bilsin?

**167.**  
**‘Abdu’r-raḥīm**  
*8’li hece ölçüsü*

I

1. Ğāfil olma mü’min ҡardaş  
Bundan sefer itseñ gerek
3. Āḥir yalancı dünyādan  
Gözün yumup çıksañ gerek

II

1. Zaḥmetile ҡazandugūñ  
Göñül virüp uzandugūñ
3. Dürlü çeşit bezendügūñ  
Döküp ‘uryān gitseñ gerek

III

1. Şol oğluñ kızuñ ҡardaşuñ  
Dostuñ yārānuñ yoldaşuñ
3. Dün ü gün ḥelāl yoldaşuñ  
Hep terkini ursañ gerek

IV

1. Nice cem‘iyyetler ola  
Dostlaruñ oynuna güle
3. Bulunmayasın sen bile  
Orta yerden çıksañ gerek

---

**167. 37<sup>a</sup>.**

I

Mümin kardeş, gafil olma. Buradan gideceksin. Ahir, yalancı dünyadan gözünü yumup çıkacaksın.

II

Zahmet ile kazandığın, gönül verip uzandığın, çeşit çeşit bezendiğin, döküp uryan gideceksin.

III

Şu oğlunu, kızını, kardeşini, dostunu, yârenini, yoldaşını, gece gündüz helal olan yoldaşını hep terk edeceksin.

IV

Pek çok cemiyetler olsun, dostların oyununa gülsün, sen bile bulunmayasın, orta yerden çıkacaksın.

## V

1. Bu cihān fānīdür fānī  
Çırtulmaz kimsenüñ cānı
3. Enbiyā evliyā anı  
Gitdi sen de gitseñ gerek

## VI

1. Var bir ol abirleri gr  
Her biri ne hālde yatur
3. ‘Aqluñı bauña getir  
Sen de oyle olsañ gerek

## VII

1. ‘Abdu’r-rahīm-i Tırsī var  
lümüñ añadur zinhār
3. Bu fenāda olmaz arār  
Elbet bundan gitseñ gerek

## 168.

## Eref-zāde

*Mef’ūlü mefā’īlün mef’ūlü mefā’īlün*

1. Cānān yoluña varum yağmadur alan alsun  
Nāmūs ile hem ‘ārum yağmadur alan alsun
- Virdüm çü gñül saña derd oldu devā baña  
imdengerü evārum yağmadur alan alsun

## v

Bu cihan fanidir, fani. Kimsenin canı kurtulmaz. Enbiya, evliya nerede? Onlar gitdi, sen de gideceksin.

## vi

Yürü, git. u kabirleri gr. Her biri ne hālde yatmaktadır, aklını başına toplu. Sen de öyle olacaksın.

## vii

Ey Abdurrahim Tırsi! Haydi, hep ölümünü an. Asla bu fenada durulmaz. Elbet buradan gideceksin.

168. 37<sup>b</sup>.

<sup>1</sup> Varlığım, sevgilinin yoluna yağmadır. Alan, alsın. Namus ile hâyâm yağmadır. Alan, alsın.

<sup>2</sup> Sana gönül verdiğim için deva bana dert oldu. Bundan sonra bütün tavırlarım yağmadır. Alan, alsın.

3. Buldum seni sulṭānum ḳurbān yoluña cānum  
Gördüm [...]jefkārüm yağmadur alan alsun
- Vuşlat beni şād itdi firḳatden āzād itdi  
Hecrinde olan zārüm yağmadur alan alsun
5. **Seyyid Şeref** ol yārüm keşf eyledi esrārüm  
Gizlideki bāzārüm yağmadur alan alsun

## 169.

**Eşref-zāde**

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Çün ezel ey dost benimle ‘ahd ü peymān eyledüñ  
Gösterüp maḥbūb cemālüñ mest ü ḥayrān eyledüñ
- Pes didüñ sen beni sev derdiñe dermān ideyüm  
Sevdigüm artmağda sevgüm yā ne dermān eyledüñ
3. Sevgüñe ḳarışdı sevgüm artdı derdüm dem-be-dem  
Şarmaduñ yarama merhem beni nālān eyledüñ
- Ne ‘acebdür bir ḳuluñı eyledüñ şusuz şehīd  
Bir ḳuluña Nil aḳıtmağ emrin iḥsān eyledüñ
5. Bir ḳuluña eyledüñ fermān oğul ḳurbān ide  
Bir ḳuluñ zebḥ-i‘ aẓīmüñ eyle şādān eyledüñ

<sup>3</sup> Sultanım, seni buldum. Yoluna canım kurban olsun.

<sup>4</sup> Vuşlat beni sevindirdi. Ayrılıktan kurtardı. Ayrı iken olan inlemelerim yağmadır. Alan, alsın.

<sup>5</sup> Ey Seyyid Şeref, o yârim sırlarımı açıkladı. Gizli alışverişim yağmadır alan alsın.

**169. 37<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Ey dost, benimle ezelde söz ve yemin ettin. Güzel cemalini gösterip mest ve hayran ettin.

<sup>2</sup> Sonra, sen beni sev, derdine derman olayım dedin. Sevdığım, sevgim artmakta ya ne derman ettin?

<sup>3</sup> Sevgine sevgim karıştı. Derdim durmadan arttı. Yarama merhem olmadın, beni inlettin.

<sup>4</sup> Ne şaşılacak şeydir ki bir kulunu susuz şehit ettin. Bir kuluna Nil nehrine akıtmak işini ihsan ettin.

<sup>5</sup> Bir kuluna emir verdin, oğlunu kurban et diye emir verdin. Bir kulunu yüce kurban ile mutlu ettin.

Bir kula sincāb u semūr giydirüp virdüñ sürür  
 Bir kuluñ gömleğe muhtāc cismin ‘uryān eyledüñ

7. Bir kuluñ beytü’l-ḥazende zāri zāri iñledüp  
 Bir kuluñ kulluḳ iderken Mıṣra sulṭān eyledüñ

Bir kuluñı da‘vet itdüñ ‘arṣa baṣdı çün ḳadem  
*Lī ma‘allāh* ḥalvetinde ṣād u ḥandān eyledüñ

9. Luṭf-ı Ḥaḳ irdi saña eyle sürür **Seyyid Şeref**  
 Dil sarāyında cemāl-i yāri seyrān eyledüñ

### 170.

#### Eşref-zāde

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

#### I

1. Ey nübüvvet taḥtınıñ sulṭānı ḥatmü’l-enbiyā  
 Bā‘iṣ-i iḫhār-ı ‘ālem ṣāḥib-i tāc u livā
3. İsm-i pāküñ Aḥmed u Maḥmūd Muḥammed Muṣṭafā  
 Yā Resūlallāh ṣefā‘ at it bize rüz-ı cezā

<sup>6</sup> Bir kula sincap ve samur giydirip onu sevindirdin. Bir kulunu gömleğe muhtaç edip bedenini çıplak bıraktın.

**38<sup>a</sup>**

<sup>7</sup> Bir kulunu hüzünler evinde zar zar inlettin. Bir kulunu da köleyken Mısır’a sultan ettin.

<sup>8</sup> Bir kulunu davet ettin o da arşa ayak bastı. “Allah benimledir.” sırınca yakınında sevindirdin.

<sup>9</sup> Ey Seyyid Şeref, sana Hakk’ın lütfu ulaştı, sevin. Gönül sarayında sevgilinin cemalini seyrettin.

**170. 38<sup>a</sup>.**

#### I

Ey peygamberlik tahtının sultanı, nebilerin sonuncusu! Âlemin zuhurunun sebebi, peygamberlik tacının ve sancağının sahibi. Temiz ismin Ahmed, Mahmud, Muhammed, Mustafadır. Yâ Resulallâh! Mahşer günü bize şefaet et.

## II

1. Merhamet it mücrimüz ey biz şefî' u'l-müznibîn  
Şân-ı pākūñde didi Hâk *rahmete'n-li'l-'ālemîn*
3. Yâ Resûlallâh şefâ' at evvelîñ ü âhirîn  
Senden umarlar şefâ' at it bize rûz-ı cezâ

## III

1. *Hamdülillâh* ümmetinden kıldı bizi Zü'l-' Aţâ  
Saña îmân getürenden 'afv olur cürm ü haţâ
3. Yoluña **Seyyid Şeref** cânı fedâ olsun fedâ  
Yâ Resûlallâh şefâ' at it bize rûz-ı ceza

## 171.

**Eşref-zâde***8'li hece ölçüsü*

## I

1. Muḥammedüñ gözi nûrı  
Fâţma anamuzdur bizüm
3. Bâ' iş-i şalât zuhûrı  
Fâţma anamuzdur bizüm

## II

---

Ey günahkârların şefaatchisi! Merhamet et, biz suçluyuz. Hak, temiz şanına “Biz, seni bütün insanlık için sadece bir rahmet olarak gönderdik.” (Enbiyâ sûresi 107.âyet) dedi. Yâ Resulallâh! Önceki ve sonraki ümmetler mahşer günü senden şefaata umarlar. Şefaata et.

## III

Lütuf sahibi Allah, hamdolsun bizi senin ümmetinden eyledi. Hata ve kusur sana iman edenden affolur. Senin yoluna Seyyid Şeref'in canı feda olsun, feda. Yâ Resulallâh! Mahşer günü bize şefaata et.

**171. 38<sup>a</sup>.**

## I

Muhammed'in gözünün nuru bizim Fatma anamızdır. Salat bâisi zuhuru bizim Fatma anamızdır.

## II

1. Cümle nisā seyyidesi  
Ḥaseneynüñ vālidesi
3. Ḥazret-i ‘Alī zevcesi  
Fāṭma anamızdır bizim

## III

1. Doğrı idi Ḥaḳḳa özi  
Geçerdi ne dirse sözi
3. Sultān-ı enbiyānuñ kıızı  
Fāṭma anamızdır bizüm

## IV

1. Cümle ḥalāyık geeler  
Dīvān-ı Ḥaḳḳa duralar
3. Ḥaḳ da‘ vā iden diyeler  
Fāṭma anamızdır bizüm

## V

1. Ḥaḳdan ḥiṭāb ola ol dem  
İste maḳṣūduñı [...]
3. Her ne istersen vireyüm  
Fāṭma anamızdır bizüm

## II

---

Bütün kadınların seyyidesi, Hasan ile Hüseyin’in annesi, Hz. Ali’nin karısı bizim Fatma anamızdır.

## III

Hakk’a kendisi doğruydu. Ne söylese sözü geçerdi. Peygamberlerin sultanının kıızı bizim Fatma anamızdır.

## IV

Bütün hizmetçiler gelip Hakk’ın huzurunda dururlar. Hak davasını güdenler Fatma bizim anamızdır derler.

## V

Her ne istersen vereyim, Fatma bizim anamızdır.

## VI

1. **Seyyid Şeref** maşşerde sen  
Gör kimdür imdād eyleyen
3. Ümmetin ‘afvın dileyen  
Fāṭma anamızdır bizüm

## 172.

**Eşref-zāde***11’li hece ölçüsü*

## I

1. Seni da‘vet itdüm eyle icābet  
Benüm Muḥammedüm güzel Aḥmedüm
3. Gel seyr it ‘arşımı şems-i hidāyet  
Benüm Muḥammedüm güzel Aḥmedüm

## II

1. ‘Āşıkuñam senüñ ben kerem kânı  
Senüñçün yaratdum kevn ü mekânı
3. Şefā‘at taḥtınıñ sensin sulṭānı  
Benüm Muḥammedüm güzel Aḥmedüm

## III

1. Saña ümmet olan buldı sa‘ādet  
Dünyāda āḥrette hem oldı rāḥat
3. Ümmetüñ ‘afv itdüm çekme melālet  
Benüm Muḥammedüm güzel Aḥmedüm

## VI

Ey Seyyid Şeref, maşşerde yardım eden kimdir, sen gör. Ümmetinin affını dileyen bizim Fatma anamızdır.

172. 38<sup>b</sup>.

## I

Benim Muhammed'im, güzel Ahmed'im! Seni davet ettim, kabul et. Benim Muhammed'im, güzel Ahmed'im! Hidayet güneşi, gel, arşımda dolaş.

## II

Benim Muhammed'im, güzel Ahmed'im! Cömertlik madeni, senin aşığıyım. Kainatı senin için yarattım. Şefahtının sultanı sensin.

## III

Benim Muhammed'im, güzel Ahmed'im! Sana ümmet olan saadet buldu. Dünya ve ahirette rahat buldu. Ümmetini affettim, üzülme.

## IV

1. Nebîler aķdemi hem efďālisin  
Resūller eşrefi hem ekremisin
3. *Mā evhā* sırrınıñ sen maħremisin  
Benüm Muħammedüm güzel Aħmedüm

## V

1. **Seyyid Şeref** dir o faħr-i cihāna  
Ĥabîbüm ümmetüñ al gir cinānā
3. Sen benüm ben senüñ yoķdur bahāne  
Benüm Muħammedüm güzel Aħmedüm

**173.**  
**Ĥasbî**

*Mefā'îlün mefā'îlün mefā'îlün mefā'îlün*

1. Ķudümüñ bā' iş-i ' ayn-ı sa' ādet yā Resūlallāh  
Zuhūruñ pertev-endāz-ı hidāyet yā Resūlallāh  
  
Reh-i Ĥaķdan *fenāfillāh* olan erbāb-ı himmetler  
Senüñ feyzüñle buldılar kerāmet yā Resūlallāh
3. Ğarîbüm bî-nevāyum sāye-i luţfuñda sulţānum  
Bu mücrim bendeñe eyle ĥimāyet yā Resūlallāh  
  
Ki yoķdur ben de bir ĥaşlet ola şāyeste-i ĥazret  
Meger senden ola baña ' ināyet yā Resūlallāh

## IV

Benim Muhammed'im, güzel Ahmed'im! Nebilerin hem önde geleni hem de en faziletlisin. Peygamberlerin en şerefli si hem de en kerimisin. "Kuluna vahyedeceği şeyi vahyetti." (Necm sûresi 13.âyet) sırrının sırdaşı sensin.

## V

Benim Muhammed'im, güzel Ahmed'im! Ey Seyyid Şeref, Allah cihanın fahrine "Ey Ĥabîbim ümmetini al da cennete gir." der. Sen benim, ben senin, bahane yoktur.

**173. 38<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Gelişin, saadetin tâ kendisine sebep oldu. Yâ Resulallâh, zuhurun hidayet nurlarını dağıtır.

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Hakk'ın yolundan fenafillâh olan himmet sahipleri senin feyzinle keramet buldular.

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Garibim, lütfunun gölgesinde zavallıyım. Bu kabahatli kulunu koru.

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Senden bana yardım olmazsa senin huzuruna layık ben de bir haslet yoktur.

5. Nigāh-ı merḥamet kı̇l **Ḥasbî**-yi bîçāreye luṭf it  
Ola hemvāre şāyān-ı şefā' at yā Resūlallāh

**174.**  
**Ṭabīb**

*Fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilün*

I

1. Ṭākatüm yok ğarķ-ı ' işyān olmışam  
Yā Resūlallāh şefā' at eyle gel
3. Kı̇l teraḥḥum baña ḥayrān olmışam  
Yā Resūlallāh şefā' at eyle gel

II

1. Eyledi sen şāhı Mevlā çün ḥabīb  
Cümle dertlere seni kı̇ldı ṭabīb
3. Kimsenem yoķdur benüm kı̇aldum ğarīb  
Yā Resūlallāh şefā' at eyle gel

III

1. Merḥamet kı̇l baña ey māh-ı münīr  
Cürm ü ' işyān oldı nefşümde keşīr
3. Kı̇orķarum rüz-ı cezā olam ḥaķīr  
Yā Resūlallāh şefā' at eyle gel

<sup>5</sup> Yā Resulallāh! Çaresiz Hasbî'ye lütfet ve merhametle bak. Her zaman şefaatine yaraşır olsun.

**174.** **38<sup>b</sup>.**

I

Takatim yoktur, isyana batmışım. Yā Resulallāh! Gel, şefaata et. Bana merhamet et, şaşkınlık kalmışım. Yā Resulallāh! Gel, şefaata et.

II

Mevla, sen sultanı habib etti. Bütün dertlere seni tabip etti. Benim kimsenem yoktur, garip kaldım. Yā Resulallāh! Gel, şefaata et.

III

Ey ziya veren ay! Bana merhamet et. Nefsimde hata ve isyan çoğaldı. Mahşer günü hakir olmaktan korkarım. Yā Resulallāh! Gel, şefaata et.

## IV

1. Çün **Ṭabīb** ʿ arz eyledi aḥvālını  
Kimse bilmez ol ġarībūñ ḥālını
3. Ḥaḫ Teʿālā ʿ afv ide ʿ işyānımı  
Yā Resūlallāh šefāʿ at eyle gel

**175.**  
**Ülfetī**

*Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün*

1. Cenābuñdan kerem-cüy-ı nigāhum yā Resūlallāh  
Velī şermende-i rüy-ı siyāhum yā Resūlallāh  
  
Yed-i luṭfuñla ey kân-ı şefāʿ at dest-ġirüm ol  
Ki mānde-i vaşl u zār-ı günāhum yā Resūlallāh
3. Hücüm-ı şarşar-ı meyl ü hevādur şeş cihātumda  
Cihān bāğında bir lerzān giyāhum yā Resūlallāh  
  
Meded çok rāh-zen (var) şāh-rāh-ı müstaḫīmünde  
Ne dem āsūde-ḥāl-i bīm-i rāhum yā Resūlallāh
5. Temūzistān-ı Sinā/Settā? ھاḫṭ-ı maḥşer içre luṭfuñdan  
Hemān cüyende-i zıll-ı penāhum yā Resūlallāh  
  
Çerāğ-ı Merveyüm ey şeb-çerāğ-ı ḥāne-i levlāk  
Cemālūñ şuʿ lesinden feyz-ḥāʿhum yā Resūlallāh

## IV

Tabib, hâlini arz etti. Kimse o garibin hâlini bilmez. Hak Teâlâ, isyanımı affetse. Yâ Resulallâh! Gel, şefaet et.

**175. 39<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Bakışımla senin huzurundan kerem isterim ancak yâ Resulallâh, kara yüzümden utanırım.

<sup>2</sup> Ey şefaet menbai, lütfunun kudreti ile elimden tut. Yâ Resulallâh! Ki ben günahımdan inleyen ve hasretinden uzak kalmışımdır.

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Altı yönümde meyil ve heves kasırgasının hücumu var. Cihan bağında titreyen bir otum.

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Senin dosdoğru yolunda çok yol kesici var, yardım et. Ne zaman yoldaki korkulardan kurtulacağım?

<sup>5</sup> Yâ Resulallâh! Mahşerin sıcaklığı içinde ...? Lütfunla sığınacağım bir gölge arıyorum.

<sup>6</sup> Yâ Resulallâh! Merve çerağıyım. Cemalinin şulesinden feyiz isterim.

7. Biḍā‘ am yok meded bāzārgāh-ı ḥaṣre varduḡda  
Tehī-dest Ülfetī-yi dil-tebāhum yā Resūlallāh

**176.**  
**Naḡṣī**

*Fā ‘ilātün fā ‘ilātün fā ‘ilün*

I

1. Kılalum ‘ışk-ı İlähīden şafā  
Gel Cenāb-ı Hakkı tevḥīd idelüm
3. Ola dil āyīne-i nūr-ı Hudā  
Gel Cenāb-ı Hakkı tevḥīd idelüm

II

1. Evliyānuñ bak dil-i āgāhına  
Bezī-i maḡdūr eyle Hakkıñ rāhına
3. Rūz u şeb yüzler sürüp dergāhına  
Gel Cenāb-ı Hakkı tevḥīd idelüm

III

1. Sırr-ı tevḥīdüñ ide dā’im zuhūr  
Vire Hakk ‘īd-i vişāl-ile sürür
3. Rūḡa esmāda tecellī ide nūr  
Gel Cenāb-ı Hakkı tevḥīd idelüm

<sup>7</sup> Yâ Resulallâh! Sermayem yok, yardım et. Maḥşer pazarına varınca eli boş, gönlü harap olmuş Ülfetî’yim.

**176. 39<sup>a</sup>.**

I

Allah’ın aşkından sefa edelim. Gel, Cenâb-ı Hakk’ı tevhit edelim. Gönül, Allah’ın nurunun aynası olsun. Gel, Cenâb-ı Hakk’ı tevhit edelim.

II

Evliyanın uyanık kalbine bak. Hakk’ın yoluna kudretini esirgeme. Gece gündüz kapısına yüzler sürüp gel, Cenab-ı Hakk’ı tevhit edelim.

III

Daima tevhidin sırrı ortaya çıkar. Hak, vuslat bayramıyla neşelendirir. Allah’ın isimlerinde ruha nur tecelli eder. Gel, Cenab-ı Hakk’ı tevhit edelim.

**39<sup>b</sup>**

## IV

1. Gir semā' a sīneyi şad çāk idüp  
Naḳşiyā ' uşşākı âteş-nāk idüp
3. Ḳalbinüñ âyīnesini pāk idüp  
Gel Cenāb-ı Hakkı tevḥīd idelüm

177.

**Ṭālib***10'lu hece ölçüsü*

## I

1. Yandum kül oldum ' ışk meydānında  
Ḳoḳar gül oldum ' ışk meydānında
3. Gül idüm şoldum nūr ile ṭoldum  
Bilmezem noldum ' ışk meydānında

## II

1. Ağlarum gülmem gözlerüm silmem  
Noldıgum bilmem ' ışk meydānında
3. Bīhūş olmuşum medhūş olmuşum  
Serḥōş olmuşum ' ışk meydānında

## III

1. Hakk ' ışkı geldi benligüm aldı  
Bir adum ḳaldı ' ışk meydānında
3. **Ṭālib** ḳul ḥayrān' ışkile sūzān  
Olmışdur ' irfān ' ışk meydānında

## IV

Ey Nakşî! Sineni yüz parça edip semaya gir. Âşıkları ateşlendirip kalbinin aynasını temizleyip gel, Cenâb-ı Hakk'ı tevhit edelim.

177. 39<sup>b</sup>.

## I

Aşk meydanında yandım, kül oldum. Aşk meydanında kokar gül oldum. Gül idim soldum, nur ile doldum. Aşk meydanında bilmiyorum, ne oldum?

## II

Ağlarım, gülmem. Gözlerimi silmem. Aşk meydanında ne olduğumu bilmem. Sersem olmuşum, korkmuşum. Aşk meydanında sarhoş olmuşum.

## III

Hakk'ın aşkı geldi. Benliğimi aldı. Aşk meydanında bir adım kaldı. Bu kul Tâlib hayrandır aşk ile yanmaktadır. Aşk meydanında arif olmuştur.

178.  
‘Osmān

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

1. Ziyālar viridi nūrıyla dil ü cāna seher zikri  
Şafālar bahş idüp vaşl itdi Sübhāna seher zikri  
  
Seherde bülbül-i şūrīde-veş efgāna başladı  
Göñül mülkini döndürdi gülistāna seher zikri
3. Giceler şubha dek zār it gözüñ yaşı revān olsun  
Dilerseñ döndüre derdiñi dermāna seher zikri  
  
İrişdi sem‘ -i cāna bir haber ilhām-ı Mevlādan  
Ki vākıf eyledi esrār-ı sultāna seher zikri
5. *Bi-ḥamdillāh* ‘ anāşır bend ü bāğından ḥalāş idüp  
Müyesser kıldı vuşlat **Dervîş** ‘**Osmāna** seher zikri

179.  
Nūrî

*Müstef‘ilün müstef‘ilün*

I

1. Geldi sa‘ ādetle yine  
Şehr-i şıyām māh-ı kıyām
3. Envā‘ -i ni‘ metle yine  
Şehr-i şıyām māh-ı kıyām

178. 39<sup>b</sup>. Dervîş Osman Dîvânı, g. 19(Düşünmez, 2004: 144). Şiir Dîvân’da 8 beyittir.

<sup>1</sup> Seher zikri, gönül ve cana nuruyla ışık verdi. Seher zikri, sefalar bağışlayıp Allah’a kavuşturdu.

<sup>2</sup> Seher vaktinde çılgın bülbül gibi feryat etmeye başladı. Seher zikri, gönül ülkesini gül bahçesine döndürdü.

<sup>3</sup> Seher zikri, derdini dermana döndürsün istiyorsan geceler sabaha kadar inle, gözünün yaşı aksın.

<sup>4</sup> Mevla’nın ilhamından bir haber can kulağına ulaştı. Böylece seher zikri, sultanın sırlarına vakıf etti.

<sup>5</sup> “Allah’a şükürler olsun.” unsurlar zincirinden kurtarıp seher zikri Dervîş Osman’a kavuşmayı nasip etti.

179. 39<sup>b</sup>. Abdülahad Nûrî Dîvânı, m. 91. (Coşkun, 2001: 128).

## II

1. Hürrem kıılup ‘ābidleri  
Nūr eyledi mescidleri
3. Qayd eyledi mārīdleri  
Şehr-i şıyām māh-ı kıyām

## III

1. Tesbīh ü tevḥīdler güzel  
Qandīl ü temcīdler güzel
3. Qadri güzel ‘īdi güzel  
Şehr-i şıyām māh-ı kıyām

## IV

1. Mü’minler anda şād olur  
Çok suçlular āzād olur
3. ‘Uqbāya haberdār olur  
Şehr-i şıyām māh-ı kıyām

## V

1. ‘Āşıkıları mesrūr ider  
Cānı dili ma‘mūr ider
3. Bu Nūrīyi pür-nūr ider  
Şehr-i şıyām māh-ı kıyām

## II

---

Oruç ayı, namaz ayı ibadet edenleri sevindirip mescidleri nurlandırdı. Sapkınları bağladı.  
40<sup>a</sup>

## III

Oruç ayı, namaz ayında tesbih ve tevhitler güzel, kandil ve temcidler güzel, Kadir gecesi güzel, bayramı güzel.

## IV

Oruç ayı, namaz ayında müminler onunla mutlu olur, çoğu suçlular serbest kalır, ahiretten haberdār olur.

## V

Oruç ayı, namaz ayı âşıkıları mutlu eder, can ve gönlü iyileştirir, Nūrî’yi nurlandırır.

**180.**  
**Kenzî**

*Mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1. Düşelden derdiñe yokdur qararum yâ Resûlallâh  
Değişdüm 'ışkıña dâr u diyârum yâ Resûlallâh  
  
Geçürdi 'ömrümi sevdâ-yı hüsnuñ nâr-ı firkatle  
Benüm âh u enînum bergüzârum yâ Resûlallâh
3. Görünmez gözüme dâr-ı fenânuñ bâğ u bostânı  
Senüñ vechüñi görmek gül-'izârum yâ Resûlallâh
4. Sevelden zâr u ser-gerdân olup 'ışkuñla ey Leylâ  
Seni cism içre cânımda ararum yâ Resûlallâh
5. Saña meftûn olan 'uşşâk ile hemrâh olup **Kenzî**  
Fedâ olsun yoluñda cümle varum yâ Resûlallâh

**181.**  
**Eşref-zâde**

*Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1. Yüregime dost derdi urdı dürlü yâreler  
Kim tabîbler kılmaz aña ne devâ ne çâreler  
  
İllâ olur dost vaşlı aña dermân ey tabîb  
Andan özge her ne kılsam yüregimi yâreler

**180.** **40<sup>a</sup>.** Hasan Kenzî Dîvânı, g. 15. (Küçükçalık, 2016: 83). Şiir Dîvân'da 6 beyittir.

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Dardine düştüğümden beri yerimde duramam. Yâ Resulallâh! Evimi barkımı aşkına değıştım.

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Güzelliğinin sevdası ömrümü firkat ateşi ile geçirdi. Benim ah ve inleyişlerim hediyeğdir.

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Fena diyarının bağ ve bostanı gözüme görünmez. Benim gül yanaklım, senin yüzünü görmektir.

<sup>4</sup> Ey Leyla! Sevdığıminden beri aşkınlâ inlerim ve başım dönmüştür. Yâ Resulallâh! Seni bedenim içinde, canımda ararım.

<sup>5</sup> Kenzî, sana tutulan âşıklar ile yoldaş olmuş. Yâ Resulallâh! Senin yolunda bütün varlığım feda olsun.

**181.** **40<sup>a</sup>.** Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı, g. 26. (Güneş, 1994: 243-244). Şiir Dîvân'da 10 beyittir.

<sup>1</sup> Dostun derdi yüregime türlü türlü yaralar açtı. Hiçbir tabip ona ne çare ne de deva bulamaz.

<sup>2</sup> Ey tabip! Ona ancak dosta kavuşmak derman olur. Ondan başka her ne yapsam yüregimi yaralar.

3. ‘İlmine mağrūr olanlar adr-i‘ iıdan bī-naīb  
‘ Āıkuñ bir lem‘ asına irmez ol bīāreler

El tutuup gidelüm Hadın yaña ive ive  
Bizi bunda aldamasun ibu ağ u aralar

5. **Eref ođlu Rūmī**ye ger orsalar dost andadır  
Yer ü gögi ‘ ar u kürsi toptolu her aralar

**‘Uzzāl**  
**182.**  
**Hafız**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

1. Mey-i ‘ iuñla ser-mest ü harābum yā Resūlallāh  
Dem-ā-dem nār-ı evūñle kebābum yā Resūlallāh
- Nola üftādeñi bir kerre pā-māl-i nigāh itseñ  
Ser-i kūyuñda bir kemter türābum yā Resūlallāh
3. Kerem ıl hatır-ı maħzūnumı lufuñla ādān it  
amuñla tā-be-key pūr-ıztırābum yā Resūlallāh
- Derūnuma feyzi yār it ādāb-ı valuñda  
Teb-i hicrānile pūr-sūz ü tābum yā Resūlallāh
5. Der-i devlet-medāruñdan beni redd itme sultānum  
arībüm **Hafız**um asret me’ābum yā Resūlallāh

<sup>3</sup> İlmine gururlananlar aşkın kudretinden nasip alamazlar. Āıgın bir parıltısına o aresizler erişemezler.

<sup>4</sup> Hak’dan yana el ele tutuup hızlı hızlı gidelim. Bu ak ve karalar bizi burada aldatmasın.

<sup>5</sup> Eğer Erefođlu Rūmī’ye dost nerededir diye sorsalar yer ve gök, ar ve kürsi hep O’nunla doludur.

**182. 40<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yā Resulallāh! Akının arabıyla kendinden gemiş ve harap olmuşum. Yā Resulallāh! Sürekli evkinin atei ile kebab olmuşum.

<sup>2</sup> Yā Resulallāh! Ne olur, âıgını bir kere bakımın altına alsan. ünkü ben senin mahallenin başında zavallı bir toprağım.

<sup>3</sup> Yā Resulallāh! Kederli gönlüme ihsan et, lütfunla mutlu et. Gamınla ne vakte kadar ızdırıp çekeceğim?

<sup>4</sup> Yā Resulallāh! Vuslatının suya doymuluğunda gönlüme feyzi dost et. Ayrılığının harareti ile yanmıım.

<sup>5</sup> Sultanım, devletli kapından beni kovma. Yā Resulallāh! Garip bir Hafız’ım. Sığınılacak yere hasretim.

## 183.

**Hâfız**

*Mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1. Vücūduñ şem' -i pür-nür-ı Hudādur yâ Resūlallāh  
Zuhūruñla dü 'ālem rūşenādur yâ Resūlallāh  
  
Cemālūñ 'ışkıñı Mevlā müyesser itse bir 'abde  
Vücūdı mülki hep cümle fedādur yâ Resūlallāh
3. Senūñ ism-i şerifūñ her kaçan yād olsa sulṭānum  
Şafālar bahş ider rūḥa gıdādur yâ Resūlallāh  
  
Bizi kân-ı şefā' atden kerem kııl behredār eyle  
Dem-ā-dem kārımız cürm ü ḥaṭādur yâ Resūlallāh
5. Kemāl üzre anı vaşf eylemek mümkin midür **Hâfız**  
Murādı intisāb-ı ḥāk-i pādur yâ Resūlallāh

## 184.

**Maḥvī**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Zerre-i 'ışkuñ İlāhī her kimūñ gönlinde var  
Soldurur beñzin şarardur iñledür leyl ü nehār  
  
Her zamān gūş eyledükçe zıkr-i tevḥīdūñ senūñ  
Ra'şe tutar cümle endāmın olur bī-iḥtiyār

**183. 40<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Vücudun, Allah'ın nurla dolu mumudur. Yâ Resulallâh! Zuhurunla iki âlem aydınlanmıştır.

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Mevla, cemalinin aşkını bir kula nasib etse, varlığının ülkesi baştan başa feda olur.

<sup>3</sup> Sultanım! Senin şerefli ismin ne zaman anılsa, yâ Resulallâh! Sefalar bağışlar, ruha gıdadır.

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Bize şefaât kaynağından ihsan et, faydalandır. Her zaman işimiz hata ve kusurdur.

<sup>5</sup> Hâfız'ın eksiksiz bir şekilde onu anlatması mümkün müdür? Yâ Resulallâh! Onun muradı ayağının toprağına bağlanmaktır.

**184. 40<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Allah'ım aşkının zerresi her kimin gönlünde varsa gece gündüz inlettir, benzini sarartıp soldurur.

<sup>2</sup> Her zaman senin tevhidinin zikrini dinledikçe bütün bedeni titreme tutar, iradesi elinden gider.

3. Āh u zārī dü cihānı ʔoldurursa ʕ ayb degül  
Hāne-i ʔalbinde zīrā bir oñulmaz yare var
- Tā ezelden bu meşeldür derdi olan iñiler  
Neylesün bī-çāre ʕ āşık bulmadı dermān-ı yār
5. Külhan-ı göñlüñ külinde setr olunmuş nār-ı ʕ ışık  
Merd iseñ keşf eyle **Mahvī** saña oldur özge yār

**185.**  
**Üftāde**

*Fāʕilātün fāʕilātün fāʕilātün fāʕilün*

1. Gel berü ey göñlümüñ şahnında seyrān eyleyen  
Zerrece bir ʔatreyi ʕ ışık-ile ʕ ummān eyleyen
- Cānuma virmiş iken bir kez hiṭābın zevṕini  
Düşürüp bu ʕ āleme hem zārī vü giryān eyleyen
3. Varlığumdur zerre zerre sedd olan yolda baña  
Al elüm ʔurtar bu sedden luṭf u ihsān eyleyen
- Ehl-i ʕ irfān didiler sen ʕıṕmayınca aradan  
Bilemezsiñ kimdürür kendiyi pinhān eyleyen
5. Bilmek isterseñ nazār ʔıl sırruña **Üftāde** sen  
Tā bilesin kimdürür sırruñı seyrān eyleyen

<sup>3</sup> Ağlayış ve inleyişleri bütün âlemi doldursa ayıp değildir. Çünkü gönül hanesinde iyileşmez yara vardır.

<sup>4</sup> Ezelden beri bu söz söylenir. Derdi olan inler. Çaresiz âşık ne yapsın? Yârdan derman bulmadı.

<sup>5</sup> Gönlün ocağının küllerinde aşkın ateşi gizlenmiştir. Ey Mahvî! Mert isen keşfet, sana tek yâr odur.

**185. 41<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ey gönlümün meydanında dolaşan, zerre kadar bir damlayı aşk ile umman eyleyen beri gel.

<sup>2</sup> Bir kez hitabına muhatap olma zevkini canıma vermiş iken beni bu âleme düşürüp ağlatıp inletem (beri gel.)

<sup>3</sup> Bana yolda zerre zerre engel olan kendi varlığımdır. Ey lütuf ve ihsan eden, bu engelden elimi tut da kurtar.

<sup>4</sup> Arifler, sen aradan ʕıṕmayınca kendini gizleyen kimdir bilemezsin dediler.

<sup>5</sup> Ey Üftāde! Bilmek istersen sırrına bak. Böylece bilirsin, sırrını seyrān eden kimdir?

## 186.

## Fethî

*Mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ülün*

1. Lisānum ʿ andelīb-i bāğ-ı tevḥīd  
Derūnum lālezār-ı dāğ-ı tevḥīd
- İderdüm ḥasretünde çāk-i imkān  
Beni bend itmese ger bāğ-ı tevḥīd
3. Yem-i keşretde bir mähî iken dil  
ʿ Aceb şayd itdi anı ağ-ı tevḥīd
- O qalbe olmaya mi feyz-i bāri  
Ki ola cümle şavtı şāğ-ı tevḥīd
5. Olar kim fark içinde kaldı nākış  
Kemāl ehli ider ısbāğ-ı tevḥīd
- İşüñ daʿ vet ilallāh oldı **Fethî**  
Turuq-ı evliyā iblāğ-ı tevḥīd

## 187.

## Nā'îlî

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

1. Göñül bīgānelerle āşinādur yā Resūlallāh  
Der-i devlet-me'ābuñdan cüdādur yā Resūlallāh
- Zer-i ḥurşīd-i maḥşer qurşadur iksīr-i ḥākūñden(?)  
Reh-i ʿ işquñda her kim ḥāk-i pādur yā Resūlallāh

186. 41<sup>a</sup>.

- <sup>1</sup> Dilim, tevhit bağının bülbülü. Gönlüm, tevhit yarasının lale bahçesi.  
<sup>2</sup> Tevhit bağı eğer beni bağlamasa hasretinle bütün mümkün olan şeyleri yakardım.  
<sup>3</sup> Göñül, çokluk denizinde bir balık iken tevhit ağı onu avlasa şaşılır mı?  
<sup>4</sup> Bütün sesleri tevhit olan o kalbe Allah'ın feyzi olmaz mı?  
<sup>5</sup> Fark içinde olanlar nākıs kalırlar. Kemal ehli tevhibi tamamlar.  
<sup>6</sup> Ey Fethî! İşin Allah'a davet etmek oldu. Evliyanın yolları tevhibin en beliği oldu.

187. 41<sup>a</sup>.

- <sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Göñül, yabancılarla tanıdıktır. Yâ Resulallâh! Sıgınılacak devletli kapından ayrılmıştır.  
<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Her kim aşkının yolunda ayağımı bastığın topraktır.

3. Şarardur zıkr ü fikrũñ cebhesin erbāb-ı tevḥīdũñ  
Siyeh ḥāki zer eyler kīmiyādur yā Resūlallāh

Olan ḥādī şırāṭ-ı müstakīme şer‘ -i pākũñdür  
Bu ‘ālem bir daḥı ḥavf ü recādur yā Resūlallāh

5. Sözüñ maḥbũl-i dergāh-ı Şamed dillerde ad şanuñ  
Şefī‘ -i ḥalk u maḥbũb-ı Hudādur yā Resūlallāh

Ne deñlü **Na’ılī** şāyān-ı tertīb-i cezā olsa  
Cenābuñdan şefā‘ at mültecādur yā Resūlallāh

### 188. Naḫşī

*Fā‘ilātũn fā‘ilātũn fā‘ilātũn fā‘ilũn*

1. Oldı göñlũm mülk-i ḥalvet-ḥāne-i sulṭān-ı ‘ışk  
Menzil ü me’vā idindi ḫalbũmi miḥmān-ı ‘ışk

Feyz irişdi cānuma gördũm şeref-yāb oldı dil  
Nũr-ı maḥz olmuş cemāl-i yār ile eyvān-ı ‘ışk

3. Na‘re-i feryād idüp bezm-i vişāl-i yār için  
Cānile Ḥaḫdan münācāt eyledi mestān-ı ‘ışk

Ceyş-i ḥasret ‘azm-i rāh itdi derũn iḫlĩmine  
Bārgāhın ḫurdu cānumda şeh-i şāhān-ı ‘ışk

<sup>3</sup> Yā Resulallāh! Seni anmak ve düşünmek tevhit erbabının yüzünü sarartır. Seni zikretmek ve seni düşünmek kara toprağı altın yapan bir kimyadır.

<sup>4</sup> Yā Resulallāh! Doğru yola ileten senin tertemiz şeriatın ve dinindir. Bu âlem bir de korku ve ümit arasında olmaktadır.

<sup>5</sup> Yā Resulallāh! Sözüñ Allah’ın kapısında makbuldür, ad ve sanın da dillerdedir. İnsanların şefaatchisi ve Allah’ın sevgilisisin.

<sup>6</sup> Yā Resulallāh! Nâilî ne kadar cezaya layık olsa da senden bunun şefaatine sığınmaktadır.

#### 188. 41<sup>b</sup>.

<sup>1</sup> Gönlũm, aşk sultanının halvet hanesinin mülkü oldu. Aşk misafiri kalbimde misafir oldu.

<sup>2</sup> Görünce canıma feyiz ulaştı, gönül şereflendi. Aşkın köşkü yârin cemali ile tamamen nur olmuş.

<sup>3</sup> Aşk sarhoşları yârin meclisine kavuşmak için feryat nârâları atıp can ile Hakk’a yalvardılar.

<sup>4</sup> Hasret ordusu, gönül ülkesine sefere çıktı. Sultanlar sultanı olan aşk canımda otağını kurdu.

5. Pādişāh-ı ʿiṣka ʿiṣretgāh olup bu cān u dil  
Mesken itdi gönümün tahtında ol hākān-ı ʿiṣk  
ʿAqlumı yağmaladı envār-ı tīg-ı gamzesi  
Milket-i ḳalbüm ḫarāb itdi benüm bu cān-ı ʿiṣk
7. Dāğ yakmış şerḫa çekmiş sīnesin çāk eylemiş  
Böyledür ʿālemde **Naḳṣī** ḫāl-i müştākān-ı ʿiṣk

## 189.

## ʿIṣkī

*Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün*

1. Var mı bir lezzet kola ezkār-ı Mevlādan lezīz  
Şeş cihānı aradum bulmadum illādan lezīz  
Şu gibi aḳdım cihāta ser-te-ser seyr eyledüm  
Bulmadum illā ki buldum zıkr-i Ḥaḳ mādan lezīz
3. Ḳalb-i müʿmin ʿarş-ı Allāh olması zıkr iledür  
Zıkrini buldum dilümde ʿizzet-i ʿulyādan lezīz  
Zıkr ü fikründen ayırma ʿIṣkīyi ey Züʿl-celāl  
Ḥayret-i ḫüsnün aña dünyā vü ʿuḳbādan lezīz

<sup>5</sup> Bu can ve gönül aşkın padişahına işret yeri oldu. O aşkın sultanı gönlümün tahtına oturdu.  
<sup>6</sup> Gamzesinin kılıcının nurları aklımı yağmaladı. Bu aşkın canı kalbimin mülkünü harap etti.  
<sup>7</sup> Ey Nakşî! Dağ yakmış, şerha çekmiş, sinisini parçalamış. Aşkî arzu edenlerin hâli âlemde böyledir.

**189. 41<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Mevla'nın zikirlerinden daha leziz olan başka bir lezzet var mıdır? Her tarafı aradım, illâdan leziz bulmadım.

<sup>2</sup> Cihana su gibi aktım, baştan başa gezdim, bulamadım ancak Hakk'ın zıkrini sudan daha leziz buldum.

<sup>3</sup> Müminin kalbinin Allah'ın arşı olması zikir sayesinde. Dilimde pek yüce izzetten leziz zikrimi buldum.

<sup>4</sup> Ey Celal sahibi! İşkî'yi zikir ve fikrinden ayırma. Güzelliğinin hayreti ona dünya ve ahiretten leziz.

**190.**  
**Bayram**

*Müstef' ilātün müstef' ilātün*

1. Noldı bu göñlüm noldı bu göñlüm  
Derd ü gamuñla doldı bu göñlüm
- Yandı bu göñlüm yandı bu göñlüm  
Yanmada dermān buldı bu göñlüm
3. Gerçi ki yandı gerçege yandı  
Rengine ' ışkuñ cümle boyandı
- Kendide buldı kendide buldı  
Mañlabını hoş buldı bu göñlüm
5. Sevdā-yı a' zam sevdā-yı a' zam  
Belki olupdur ' arş-ı mu' azzam
- Mesken-i cānān mesken-i cānān  
Olsa ' aceb mi şimdi bu göñlüm
7. **Bayramîyimdür Bayramîyumdur**  
Dost ile bayram itdi bu göñlüm

---

**190. 42<sup>a</sup>.**

- <sup>1</sup> Bu gönlüm ne oldu, bu gönlüm ne oldu? Bu gönlüm, dert ve gamınla doldu.  
<sup>2</sup> Bu gönlüm yandı, bu gönlüm yandı. Bu gönlüm yanmakta derman buldu.  
<sup>3</sup> Yandıysa da gerçeğe yandı. Aşkın rengine tamamen boyandı.  
<sup>4</sup> Kendinde buldu, kendinde buldu. Bu gönlüm istediğini ne güzel buldu.  
<sup>5</sup> En büyük sevda, en büyük sevda belki muazzam arş olmuştur.  
<sup>6</sup> Şimdi bu gönlüm sevgilinin meskeni, sevgilinin meskeni olsa şaşılır mı?  
<sup>7</sup> Bayramîyimdir, bayramîyimdir. Bu gönlüm dost ile bayram etti.

**191.**  
**Ṭālib**

*8'li hece ölçüsü*

I

1.    Ḳabūl itdüñse dā' ī  
      Gel Allāha dön Allāha
3.    Saña ol ḥayra sâ' ī  
      Gel Allāha dön Allāha

II

1.    İşit sözün erenlerüñ  
      Nazarın al o cānlaruñ
3.    Ṭutagör izin anlaruñ  
      Gel Allāha dön Allāha

III

1.    Derūnuñ pāk u ḥālī kııl  
      Ḥaḳuñ ' ışkıyle mālī kııl
3.    Şalāt u şavmı dā'im kııl  
      Gel Allāha dön Allāha

IV

1.    İrişdür zıkrüñi ḳalbe  
      Ki tā ḥāşıl ola cezbe
3.    Açıla bāb sırr-ı ğayba  
      Gel Allāha dön Allāha

---

**191. 42<sup>a</sup>.**

I

Ey dua eden Allah'a gel, Allah'a dön. Sen kendin için hayra çalış. Allah'a gel, Allah'a dön.

II

Erenlerin sözünü işit, o canların nazarını al. Onların izini tutmaya bak. Allah'a gel, Allah'a dön.

III

Gönlünü temiz ve boş kıl. Hak'ın aşkıyla doldur. Daima namaz kıl, orucunu tut. Allah'a gel, Allah'a dön.

IV

Zikrini kalbe eriştir. Böylece cezbe ortaya çıksın. Gaybın sırrına kapı açılsın. Allah'a gel, Allah'a dön.

## V

1. Hüviyyetden açılsa bāb  
Saña meftūh ola ebvāb
3. İde ehl-i Hakkı deryāb  
Gel Allāha dön Allāha

## VI

1. Çü Tālibden haber alsañ  
Merātīb seyr idüp gelseñ
3. Saña senden yakın bilsen  
Gel Allāha dön Allāha

**192.**  
**Sālik**

*Mefā'īlün mefā'īlün*

## I

1. Qarīn-i bezm-i hāş eyle  
Meded senden kerīm Allāh
3. 'Alāyıkdan hālāş eyle  
Meded senden kerīm Allāh

## II

1. Ta' alluq defterini dür  
Gönülden gayra meyli sür
3. Sarāy-ı vahdete irgür  
Meded senden kerīm Allāh

## v

Hüviyyetten söz açılsa. Kapılar sana açılır. Hakk'ın ehlini anla. Allah'a gel, Allah'a dön.

## VI

Tālib'den haber alsan, mertebeleri seyredip gelsen, Allah'ın sana senden yakın olduğunu bilsen Allah'a gel, Allah'a dön.

**192.** 42<sup>b</sup>

## I

Has meclisine yakın et. Kerim Allah, yardım senden. İlgilerden kurtar. Kerim Allah, yardım senden.

## II

Alaka defterini dür. Gönülden gayrıya meyli uzaklaştır. Vahdet sarayına ulaştır. Kerim Allah, yardım senden.

## III

1. Saña varmağa yok çārem  
Oñulmaz kaldı bir yarem
3. Meger derd-ile yalvaram  
Meded senden kerīm Allāh

## IV

1. Geçüp dünyā vü ‘uqbādan  
Kesüp a‘lā vü ednādan
3. Tıyur sırr-ı *ev ednādan*  
Meded senden kerīm Allāh

## V

1. Vücūdum cümle maḥv olsun  
Fenā-ender-fenā bulsun
3. Beḳā içre beḳā bulsun  
Meded senden kerīm Allāh

## VI

1. Olup rıdvānuña mālīk  
Görinsün küllisi hālīk
3. İrişsün maṭlaba **Sālīk**  
Meded senden Raḥīm Allāh

## III

---

Sana varmaya çarem yok. Bir yaram iyileşmez kaldı. Meğer dert ile yalvarırım. Kerim Allah, yardım senden.

## IV

Dünya ve ahiretten geçip yüksek ve aşağıdan ilgiyi kesip “Böylece iki yay aralığı kadar, hatta daha yakın oldu.” (Necm 53/9) sırrını duyur. Kerim Allah, yardım senden.

## V

Varlığım tamamen mahvolsun. Fena içinde fena bulsun. Beka içinde beka bulsun. Kerim Allah, yardım senden.

## VI

Rızana sahip olup tamamı fani görünsün. Salik, maksadına ulaşsın. Kerim Allah, yardım senden.

**193.**  
**Himmet**

*11'li hece ölçüsü*

I

1. Göñül kuşu eski yuvadan uçdı  
Giden gelsün bizümle dost iline
3. Katarlar bağlandı kâfile göçdi  
Giden gelsün bizümle dost iline

II

1. 'Işk eşeri olan qarâr bağlamaz  
Yüreginde derd olmayan ağlamaz
3. Bizi bu yerlerde kimse añlamaz  
Giden gelsün bizümle dost iline

III

1. Bir garîbüm adum şanum añılmaz  
Yüregümde yarem vardur oñulmaz
3. 'Işk deryası cüş eyledi yeñilmez  
Giden gelsün bizümle dost iline

IV

1. Leyl ü nehâr aqar çeşmümüñ yaşı  
Dost yolına koyup cânile başı
3. 'Işkile geçelüm tağile taşı  
Giden gelsün bizümle dost iline

---

**193.** 42<sup>b</sup> Himmet Dîvânçesi, i. (Yetkin, 2016: 111-112).

I

Gönül kuşu, eski yuvadan uçtu. Bizimle giden dost diyarına gelsin. Katarlar bağlandı, kâfile göçtü. Bizimle giden dost diyarına gelsin.

II

Aşk eseri olan yerinde duramaz. Yüreginde dert olmayan ağlamaz. Bizi bu yerlerde kimse anlamaz. Bizimle giden dost diyarına gelsin.

III

Bir garibim, ad ve sanım anılmaz. Yüreğimde yaram vardır, iyileşmez. Aşk deryası coştı, durulmaz. Bizimle giden dost diyarına gelsin.

IV

Gece gündüz gözümün yaşı akar. Can ile başı dost yoluna koyup dağ ile taşı aşk ile geçelim. Bizimle giden dost diyarına gelsin.

## V

1. Dervîş **Himmet** eydür anı bilenler  
Medhin okur anda varup gelenler
3. Delîlümüz oldı pîrlere erenler  
Giden gelsün bizümle dost iline

**194.**  
**Ķādirî**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Dil odur kim ola dā'im mahrem-i rāz-ı şühūd  
Ṭayy ide kevneyn-i 'arşa eyleye her dem şu'ūd  
  
Nola lā-şey dise terk-i māsivallāh eylese  
Kim ezel bezminde Mevlā ile kılmışdur 'uhūd
3. Kim şalāt-ı dā'imūnuñ sırrını fehm eyledi  
Göñlini hergiz Hudādan gayrıya kılmaz rubūd  
  
'Ākil iseñ ger tefekkür eyle kendü zātuñı  
*Men 'aref* sırrına vāķıf olana olur vürūd
5. Virmedünse Haķdan özgeye gönül ey **Ķādirî**  
'Arşa-i 'ışık içre sensin mazhar-ı ism-i Vedūd

## v

Dervîş Himmet söyler onu bilenler methini okur. Oraya varıp gelenler onun methini okur. Pirlere, erenlere rehberimiz oldu. Bizimle giden dost diyarına gelsin.

**194. 42<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Gönül, şahitlik sırlarına her zaman mahrem olmalıdır. Böylece arşın kainatına geçmeli. Her zaman yükselmeli.

<sup>2</sup> Allah'tan gayrısını terk etse, gayrıya değersiz dese ne olmuş? Çünkü ezel meclisinde Mevla ile sözleşmiştir.

**43<sup>a</sup>**

<sup>3</sup> Daimi namazın sırrını anlayan kimse gönlünü asla Allah'tan gayrısına mesken etmez.

<sup>4</sup> Eğer akıllı isen kendi zâtını bil, tefekkür et. "Kendini bilen Rabbini bilir." sırrına vakıf olana ilham gelir.

<sup>5</sup> Ey Ķādirî! Allah'tan başkasına gönül vermediysen aşk meydanı içinde Vedūd isminin mazharı sensin.

**195.**  
**Fenāyī**

*8'lü hece ölçüsü*

I

1. 'Āşıkları ḥandān iden  
Sinānīler dirler bize
3. Seherlerde efgān iden  
Sinānīler dirler bize

II

1. Giyerüz köhne palāsı  
Silerüz gönülden pāsı
3. Altun iden dil nuḥāsı  
Sinānīler dirler bize

III

1. Fark içinde bulduk farkı  
Gāhī cem' eylerüz ' ışkı
3. Hem bulan bāṭnī zevki  
Sinānīler dirler bize

IV

1. Tarīkat bir yirden gelür  
Cümlesi bir yere varur
3. Āyīn-i Sinānī budur  
Sinānīler dirler bize

---

**195. 43<sup>a</sup>.**

I

Bize âşıkları güldüren Sinânîler derler. Bize seherlerde figan eden Sinânîler derler.

II

Eskimiş elbiseyi giyeriz. Gönülden pası sileriz. Bize gönül bakırını altın eden Sinânîler derler.

III

Fark içinde farkı bulduk. Bazen aşkı cem ederiz. Bize ayrıca sırla ilgili zevki bulan Sinânîler derler.

IV

Tarikat bir yerden gelir. Hepsi bir yere varır. Sinânî'nin âdeti budur. Bize Sinânîler derler.

## V

1. Bulduk fenā-ender-fenā  
Beķā içindedür beķā
3. **Fenāyī** ĥalvetī ednā  
Sinānīler dirler bize  
(Demine Hū)

**196.**  
**Hüdāyī**

*Müstef' ilün müstef' ilün*

## I

1. Ey nefis yeter sehv ü zelel  
İnşāfa gel inşāfa gel
3. Terk eyleyüp tül-i emel  
İnşāfa gel inşāfa gel

## II

1. Bu 'ādet ü bid' at nedür  
Bu şöhret ü zīnet nedür
3. Bu kuru germiyyet nedür  
İnşāfa gel inşāfa gel

## III

1. İfsādı қо ey nefis-i dūn  
*Қад dalle қавмін мүфсідүн*
3. Tālibleri itme zebūn  
İnşāfa gel inşāfa gel

## v

**196.** Fena içinde fena bulduk. Beka, beka içindedir. Ey aşağı Fenaî halveti. Bize Sinānīler derler.  
**43<sup>a</sup>.** Aziz Mahmud Hüdāyī Dîvānı, m. 90. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 211).

Ey nefis, hata ve kusur yeter. İnşafa gel, insafa gel. Sonu gelmez isteklerini terk edip insafa gel, insafa gel.

## ii

Bu âdet ve bidat nedir? Bu şöhret ve süs nedir? Bu kuru hararet nedir? İnşafa gel, insafa gel.

## iii

Ey aşağı nefis, bozgunculuğu bırak. “Bozguncu topluluklar saptılar.” Dervişleri zayıf bırakma. İnşafa gel, insafa gel.

## IV

1. Bir gün eser bād-ı ecel  
Ten bāğına virür hâlel
3. İhlâş ile eyle ‘amel  
İnşâfa gel inşâfa gel

## V

1. İtme **Hüdâyî**'ye ‘inād  
Fermāna eyle inkiyād
3. İtmez misin Mevlâyı yād  
İnşâfa gel inşâfa gel

**Şehnâz**  
**197.**  
**Ġafûrî**

*Fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilün*

1. Micmer-i kalbün pür idüp aḥker-i tevḥîd ile  
Cānuñı eyle mu'atṭar ‘anber-i tevḥîd ile  
(Ġaffār u Ġafūr u Kerīm ü Eḥadā)  
(Raḥmān u Raḥīm ü Ḥalīm ü Şamedā)  
  
Sidre vü Tūbā degül ‘arş-ı mu'allādan geçer  
Ḥaḳḳa kim pervāz iderse şehper-i tevḥîd ile
3. Maṭla‘-ı envār-ı Ḥaḳ itmek dilersen kalbünü  
Çāk çāk it sineñi gel ḥançer-i tevḥîd ile

## IV

Bir gün ecel rüzgarı eser. Ten bahçesini bozar. İhlas ile amel işle. İnsafa gel, insafa gel.  
**43<sup>b</sup>**

## V

Hüdâyî'ye inat etme. Fermāna boyun eğ. Mevla'yı yād etmez misin? İnsafa gel, insafa gel.

**197. 43<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Tevhidin ateşli külü ile buhurdan gibi olan kalbini doldurup tevhit anberi ile canını misk kokulu yap.

(Ey Gaffar ve Gafur ve Kerim ve Tek olan Allah'ım!)

(Ey Rahman ve Rahim ve Halim ve Samed olan Allah'ım!)

<sup>2</sup> Tevhidin en uzun kanadı ile kim Hakk'a uçarsa Sidre ve Tuba'dan değil en yüksek arştan geçer.

<sup>3</sup> Kalbini Hak'ın nurlarının doğduğu yer hâline getirmek istersen gel, tevhidin hançeri ile sineni parçala.

(Ey Gaffar ve Gafur ve Kerim ve Tek olan Allah'ım!)

(Ey Rahman ve Rahim ve Halim ve Samed olan Allah'ım!)

(Ġaffār u Ġafūr u Kerīm ü Eḥadā)  
(Raḥmān u Raḥīm ü Ḥalīm ü Şamedā)

‘ Azm-i rāh-ı Ka‘be-i ‘ışk maḫşūd iden erbāb-ı ‘ışk  
Hem-rikāb olmaḫ gerekdür rehber-i tevḥīd ile  
(Ġaffār u Ġafūr u Kerīm ü Eḥadā)  
(Raḥmān u Raḥīm ü Ḥalīm ü Şamedā)

5. Ey **Ġafūrī** anda cā’iz kim gele sultān-ı ‘ışk  
Dil sarāyın kıl müzeyyen zīver-i tevḥīd ile  
(Ġaffār u Ġafūr u Kerīm ü Eḥadā)  
(Raḥmān u Raḥīm ü Ḥalīm ü Şamedā)

### 198. Ġafūrī

*11’li hece ölçüsü*

#### I

1. İdelüm cānile Mevlāyı ṭaleb  
O yolda varımız olsun fedā hep  
3. Keder gitsün olalum şāfī-meşreb  
Günehkāruz bizi ‘afv eyle yā Rab

#### II

1. Delīl olup bize nūr-ı hidāyet  
İdelüm Ka‘be-i vaşluñ ziyāret  
3. Cenābuñdan ola meger ‘ināyet  
Günehkāruz bizi ‘afv eyle yā Rab

<sup>4</sup> Aşkın Kābe’sinin yoluna niyetlenen aşk ehli, tevhidin rehberi ile yan yana olması gerektir.  
(Ey Gaffār ve Gafur ve Kerim ve Tek olan Allah’ım!)

<sup>5</sup> Ey Gafūrī! Aşkın sultanı gelse caizdir. Gönül sarayını tevhidin süsü ile süsle.  
(Ey Gaffār ve Gafur ve Kerim ve Tek olan Allah’ım!)

(Ey Rahman ve Rahim ve Halim ve Samed olan Allah’ım!)

198. 43<sup>b</sup>.

#### I

Can ile Mevla’yı isteyelim. O yolda her şeyimiz hep feda olsun. Keder gitsin, temiz tabiatlı olalım. Ya Rab! Günahkâruz, bizi affet.

#### II

Hidayet nuru bize rehber olup vuslat Kābe’sini ziyaret edelim. Meğer yardım ancak senin dergâhındadır. Ya Rab! Günahkâruz, bizi affet.

## III

1. Reh-i' ışkuñda her kim oldı çālāk  
Vişālũñle olur bir gün ferahnāk
3. Göñüller qalmasun hecrũñle ğamnāk  
Günehkãruz bizi 'afv eyle yâ Rab

## IV

1. **Ġafürî** bendeñi irgür şühũda  
Giriftâr eyleme zîb-i vücũda
3. Kerem it lâyiķ it fazl-ı cũda  
Günehkãruz bizi 'afv eyle yâ Rabb

## 199.

**Murġnãme-i Ĥazret-i Yũnus***7'li hece ölçüsü*

## I

1. Her şey'i Ĥaķ yaratdı  
İşbu cihãn içinde
3. Cümle Ĥaķķı zikr ider  
Kevn ü mekãn içinde

## II

1. Turaç eydür yâ Ĥannãn  
Ördek eydür yâ Mennãn
3. Ĥaz eydür kim yâ Sübhãn  
Âb-ı zülâl içinde

## III

Senin aşkının yolunda hızlı hareket eden sana kavuşmakla bir gün ferahlar. Ayriġınla gönüller gamlı kalmasın. Ya Rab! Günahkãrız, bizi affet.

## IV

Gafürî kulunu şühut mertebesine eriştir. Vücudun süsüne bağlama. Cömertlik fazlına layık et, ihsan et. Ya Rabb! Günahkãrız, bizi affet.

**199. 44<sup>a</sup>.** Âřık Yũnus, k. 146. (Taťçı, 2015: 118-119-120-121-122-123). řiir Dîvãn'da 27 dörtlüktür.

## I

İşte bu cihan içindeki her şeyi Allah yarattı. Kâinat içinde her şey Hakk'ı zikreder.

## II

Berrak su içinde turaç, ördek kaz, "Yâ Hannan, yâ Mennan, yâ Sübhan!" derler.

## III

1. Angut eydür yā Allāh  
Tırna eydür İllallāh
3. Leylek eydür Hüvallah  
Āhir beyān içinde

## IV

1. Tāvūs eydür Yā Raḥmān  
Yer ü gök emrüne fermān
3. Bizi maḥrūm eyleme  
Yā Rab cinān içinde

## V

1. Karga eydür yā ‘Azīz  
İşimiz eyle temiz
3. Üveyk eydür Hū dirüz  
Ulu tağlar içinde

## VI

1. Kuzgun eydür yā Ḥaḳ  
Hālümüze sen baḳ
3. Balıḳçıl dir yā Rezzāḳ  
Koma günāh içinde

## III

---

Son sözü içinde angut yâ Allah, turna İllallâh, leylek Hüvallah der.

## IV

Tavus kuşu söyler. Ey Allah'ım! Yer ve gök senin emrindedir. Ya Rab! Cennetler içinde bizi mahrum bırakma.

## V

Karga söyler. Ey aziz Allah'ım! İşimizi temiz et. Üveyk söyler, ulu dağlar içinde Allah deriz.

## VI

Kuzgun söyler. Ey Hak! Hâlimize sen bak. Balıḳçıl kuşu söyler. Ey rızkı bol olan Rabbim! Günah içinde bırakma.

## VII

1. Tavşancıl dir uçarum  
Deryāları geğerüm
3. Nā-ħaķ kınlar şaçarum  
Fenā dūnyā içinde

## VIII

1. Keklik eydür ey Mennān  
Senden ğayrı kimimiz var
3. Yavrucuķlarum řaķla  
Bebr-i beyān içinde

## IX

1. Çaylak eydür yā Ğayy  
İşimiz eyle ķolay
3. Senden umar yohşsul bay  
İşbu cihān içinde

## X

1. Tūřī eydür gölmedüm  
şuum nedür bilmedüm
3. Uçup cevlān ķılmadum  
Ķaldum ķafes içinde

## VII

---

Tavşancıl uçarım der. Denizleri geđerim. Fani dūnya içinde haksız yere kanlar dökerim.

## VIII

Keklik söyler. Ey ihsanı bol olan Rabbim! Senden başka kimimiz var. Yırtıcı kaplandan yavrularımı sakla.

## IX

Çaylak kuşu söyler. Ey Rabbim! İşimizi kolay et. İşte bu cihan içinde zengin, fakir senden umar.

## X

Papağan söyler. Gölmedim, suçum nedir bilmedim. Uçup dolaşmadım. Kafes içinde kaldım.

## XI

1. umrı eydur niderem  
Dost iline giderem
3. Allahı zıkr iderem  
Bag u bage içinde

## XII

1. Bulbul eydur akıram  
Allah ismin ouram
3. Yılda u ay eydayam  
Gul gulistan içinde

## XIII

1. Hudhud eydur ya abur  
Kerkes eydur ya ekur
3. artal tesbihi our  
arp ayalar içinde

## XIV

1. Bayu dun u gun alar  
Tesbihin belne balar
3. ıyamet için alar  
Gozleri an içinde

XI

---

Kumru soyler. Ne yaparım? Dost iline giderim. Ba ve bahçe içinde Allah'ı zikrederim.

XII

Bulbul soyler. akırım, Allah'ın ismini okurum. Gul, gul bahçesi içinde yılda u ay eydayım.

XIII

Hudhud soyler. Ey sabrı bol olan Rabbim! Akbaba soyler. Ey ukredenlere ihsan eden Rabbim! Kartal sarp kayalar içinde Allah'ı tesbih eder.

XIV

Bayu gece gunduz alar. Tesbihini beline balar. Gozleri kan içinde kıyamet için alar.

## XV

1. Serçe eydür yā Kerīm  
Üveyk eydür yā Raḥīm
3. Raḥmetüñ çokdur senüñ  
Leyl ü nehār içinde

## XVI

1. Toy eydür kim gezerem  
Dürlü renkler bezerem
3. Şükr kııuram tepesiz  
Güller içinde (?)

## XVII

1. Toğan eydür tutdılar  
Tesbīhim yañıldılar
3. Dā'imā giriftārum  
Bağlu insān içinde

## XVIII

1. Gügercin dir yā Hū  
Lā ilāhe illā hū
3. Raḥmetüñ çokdur senüñ  
Leyl ü nehār içinde

---

xv

Serçe söyler. Ey keremi bol olan Allah'ım! Üveyik kuşu söyler. Ey rahmeti çok olan Allah'ım! Gece gündüz içinde senin rahmetin çoktur.

xvi

Toy kuşu söyler. Gezerim, çeşit çeşit renklerle bezenirim. Tepesiz güller içinde şükrederim.

xvii

Doğan kuşu söyler. Tuttular, tesbihim yanıldılar. Bağlı insan içinde daima bağlıyım

xviii

Güvercin söyler. Ey Allah'ım! Lā ilāhe illā hū. Gece gündüz içinde senin rahmetin çoktur.

## XIX

1. *Ḳul yā* okur kırlanğaç  
Yā ġāfil gözünü aç
3. Niçe yatarsın yalnaç  
Fenā dünyā içinde

## XX

1. Ḥorūs eydür yā ḤālİK  
Otdan virgil āzādlık
3. Muḥammed dostluġına  
Yanarum dün içinde

## XXI

1. Ṭavuġ tañrısın bilür  
Allāha şükür kıılır
3. Ġāfiller yatur kıalur  
Döşek yorgan içinde

## XXII

1. **Yūnus** eydür ḥālinde  
Söyledüñ kuş dilinde
3. Kıuşlar dilin söyledin  
Ḳul erenler içinde

XIX

---

Kırlanğıç Kafırun suresini okur. Ey gafıl, gözünü aç. Fani dünya içinde yalnız niçin yatarsın?

XX

Horoz söyler. Ey Allah'ım! Ateşten azat et. Gece içinde Muhammed'in aşkına yanarım.

XXI

Tavuk tanrısını bilir. Allah'a şükreder. Gafiller döşek yorgan içinde yatıp kalır.

XXII

Yunus kendi hâlinde söyler. Kuş dilinde söyledin. Kul erenler içinde kuşların dilini söyledin.

## 200.

**Hakki***Fā 'ilātün fā 'ilātün fā 'ilün*

## I

1. Baṭn-ı cīm içre bugün bir nokṭayam  
Celvetiyem Celvetiyem Celvetî
3. Kaṭrem içre maḥv olupdur niçe yem  
Vaḥdetiyem Vaḥdetiyem Vaḥdetî

## II

1. Kanda seyr itsem baña birdür ṭarîk  
Haḫ ḫalîfemdür daḫı ni' me'r-refîk
3. On sekiz biñ ' âlem oldı baña dîk  
Vüs' atiyem Vüs' atiyem Vüs' atî

## III

1. Çünkü ṭtdum mürşid-i kâmil elin  
Pâyuma âsân kıldı Haḫ yolun
3. Gördi çeşmüm giderek vuşlat ilin  
Rü' yetiyem Rü' yetiyem Rü' yetî

## IV

1. Bâṭn-ı Üftâde yâr oldı baña  
Hem Hüdâyî yâr-ı gâr oldı baña
3. Şeyḫ Fazlî çok medâr oldı baña  
Himmetiyem Himmetiyem Himmetî

**200. 44b.**

## I

Bugün cim harfinin karnı içinde bir noktayım. Celvetiyim, Celvetiyim, Celvetî. Damlamın içinde pek çok deniz mahvolmuştur. Vaḥdetiyim, Vaḥdetiyim, Vaḥdetî.

## II

Nerede dolaşsam yol bana birdir. Hak halifemdir, ne iyi yoldaştır. On sekiz bin âlem bana dar oldu. Vüsâtiyim, Vüsâtiyim, Vüsâti.

## III

Mürşid-i kâmilin elini tutunca Hak yolunu benim için ayağıma kolaylaştırdı. Gözüm giderek vuslat diyarını gördü. Rüyetiyim, Rüyetiyim, Rüyetî.

## IV

Bana Üftâde'nin gönlü yâr oldu. Hem Hüdâyî bana mağara arkadaşı oldu. Şeyḫ Fazlî, bana çok sebep oldu. Himmetiyim, Himmetiyim, Himmetî.

## V

1. Hakk-ı mutlakdur baña **Hakki** diyen  
Ehl-i Hakdur lâ-cerem baña uyan
3. Ey bu firkat içre dâ'im hem yiyen  
Vuşlatiyem Vuşlatiyem Vuşlatî

## 201.

**Hakki**

*Mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün*

## I

1. Turur serv-i sehî-âsâ vücudum  
Dönerse dil döner ben Celvetiyem
3. Çü zât-ı Hakka irmişdür şühüdum  
Beni Hak zabt ider ben Celvetiyem

## II

1. Şu kim esb-i dili Mevlâya şürmez  
Ebed menzil yüzün bir yolda görmez
3. Egerçi devr ider eflâk tırmaz  
Baña Hakdur maqar ben Celvetiyem

## v

Bana Hakkî diyen mutlaka Hak'tır. Şüphesiz bana uyan Hak ehlidir. Ey bu ayrılık içinde gam çeken! Vuşlatiyim, Vuşlatiyim, Vuşlatî.

201. 44<sup>b</sup>.

## I

Vücudum doğru selvi gibi durur. Dönerse dil döner. Ben Celvetiyim. Görüşüm Hakk'ın zâtına erdiği için beni ancak Hak tutar. Ben Celvetî'yim.

## II

Kim ki gönül atını Mevla'ya sürmezse sonsuza kadar menzilin yüzünü bir yerde göremez. Eğer ki felekler durmadan döner bana durulan yer Hakk'ın yanındır. Ben Celvetiyim.

45<sup>a</sup>

## III

1. Tutuñ kulağ ger **Hakkı** kula  
Tarikatde yuri bir toğrı yola
3. Ayağum atmazam ben sağ u şola  
Sana toğrı haber ben Celvetiyem

## 202.

**Hikmeti**

8'li hece ölçüsü

## I

1. Kaatre 'ışkuñ 'ummān oldu  
Daralan gelsün bu meydāna
3. Dürr-i gevher ile toldı  
Alan gelsün bu meydāna

## II

1. Her işüñ evveli Allāh  
Oğuruz *hasbete'n-lillāh*
3. Cihānda 'ārif-i billāh  
Olan gelsün bu meydāna

## III

1. **Hikmeti** bir ednā cāndur  
Dü cihānda lā-mekāndur
3. Sırr-ı Mevlāda pinhāndur  
Bulan gelsün bu meydāna

## III

Hakkı kula kulak verin. Tarikatte doğru bir yola yürü. Ben sağa sola ayağımı atmam. Sana doğru bir haber vereyim. Ben Celvetiyim.

202. 45<sup>a</sup>.

## I

Aşkının damlası umman oldu. Daralan bu meydana gelsin. Gevher incisi ile doldu. Bu meydana alan gelsin.

## II

Her işin evveli Allah. Allah rızası için sözünü söyleriz. Cihanda arif-i billāh olan bu meydana gelsin.

## III

Hikmeti, pek aşağı bir kimsedir. İki cihanda da mekânsızdır. Mevla'nın sırrı gizlidir. Bu meydana bulan gelsin.

**203.**  
**Emîr Sulţān**

*11'li hece ölçüsü*

I

1. Gerçi 'āşıklara şalā denildi  
Derdi olan gelsün dermānı buldum
3. Āh u vāh ile cevlān ideriken  
Cānumuñ içinde cānānı buldum

II

1. Erenler meydāna toğrı varurlar  
'Āşıklar cem' olmuş dīvān tururlar
3. Cümle evliyālar dīvān dururlar  
Hakka yakın olan dīvānı buldum

III

1. Açıldı dükkānlar kuruldı bāzār  
Cānlar mezād olup dellāl de gezer
3. Oturmuş ümmetüñ berātın yazar  
Cevāhir-baħş olan dükkānı buldum

---

**203. 45<sup>a</sup>.**

I

Gerçekte âşıklara gelin denildi. Derdi olan gelsin, dermanı buldum. Ah vah ederek dolaşırken canımın içinde cananı buldum.

II

Erenler meydana doğru varırlar. Âşıklar toplanıp huzura varırlar. Bütün evliyalar divana dururlar. Hakk'a yakın olan divanı buldum.

III

Dükkânlar açıldı, pazarlar kuruldu. Canlar satılıp tellal de gezer. Oturup ümmetin beratını yazar. Cevherler ihsan eden dükkânı buldum.

## IV

1. **Emîr Sultân** eydür ne hoş bāzârmış  
‘Âşıklar meydân idüp gezer imiş
3. Cümlenüñ maqşûdı ol sultân imiş  
Haqqa yakın olan sultânı buldum

**Muḥayyer****204.****Gafûrî***11’li hece ölçüsü*

## I

1. İden rāh-ı muḥabbetde teḳāpū  
Gül-i gülzār-ı vuşlatdan alur bû
3. Göñül olsun o gülşende aqar şu  
Diyelüm şevqle Allāh hû yâ Hû

## II

1. Nihāl-i bāğ-ı firdevs-i muḥabbet  
Vire dâ’im şemār-ı luḫf u raḫmet
3. İrişsün ol semerden cāna lezzet  
Diyelüm şevqle Allāh hû yâ Hû

## IV

---

Emir Sultan söyler, ne hoş pazarmış. Âşıklar toplanıp gezermiş. Cümlenin arzusu o sultanmış. Hakk’a yakın olan sultanı buldum.

**204. 45<sup>b</sup>.**

## I

Aşk yolunda koşuşturan vuslat gülşeninün gülünden koku alır. O gülşende gönül akar su olsun. Şevkle Allah Hû, yâ Hû diyelim.

## II

Aşkın firdevs bağının fidanı daima lütuf ve rahmet meyvesi versin. O meyveden cana lezzet erişsin. Şevkle Allah Hû, yâ Hû diyelim.

## III

1. Şolar bir gün olur ‘ömrüñ bahārı  
Cihānı terk idersin ıztırārī
3. Silüp āyāne-i dilden ğubārı  
Diyelüm şevķle Allāh hū yā Hū

## IV

1. İden cām-ı vişāl-i yāri kim nūş  
O dem ider sivāyı hem ferāmūş
3. **Ġafūrī** eylesün baħr-i şafā cūş  
Diyelüm şevķle Allāh hū yā Hū

**205.**  
**Vahyī**

*Mef’ülü mefā’ilün mef’ülü mefā’ilün*

## I

1. Yā Rab beni mesrūr it āşār-ı nevālūñle  
Dil mülkini ma’ mūr it esrār-ı vişālūñle
3. Tārīk-i firāk içre terk itme celālūñle  
Çeşm-i dili pür-nūr it envār-ı cemālūñle

## II

1. Bu bende-i nāçarı şāyāne ‘ ināyet kıl  
‘ İşyāna şeķāvetden hıfz eyle hırāset kıl
3. Luţf eyle himāyet kıl ‘ afv eyle hidāyet kıl  
Çeşm-i dili pür-nūr it envār-ı cemālūñle

## III

Ömrünün baharı bir gün olur, solar. Mecburi cihanı terk edersin. Gönül aynasından toz silip şevkle Allah Hû, yâ Hû diyelim.

## IV

Yârin vuslat kadehini içen o zaman gayrıyı unuttur. Ey Gafûrî, sefa denizi coşsun. Şevkle Allah Hû, yâ Hû diyelim.

**205. 45<sup>b</sup>.**

## I

Yâ Rab, ihsanın eseri ile beni sevindir. Gönül mülkünü, vuslat sırları ile imar et. Celalinle ayrılık karanlığı içinde terk etme. Cemalinin nuruyla gönül gözünü aydınlat.

## II

Bu çaresiz kuluna yakışır ihsan et. İsyân ve yanlış yola düşmekten esirge, koru. İhsan et, koru, affet ve doğru yolu göster. Cemalinin nuruyla gönül gözünü aydınlat.

## III

1. Bîçâre gönül gerçi me'nûs-ı muhabbetdür  
Kârı şeb u rûz ammâ nezzâre-i hasretdür
3. **Vahyî**-i siyeh-rüyuñ zulmet-keş-i firqatdür  
Çeşm-i dili pür-nür it envâr-ı cemâlünle

**206.**  
**‘Osmân**

*Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün*

1. Derd-i yâre şabr iderseñ ey gönül dermân senüñ  
Râh-ı taḥkîķe giderseñ ey gönül gufrân senüñ  
  
İki ‘âlem varlığından yüz çevirdi ‘ışķ eri  
Varını terk ider iseñ ey gönül sultân senüñ
3. Vasl-ı yâri isteyenler cân u başa ḳalmadı  
İşbu yolda sa‘y iderseñ ey gönül meydân senüñ

**Dervîş Osmân** varını maḥv eyledi merdân-ı eḥaḳḳ  
Sen de varuñ maḥv iderseñ ey gönül‘ irfân senüñ

**207.**  
**Sâmî**

*Mef‘ülü mefâ‘ilü mefâ‘ilü fe‘ülün*

1. Ey pâdişeh-i taḥt-ı serâ-perde-i *levlāk*  
Cibrîl-i emîn şem‘ üñe pervâne-i çâlāk

## III

Çaresiz gönül, aslında muhabbete alışıktır. İşi, gece gündüz hasret seyretmektir. Senin kara yüzlü Vahyî kulun ayrılık karanlığı çekmektir. Cemâlinin nuruyla gönül gözünü aydınlat.

**206. 46<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ey gönül! Yârin derdine sabredersen derman senindir. Ey gönül! Hakikati bulma yoluna gidersen bağışlanma senindir.

<sup>2</sup> Ey gönül! Aşk eri, iki âlem varlığından yüz çevirdi. Varlığını terk edersen sultan senindir.

<sup>3</sup> Ey gönül! Yâre kavuşmayı isteyenler can ve başa ḳalmadı. İşte bu yolda çabalarsan meydan senindir.

<sup>4</sup> Ey Derviş Osman, hak mertleri varlıklarını yok ettiler, ey gönül sen de varlığını yok edersen irfan senindir.

**207. 46<sup>a</sup>.** Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmî Dîvânı, g.67 (Kutlar Oğuz, 2017: 333-334). Şiir Dîvân’da 6 beyittir.

<sup>1</sup> Ey levlak sarayındaki tahtın padişahı! Cebraîl senin mumunun etrafında dönen bir pervanedir.

Ey nūr-ı haremğāh-ı nihān-hāne-i kudret  
Sensin şadef-i baħr-i haķīkatde dūr-i pāk

3. Takdīrde taħķīķ idi mi<sup>2</sup> rāc-ı şerīfūñ  
Rif<sup>3</sup> atile anuñçün yaradıldı bu nüh eflāk

Bir dil ki ola cilvegeh-i <sup>4</sup> ıŝķ-ı cemālūñ  
Ol <sup>5</sup> āŝıķ-ı ser-bāz gelūr maħşere bī-bāk

5. **Sāmī**yi ħalāş eyle eyā mefħār-ı <sup>6</sup> ālem  
Ķa<sup>7</sup> r-ı yem-i <sup>8</sup> işyānda Ķoma anı elemnāk

## 208.

### Besīm

7'li hece ölçüsü

#### I

1. Ey dil idelüm ħamdi  
Māh-ı ramazān geldi
3. Tā<sup>1</sup> āt idelüm şimdi  
Māh-ı ramazān geldi

#### II

1. Bu şehr-i sa<sup>1</sup> ādetdür  
Hem bā<sup>2</sup> iş-i <sup>3</sup> izzetdür
3. Ħaķdan bize raħmetdür  
Māh-ı ramazān geldi

<sup>2</sup> Ey kudretin gizli hanesinin harem yerinin nuru! Hakikat denizinin sedefinde temiz inci sensin.

<sup>3</sup> Şerefli miracın Allah'ın takdirinde bir hakikat idi. Bu yüzden bu dokuz felek rifat ile yaratıldı.

<sup>4</sup> Cemalinin aşkının cilve yeri olan gönül, o cesur âşık mahşere korkusuz gelir.

<sup>5</sup> Ey âlemin övüncü! Sāmī'yi kurtar. İsyân denizinin derinliğinde onu kederli bırakma.

**208. 46<sup>a</sup>.**

#### I

Ey gönül hamd edelim. Ramazan ayı geldi. Şimdi ibadet edelim. Ramazan ayı geldi.

#### II

Bu saadet ayıdır. Hem izzetin sebebidir. Hak'tan bize rahmettir. Ramazan ayı geldi.

## III

1. Bu  alemi s ur itdi  
alb m zi n r itdi
3. Nefs m zi k r itdi  
M h-1 ramaz n geldi

## IV

1. Luf eyledi ol Ram n  
Besm eyledi ok is n
3. amd eyle **Bes m** her  n  
M h-1 ramaz n geldi

## 209.

##  Abd 'l-ay

*Mef 'il n mef 'il n*

## I

1. Ne am ey dil meaatden  
Ker m All humuz vardur
3.  mid n kesme rametden  
Ker m All humuz vardur

## II

1. Bu  alem olmadın mevc d  
ud  kıldı seni mes   d
3. Tahayy rden ned r ma d  
Ker m All humuz vardur

## III

Bu  lemi donattı. Kalbimizi nurlandırdı. Nefsimizi k reltti. Ramazan ayı geldi.

## IV

O Rahman l tuf etti. ok ihsanı g nderdi. Ey Bes m! Her an hamd et. Ramazan ayı geldi.  
**209. 46<sup>b</sup>.**

## I

Ey g n l, zorluklardan kurtaran kerem sahibi Allah'ımız vardır. O y zden gam yok.  
Rahmetten  midini kesme. Kerem sahibi Allah'ımız vardır.

## II

Bu  lem var olmadan Allah seni erefli kıldı. Oyle ise neden hayret ediyorsun? Kerem sahibi  
Allah'ımız vardır.

## III

1. ‘İbādı eyleyen icād  
    Çulūbı eyleyen ābād
3. İder bir gün seni irşād  
    Kerīm Allāhumuz vardur

## IV

1. Taleb kıl dā’im ihsānı  
    Dağı ‘afv ile ğufrānı
3. Bulasın derde dermānı  
    Kerīm Allāhumuz vardur

## V

1. Bu ‘Abdü’l-Ḥay fakīr her bār  
    İder ‘acz-ile hüzn izhār
3. Ço ğayrı Rabbüñe yalvar  
    Kerīm Allāhumuz vardur

**210.**  
**Hüdâyi**

*Mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün*

1. Tecellî-i cemāl ister gönül eğlenmez eğlenmez  
    Tesellî-i vişāl ister gönül eğlenmez eğlenmez

Şu cān kim buldı dermānı nider mülk-i Süleymānı  
    Çodı hayrette ‘ışk anı gönül eğlenmez eğlenmez

## III

Kulları yaratan, kalpleri mutlu eden seni bir gün doğru yola ulaştırın kerem sahibi Allah’ımız vardır.

## IV

Daima ihsanı ve de affedilip bağışlanmayı talep et. Derde dermanı bul, kerem sahibi Allah’ımız vardır.

## V

Bu Abdülhay fakiri aciziyet ile hüznünü ortaya koyar. Gayrını bırak, Rabbine yalvar. Kerem sahibi Allah’ımız vardır.

**210. 46<sup>b</sup>.** Aziz Mahmud Hüdâyi Dîvânı, g. 105. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 243-245-247).

<sup>1</sup> Gönül, cemalinin tecellisini ister. Durulmaz, eğlenmez. Gönül, vuslatın tesellisini ister. Durulmaz, eğlenmez.

<sup>2</sup> Dermanı bulan şu can Süleyman’ın mülkünü ne yapsın? Aşk onu hayrette bıraktı. Gönül durulmaz, eğlenmez.

3. Ne H̄alvetde ne Celvetde ne Keşretde ne Vaḥdetde  
Ne Ṭübāda ne cennetde gönül eğlenmez eğlenmez
- Ne dünyāda ne ʿuḳbāda gönül bir özge sevdāda  
Dem-ā-dem fikr-i Mevlāda gönül eğlenmez eğlenmez
5. Sivā şavmını kim tutdı vişālūñ ʿīdına yetdi  
Cemālūñ vaşfin işitdi gönül eğlenmez eğlenmez
- Cihānı gezse ser-tā-ser görünmez aña baḫr u ber  
Meger yā Rab seni ister gönül eğlenmez eğlenmez
7. Cemālūñ nūrını gözler aña kār eylemez sözler  
Meger Mevlā seni özler gönül eğlenmez eğlenmez
- Gönül vīrānesin yā Rab kemāl-i vaşluñla yap  
İdelden zātuñı maṭlab gönül eğlenmez eğlenmez
9. Eger dünyā eger ʿuḳbā vişālūñsiz ḳurı sevdā  
**Hüdāyī** nitsün ey Mevlā gönül eğlenmez eğlenmez

<sup>3</sup> Ne Halvette, ne Celvette, ne Kesrette, ne de Vahdette. Ne Tuba'da, ne cennette gönül durulmaz, eğlenmez.

<sup>4</sup> Ne dünyada, ne ahirette gönül başka bir sevdadadır. Her zaman Mevla'yı düşünür. Gönül durulmaz, eğlenmez.

<sup>5</sup> Kim masiva denilen şeye el uzatmadıysa vuslat bayramına yetiştii. Cemalinin vasfını işitti. Gönül durulmaz, eğlenmez.

<sup>6</sup> Baştan başa cihanı gezse ona kara ve deniz görünmez. Ya Rab, aslında seni ister. Gönül durulmaz, eğlenmez.

<sup>7</sup> Cemalinin nurunu gözler. Ona sözler fayda etmez. Mevla aslında seni özler. Gönül durulmaz, eğlenmez.

<sup>8</sup> Ya Rab, gönül viranesini vaslının kemali ile yap. Zâtını isteyeli beri seni ister. Gönül durulmaz, eğlenmez.

<sup>9</sup> Hem dünya hem ahiret senin visalin olmadan kuru sevdadır. Ey Mevla! Hüdâyî ne yapsın. Gönül durulmaz, eğlenmez.

**211.**  
**Vāḥidī**

*7'li hece ölçüsü*

I

1. Daḥl eyleme devrāna  
Anda çok işler vardır
3. Kādem başmış ʿ irfāna  
Hezār dervişler vardır

II

1. Şıdkile girseñ aña  
Maḥrem olurduñ baña
3. Fetḥ olmadı bāb saña  
Sen de teşvīşler vardır

III

1. Saña görüñür oyun  
Rızāya eymiş boyun
3. Sākī-yi ezel meyin  
Niçe içmişler vardır

IV

1. Bakmaz dünyā varına  
Ulaşmışlar yārine
3. Dost zülfünüñ dārına  
Kendin aşmışlar vardır

---

**211. 46<sup>b</sup>.**

I

Devrana laf etme, onda çok işler vardır. İrfana ayak basmış, Binlerce derviş vardır.  
**47<sup>a</sup>**

II

Ona doğruluk ile girsen. Bana mahrem olurdun. Kapı sana açılmadıysa sen de karışıklık vardır.

III

Sana oyun görünür, rızaya boyun eğmiş. Ezel sakisinin şarabını içmiş pek çok kimseler vardır.

IV

Dünyanın varlığına bakmaz. Yārine ulaşmışlar. Dost zülfünün dārına kendini asmışlar vardır.

## V

1. Dost derdiyle ağlayup  
Dā'im yürek dağlayup
3. Bir kere yâ Hû diyüp  
Hezâr göçmişler vardur

## VI

1. Gir devrāna **Vahidî**  
Tevhîd eyle Vâhidi
3. Niçe münkir zâhidi  
İrşād itmişler vardur

## 212.

**Hamdî**

*8'li hece ölçüsü*

## I

1. Evliyānuñ nazarına  
Yanmayunca durulur mı
3. 'İşk 'âşıkı esrük ider  
Dönmeyünce durulur mı

## II

1. 'İşk yakar kuruyı yaşı  
Kül eyler tağile taşı
3. Hakk'a 'âşık olan kişi  
Uşanur yâ yorulur mı

## v

Dost derdiyle ağlayıp daima yürek dağlayıp bir kez yâ Hû deyip binlerce göçmüşler vardır.

## VI

Ey Vâhidi! Devrana gir, vahid olan Allah'ı tevhit et. Nice münkir zahidi doğru yola sevk edenler vardır.

**212. 47<sup>a</sup>.**

## I

Evliyanın bakışına yanmayınca durulur mu? Aşk, âşığı sarhoş eder. Dönmeyince durulur mu?

## II

Aşk kuruyı yaşı yakar. Dağ ile taşı kül eder. Hakk'a âşık olan kişi usanır veya yorulur mu?

## III

1. Ğurāb gibi ötmekile  
Ğayvān gibi yatmağıle
3. El Ğaqqını yutmağıle  
Dost cemāli görünür mi

## IV

1. Būlbūl gibi ötmeyince  
Derdine dert qatmayınca
3. Gice gündüz gitmeyince  
Dost qatına varulur mı

## V

1. Ehl-i tevĥīdūñ cengine  
Ğaqqdan Ğayrınıñ Şun'ına
3. Ğaqqı zikirūñ men'ine  
Emr-i fetvā virülür mi

## VI

1. Çāre nedür virülürse  
'IŞq-ı Ğaqqdur Őorulursa
3. **Ğamdī** bu yolda ölürse  
Őori Ğesāb Őorulur mı

## III

Karga gibi ötmekle, hayvan gibi yatmakla, el Hakını yutmakla dost cemali görünür mü?

## IV

Būlbūl gibi ötmeyince, derdine dert katmayınca, gece gündüz gitmeyince dost katına ulaşılır mı?

## V

Tevhit ehlinin cengine, Hak'dan gayrısının eserine, Hakk'ı zikrin yasaklanmasına fetva emri verilir mi?

## VI

Verilirse çare nedir? Hakk'ın aşkı sorulursa, Hamdī bu yolda ölürse soru hesap sorulur mu?

## 213.

**Hakkı**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. 'İşk-ile tüt gūşe-i dāmān-ı şer' -i Ahmedi  
'Abd-i maḥz ol bulmak isterseñ felāḥ-ı sermedi

Cām-ı feyz-i vaḥdet-i na' tiyesin nūş eyle kim  
Olasın bu bezm-i ḥāşlar içre merd-i vaḥdeti

3. 'Āşıka zāhid göziyle eyleme hergiz naẓar  
'Ālim-i dānā ile bir görme tıfl-ı ebcedi

Āteş-i tevḥīdi her kim yaqdı kāf u nūn ile  
**Hakkıyā** envār-ı Hakk-ile pür oldı merḳadı

## 214.

**Hüdâyi**

*Mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün*

## I

1. Yeter olduñ fenā bāğında nālān  
Yüri bülbül yüri dost illerine
3. İdüp ṭāvūs-ı ḳudsilerle seyrān  
Yüri bülbül yüri dost illerine

**213. 47<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Aşk ile Ahmed'in şeriatının eteğinin köşesini tut. Ebedi kurtuluşu bulmak istersen sırf kul ol.

<sup>2</sup> Naat vahdetinin feyizli kadehini iç böylece bu haslar meclisinde vahdet adamı olursun.

<sup>3</sup> Āşığa asla zahit gözüyle bakma. Alfabe öğrenen çocuğu bilgili âlim ile bir görme.

**47<sup>b</sup>**

<sup>4</sup> Tevhit ateşini ol emri ile her kim yaktıysa Ey Hakkî! Kabri Hakk'ın nurları ile doldu.

**214. 47<sup>b</sup>.** Aziz Mahmud Hüdâyi Dîvânı, m. 50. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 125-127).

## I

Fena bağında inlediğin yeter. Bülbül yürü, dost illerine yürü. Mukaddes tavus kuşu ile dolaşıp bülbül yürü, dost illerine yürü.

## II

1. Gülün rengine aldanma geçegör  
Bu keşret murğzârından uçagör
3. Varup vahdet şarâbından içegör  
Yüri bülbül yüri dost illerine

## III

1. Güli şanma ki derdüñe devâdur  
Sivâ hubbı çü beyhüde hevâdur
3. K̄o gayrı maşşad-ı aqşâ Hudâdur  
Yüri bülbül yüri dost illerine

## IV

1. Görüp pervâneyi andan sebak al  
Göyündür nâr-ı 'ışka per ile bâl
3. Mecâzı k̄o haqîkat baħrine dal  
Yüri bülbül yüri dost illerine

## V

1. Göñül virme **Hüdâyî** kâ'inâta  
Geçüp fâniden ir bâkî hayâta
3. Şafâ bul ğark olup envâr-ı Zâta  
Yüri bülbül yüri dost illerine

## 215. Hüdâyî

## II

Gülün rengine aldanma, geçmeye bak. Bu kesret kuşluğundan uç. Varıp vahdet şarabından iç. Bülbül yürü, dost illerine yürü.

## III

Sanma ki gülü derdine devadır. Gayrının sevdası beyhude hevestir. Artık başka seyleri bırak, en yüce maksat Allah'tır. Bülbül yürü, dost illerine yürü.

## IV

Pervaneyi görüp ondan ders al. Kolunu kanadını aşk ateşine yak. Mecazı bırak, hakikat denizine dal. Bülbül yürü, dost illerine yürü.

## V

Hüdâyî, kainata gönül verme. Faniden geçip baki hayata ulaş. Allah'ın nurlarına ğark olup sefa bul. Bülbül yürü, dost illerine yürü.

**215.** 47<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, g. 60. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 143-145).

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Ey bu gönlüm şehrini biñ luṭfile ābād iden  
On sekiz biñ ‘ālemi bir emrile icād iden  
  
Zāt-ı bî-çünün mekānlardan münezzehdür senün  
Pes seni yā ḳanda bulsun ağlayup feryād iden
3. Ḳaşr-ı ḳurba irgürüp ihsāna maḫhar olmağa  
‘Āşıḳa varlık cibālin kesdirüp Ferhād iden  
  
Kimseye göstermeyüp ölmezden ön didārını  
İrgürüp bāḳī ḫayāta līk soñra şād iden
5. Sen ‘ināyet sen hidāyet it **Hüdāyī** ḳuluña  
Zīrā sensin her murāda irgürüp irşād iden

**‘Irāḳ**  
**216.**  
**Rüşenī**

*Fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün*

1. Dir idüm gül yüziñe olsa gülün gözi ḳaşı  
Ya benefşe ḳoḳulu ḫad u ḳadd-i serv-veşi  
  
Rūmī rūyı külehi Deylemī özi Medenī  
‘Arabī sözi gözi Hāşimī ḳaşı Ḳureşī
3. Ḥaşelillāh ki diyem ben de senün gül yüziñe  
Di nice benzedeyüm pādişeh ḫār-keşi

<sup>1</sup> Ey bu gönlüm şehrini bin lütuf ile mutlu eden! On sekiz bin âlemi bir emir ile icat eden!  
<sup>2</sup> Benzersiz zâtın senin mekanlardan münezzehdir. Öyle ise ağlayıp feryat eden seni nerede bulsun?

<sup>3</sup> Yakınlık köşküne ulaştırıp ihsana mazhar olmaya, âşığa varlık dağımı kestirip Ferhat eden.

<sup>4</sup> Ölmeden önce yüzünü kimseye göstermeyip baki hayata ulaştırıp sonra mutlu eden.

<sup>5</sup> Hüdāyī kuluna sen yardım et, sen hidayet et. Zira her murada ulaştırıp doğru yolu gösteren.

**216. 48<sup>b</sup>.** Dede Ömer Rüşenī Dīvânı, g. 77. (Tavukçu, ?: 185). Şiir Dīvân’da 9 beyittir.

<sup>1</sup> Eğer gülün gözü kaşı olsaydı veya menekşe kokulu, selvi gibi boylu olsaydı yüzüne gül derdim.

<sup>2</sup> Yüzü Rûmîdir. Külehi Deylemîdir. Özi Medinelilidir. Sözü Arapçadır, gözü Haşimî, kaşı Kureşî.

<sup>3</sup> Haşa, ben de senin yüzüne gül nasıl diyeyim? Söyle, diken taşıyan yoksulu padişaha nasıl benzeteyim?

Ne ‘aceb kâfir-i bed-gevher-i sengî̄n-dil imiş  
Gelmeyüp rahme senüñ gevheriñe atdı taş

5. Bu şaçıñ hâlüñe yüz sürdügi miskî̄nlik idüp  
Hacerü’l-esved ider tavk-ı Bilâl-i Habeşî̄

**Rüşenî̄** zülf ü haţtuñ yādına tañ mı okusa  
Süre-i Nür u Duḫān *külle gadātin ve ‘aṣî̄*

### 217.

#### Eşref-zāde

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Ey gönül var kim bu dertden sen haberdār olmaduñ  
Anuñçün bu yolda sen cigerdār olmaduñ
- Ey gönül var kim benimle dosta karşı yanmaduñ  
Çok cefālar eyledüñ baña vefādār olmaduñ
3. Ben dilerem dost zülfüñ boynına kılam kemend  
Sen perişānlık idüp ol dāra berdār olmaduñ
- Ben ki ol şāhuñ cemāl-i şem‘ine pervāneyüm  
Var gönül var kim düşüp ol şem‘a yanar olmaduñ
5. Her gice fikrinde ben bir laḫza ḫāba varmadum  
Sen benimle yār olup bir gice bīdār olmaduñ

<sup>4</sup> Ne kadar taş kalpli, mayası bozuk bir kafirmiş. Sana acımayıp senin mücevherine taş attı.  
<sup>5</sup> Bu saçının miskinlik edip senin yanağındaki bene yüz sürmesi Bilal-i Habeşî'nin boynundaki gerdanlığı hacere' l-esved etmesindedir (?)

<sup>6</sup> Rüşenî, senin zülfün ve tüylerinin yadına Nur ve Duhan sûresini okusa şaşılmaz.

**217.** **48<sup>b</sup>.** Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı, g. 57. (Güneş, 1994: 285). Şiir Dîvân'da 7 beyittir.

<sup>1</sup> Ey gönül, yürü çünkü sen bu dertten haberdār olmadın. Onun için bu yolda sen dert çekersin, içten olmadın.

<sup>2</sup> Ey gönül yürü çünkü benimle dosta karşı yanmadın. Çok cefalar çektin, bana vefalı olmadın.

<sup>3</sup> Ben isterim ki dost zülfünü boynuna bağlayayım. Sen perişānlık edip o dar ağacına asılmadın.

<sup>4</sup> Ben ki o şahın şeminin cemaline pervaneyim. Yürü gönül, yürü çünkü düşüp o şeme yanar olmadın.

<sup>5</sup> Her gece fikrinde ben bir an uykuya dalmadım. Sen benimle yār olup bir gece uykusuz kalmadın.

**Eşref oğlu Rûmî**'ye yoldaş oluban ey gönül  
Geçüben aşşı ziyāndan dosta gider olmaduñ

**218.**  
[**Murādî**]

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. *Yā hafīyye'l-luṭf elṭafnā bi-envā'i'l-kerem*  
Çün kerem senden bulurlar iki dünyāda ümem  
  
Şād olur her kim saña şıdḳ-ile kılsa ünsini  
Ben niçe şād olmayam çün her nefes yā Rab diyem
3. *Ārzū-yı vuşlat eyler bu dil-i bīçāremüz*  
Aḳıdur hicrūñle gözler yaş yerine niçe dem  
  
Burḳa<sup>6</sup> -ı vechüñ gider seyr eyleyem zībā yüzüñ  
İki dünyā bile māfihāyı ben sensiz nidem
5. Bu **Murādî** sensizin olmaz taḥammül eylemez  
Şādî-i ḳalbisin anuñ senden ayru aña ğam

<sup>6</sup> Ey gönül, Eşrefoğlu Rûmî'ye yoldaş olup fayda zarardan geçip dosta gider olmadın.

**218.** **49<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ey lütufları gizleyen, bize türlü türlü lütuflar ve keremler ver. Çünkü ümmetler iki cihanda senden kerem bulurlar.

<sup>2</sup> Her kim sana sadakatla arkadaş olursa mutlu olur. Ben her an Allah derim, onun için nasıl mutlu olmayayım?

<sup>3</sup> Bu çaresiz gönlümüz kavuşmayı arzular. Ayrılığınla gözler yaş yerine pek çok kan aktır.

<sup>4</sup> Yüzündeki peçeyi kaldır, güzel yüzünü seyredelim. Ben sensiz iki dünyayı ve içindekileri sensiz ne yapayım?

<sup>5</sup> Bu Murādî, sensiz olamaz, katlanamaz. Onun kalbindeki neşesin, senden ayrı kalmak ona gamdır.

**219.**  
[Murādī]

*Mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün*

I

1. Göñül bulmağ dilerseñ derde dermān  
Cenāb-ı Hāzret-i Allāha yalvar
3. Olur müşkillerüñ ser-cümle āsān  
Cenāb-ı Hāzret-i Allāha yalvar

II

1. Ta'alluğ riştesin kaç' it sivādan  
[...]
3. [...]  
[Cenāb-ı Hāzret-i Allāha yalvar]

**220.**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Ey mübārek māh-ı ğarrā-yı dırağşān merḥabā

**221.**  
[Naẓmī]

*Mef'ülü mefā'īlü mefā'īlü fe'ülün*

1. Maḥbüb-ı Hudā zāt-ı şeref-yāb-ı Muḥammed  
Maḥbül-i İllāhīdir eṭvār-ı Muḥammed

---

**219. 49<sup>a</sup>.**

I

Ey gönül, derde derman bulmak istersen Cenab-ı Allah'a yalvar. Zorlukların hepsi kolay olur. Cenabı Allah'a yalvar.

II

Bağlılık ipini gayrıdan kes. Cenabı Allah'a yalvar.

**220. 49<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ey mübarek parlayan güzel ay merhaba!

**221. 49<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Muhammed'in şerefli zâtı, Allah'ın sevgilisidir! Muhammed'in davranışları Allah tarafından beğenilmiştir.

Hep ‘âlem ü Âdem senüñ için yaradıldı  
Pes ‘illet-i ġā’iyedür izhâr-ı Muḥammed

3. ‘Âlemlere rahmet olıcağ zât-ı şerîfi  
Bu ümmete ḥod maḥz-ı kerem kâr-ı Muḥammed

Ol göz ki o şemsi görmekle niçesi  
Pür itmiş iki ‘âlemi envâr-ı Muḥammed

5. Bir bende-i maḥbûl-i Ḥudâsın saña müjde  
Girdiyse ele ser-rişte-i âşâr-ı Muḥammed

A‘mâline aḥvâline düstûr-ı ‘amel kııl  
Tâ keşf ola **Nazmî** saña esrâr-ı Muḥammed

### Segâh

222.

Yûnus Emre

8’li hece ölçüsü

I

1. Vîrâne olıcağ dünyâ  
Dünyâm var diyüp neylersin
3. Toprakda çürüyen tene  
Tenüm var diyüp neylersin

<sup>2</sup> Bütün âlem ve insan senin için yaratıldı. Öyle ise Muhammed’in varlığı bütün bunların ortaya çıkış sebebidir.

<sup>3</sup> Muhammed’in şerefli zâtı âlemlere rahmet olunca Muhammed’in bütün işleri de bu ümmet için sadece keremdir.

<sup>4</sup> Muhammed’in nurları iki âlemi doldurmuş olduğu hâlde ?

<sup>5</sup> Muhammed’in eserlerinin ipinin ucunu tuttuysan sen Allah’ın makbul bir kulu olursun, sana müjdeler olsun.

<sup>6</sup> İşlerinin, davranışlarının temel kuralları olsun. Ey Nazmî! böylece sana Muhammed’in sırrı açılır.

222. 51<sup>b</sup>.

I

Dünya virane olunca dünyam var deyip ne yapacaksın? Toprakta çürüyen ten için benim var deyip ne yapacaksın?

## II

1. Gidegör doğru yollara  
Hakk rahmet eden kullara
3. Harâm şunan ellere  
Elüm var diyüp neylersin

## III

1. Bülbul ‘ âşıkdur güllere  
Dâ’im konarlar dallara
3. Gıybet söyleyen dillere  
Dilüm var diyüp neylersin

## IV

1. Şakın girmeyegör kana  
Hiçmet it ehl-i ‘ irfâna
3. Harâmı seçmeyen câna  
Cânüm var diyüp neylersin

## V

1. Söyleme yâve sözleri  
Gâyet çok olur azları
3. Bâtin görmeyen gözleri  
Gözlerüm var diyüp neylersin

## II

---

Doğru yollara gitmeye bak. Hakk’ın merhametini isteyen kullara, haram sunan ellere, elim var deyip ne yapacaksın?

## III

Bülbul, güllere âşıktır. Daima dallara konarlar. Gıybet eden dillere, dilim var deyip ne yapacaksın?

## IV

Kana girmemeye bak. İrfan ehline hizmet et. Haramı ayırt edemeyen cana, canım var deyip ne yapacaksın?

## V

Anlamsız sözler söyleme. Azları pek çok olur. İçi görmeyen gözleri, gözlerim var deyip ne yapacaksın?

## VI

1. Ol kişinüñ hâli nola  
‘Ömri geçer gelmez yola
3. Zikirde olmayan dile  
Dilüm var diyüp neylersin

## VII

1. Var Allâhdan amân dile  
Muhammed yardımcın ola
3. Helâlden olmayan mâla  
Mâlüm var diyüp neylersin

## VIII

1. **Yûnus Emrem** hâlüm yaman  
Ecel gelür virmez amân
3. Yoldaşuñ olmazsa îmân  
Ölüm var diyüp neylersin

**223.**  
**Niyâzi**

*Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün*

1. Ben şanurdum ‘âlem içre hîç baña yâr kalmadı  
Ben beni terk eyledüm gördüm ki ağıyâr kalmadı
- Gitdi keşret geldi vahdet oldı halvet dostile  
Hep haq oldı cümle ‘âlem şehr ü bāzār kalmadı

## VI

O kişinin hâli ne olmuş? Ömrü geçer, yola gelmez. Zikir yapmayan dile, dilim var deyip ne yapacaksın?

## VII

Git, Allah’tan yardım iste. Muhammed yardımcın olsun. Helalden olmayan mala, malım var deyip ne yapacaksın?

## VIII

Yunus Emre’m hâlim yaman. Ecel gelir, aman vermez. İman yoldaşın olmazsa ölüm var deyip ne yapacaksın?

**223. 52<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ben âlem içinde bana hiç sevgili kalmadı zannedirdim. Ben, beni terk ettim. Gördüm ki yabancı kalmadı.

<sup>2</sup> Kesret gitti, vahdet geldi, dost ile halvet oldu. Bütün âlem hep toprak oldu, şehir ve pazar kalmadı.

3. Dīn dīyānet ‘ādet ü şöhret kamu virdüm yile  
Ey Niyâzî noldı sende kayd-ı dīldār qalmadı

**224.**  
**[Münīb]**

*Müstef’ilün müstef’ilün müstef’ilün müstef’ilün*

1. Her kār-ı nā-hemvārıma estağfirullāhe’l-‘ Aṭūf  
Dā’im heme bed-kārıma estağfirullāhe’l-‘ Aṭūf
- Ol pādīşāhum sen güvāh kesb itdigüm zenb ü günāh  
Her var ise ger yā İllāh estağfirullāhe’l-‘ Aṭūf
3. Sensin Hudāvend-i habīr cürm-i qalīl u ger keşīr  
Luṭf eyle ‘afv it yā Habīr estağfirullāhe’l-‘ Aṭūf
- Budur bize nuṭq-ı habīb tebşīr-i naşş-ı dil-firīb  
Mağfūr olur ‘abd-i **Münīb** estağfirullāhe’l-‘ Aṭūf

**225.**  
**Naḥīfī**

*Mefā’ilün mefā’ilün*

I

1. Bizüm ‘işyānumuz çoḡdur  
Sen iḥsān eyle yā Allāh
3. Saña lāyık ‘amel yoḡdur  
Sen iḥsān eyle yā Allāh

<sup>3</sup> Din, diyanet, âdet ve şöhret hepsini yele verdim. Ey Niyâzî! Ne oldu, sen de sevgilinin bağı kalmadı.

**224.** 52<sup>b</sup>.

<sup>1</sup> Çok merhametli olan Allah’ım! Yakışmayan işlerimin tamamına estağfirullah. Her zaman bütün kötü işlerime estağfirullah.

<sup>2</sup> Padişahım işlediğim hata ve kusurlarıma sen şahit ol. Ey Allah’ım! Her ne işlediysen estağfirullah.

<sup>3</sup> Az veya çok hatalarımızdan her şeyden haberdâr olan sensin. Ey her şeyden haberi olan Allah’ım! Lütfet, affet, estağfirullah.

<sup>4</sup> Gönül çeken âyetin müjdesi, peygamberin sözü bize budur. Münīb kulu, bağışlanır.

**225.** 57<sup>a</sup>. Nahîfî Dîvânı, m. 9. (Aypay, 1992: 307-308). Şiir Dîvân’da 8 dörtlüktür.

Bizim isyanımız çoktur. Ey Allah’ım, sen ihsan et. Sana layık âmelimiz yoktur. Ey Allah’ım sen ihsan et.

## II

1. Lisân-ı hâl-ile her dem  
Seni temcîd ider ‘âlem
3. Ki sensin ekrem ü erham  
Sen ihsân eyle yâ Allâh

## III

1. Beni çün eyleyüp insân  
Hidâyet eyledüñ ihsân
3. Meded kııl müşkilüm âsân  
Sen ihsân eyle yâ Allâh

## IV

1. Saña lâyıķ ne var bende  
Menem cürm-ile nâlede
3. Koma maħcüb u şermende  
Sen ihsân eyle yâ Allâh

## V

1. Bizi lutfuñla şādân it  
‘Aṭâ vü fazla şâyân it
3. Kibrimi ‘afv u ğufrân it  
Sen ihsân eyle yâ Allâh

## II

---

Her zaman hâl dili ile âlem seni temcîd eder. Çünkü en merhametli ve en cömert sensin. Ey Allah’ım sen ihsan et.

## III

Beni insan yapıp hidayeti bana ihsan ettin. Yardım et, zorluklarımı kolaylaştır. Ey Allah’ım sen ihsan et.

## IV

Sana layık ben de ne var? Hatalarım ile inleyen benim. Mahcup ve utanmış bırakma. Ey Allah’ım sen ihsan et.

## V

Bizin lütfunla sevindir. Bağış ve ihsana layık et. Kibrimi affet, bağışla. Ey Allah’ım sen ihsan et.

## VI

1. Baña luḡf-ı hidāyet kıl  
Rehā-yāb-ı melāmet kıl
3. **Nahīfīye** ‘ināyet kıl  
Sen iḡsān eyle yā Allāh

**226.**  
**Fethī**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün*

## I

1. Göñül āyīnesi olsun mücellā  
Senüñ bir zerre-i ‘ışķuñla Mevlā
3. Görünsün şūret-i ma‘ nā muşaffā  
Senüñ bir zerre-i ‘ışķuñla Mevlā

## II

1. Ne gül gördüm bu ‘ālemde ne gülzār  
Ḳamu ḡār-ile ṭolu bāḡ u bāzār
3. Nola bülbül gibi olsam hevādār  
Senüñ bir zerre-i ‘ışķuñla Mevlā

## III

1. Vücūdum fülkini ‘ummāna şaldum  
Gehī mevce gehī ḡa‘ rına ṭaldum
3. Ne idem neyleyem ḡayrette ḡaldum  
Senüñ bir zerre-i ‘ışķuñla Mevlā

## VI

**226. 57<sup>a</sup>.** Bana hidayet lütfet. Kınanmışlıktan kurtar. Nahīfī’ye yardım et. Ey Allah’ım sen ihsan et.

## I

Mevla, senin aşkının bir zerresi ile gönül aynası parlasın. Mevla, senin aşkının bir zerresi ile mananın sureti tertemiz görünsün.

## II

Bu âlemde ne gül ne gül bahçesi gördüm. Baḡ ve pazarın hepsi dikenle dolu. Mevla, senin aşkının bir zerresi ile bülbül gibi âşık olsam ne olmuş?

## III

Varlığımın gemisini ummana saldım. Bazen dalgasına bazen dibine daldım. Mevla, senin aşkının bir zerresi ile hayrette kaldım, ne yapayım?

## IV

1. Keder gitsün gönüllerden ser-ā-pā  
Silinsün şekl-i şugrā fikr-i kübrā
3. Vişālūñ zevki olsun dilde peydā  
Senūñ bir zerre-i ʿ işkuñla Mevlā

## V

1. Bu sırruñ dilde maḥzūn oldu levḥi  
Muḥāl oldu kemāli üzre şerḥi
3. Hele dīvāne oldu şimdi **Fethī**  
Senūñ bir zerre-i ʿ işkuñla Mevlā

## 227.

## [Bakī]

*Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün*

1. Zihī nūr-ı ruḥ-ı ʿ ālem-fürūzuñ pertev-i Yezdān  
Cemālūñ maṭlaʿ -ı envār-ı zāt-ı ḥazret-i Raḥmān  
  
Ḥabīb-i kibriyā ḥayrūʿl-beşer sermāye-i İslām  
Güzīn-i enbiyā ferḥunde-i dībāce-i İmān
3. Sen ol zād-ı reh-i bī-tüşegān-ı rüz-ı maḥşersin  
Ki eyler şefkatüñden enbiyā der-yüze-i iḥsān  
  
Şefiʿ üʿl-müzñibīnā kalmışuz rāh-ı maʿ aşīde  
Dil-i bī-müstağīş ü cān-ı zār u bī-ser ü sāmān

## IV

Baştan ayağa kadar gönüllerden keder gitsin. Büyük küçük her şeyin fikri silinsin. Mevla, senin aşkın bir zerresi ile vuslatın zevki gönülde meydana çıksın.

## V

Bu sırrın gönülde levhası gizlendi. Kemal üzerine eksiksiz bir şekilde şerh edilmesi imkansız oldu. Mevla, senin aşkın bir zerresi ile hele şimdi Fethî divane oldu.

227. 57<sup>b</sup>.

<sup>1</sup> Âlemi aydınlatan yanağının parlaklığı Allah'ın ışığıdır. Cemalin, Allah'ın zâtının nurlarının doğuşudur.

<sup>2</sup> Allah'ın sevgilisi, insanların hayırlısı, İslamın sermayesi. Nebilerin seçkini, iman ön sözünün kutlu kişisi.

<sup>3</sup> Sen mahşer günü azıksızların yol azığısın. Nebiler bile şefkatinden ihsan dilenirler.

<sup>4</sup> Ey günahkârların şefaatchisi! Günah yolunda medetsiz gönül, inleyen can, başsız ve yoksul kalmışız.

5. Recā-yı mağfiretle rüy-māl-i dergehüñ oldum  
Saña kaldı hemān **Bākī** mürüvvet merḥamet fermān

228.

**Aḥmed**

*Fā ‘ilātün fā ‘ilātün fā ‘ilün*

I

1. ‘Işkile dā’im idersem āh u vāh  
Ben resül-ı Müctebāya ‘āşıqam  
3. Rāh-ı ‘ışk içre tenüm itsem tebāh  
Ben Muḥammed Muştafāya ‘āşıqam

II

1. Sensin ol şāh-ı cihānuñ mefḥarı  
Zāt u esmā vü şıfātuñ mazḥarı  
3. Evvelīn ü āḥīrinüñ serveri  
Ben Muḥammed Muştafāya ‘āşıqam

III

1. Bülbül-āsā eyleyüp āh u figān  
Eylesem ḥāk-i rehinde terk-i cān  
3. Dervīş **Aḥmed** virdüñ olsun her zamān  
Ben Resül-i Müctebāya ‘āşıqam

<sup>5</sup> Mağfired ricası ile eşğine yüz sürer oldum. Bundan sonra mürüvvet, merhamet, ferman sana kaldı.

228. 57<sup>b</sup>.

I

Her zaman aşk ile ah vah ediyorsam ben seçilmiş resule aşığım. Aşk yolunda tenimi mahvetsem. Ben Muhammed Mustafa’ya aşığım.

II

O cihanın övülmüş şahı sensin. Zāt, esma ve sıfatın mazharı sensin. Öncekilerin ve sonrakilerin reisi, ben Muhammed Mustafa’ya aşığım.

III

Bülbül gibi ah ve figan edip yolunun toprağında canımı terk etsem. Derviş Ahmed, her zaman duan olsun. Ben seçilmiş resule aşığım.

**Beyātī**  
**229.**  
**Mevlānā**

*Müstef' ilün fe'ülün müstef' ilün fe'ülün*

1. Hürşīd-i ruḥuñla dil beñzer gibi büryāna  
Bu ayrılık odına cānum niçe bir yana  
  
‘ Ālem ki bilür cānā öldürdi beni firḳat  
‘ Işḳ odı nihān olmaz yandukça ire cāna
3. Yüz tīre urur oldu ol yār-ı kemān-ebrū  
Fitnelü ala gözler çün uyḫudan uyana  
  
Sevdā-yı ruḫ-ı Leylī ḫāşıl olalı ḫaylī  
Mecnūn gibi vāveylī oldum deli dīvāne
5. Ol būy-ı dil-āvīzi ‘ ālemlere neşr eyler  
Her vaḳt ü seḫer yeli zülfüñe ḳılır şāne  
  
Vuşlatda olan ḳadrüm bilmez benüm ammā kim  
Her gice yanar baḡrum döner yüregim ḳana
7. Tā ki düşeli Monlā la’ lüñden ıraḡ elbet  
Ḥaḳḳā ki gözüm döker yāḳūt-ile mercāne

---

**229. 66<sup>b</sup>.**

- 1 Yanağının güneşi ile gönül kebaba benzer. Bu ayrılık ateşine canım ne kadar yanacak.
- 2 Ey can, âlem bilir ki bu ayrılık beni öldürdü. Aşk ateşi gizlenmez, yandıkça cana ulaşır.
- 3 Fitneli, ela gözler uykudan uyandığında o keman kaşlı sevgili yüz ok atar oldu.
- 4 Leyla'nın yanağının sevdası ortaya çıktığından beri vah yazık Mecnun gibi deli divane oldum.
- 5 Her vakit seher yeli zülfüne tarak vurduğunda o gönül çekicinin kokusu âlemlere yayılır.
- 6 Vuslatta olan benim kadrime bilmez ama her gece bağrım yanar, yüreğim kana döner.
- 7 Mevlanâ, senin lal dudağından uzak düşeli doğrusu gözüm mercan ile yakut döker.

**230.**  
**Ġafūrî**

*8'li hece ölçüsü*

I

1. Cürm ü taqşîr idüp âh  
Diyelüm estağfirullâh
3. Umaruz 'afv ide Allâh âh  
Diyelüm estağfirullâh

II

1. Döndürüp yüz mâsivâdan  
Geçelüm cümle hevâdan
3. Mağfîret umup Hudâdan  
Diyelüm estağfirullâh

III

1. Hâkka her kim âşinâdur  
Ehl-i derde pîş-vâdur
3. Derd-i 'işyâna devâdur  
Diyelüm estağfirullâh

IV

1. Lâyık ol Hâkdan nigâha  
Virme gönül mâl u câha
3. Ey **Ġafūrî** her günâha  
Diyelüm estağfirullâh

---

**230. 66<sup>b</sup>.**

I

Hata ve kusur işleyip estağfirullah diyelim. Umarız Allah affeder. Ah, estağfirullah diyelim.

II

Mâsivadan yüz çevirip bütün heveslerden vazgeçelim. Allah'tan mağfîret umup estağfirullah diyelim.

III

Hak'a aşına olanlar dertlilere önderdir. Estağfirullah demek isyan derdine devadır.

IV

Hakk'ın nazarına layık ol. Mal ve makama gönül verme. Ey Gafûrî, her günaha estağfirullah diyelim.

## 231.

## [Yûnus Emre]

*Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün*

1. Eyyübüm mübtelâyum derde dermân isterüm  
 ‘Āşıkum dil-ḥastayum derdime dermân isterüm  
 Ya‘ķūbum ağlarum Yūsuf için ḳaldum firāk  
 Yūsufum zindân içinde fazl-ı Raḥmân isterüm
3. Tūrına Mūsānuñ vardum vaḥdet cemālin görmege  
 Gitdi ‘aḳlum nāgeh ol dem sırr-ı Sübhān isterüm  
 Bir mekāna gelmişüm ki ol benüm yurdum degül  
 Hızr-ile ḳulmāta irdüm āb-ı ḥayvān isterüm
5. Defter-i a‘mālîmi yüklendüm itdüm ‘azm-i rāh  
 Menzil-i maḳşūda Ḥaḳdan emr ü fermān isterüm  
**Yûnus Emrem** kimseler hîç bilmedi ḥālūñ senūñ  
 Ḥālūmi ‘arz itmege bir merd-i ‘irfān isterüm

---

231. 67<sup>a</sup>. Yûnus Emre Dîvânı, g. 228. (Tatçı, 1990: 736).

<sup>1</sup> Eyüp’üm, müptelayım, derde derman isterim. Aşığım, gönül hastasıyım, derdime derman isterim.

<sup>2</sup> Yakup’um, Yusuf için ağlarım. Ayrı kaldım. Yusuf’um, zindan içinde Allah’ın fazlını isterim.

<sup>3</sup> Vaḥdet cemalini görmek için Musa’nın dağına vardım. Ansızın aklım gitti, o zaman Allah’ın sırrımı isterim.

<sup>4</sup> Benim yurdum olmayan bir mekāna gelmişim. Hızır ile karanlığa ulaştım, âb-ı hayatı isterim.

<sup>5</sup> Âmel defterine yüklendim, yola düştüm. Ulaşmak stediğim menzil için Hak’dan emir ve ferman isterim.

<sup>6</sup> Yunus Emre’ m, kimseler hiç senin hâlini bilmedi. Hâlimi arzetmeye bir irfan merdi isterim.

## 232.

## I

1. Künnā zevātü'r-raşed  
Nelnā ḥayātü'l-ebed
3. Lemmā bede'e min Aḥmed  
Envāru's-sırrı's-Şamed  
(Nebıyyinā Muḥammed)  
(Ḥabībınā Muḥammed)  
(Şeffı'ınā Muḥammed Aḥmed)  
(Ḳad cā'enā bi'l-meded)

## II

1. Şehrü's-sıyām ḳad etā innı̄  
Bi'l-cūdi min baḥrū'l-ʿaṭā
3. Ehlen ve sehlen merḥabā (merḥabā)  
Envāru's-sırrı's-Şamed  
(Nebıyyinā Muḥammed)  
(Ḥabībınā Muḥammed)  
(Şeffı'ınā Muḥammed Aḥmed)  
(Ḳad cā'enā meded)

## 233.

*Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün*

1. Vücūdün dürc-i dārū-yı şefā' at yā Resūlallāh  
Marīz-ı mücrime baḥş-ı ifāḳat yā Resūlallāh

232. 67<sup>a</sup>.

## I

Rüş̄t sahibi ol, ebedî hayata nail ol. Samet olan Allah'ın nurları Ahmet ile başlamıştır. (Nebimiz Muhammed, habibimiz Muhammed, şefaathimiz Muhammed Ahmet. O bize medetle geldi.)

## II

Oruç ayı, ihsan denizinden bize cömertlik getirdi. Samet olan Allah'ın sırrının nurlarından merhaba (merhaba). (Nebimiz Muhammed, habibimiz Muhammed, şefaathimiz Muhammed Ahmet. O bize medetle geldi.)

233. 67<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Senin varlığın şefaath ilacının kutusudur. Yâ Resulallâh! Günah hastasına iyileşmeyi bahşet.

Maḳālũñ gerçi āb-ı çeşme-sār-ı baħr-i raħmetdür  
Zuhũruñ māḫĩ küfr ü ḍalālet yā Resũlallāħ

3. Sen ol miħmān-ı vālā-ħānesin Cibrĩl zātında  
Ṭufeylũñ olmaġa bulmaz liyākat yā Resũlallāħ

Olan ümmetlerũnden sũnnetũnde Őıdġ-ile rā' ĩ  
Olur cāy-ı ṭarab Őũr-ı kıyāmet yā Resũlallāħ

5. Ne mũmkın na' t-ı pākũñ eyleyem ġaħ ũzre ben' āciz  
Ki zĩrā vaŐfuña yoġdur nihāyet yā Resũlallāħ

**234.**  
**[Niyāzĩ]**  
*14'li hece ölçüsü*

1. Uyan gözüñ aç durma yalvar güzel Allāha  
Bu yoldan izüñ ırma yalvar güzel Allāha

Bir gün bu gözüñ görmez hem ġulaġuñ işitmez  
Bu fırsat ele girmez yalvar güzel Allāha

3. Her ġiceyi ġā'im ol hem gündüzi Őā'im ol  
Hem zĩkr ile dā'im ol yalvar güzel Allāha

Saġlıġı ġanĩmet bil her Őā'ati ni' met bil  
Gizlice 'ibādet ġıl yalvar güzel Allāha

<sup>2</sup> Yā Resulallāħ! Sözlere aslında rahmet denizinin kaynaġı olan sudur. Zuhurun, küfür ve dalaleti mahvetti.

<sup>3</sup> Yā Resulallāħ! Sen yüce bir eve misafir oldun. Cebrael, kendi zātında sana yanaŐmaya kendinde liyakat bulamaz.

<sup>4</sup> Yā Resulallāħ! Senin ümmetin içinde sũnnetine sadakatle uyanlar için kıyametin karmaŐası bir sevinç mekânı olur.

<sup>5</sup> Yā Resulallāħ! Benim gibi acizin dosdoġru Şekilde senin tertemiz naatını anlatması mũmkün deġildir. Çünkü senin vasıfların anlatmakla bitmez.

**234. 67<sup>b</sup>**

<sup>1</sup> Gözünü aç, uyan, durma. Güzel Allah'a yalvar. Bu yolda izini uzaklaŐtırma. Güzel Allah'a yalvar.

<sup>2</sup> Bir gün olur bu gözün görmez, hem kulaġın işitmez. Bu fırsat ele geçmez, güzel Allah'a yalvar.

<sup>3</sup> Her gece uyanık kal, gündüzleri oruç tut. Her zaman zikir ile ol, güzel Allah'a yalvar.

<sup>4</sup> Saġlıġı ġanimit bil, her saati nimet bil. Gizlice ibadet et, güzel Allah'a yalvar.

5. Hey niçe yatarsın dur olma şu şafâdan dūr  
Baħr-ı keremi boldur yalvar güzel Allāha
- Her vaqt ü her seħerde luḫfin um ol Allāhuñ  
Ol vaqt uyanur ḫalbūñ yalvar güzel Allāha
7. Gel imdi **Niyāzī**yle dergāha niyāz eyle  
Ḥācātı dırāz eyle yalvar güzel Allāha

**235.**  
**Rūṣenī**

*Fe ‘ilātün fe ‘ilātün fe ‘ilātün fe ‘ilün*

I

1. Saña ey şāh-ı kerem uymayanuñ bitmez işi  
Ebū Leheb gibi anuñ Tebbet olur serzenīşi
3. Ayağuñ toprağa yüz sürenüñ ḫutlı başı  
Çün toğup tutdı cihān yüzüni ḫüsnüñ güneşi
5. Kim ola sevmeye bu vech-ile sen māh-veşi  
(Yā Resūlallāh)

II

1. Maḫdemūñle nola şād olsa şehā kevn ü mekān  
Ki oldı āfāka vücūduñ sebeb-i emn ü emān
3. Berḫ-i şemşīrūñ ile yandı şalīb ü [...]  
Barmagından aḫıdup āb-ı revān-baḫşı revān
5. Niçe yüz biñ kişiden def<sup>c</sup> idisersin ‘aḫaşı

<sup>5</sup> Hey, ne kadar yatıyorsun, kalk. Sefadan uzaklaşma. Kerem denizi boldur, güzel Allah’a yalvar.

<sup>6</sup> Her seher vaktinde Allah’ın lütfunu dile, o vakit kalbin uyanır. Güzel Allah’a yalvar.

<sup>7</sup> Gel, şimdi Niyâzî’yle dergâha yalvar. İhtiyaçlarını uzun uzun dile getir, güzel Allah’a yalvar.

**235.** **67<sup>b</sup>.** Dede Ömer Rūṣenī Dīvānı, mh. 76. (Tavukçu, ? : 184).

I

Ey kerem şahı, sana uymayanın işi bitmez. Ebu Leheb gibi onun yakınması kurusun sözü olur. Ayağımı toprağa yüz sürenin başı kutludur. Yeryüzünü, senin güzelliğinin güneşi doğup kapladı. Bu yüzden sen ay gibiyi kim sevmez?

II

Ey şah! Âlem, dünyaya gelişle sevinse ne olmuş? Çünkü varlığın bütün ufuklara emniyet sebebi oldu. Senin kılıcının şimşeği ile hac yandı. O can bağışlayan suyu parmağından akıtıp nice yüz bin kişiden susuzluğu def edersin.

## III

1. ‘Andelib itdi çü Haq Rûh-ı emîni gülüne  
Habeşi nola fedâ itse şaf-ı fülfulüne
3. Bezl ider māl kabûl olsa revânın yoluña  
Ve ‘d-duhâ verdüñe ve ‘l-leyl okurum sünbülüne
5. **Rûşenî** viridi budur *külle gadâtın ve ‘aşî*

## 236.

**[Yümnî]**

*Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün*

1. Bu yetîm-i hüsñile bir gevher-i kem-yâbsın  
Ümmetüñ her bir şeb-i deycürına mehtâbsın  
  
Noқта-i zātuñ senüñ feyz itmede her ‘âleme  
Her ümem bir dâ’ire sen anlara aqıtâbsın
3. Gûşe-gîr oldı vücüduñ çeşm-i ‘âlemde velî  
Şu‘le-i çeşm-i Hudâbîn ülu‘l-elbâbsın  
  
Bir günehkâr ümmetüñdür **Yümnî** eyle kabûl  
Rû-siyehler yüzüñü aq itmede sen âbsın

## 237.

**Fâ‘iz**

*Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün*

1. Geldüm kapuña pür-güneh luţf it yâ Rabb-i Raḥîm  
Sehv ü günehle rû-siyeh luţf it yâ Rabb-i Raḥîm

## III

Hak, Cebrail’i senin gül yüzüne bülbül etti. Habeş ülkesini karabiber gibi olan benlerin için feda etse şaşılmaz. Kabul olsa malını dağıtır, ruhunu da yoluna verir. Gül yüzün için “Andolsun kuşluk vaktine” (Duha 93/1), sümbül saçın için “Ve dindiği zaman o geceye ki” (Duha 93/2) dualarını okurum. Rûşenî’nin duası “külle gadatin ve aşî” budur.

**236. 68<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Bu güzel yetimle nadir bulunan bir incisin. Ümmetinin her bir karanlık gecesine ay ışığıdır.

<sup>2</sup> Her âleme senin zâtının noktası taşmakta. Her ümmet bir dairedir, sen onlara kutupsun.

<sup>3</sup> Âlemin gözü hep senin varlığın üzerinde. Akıl sahiplerinin Allah’ı gören ışığı sensin.

<sup>4</sup> Yümnî, bir günahkâr ümmetindir. Onu kabul et. Kara yüzlülerin yüzünü ak eden bir susun.

**237. 68<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ey rahmet eden Allah’ım! Kapına geldim, günah doluyum, lütfet. Ey rahmet eden Allah’ım!

Hata ve günahla kara yüzlüyüm, lütfet.

Âşufte-ḥāl efgendenim ʿ işyān ile şermendenim  
Ġāyetde mücrim bendenim luṭf it yā Rabb-i Raḥīm

3. Bu murğ-ı dil vaḳt-i seḫer feryād idüp ağlar gezer  
Eyle günāhından güzer luṭf it yā Rabb-i Raḥīm

Olmaz iseñ feryād-res itmezseñ imdād bir nefes  
Müşkil olur aḫvāl bes luṭf it yā Rabb-i Raḥīm

5. Sensin ḫakīm-i çāre-sāz saña ʿ ayāndur cümle rāz  
İtdüm tazarruʿ la niyāz luṭf it yā Rabb-i Raḥīm

Fıkr-i celālūñle ʿ alīl oldı vücūdum ey ḫalīl  
Fāʿiz zelīl oldı zelīl luṭf it yā Rabb-i Raḥīm

### 238.

#### Hüdâyî

*Mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün*

#### I

1. Ey derdlilerüñ derdine dermān iden Allāh  
Müzñib ḫuluna raḫmet ü gufrān iden Allāh  
3. ʿ Âşıklarına vuşlatın iḫsān iden Allāh  
Ḳullarına yollarını āsān iden Allāh

<sup>2</sup> Ey rahmet eden Allah'ım! Kötü vaziyette zavallıyım. İsyān ile mahcubum. Gayette suçlu kulunum, lütfet.

<sup>3</sup> Ey rahmet eden Allah'ım! Bu gönül kuşu seher vakti feryat edip ağlar gezer. Günahına bakma, lütfet.

<sup>4</sup> Ey rahmet eden Allah'ım! Feryada erişmezsen, bir nefes yardım etmezsen sonunda hâlim çok kötü olur. Lütfet.

<sup>5</sup> Ey rahmet eden Allah'ım! Şifa veren hekim sensin. Bütün sırlar sana açıktır. Gizlice niyaz ettim. Lütfet.

<sup>6</sup> Ey dost! Vücudum celalini düşünmekten hasta oldu. Ey rahmet eden Allah'ım! Fâiz, hakir oldu, hakir. Lütfet.

**238.** 68<sup>a</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, m. 192. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 427-429).

I

Ey dertlilerin derdine derman eden Allah! Günahkâr kuluna rahmet ve mağfiret eden Allah! Âşıklarına kavuşmayı ihsan eden Allah! Kullarına yolları kolaylaştıran Allah!

## II

1. Mevce gelicek baħr-ı kerem lücce-i raħmet  
Hāzırladı tāliblerine gülşen-i cennet
3. Şādıklarına umaruz iħsān ide vuşlat  
Kullarına yollarını āsān iden Allāh

## III

1. Çokdur kerem u luṭfi o Raħmān u Raħīmüñ  
İħsānına ġāyet mi var ol Hāyy u Qadīmüñ
3. Bī-ħad keremin gördi **Hüdāyī** o Kerīmüñ  
Kullarına yollarını āsān iden Allāh

## 239.

## Yūnus

5'li hece ölçüsü

## I

1. Bilmem nideyüm  
‘İşkuñ elinden
3. Qānde gideyüm  
‘İşkuñ elinden

## II

1. Diñle zārımı  
Qoydum ‘ārımı
3. Virdüm serimi  
‘İşkuñ elinden

## II

Kerem denizi, rahmet dalgası dalgalanınca taliblerine cennet gülşeni hazırladı. Sadıklarına vuslat ihsan etmesini umarız. Kullarına yollarını kolaylaştıran Allah!

## III

O rahman ve rahim olan Allah'ın kerem ve lütfü çoktur. O hay ve kadimin ihsanına sınır mı var? Hüdâyî, o kerem olan Allah'ın sınırsız keremini gördü. Kullarına yolları kolaylaştıran Allah!

239. 68<sup>b</sup>. Âşık Yūnus, k. 119. (Tatçı, 2005: 95-96).

## I

Aşkın elinden bilmem, ne yapayım? Aşkın elinden bilmem, nereye gideyim?

## II

İnleyişimi dinle, utanmayı bıraktım. Aşkın elinden başımı verdim.

## III

1. Varum vireyüm  
Kadre ireyüm
3. ‘Uryān olayum  
‘Işkuñ elünden

## IV

1. Meskenüm tağlar  
Göz yaşı çağlar
3. Turmaz kan ağlar  
‘Işkuñ elünden

## V

1. Kaddüm yay oldu  
Bağrum nāy oldu
3. İşüm vay oldu  
‘Işkuñ elünden

## VI

1. **Yūnus**uñ sözi  
Göynülmiş özi
3. Kan ağlar gözi  
‘Işkuñ elünden

## III

---

Varlığımı vereyim, kadre ulaşayım. Aşkın elinden uryan olayım.

## IV

Meskenim dağlar, gözyaşım akar, aşkın elinden durmaz kan ağlar.

## V

Boyum yay oldu, bağrım ney oldu, aşkın elinden işim vay oldu.

## VI

Yunus’un sözü, özü yanmış, aşkın elinden gözü kan ağlar.

## 240.

## Fâ'iz

*Mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1. Kaçan kim mağdem-i pākūñle ' âlem muhterem oldu  
Ne şübhe ser-te-ser rūy-ı zemīn bāğ-ı İrem oldu  
  
Varınca *kābe kavseyni ev-ednāya* sa' âdetle  
Saña peyk-i emīn ey şāhibü'l-mi' rāc ḥadem oldu
3. ' Aceb mi rütbe-i ' izz ü ' alā bulsa dü ' âlemde  
Ki elfāz-ı dürer-bārūñ yenābī' ü'l-ḥikem oldu  
  
Behiştüñ kıt' asıdur ḥ'āb-gāh-ı rahmet-āmīzūñ  
Şeref-baḥşā-yı ' arş u kürs hem levḥ ü qalem oldu
5. Kerem bābın güşād it **Fâ'iz**-i nā-çāra luṭf eyle  
Ki zīrā cürm ü taqşīr ile gāyet pür-elem oldu

## 241.

## Ḥilmī

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

## I

1. Ey gül-i gülşen-serāy-ı ıştıfā  
Server-i ' âlem Muḥammed Muştafā
3. Serv-i hoş-reftār-ı bāğ-ı ictibā  
Server-i ' âlem Muḥammed Muştafā

240. 68<sup>b</sup>.

<sup>1</sup> Ne zaman ki temiz gelişinle âlem şeref kazanınca ne şüphe baştan başa yeryüzü İrem bağı oldu.

<sup>2</sup> Ey miracın sahibi! “Böylece iki yay aralığı kadar, hatta daha yakın oldu.”(Necm 53/9) makamına saadetle varınca Cebrail sana hizmet etti.

<sup>3</sup> İki âlemde izzet ve yüce rütbe bulsa şaşılır mı? Böylece hikmetinin kaynağı yüklü sözler oldu.

<sup>4</sup> Rahmet yoğrulmuş olan mezarın cennetten bir parçadır. Arşa, kürsüye, levha ve kaleme şeref verdi.

<sup>5</sup> Kerem kapısını aç, çaresiz Fâiz'e lütfet. Çünkü hata ve kusur ile çok üzüldü.

241. 68<sup>b</sup>.

## I

Ey seçilmişlik sarayının bahçesindeki gül! Âlemin önderi Muhammed Mustafa! Seçkinlik bağının hoş salınışlı selvisi. Âlemin önderi Muhammed Mustafa.

## II

1. ‘Andelīb-i nağme perdāz-ı hüdā  
Revnāk-efzā-yı riyāz-ı ihtidā
3. Mazhar-ı envār-ı zāt-ı kibriyā  
Server-i ‘ālem Muḥammed Muṣṭafā

## III

1. Müstemendüñ **Hilmî**-i şūrīde-ḥāl  
Luṭfuñi ümmīd ider ol bî-mecāl
3. Āsitānuñdan ba‘īd olmağ muḥāl  
Server-i ‘ālem Muḥammed Muṣṭafā

**Nevā**  
**242.**  
**Necīb**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün*

1. Bahā-yı reşḥ-i la‘lün cān degül mi  
Bu nağde ol metā‘ erzān degül mi  
  
Nola biñ cān ile ĩmān getürsek  
Ecell-i mu‘cizüñ Qur‘ān degül mi
3. Yüzüñ şuyına ḥalğ olundı cümle  
Semāvāt u zemīn bürhān degül mi  
  
Burāğ ü Refref ü Cibrīl-i mi‘rāc  
Müşerref olduğñ cānān degül mi

## II

Hidayet nağmeleri söyleyen bülbül! Hidayet bağının parlaklığını arttıran, Allah’ın zâtının nurunun mazharı. Âlemin önderi Muhammed Mustafa.

## III

Perişan haldeki Hilmî, senin dertlidir. O hâlsiz senin lütfunu ümit eder. Dergâhından uzak olmak imkansız. Âlemin önderi Muhammed Mustafa.

**242. 71<sup>b</sup>.**

- <sup>1</sup> Lal dudağının bir damlasının değeri can değil mi? Bu akçeye, o mal ucuz değil mi?
- <sup>2</sup> Bin can ile iman getirsek ne olur? En büyük mucizen Kuran değil mi?
- <sup>3</sup> Bütün her şey senin yüzünün suyu hürmetine yaratıldı. Yer ve gökler buna delil değil mi?
- <sup>4</sup> Miracın Cebrail, Burak ve Refref’i müşerref olduğun canan değil mi?

5. Şefâ‘ at yâ Resûlallâh senüñdür  
 Kuluñ **Necîb** aña şâyân degül mi

**243.**  
**Şemsî**

*Mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün*

1. Çü gencüñ meskeni vîrânelerdür  
 Göñül niçün harâb olmayasın sen
- Özin hâk itmeyen irmez ‘alâya  
 Özüm niçün türâb olmayasın sen
3. Kân ağla çü göz yaşısuz olmaz  
 Gözüm niçün pür-âb olmayasın sen
- Bu meclis ehli hep mestânelerdür  
 Ciger niçün kebâb olmayasın sen
5. Ma‘ârif menzolidür **Şemsî** kâlbüñ  
 Ne işdür pür-kitâb olmayasın sen

**244.**  
**Fethî**

*Mef‘ülü mefâ‘ilü mefâ‘ilü fe‘ülün*

1. ‘Usretleri teysîr idici Hâzret-i Mevlâ  
 Zülmetleri tenvîr idici Hâzret-i Mevlâ
- Dâreynde sa‘âdet umarum senden efendim  
 Mü‘minleri tebşîr idici Hâzret-i Mevlâ

<sup>5</sup> Yâ Resulallâh! Şefaât senindir. Kulun Necib ona layık değil mi?

**243.** **71<sup>b</sup>.** Şemsettin Sivâsî Dîvânı g. 77 (Süer, 2015: 266-267).

<sup>1</sup> Hazinenin meskeni viraneler olduğu için ey gönül, niçin sen harap olmayasın?

<sup>2</sup> Özünü toprak etmeyen yüксеğe ulaşamaz. Özüm niçin sen toprak olmayasın?

<sup>3</sup> Kan ağla çünkü gözyaşısız olmaz. Gözüm niçin sen suyla dolmayasın?

<sup>4</sup> Bu meclis ehli hep sarhoşlardır. Ciger niçin sen kebab olmayasın?

<sup>5</sup> Şemsî, kalbin maarif menzilidir. Ne iştir, sen kitapla dolu olmayasın?

**244.** **71<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Zorlukları kolaylaştıran hazret-i Mevladır. Karanlıkları aydınlatan Hazret-i Mevladır.

<sup>2</sup> Efendim, senden iki cihanda saadet umarım. Müminleri müjdeleyen hazret-i Mevladır.

3. Kūrtar beni bu zālīm olan nefṣūñ elinden  
Dil mülkini ta‘ mīr idici Ḥazret-i Mevlā

Erbāb-ı ḥaḳīḳat ide āḥir seni **Fethī**  
Sāliklerine pīr idici Ḥazret-i Mevlā

**245.**  
**Nūrī**

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. *Küntü kenzüñ* sırrıdır dünyā vü ‘uḳbādan ğarāz  
Aña mektebhānedür bu çarḥ-ı mīnādan ğarāz  
  
Ḳaṭresinde nice ‘ummān gizlidür dil baḥrinüñ  
Ḥāşılı dürr-i ḥaḳīḳatdür o deryādan ğarāz
3. Şūfiyā esmāda ḳalma gel müsem mā dersin al  
Bil müsem mādur begüm ta‘ līm-i esmādan ğarāz  
  
Bir mu‘ammādur bu ‘ālem fehm iden ‘āriflere  
İsm-i a‘zam sırrıdır çün ol mu‘ammādan ğarāz
5. **Nūriyā** hīç ğayrı maṭlab ḳalmadı ‘āşıḳlara  
Ḥaḳ cemālidür hemān cennāt u Ṭübādan ğarāz

<sup>3</sup> Beni bu zalim olan nefsin elinden kurtar. Gönül mülkünü tamir eden hazret-i Mevladır.

<sup>4</sup> Fethi, salıklarına şeyh eden hazret-i Mevla sonunda seni hakikat erbabı eder.

**245.** 72<sup>a</sup>. Abdülahad Nūrî Dîvânı, g. 59. (Coşkun, 2001: 96). Şiir Dîvân’da 7 beyittir.

<sup>1</sup> Dünya ve ahiretten maksat “Ben gizli bir hazine idim.” sırrıdır. Bu mavi çarktan maksat onun anlaşılacağı bir mektep olmalıdır.

<sup>2</sup> Gönül denizinin damlasında nice umman gizlidir. Hasılı o deryadan maksat hakikat incisidir.

<sup>3</sup> Ey sūfi! Esmada kalma, gel, müsemma dersini al. Beyim, isimlerden maksat ismin sahibidir.

<sup>4</sup> Bu âlem anlayan ariflere bir muammadır. O muammadan maksat ism-i azam sırrıdır.

<sup>5</sup> Ey Nūrî! Âşıklara hiç başka talep kalmadı. Cennetler ve Tuba’dan maksat yalnız Hak cemalidir.

**246.**  
**[Naqşî]**

*Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün*

1. Nūr-ı faḥr-i 'āleme bir zerre olmaz āfitāb  
La' l-i nābından nümüne gevher-i yektāda tāb  
  
Pāyine yüz sürmege müştāk ola 'arş-ı berīn  
Var kıyās it kimdür ol peygamber-i 'ālī-cenāb
3. Nūrdan bir tāze sünbüldür siyeh kākülleri  
Ġamze-i şemşīrine virmiş dilā āteşden āb  
  
Āsitān-ı rif' atüñ dā'im melekler ḥıfz ider  
Sidreden teşrīfüñi tebşīr idüp peyk-i şitāb
5. Maḫzar-ı nūr-ı tecellī ey ḥudāvend-i 'aẓīm  
Şāhid-i dīdār-ı Ḥaḫ şāhib-ḥiṭāb-ı müsteṭāb  
  
Ḥamdülillāh ravza-i pākin ziyāret ideli  
Oldı ey **Naqşî** derūnum mülkine çok fetḥ-i bāb

**247.**  
**Ḥayālī**

*Mef' ūlü fā' ilātün mef' ūlü fā' ilātün*

1. Ṭurmaz yanar vücūdum āh itmeyüp nideyüm  
Söndürimezem odum āh itmeyüp nideyüm

---

**246. 72<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Güneş, âlemin övüncü olan peygamberin nuruna bir zerre olmaz. İri, inci tanesindeki parlaklık onun saf, lal dudağından bir izdir.

<sup>2</sup> En yüksek arş ayağına yüz sürmeye müstaktır. O yüksek ahlâklı peygamber kimdir, var, git, anla.

<sup>3</sup> Siyah kakülleri, nurdan siyah bir taze sümbüldür. Ey gönül, kılıca benzeyen bakışına ateşten su ver.

<sup>4</sup> Hızlı haberci senin Sidreden gelişini müjdeler ve yüce dergâhını daima melekler korur.

<sup>5</sup> Tecelli nurunun mazharı olan ey yüce efendi! Hakk'ın yüzünün şahidi olmuş, o güzel hitaba da muhatap olmuş.

<sup>6</sup> Ey Naqşî! Çok şükür. Senin temiz ravzanı ziyaret edeli gönül mülküne çok kapı fetholundu.

**247. 72<sup>a</sup>.** Ḥayālī-i Gülşenî Dîvânı, g. 178. (Çınar Alvan, 1998: 213). Şiir Dîvân'da 6 beyittir.

<sup>1</sup> Vücudum durmaz yanar, ah etmeyip ne yapayım? Ateşimi söndüremem, ah etmeyip ne yapayım?

Dil şanma bes ki yandı varum kamu göyüندی  
Od gibi şu' lelendi āh itmeyüp nideyüm

3. Yanup yaquldı varum gökler irdi bu zārum  
Yoqdurur ihtiyārum āh itmeyüp nideyüm

Yandı yaquldı varı oda düşüp **Hayālī**  
Tañ mıdur itse zārı āh itmeyüp nideyüm

**248.**

‘**Abdullāh**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

I

1. Uyup emmāreye itdüm cihānda cümle evzārı  
Şefā‘ at eyle sultānum şefā‘ at ben günehkārı
3. Añınca cürümümi itmekdeyüm feryād-ile zārı  
Şefā‘ at eyle sultānum şefā‘ at ben günehkārı

II

1. Yoluñda itmeyüp temkīni dā'im eylerüm telvīn  
Ta' ayyün 'āleminde cismime virmekdeyüm ta' yīn
3. Hārāb itdi derūnum gerçi kıldum zāhirüm tezyīn  
Şefā‘ at eyle sultānum şefā‘ at ben günehkārı

<sup>2</sup> Gönlün yanmakla kaldığını zannetme çünkü bütün varlığım yandı. Ateş gibi tutuştu. Ah etmeyip ne yapayım?

<sup>3</sup> Varlığım yanıp yakıldı, bu inleyişim göklere erişti. iradem kalmadı, ah etmeyip ne yapayım?

<sup>4</sup> Hayālī ateşe düşüp bütün varlığı yanıp yakıldı. Şaşılır mı, inlese. Ah etmeyip ne yapayım?

**248.** 72<sup>b</sup>.

I

Emmareye uyup cihanda bütün günahları işledim. Sultanım, ben günahkâra şefaata et, şefaata. Hatamı anınca feryat ile inlemekteyim. Sultanım ben günahkâra şefaata et, şefaata.

II

Yolunda ağırbaşlı olmayıp her zaman renkten renge girerim. Bu görünen âlemde varlığım bir varlık vermekteyim. Gerçi dışımı süsledim ama içimi harap etti. Sultanım ben günahkâra şefaata et, şefaata.

## III

1. Rücû' it māsivādan hūşuñı cem' eyle 'Abdullāh  
Mezellede qalursın ḥadden efzūn uludur dergāh
3. Güneh dil-ḥastesiyem kıl 'ilācı yā Resūlallāh  
Şefā' at eyle sultānum şefā' at ben günehkārı

## 249.

## Veled

*16'lı hece ölçüsü*

1. Ne ṭatludur senüñ sözüñ ki benden gönlümi kapdı  
Aña biñ cān fedā kıldum iki biñ cān baña qaldı  
  
Anuñ kim cānı nūrluydı yedi gökden geçürdüñ sen  
Anuñ kim cānı nūrsuzdı bu yolda ol girü qaldı
3. Seni bildüm saña geldüm gözüm açdum seni gördüm  
'Uşum vardı deli oldum beni 'ışkuñ saña şaldı  
  
Seni gördüm geçer idüñ 'aşıklararuñ secer idüñ  
Cānum yolın açar idüñ qalanın aldaram çaldı
5. Ulu kici seni sever seni ister seni söyler  
Güneş gibi yüzüñ toğar kamu 'ālem yüzüñ ṭoldı

**Veled** geldi size eydür ne istersiz sizüñledür

Kim uşlıysa seni buldı deñiz oldı güher buldı

## III

Ey Abdullah, masivadan geri dön. Aklını başına toplu. Zilletle kalırsın, o Allah'ın dergâhı haddinden fazla uludur. Yâ Resulallâh, gönlüm günah ile hastadır, ilaç ver. Sultanım ben günahkâra şefa'at et, şefa'at.

**249. 72<sup>b</sup>**

<sup>1</sup> Benden gönlümü kaptığı için senin sözün ne tatlıdır. Ona bin can feda ettim, iki bin can bana kaldı.

<sup>2</sup> Kimin canı nurluydu sen yedi gökten geçirdin, onun kim canı nirsuzdu bu yolda o geri kaldı.

<sup>3</sup> Seni bildim, sana geldim, gözümü açtım, seni gördüm. Aklım vardı, deli oldum, aşkın beni sana saldı.

<sup>4</sup> Seni gördüm, geçer idin, âşıklarımı seçiyor idin. Canımın yolunu açar idin, kalanımı aldaram? çaldı.

<sup>5</sup> Büyük küçük seni sever, seni ister, seni söyler. Güneş gibi yüzün doğar, bütün âlem yüzünle doldu.

<sup>6</sup> Veled geldi, size söyler. Ne isterseniz sizinledir. Kim usluysa seni buldu, deniz oldu, inci buldu.

**‘Uşşāk**  
**250.**  
**[Mürīd]**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün*

I

1. Bugün bize vefālardır  
Şafā-yı Muştafā geldi
3. Zihī zevk ü şafālardır  
Şafā-yı Muştafā geldi

II

1. İrişdük yāre īd oldı  
Sivādan dil ba‘ īd oldı
3. Bugün yevmü’l-mezīd oldı  
Şafā-yı Muştafā geldi

III

1. Tolaşup rakş ider eflāk  
Kılur gökler yaqalar çāk
3. Şafālar kesb ider gam-nāk  
Şafā-yı Muştafā geldi

---

**250. 74<sup>b</sup>.**

I

Bize bugün vefalardır. Mustafa'nın sefası geldi. Ne güzel zevk ve sefalardır. Mustafa'nın sefası geldi.

II

Yāre ulaştık, bayram oldu. Gönül gayrıdan uzak oldu. Bugün yevmü’l-mezid oldu. Mustafa'nın sefası geldi.

III

Felekler dolaşıp dans eder. Gökler yakalarını parçalarlar. Gamlılar sefa bulur. Mustafa'nın sefası geldi.

## IV

1. İrişdi cāna eşerler  
Tograndı cānlar ciğerler
3. Getürdi dostdan haberler  
Şafā-yı Muştafā geldi

## V

1. Esen bād-ı şabā ile  
Muḥammed Muştafā ile
3. Muḳaddem Müctebā ile  
Şafā-yı Muştafā geldi

## VI

1. **Mürīd oğlı** ne ḫāletdür  
Niçün gönülñ melāletdür
3. Gelen ḫatm-i risāletdür  
Şafā-yı Muştafā geldi

## 251.

## [Eşref oğlı]

*Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün*

1. Tecellī şevḳ-i dīdāruñ beni mest eyledi ḫayrān  
Ene'l-Ḥaḳ sırrını cānum anuñçün kılmadı pinhān  
  
‘ Aceb ḫayrān u mestem ki bilişden bilmezem yādı  
Gözüm her ḳanda ki baksa görünür şūret-i Raḫmān

## IV

Cana onun tesirleri ulaştı. Canlar, ciğerler doğrandı. Dosttan haberler getirdi. Mustafa'nın sefası geldi.

## V

Esen saba rüzgarı ile Muhammed Mustafa'ya mukaddem Mücteba ile Mustafa'nın sefası geldi.

## VI

Mürid oğlu bu ne hâldir? Gönlün niçin üzgün ve usanmıştır? Gelen son peygamberdir. Mustafa'nın sefası geldi.

**251.** 74<sup>b</sup>. Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı, g. 85. (Güneş, 1994: 334-335-336). Şiir Dîvân'da 19 beyittir.

<sup>1</sup> Yüzünün şevki beni hayran ve mest etti. Onun için canım ene'l-hak sırrını gizlemedi.

<sup>2</sup> Hayran ve sarhoşum ki yabancıyı, tanıdığı ayırt edemiyorum. Gözüm nereye baksa Rahman'ın sureti görünür.

3. Yüzün göreliden ol yāruñ kamu maḥv oldı hep varuñ  
Fenā buldum beḳā buldum beḳāda olmuşam sulṭān
- Benem ol derdlü dermānı benem her ma‘ denüñ kāmı  
Benem ol dürr-i bī-hemtā benüm ol baḥr-i bī-pāyān
5. Şanursın **Eşref oğlı**yam ne Rūmīyem ne İznikī  
Benüm ol dā’im ü bāḳī göründüm şuretā insān

## 252.

### Recāyī

*Mefā’ilün mefā’ilün fe’ülün*

#### I

1. Bu cān teşne vişāl-i ḥazretüñe  
Efendim maḳşūdum şulṭānum Allāh
3. Ne çāre nice irem vuşlatuña  
Efendim maḳşūdum sulṭānum Allāh

#### II

1. İlāhī dilerüm senden ‘ināyet  
Ḥabībüñ eyleye bize şefā‘ at
3. Cemālüñ gösterüp eyle hidāyet  
Efendim maḳşūdum sulṭānum Allāh

<sup>3</sup> O sevgilinin yüzünü gördüğümden beri bütün varlığın hepsi mahvoldu. Fena buldum, beka buldum, bekada sultan oldum.

<sup>4</sup> O dertlinin dermanı benim, her madenin kaynağı benim. O eşsiz inci benim, o sonsuz deniz benim.

<sup>5</sup> Eşrefoğluyum sanırsın. Ne Rumî’yim, ne İznikî. O daim ve baki benim, görünüşte insan olarak göründüm.

252. 75<sup>a</sup>.

#### I

Bu can, sana kavuşmaya susamıştır. Efendim, maksudum, matlubum Allah. Ne çare, vuslatına nasıl ereyim? Efendim, maksudum, sultanım Allah.

#### II

Allah’ım senden yardım dilerim. Habibin bize şefaate. Cemalini gösterip hidayet et. Efendim, maksudum, sultanım Allah.

## III

1. Hūdā fazl-ı kerīmüñ eyle rehber  
Vişālūñ Ka‘ besin eyle müyesser
3. Bu cān u dil cemālūñ görmek ister  
Efendim maqşūdum sultānum Allāh

## IV

1. Saña ‘ aşık olan cān buldı lezzet  
Gözümdedir cemāl-i nūr-ı hāzret
3. Baña sensiz gerekmez hūr u cennet  
Efendim maqşūdum sultānum Allāh

## V

1. Be-ḥaqq-ı sūre-i Ṭāhā vü Yāsīn  
**Recāyī**nüñ kabül eyle du‘ āsın
3. [...]
 

Efendim maqşūdum sultānum Allāh

**253.**  
**Mıṣrī**

*Mef‘ülü mefā‘ilün mef‘ülü mefā‘ilün*

1. Derd-i Ḥaqqā ol ṭālib dermāna irem dirseñ  
Miḥnetlere ol rāğib insāna irem dirseñ
- ‘ Işık yolu belālıdır her kārı cefālıdır  
Cānuñdan ümīdüñ kes cānāna irem dirseñ

## III

Allah’ım cömert ihsanını rehber et. Kavuşma Kabe’sini nasip et. Bu can ve gönül cemalini görmek ister. Efendim, maksudum, sultanım Allah.

## IV

Sana âşık olan can lezzet buldu. Zâtının nur cemali gözümdedir. Bana sensiz Huri ve cennet gerekmez. Efendim, maksudum, sultanım Allah.

## V

Ṭāhā ve Yāsīn suresinin hakkı için Recāyī’nin duasını kabul et. Efendim, maksudum, sultanım Allah.

**253. 75<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Dermana ulaşayım diyorsan Hakk’ın derdine talip ol. İnsana ulaşayım diyorsan zahmetlere rağbet et.

<sup>2</sup> Aşk yolu belalıdır, her işi cefalıdır. Canana ulaşayım dersin canından ümidi kes.

3. Bu yolu bil andan gel deryâyı bul andan dal  
 a' rine irüp el al dürkâne irem dirseñ  
 Terk it urı avgâyı terk it urı sevdâyı  
 Mırî o bu sevdâyı Sübhâna irem dirseñ

**254.**

**[Eref]**

*11'li hece ölçüsü*

1. Bu gönlüm ehrini seyrân iderken  
 Didi sırruñ baña seyrân içinde  
 Derde düşdüñ niçün dermân ararsuñ  
 ' Aıklar derd arar dermân içinde
3. Bu ' ış meydânıdur bunda ' ar olmaz  
 Baını top eyle meydân içinde  
 İçüp ' ışuñ meyin öyle mest ol kim  
 Dîvâne disünler yârân içinde
5. Mineti râhat bil râhat arama  
 Râhat mı bulunur zindân içinde  
 Aç gözin ey **Eref Hakkı** zikr eyle  
 Fezurûnî didi Hakk ur'ân içinde

<sup>3</sup> Bu yolu bil, sonra gel. Deryayı bul, sonra dal. İncilere ulaşayım dersen dibine ulaşıp elini at.  
<sup>4</sup> Kuru kavgayı terk et, kuru sevdayı terk et. Ey Mısrî, Allah'a ulaşayım diyorsan bu sevdayı bırak.

**254.** 75<sup>b</sup>. Erefoğlu Rûmî ve Dîvânı, g. 111. (Güneş, 1994: 386). iir Dîvân'da 7 beyittir.

<sup>1</sup> Ben bu gönlümün ehrini dolaırken sırrın bana seyran içinde unları söyledi.

<sup>2</sup> Derde düştün, niçin derman ararsın? Aıklar, derman içinde dert arar.

<sup>3</sup> Burası aşk meydanıdır, burada utanma olmaz. Meydan içinde başını top et.

<sup>4</sup> Akın arabımı içip o kadar sarhoş ol ki dostlar divane desinler.

<sup>5</sup> Sıkıntılarını rahat bil, rahat arama. Zindan içinde rahat mı bulunur

<sup>6</sup> Ey Eref, gözünü aç, Hakk'ı zikret. Hak, Kur'an içinde "Öyle ise beni anın."(Bakara 2/152) dedi.

**255.**  
**Beste-i Dede**

*Mef'ülü mefā'îlü mefā'îlü fe'ülün*

1. Her kāküle şad-pāre gönül şānelik eyler  
Her silsile-i tırraña dīvānelik eyler
- Dil gūşe-i çeşminde karar ideli yārūñ  
Maħmūr da olursa yine mestānelik eyler  
(Yā lā yel lel lā āh ye le lel lel lī yā le lil lī şāhımız)

‘Acem  
**256.**  
[Necīb]

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

I

1. Ey Resūl-i Hāk ḥabīb-i zāt-ı pāk-i Kibriyā  
Leyletü'l-isrāda idüp Cibre'îli reh-nümā
3. Ümmet için eyledüñ deryūze ihsān u 'aṭā  
Şad selām olsun saña ey pādişāh-ı dü-serā

II

1. Ravza-yı pāk-i şerīfūñ ğıbṭa-gāh-ı Cibre'îl  
Ārzūmend-i vişālūñ cān-ı müştāḳ-ı ḥalīl
3. Ümmete rüz-ı cezāda hem şefi' u hem delīl  
Ey şefi' ü'l-müznibīn olsun saña cānlar fedā

---

**255. 75<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yüz parça olmuş gönül her kaküle tarak olur. Saçının her zincirine divane olur.

<sup>2</sup> Gönül, sevgilinin gözünün köşesinde karar edeli mahmur bile olsa yine sarhoşluk eder.

**256. 79<sup>b</sup>.**

I

Ey Hakk'ın resulü, Allah'ın temiz zatının sevgilisi. Cebrail'i İsra gecesinde sana rehber etti, ümmet için bağışlanma ve ihsan dilendin. Ey iki dünyanın padişahı sana yüzlerce selam olsun.

II

Mübarek temiz ravzan Cebrail'in gıpta ettiği yerdir. Dostun şevkli canı senin visalini arzular. Ümmete mahşer gününde hem şefaatchi hem rehber. Ey günahkârların şefaatchisi sana canlar feda olsun.

## III

1. Mübtelā-yı derd-i ‘iṣyāna sen olduñ taḫīb  
Umaruz ola şefā‘ at şerbetinden bir naṣīb
3. Ümmetüñden bir za‘īf derdmendüñdür **Necīb**  
İki ‘ālemde kerem kı l ey [bize] luṭf-ı Hudā

## 257.

## [Necīb]

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Ey gönül sen maṭlab-ı a‘lāyı taḫṣīl itmedüñ  
Var ise zād-ı reh-i ‘uḳbāyı tekmīl itmedüñ  
  
Ey gönül ğafletdesin inṣāf kı l āyā niçün  
Sırr-ı *mūtūya* vuḳūfa hīç ta‘cīl itmedüñ
3. Ey gönül hīç kenz-i maḥfīden ḥaberdār olmaduñ  
Kaldı ser-beste bu mücmel anı tafṣīl itmedüñ  
  
Ey gönül hiç artmadı ḥüsn-i ‘amel noldı saña  
Artmada durma ‘alāyıḳ anı taḳlīl itmedüñ
5. Ey gönül nefsüñe ta‘zīm eyledüñ ḳanı cihād  
Ġāfil olduñ ḥayf ol nāmerdi tezlīl itmedüñ  
  
Ey gönül bir dem leb-i iḳbāl-ile miṣl-i **Necīb**  
Gūşe-i seccāde-i ‘irfānı taḳbīl itmedüñ

## III

İsyān derdinin müptelasına sen tabip oldun. Şefaāt şerbetinden bir nasip olmasını umarız. Necīb, ümmetinden bir zayıf dertlidir. Ey Allah’ım, bize iki âlemde lütuf ve kerem eyle.

257. 79<sup>b</sup>.

- <sup>1</sup> Ey gönül, en yüce arzunu elde edemedin. Galiba ahiret yolunun azıĝını tamamlamadın.
- <sup>2</sup> Ey gönül, niçin gaflettesin. İnsaf kı l. Acaba niçin “Ölmeden önce ölünüz.” sırrına vakıf olmak için acele etmedin.
- <sup>3</sup> Ey gönül, gizli hazineden hiç haberdar olmadın. Kısa ve öz kaldı, onu hiç açmadın.
- <sup>4</sup> Ey gönül, güzel amel hiç artmadı. Sana ne oldu? Alakalar durmadan artmakta, onu azaltmadın.
- <sup>5</sup> Ey gönül, nefsine hürmet ettin, mücadelen nerede? Yazıklar olsun, gafil oldun. O namerdi zillete düşürmedin.
- <sup>6</sup> Ey gönül, Necib gibi bir an ikbal dudağı ile irfan seccadesinin köşesini öpmedin.

**258.**  
**[Fâ'îz]**

*Mef'ûlü mefâ'ilün mef'ûlü mefâ'ilün*

1. Mümkün mi kemâl üzre iclâl-i Resûlallâh  
Dâ'im kamu hâl üzre iqbâl-i Resûlallâh  
  
Sırr-ı lezzete vâsıl yoğdur aña hîç müşkil  
Oldı dükeli hâşıl âmâl-i Resûlallâh
3. Vağy olduğı şâbitdür Qur'ân-ile nisbetdür  
Âlûde-i hikmetdür aqvâl-ı Resûlallâh  
  
Bir rişte-i gevherdür tevfiğa da mazhardur  
Hep pâk ü muṭahhardur çün âl-i Resûlallâh
5. Zâhid ço yeter lâfi ḳalbün ideğör şâfî  
Olduñsa saña kâfî pâ-mâl-i Resûlallâh  
  
Medḫinde cihân 'âciz şanma yalıñuz **Fâ'îz**  
Ma' lûm olamaz hergiz aḫvâl-i Resûlallâh

**259.**  
**[Bîçâre]**

*Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1. Yâ İlâhî düşdüğüm yerde ḳoma ḳaldur beni  
Niçe demdür ağlarum bir demde de güldür beni

**258. 80<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Layıkıyla Resulallâh'ı ağırlamak mümkün müdür? Daima Resulallâh'ı bütün hâllerde layıkıyla karşılamak mümkün müdür?

<sup>2</sup> Lezzetin sırrına varmış olan kimseye hiç zorluk yoktur. Resulallâh'ın emelleri bütünüyle ortaya çıktı.

<sup>3</sup> Vahiy olduğu sabittir, Kur'ân'a dayanır. Resulallâh'ın sözleri hikmetle yoğrulmuştur.

<sup>4</sup> İnci dizili bir iptir. Allah'ın yardımına da mazhardır. Resulallâh'ın ailesi hep temiz ve paktır.

<sup>5</sup> Zahit lafı bırak, yeter. Kalbini temizlemeye bak. Resulallâh'ın ayaklarının altında kalmışsan bu sana yeter.

<sup>6</sup> Yalnız Fâiz aciz zannetme. Onun methinde bütün cihan acizdir. Resulallâh'ın hâlleri asla malum olmaz.

**259. 80<sup>a</sup>.** Bîçâre Dîvânı, g. 143. (Aydın, 2007: 171).

<sup>1</sup> Ey Allah'ım! Beni düştüğüm yerde bırakma, kaldır. Ne zamandır ağlarım, bir anda beni güldür.

Vuşlatuñ sevdāsına virdüm cemī<sup>c</sup> -i varumı  
Müflisüm bîçāreyüm nūruñ ile ıoldur beni

3. Pādişāhum şol zamān kim da<sup>c</sup> vet idersin beni  
Zātuñ ile kııl tecellī ba<sup>c</sup> dehu öldür beni

Bir kerem kānı Hudāsın yā Kerīm ü yā Raḥīm  
Raḥmet ü gufrānınuñ deryāsına ıaldur beni

5. Baḥr-ı ḥayretde gezer **Bîçāreyüm** yā Rabbenā  
Rūzigārum kııl muvāfık vuşlata irgür beni

## 260.

### [Ḥāfız]

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Çünkü gönderdüñ bizi bu illere  
Hem-refik it ey Hudā kāmillere

Sırruñ-ile sırrımı hem āşinā  
Eyle yā Rab şalma bizi çöllere

3. Zülmet-i fūrkatde ḥayrān olmuşam  
Şem<sup>c</sup> -i vaşluñ ola hādī yollara

Baḥr-i ğamda kıalmışam zār u zebün  
El-meded irgür bizi sāhillere

5. Rūz-ı maḥşer gülşen-i cennet olur  
Mażhar-ı *lā-ḥavf* olan <sup>c</sup> āşıklara

<sup>2</sup> Bütün varlığımı vuslatının sevdasına verdim. Müflisim, çaresizim beni nurun ile doldur.

<sup>3</sup> Padişahım beni davet ettiğin zaman zâtın ile tecelli et, sonra beni öldür.

<sup>4</sup> Bir kerem sahibi Allah'sın. Yâ Kerim ve yâ Rahim! Beni rahmetinin ve mağfiretinin deryasına daldır.

<sup>5</sup> Yâ Rabbenâ! Hayret denizinde gezen Bîçareyim. Rüzgârımı uygun kııl. Beni vuslata ulaştır.

### 260. 80<sup>b</sup>.

<sup>1</sup> Ey Allah'ım! Bizi bu illere gönderdiğin için kāmillere yoldaş et.

<sup>2</sup> Yâ Rab! Sırrın ile sırrımı aşına et. Bizi çöllere salma.

<sup>3</sup> Ayrılık karanlığında şaşkın kalmışım. Vuslatının mumu yollarda bize hidayet etsin.

<sup>4</sup> Gam denizinde inleyen ve zayıf kalmışım. Bizi sahillere ulaştır, yardım et.

<sup>5</sup> "Onlara korku yoktur ve onlar üzülmezler." (Ahkâf 46/13) sırrına mazhar olan âşıklara maḥşer günü cennet gülşeni olur.

Ger şarılsa ‘ aşık-ı bîçâreler  
Sündüs ü istağrak olur şallara

7. Bülbülün kârı hemîşe nâledür  
İremez bî-nâle ‘ aşık güllere

Qıl tazarru‘ **Hâfızâ** vaqt-i seher  
Hâzret-i Hâk rahm ider bî-dillere

### 261.

#### [Niyâzî]

*Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün*

1. Tende cānum cānda cānānumdur Allāh hū diyen  
Dilde sırrum sırda Sübhānumdur Allāh hū diyen

Dest-i kudretle yazılmış yüzine āyât-ı Hâk  
Gönlümüñ tahtında sulţānumdur Allāh hū diyen

3. Cümle a‘ zādan gelür çün kim Ene‘l-Hâk na‘ resi  
Cism içinde zār u efgānumdur Allāh hū diyen

Giceler tâ şubh olunca inledür bu derd beni  
Derdimüñ içinde dermānumdur Allāh hū diyen

5. Kisve-i tenden mu‘ arrā seyr ider bu gökleri  
Çarh uran abdāl-ı ‘ uryānumdur Allāh hū diyen

Bir kişiye kendüden aqreb olan dost zâtıdır  
Ey **Niyâzî** dilde mihmānumdur Allāh hū diyen

<sup>6</sup> Çaresiz âşıklar şallara sarılsalar onlara sündüs ve istağrak olur.

<sup>7</sup> Bülbülün işi her zaman inlemektir. İnlmeyen âşık güllere erişemez.

<sup>8</sup> Ey Hâfız! Seher vakti yalvar. Gönlünü yitirmiş âşıklara Hak rahmet eder.

#### 261. 80<sup>b</sup>.

<sup>1</sup> Allah Hû diyen tende canım, canda cananımdır. Allah Hû diyen gönülde sırrım, sırda Sübhanımdır.

<sup>2</sup> Hakk’ın âyetleri yüzüne kudret eli ile yazılmış. Allah Hû diyen gönlümün tahtında sultanımdır.

<sup>3</sup> Ene’l-hak nârâsı bütün uzuvlardan gelir. Allah Hû diyen beden içinde inleme ve figanımdır.

<sup>4</sup> Bu dert beni geceleri tâ sabaha kadar inletir. Allah Hû diyen derdimin içinde dermanımdır.

<sup>5</sup> Ten elbisesinden soyunarak bu gökleri dolaşır. Allah Hû diye dönen uryan abdalımdır.

<sup>6</sup> Bir kişiye kendinden daha yakın olan dost zâtıdır. Ey Niyâzî, Allah Hû diyen gönülde misafirimdir.

**262.**  
**[Ġafūrî]**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Ey sa' ādet mülkinüñ sultānı fahru'l-mürselīn  
Pīşvā-yı enbiyā maḥbūb-ı Rabbü'l-ālemīn

Sensin ol serv-i hırām-ı bōstān-ı feyz kim  
Sāye-i luṭfuñda rāḥat buldı aşḥāb-ı güzīn

3. Eylemezdi mīve-yi Ṭübāya hergiz iltifāt  
Sidre-i feyzüñde olsa dest-i 'āşık mīve-çīn

Ṭarfetü'l-ayn içre 'arş u ferşi seyr itmez idi  
Himmetüñ bāliyle pervāz itmese Rūḥu'l-emīn

5. Enbiyā-yı işba'-ı kudretde ḥātem eyleyüp  
Ḥaḳ Te'ālā zāt-ı pākin eyledi aña nigīn

Zāhir ü bāṭın umar senden nigāh-ı luṭfuñı  
Ḳıl Ġafūrîye şefā' at yā şef'ü'l-müzniḇīn

**263.**  
**[Sa'id]**

*Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün*

1. Kerem ḳıl bendeñe kân-ı keremsin yā Resūlallāh  
Ki sen ḥulḳ-ı azīm ile 'alemsin yā Resūlallāh

**262. 81<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ey saadet mülkünün sultanı, peygamberlerin övücü! Nebilerin reisi, âlemlerin Rabbinin sevgilisi!

<sup>2</sup> O feyiz bağının salınan selvisi sensin. Bunun için seçkin sahabeler lütfunun gölgesinde rahat buldu.

<sup>3</sup> Âşığın eli feyiz Sidresinde meyve toplasa Tuba meyvesine asla dönüp bakmazdı.

<sup>4</sup> Cebrail himmet kanadıyla kanat açmasa göz kapayıp açıncaya kadar arş ve ferşi seyretmezdi.

<sup>5</sup> Kudretli parmağında nebileri mühürleyip Hak temiz zatına mühür eyledi.?

<sup>6</sup> Görünen ve görünmeyen senden lütfunun bakışını umar. Ey günahkârların şefaathçisi, Gafūrî'ye şefaath et.

**263. 81<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Ben fakire kerem eyle, kerem menbaısın. Yâ Resulallâh! Çünkü sen yüce ahlâkın ile bilinirsin.

Senüñ cüyende-i elṭāfuñ olmış aşfiyā zīrā  
Şefā' atle ḳamudan muḫteremsin yā Resūlallāh

3. Delīl ol ḳalmasun şahrā-yı ğamda bu dil-i şeydā  
Cihāna mürşid-i rāh-ı ḳıdemsin yā Resūlallāh

Ḫalāş eyle girībān-ı dili dest-i nedāmetden  
Cemī' -i kā'ināta sen ḫakīmsin yā Resūlallāh

5. Bu üftāde Sa'īdi vāşıl-ı evc-i ma' ārif ḳıl  
'Uşātı himmete 'ālī-himemsin yā Resūlallāh

**264.**  
**[Reşid]**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

I

1. Zerre-i mihrüñle olsun ḫāne-i dil rūşenā  
El-kerem ey nūr-ı 'ālem pādişāh-ı enbiyā
3. Āfitāb-ı feyz-i Sübhāniden irsün nev ziyā  
El-kerem ey nūr-ı 'ālem pādişāh-ı enbiyā

II

1. Yā Resūlallāh şefā' at ḳıl **Reşide** ol mu' in  
Şefḳat eyle ḫāline ey raḫmete'n li'l-'ālemīn
3. Feyz-i iḫsānuñla olsun kām-yāb u kām-bīn  
El-kerem ey nūr-ı 'ālem pādişāh-ı enbiyā

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Kemal sahibi zâtlar lütüflarını istiyorlar. Zira şefaitle herkesten daha muhteremsin.

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Rehber ol, bu deli gönül gam çölünde kalmasın. Sen cihana biricik yol rehberisin.

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Gönül yakasını pişmanlık elinden kurtar. Bütün kainata sen hekimisin.

<sup>5</sup> Yâ Resulallâh! Bu çaresiz Saîd'i, maarif zirvesine kavuştur. Asileri himmete ulaştır. Çünkü sen yüce himmet sahibisin.

**264. 81<sup>b</sup>.**

I

Gönül hanesi, güneşinin zerresi ile aydınlansın. Ey âlemin nuru, peygamberlerin padişahı! Yardım et. Sübhan olan Allah'ın feyiz güneşinden yeni yeni ışıklar gelsin. Ey âlemin nuru, peygamberlerin padişahı! Yardım et.

II

Yâ Resulallâh! Reşid'e şefaet et, yardımcı ol. Ey âlemlere rahmet hâline şefkat et. İhsanının feyziyle isteğine kavuşsun. Ey âlemin nuru, peygamberlerin padişahı! Yardım et.

**265.**  
**[Fethî]**

*Mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün*

1. Vişālũñ şerbetin şun cāna yā Rab  
Düşüp tih-i firāka oldum 'aşān
- Efendim cürmüme bakma kerem it  
Senũñ şānuña lāyık 'afv u ğufrān
3. Gedāña pādişāhum eyle 'ibret  
Ki olsun kişver-i ķurbuñda sulţān
- Gözüm yaşı aķar vaķt-i seherde  
Kimisi lü'lü' anuñ kimi mercān
5. Esüp 'ışķuñ nesīmi ķo ki itsün  
Vücūdum ķaķresin bir baķr-ı 'ummān  
(Tılsım-ı ma'nevīdür ķünkü **Fethî**)

**266.**  
**[Ġafūrî]**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

1. Çün bahār irüp şecerler sebz ü revnak-ġir olur  
Āyet-i şun'-ı Ĥudāyı her varaķ tefsir olur
- Bir zamān şabr it ġöñül maţlūba isterseñ vuşul  
Niçe müddetler mürür itmekle demler şir olur

**265. 81<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Yā Rab! Cana vuslat şerbetini sun. Ayrılık çölüne düşüp susuz kaldım.

<sup>2</sup> Efendim, kusurlarıma bakma, kerem et. Senin şanına affetmek, bağışlamak layıktır. Affet, mağfiret et.

<sup>3</sup> Padişahım, fakirine ibret et. Böylece sana yakın olma ülkesine sultan olsun.

<sup>4</sup> Seher vaktinde gözümün yaşı akar. Onun kimisi inci kimisi mercandır.

<sup>5</sup> Aşkın rüzgârı esip böylece vücudumun damlasını umman denizi yapsın.

**266. 81<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Bahar eriştiğinde ağaçlar yeşil ve göz alıcı olunca her yaprak Allah'ın sanatının âyetini tefsir eder.

<sup>2</sup> Ey gönül isteğine kavuşmak istiyorsan bir müddet sabret. Nice zamanlar geçince kanlar süt olur.

3. Sicn-i tenden kırtulup irdi serāy-ı vuşlata  
 Hışn-ı tevḥīd içre kim pā-beste-i zencīr olur
- ‘ Āşık-ı şādık iseñ terk eyle ḥāb u rāḥatı  
 Ey Ğafūrī ṭālib-i dīdār olan şebgīr olur

## 267.

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

## I

1. Menzil-i maḳşūda irmek ister iseñ ey gönül  
 Rehber it tevḥīdi dā’im yār edin Mevlāyı sen
3. Bil ṭarīḳ-i Ḥaḳdurur ehl-i dile ḥayru’s-sebīl  
 Rehber it tevḥīdi dā’im yār edin Mevlāyı sen

## II

1. Mürşid-i kāmilden el al eyle aña iḳtidā  
 Künc-i istiğnada ol gel eyle terk-i māsivā
3. Tā ki vaḥdet lezzeti her dem vire ḳalbe cilā  
 Rehber it tevḥīdi dā’im yār edin Mevlāyı sen

## III

1. Sālik-i rāh-ı Ḥudā olmaḳ dilerseñ ey hümām  
 Dilde fikr ü zikrūñ olsun eṣ-şalātu ve’s-selām
3. Uyḥuñı terk eyle şebde eyle maḳşūda kıyām  
 Rehber it tevḥīdi dā’im yār edin Mevlāyı sen

<sup>3</sup> Tevhit kalesi içinde ayağı zincirle bağı olan ten zindanından kurtulup vuslat sarayına erer.

<sup>4</sup> Ey Gafūrī! Cemale talip olan geceleri uyumaz. Sadık âşık isen uyku ve rahatı terk et.

267. 82<sup>a</sup>.

## I

Ey gönül! İstenilen menzile erişmek istersen tevhit rehberi et. Her zaman Mevla’yı yâr edin. Gönül ehline yolların hayırlısı Hakk’ın yoludur bil. Tevhidi rehber et. Her zaman Mevla’yı yâr edin.

## II

Kâmil mürşitten el al, ona uy. İstiğna köşesine gel, masivayı terk et. Böylece vahdet lezzeti her zaman kalbe cila versin. Tevhidi rehber et. Her zaman Mevla’yı yâr edin.

## III

Ey himmetli, Allah’ın yolunun saliki olmak istersen es-salātu ve’s-selam dilde fikir ve zikrin olsun. Uykunu terk et, gece maksadın için ayakta kal. Tevhidi rehber et. Her zaman Mevla’yı yâr edin.

268.  
**Hilmî**

*Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

I

1. Kalmışuz deryā-yı ğaflet içre bî-tāb u tüvān  
Yā İlähî kıl nesîm-i feyz-i ihsānuñ vezān
3. Olmışuz üftāde-i girdāb-ı ' işyān el-amān  
Yā İlähî kıl nesîm-i feyz-i ihsānuñ vezān

II

1. Künc-i tārîk-i kühende çoma ser-gerdān u zār  
Gülşen-i tevfküñe irgür eyā Perverdigār
3. Ğonce-i maşşūdımız handān ide ol rüzgār  
Yā İlähî kıl nesîm-i feyz-i ihsānuñ vezān

III

1. Māni' vü Mu' tî çü sensin ğayrıdan yoğdur recām  
Genc-i bād-averd-i luţfuñla bizi kıl şād-kām
3. Müstemendüñ **Hilmî**-i nāşāda feyzüñdür merām  
Yā İlähî kıl nesîm-i feyz-i ihsānuñ vezān

---

268. 82<sup>a</sup>.

I

Ğaflet deryası içinde güçsüz kuvvetsiz kalmışız. Ey Allah'ım! İhsanının feyzinin rüzgarını estir. İsyān girdabına düşmüşüz, yardım et. Ey Allah'ım! İhsanının feyzinin rüzgarını estir.

II

Başı dönen ve inleyen bir vaziyette eski karanlık köşelerde bırakma. Ey Allah'ım! Tevfikinin gülşenine ulaştır. O rüzgar maksadımızın goncasını güldürsün. Ey Allah'ım! İhsanının feyzinin rüzgarını estir.

III

Māni ve Mutî sensin, ğayrıdan ricam yoktur. Lütfunun rüzgârının getirdiği hazine ile bizi sevindir. Kederli, gamlı Hilmî'nin muradı senin feyzindir. Ey Allah'ım! İhsanının feyzinin rüzgarını estir.

269.  
[Nahîfî]

*Mefâ'îlün mefâ'îlün*

I

1. Bizüm ma' bûdumuz sensin  
‘ İnāyet eyle yâ Mevlâ
3. Ezel maḫşûdumuz sensin  
‘ İnāyet eyle yâ Mevlâ

II

1. Şenâ vü ḫamd şükr ancak  
Cenâb-ı pâküñe elyaḫ
3. Budur senden recâ ancak  
‘ İnāyet eyle yâ Mevlâ

III

1. Kula senden olur çâre  
Koma maḫşerde âvâre
3. **Nahîfî**-i güneḫkâre  
‘ İnāyet eyle yâ Mevlâ

---

269. 82<sup>b</sup>. Nahîfî Divânı, m. 1. (Aypay, 1992: 292). Şiir Divân’da 7 dörtlüktür.

Yâ Mevla, bizim mabudumuz sensin. Yardım et. Ezelden beri maksudumuz sensin. Yâ Mevla, yardım et.

II

Sena, hamd ve şükür ancak tertemiz zâtına layıktır. Senden rica ancak budur yâ Mevla yardım et.

III

Kula çare senden olur. Mahşerde âvâre bırakma. Yâ Mevla, günahkâr Nahîfî’ye yardım et.

270.  
[Hüdâyî]

7'li hece ölçüsü

I

1. Şadr-ı cem' ü'l-mürselîn  
Sensin yâ Resûlallâh
3. Raḥmeten-li'l-âlemîn  
Sensin yâ Resûlallâh

II

1. Nûruñ sirâc-ı vehhâc  
Âlemler saña muhtâc
3. Şâhib-i tâc-ı mi' râc  
Sensin yâ Resûlallâh

III

1. Âyîne-i Raḥmânî  
Nûr-ı pāk-i Sübhânî
3. Sırr-ı seb' u'l-meşânî  
Sensin yâ Resûlallâh

IV

1. Şâhidüñ leyl-i isrâ  
Sübhâne'llezî esrâ
3. Câmi' -i cümle eşyâ  
Sensin yâ Resûlallâh

270. 82<sup>b</sup>. Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvânı, k. 36. (Tatçı ve Yıldız, 2005: 93-95). Şiir Dîvân'da 7 dörtlüktür.

I

Bütün peygamberlerin evveli sensin yâ Resulallâh! Âlemlere rahmet sensin yâ Resulallâh!

II

Nurun parlayan bir kandildir, âlemler sana muhtaçtır. Mîraç tacının sahibi sensin yâ Resulallâh.

III

Rahmanın aynası, Sübhanın temiz nuru, yedi tekrarın sırrı sensin yâ Resulallâh.

IV

Şahidin İsrâ gecesi, "O Allah ki eksiklikten uzaktır, yürüttü."(İsrâ 17/1) bütün varlığı kendinde toplayan sensin yâ Resulallâh.

## V

1. Ey menba<sup>ç</sup> -ı luḡf u cūd  
Yerüñ maḡām-ı Maḡmūd
3. Yaradılmışdan maḡşūd  
Sensin yā Resūlallāh

## VI

1. Açañ nūr-ı tevḡīdi  
Bulmaz sırr-ı tefrīdi
3. **Hüdāyī**nün ümīdi  
Sensin yā Resūlallāh

271.

[Fazlī]

5'li hece ölçüsü

## I

1. Derdime dermān  
Eyle ey Raḡmān
3. Olmışam sūzān  
Ḳıl vaşluñ iḡsān

## II

1. <sup>ç</sup>İşkuñla bu cān  
Olupdur giryān
3. Derdime bir ān  
Bulmadum dermān

## v

---

Ey lütuf ve cömertlik menbaı! Yerin makamı Mahmud'dur. Yaradılmıştan maksat sensin yā Resulallāh.

## vi

271. 82<sup>b</sup>. Tevhidin nurunu açan tefrit sırrını bulamaz. Hüdāyī'nin ümidi sensin yā Resulallāh.

## I

Ey Allah'ım! Derdime derman et. Yanmışım, vaslını ihsan et.

## II

Aşkınla bu can ağlamaktadır. Derdime bir an derman bulamadım.

## III

1. ‘Işkuña bir ān  
Muşādif olan
3. Terk ider hemān  
Yoluñda ol cān

## IV

1. Cānuma cānān  
Sensin ey sultān
3. Luṭf-ile ihsān  
Eylegil her an

## V

1. Cümle ‘āşıkān  
Derdüñle giryān
3. **Fazlī** kul hemān  
Vaşluña hayrān

## 272.

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

## I

1. Ḥamdülillāh dehri teşrīfünle tenvīr eyledüñ  
Merḥabā tābende māh-ı burc-ı raḥmet merḥabā
3. Ḳaddiñi itdüñ ḥamīde şavma tevķīr eyledüñ  
Merḥabā tābende māh-ı burc-ı raḥmet merḥabā

## III

Aşkına bir an rastlayan hemen o canı yolunda terk eder.

## IV

Ey sultan, canıma canan sensin. Her an lütuf ve ihsan et.

## V

Bütün âşıklar derdinle ağlar. Fazlî kul hep vaslına hayrandır.

272. 88<sup>b</sup>.

## I

Allah’a hamd olsun. Dünyayı teşrifinle aydınlattın. Merhaba, parlayan rahmet burcunun ayı, merhaba. Boyunu kambur edip oruca hürmet ettin. Merhaba, parlayan rahmet burcunun ayı, merhaba.

## II

1. Var mı ey mäh-ı nev ayā bilmeyen mahiyyetüñ  
Devlete dāl olduğına şübhe yokdur ʔalʕ atuñ
3. Lemʕ a-i ʔurşiddendür tār u pūd-ı ʔilʕ atuñ  
Merḥabā tābende mäh-ı burc-ı raḥmet merḥabā

## III

1. Nūr-yāb oldı ʔulūʕ uñdan zemīn ü āsumān  
Eyledüñ yerden göge ehl-i şıyāmı şādumān
3. Şimdi sensin bu cihān içre müşārün-biʔl-benān  
Merḥabā tābende mäh-ı burc-ı raḥmet merḥabā

**273.**  
**[Ġafūrī]**

*Fāʕilātün fāʕilātün fāʕilün*

## I

1. Oldı teşrīfūñle ʕ ālem pür-ziyā  
Merḥabā ey mäh-ı raḥmet merḥabā
3. Ḥamdülillāh eyledük kesb-i şafā  
Merḥabā ey mäh-ı raḥmet merḥabā

## II

Ey yeni ayın mahiyyetini bilmeyen var mı acaba? Yüzünün devlete dal harfi olduğuna şüphe yoktur. Senin kaftanının ipi güneşin ışıklarındandır. Merhaba, parlayan rahmet burcunun ayı, merhaba.

## III

Yer ve gök senin doğuşunla aydınlandı. Yerden göge oruçluları mutlu ettin. Bu cihanda parmakla gösterilen şimdi sensin. Merhaba, parlayan rahmet burcunun ayı, merhaba.

**273. 88<sup>b</sup>.**

## I

Senin gelişinle âlem aydınlandı. Merhaba, ey rahmet ayı merhaba. Allah'a hamd olsun. Sefamızı kazandık. Merhaba, ey rahmet ayı merhaba.

## II

1. Evvelüñ rahmetdir ol Settârdan  
Evsâtuñ hem mağfîret Ğaffârdan
3. Âhirüñ âzâdlıkdur nârdan  
Merhabâ ey mâh-ı rahmet merhabâ

## III

1. Şavm-ı tã' âtüñle pür-nür oldı cân  
Mağdemüñle yine zeyn oldı cihân
3. Żav'-ı kandîlüñle rüşen oldı cihân  
Merhabâ ey mâh-ı rahmet merhabâ

## IV

1. Levş-i 'işyândan bizi pāk eyledüñ  
Bu Ğafürîyi ferahñâk eyledüñ
3. Nefsile şeytânı ğamnâk eyledüñ  
Merhabâ ey mâh-ı rahmet merhabâ

## 274.

## Âyîn-i Şerîf Beste-i Ğasan Çelebî

## I

1. Mağribem şod güş maşriğ şod dehân (Hey hey cānem hey hey cānem hey cānem)  
Pāyhâ bâşed zemîn ser āsumân (Hey hey hey cānem)

## II

Başların Settar olan Allah'tan rahmettir. Ortaların Gaffar olan Allah'tan mağfîrettir. Sonunda ateşten kurtulmaktır. Merhaba, ey rahmet ayı merhaba.

## III

Oruç ibadetiyle can nurla doldu. Gelişinle cihan yine süslendi. Kandilinin ışığı ile cihan aydınlandı. Merhaba, ey rahmet ayı merhaba.

## IV

İsyan pisliğinden bizi temizledin. Bu Gafürî'yi ferahlattın. Nefis ile şeytanı kederlendirdin. Merhaba, ey rahmet ayı merhaba.

274. 93<sup>b</sup>.

## I

<sup>1</sup> Batı tarafım kulak oldu, doğuda ağız oldu. Ayaklar yer oldu, baş ise gök oldu. (Hey, hey canım; hey hey canım; hey canım!)

Sīne şod Tūr dilem Mūsā-yi ʿışk (Hey cānem)  
Nūr-i ʿaḳlem bā-Muḥammed şod ʿayān (Hey cānem)

3. Maʿnī-i ummuʾl-kitāb āmed Nebī  
Cümlerā ez-levḥ-i cān-i mā biḥʿān  
  
(Kürdī naḳarāt keʾl-evvel)

## II

1. Tercemānī her ki mārā der-dilest  
Dest-gīrī her çı pāyeş der-gilest  
  
Merḥabā yā Müctebā yā Murtezā  
İn teğib cāʾel-ḳazā ḳāḳaʾl-fezā  
  
(Hüseynī naḳarāt keʾl-evvel)

## III

1. Cān ḥod ser-mest cānān dīdeem  
İn zamān ez-āşiyān perrīdeem  
  
Hemçu bulbul der-gulistān āyedem  
Ez-firāḳeş men besī nālīdeem  
  
(Terennüm-i sāz Hicāz meʿa ʿArazbār Şehnāz)  
(Hey hey hey cānem  
Dost dost dost sulṭānem (mükerrer)  
Hey hey hey cānem  
Dost dost dost sulṭānem)

<sup>2</sup> Sine, Tur dağı, gönlüm de aşk Musası oldu. Aklımın nuru Muhammed ile ortaya çıktı. (Hey, canım!)

<sup>3</sup> Nebi, ummul kitabın manası olarak geldi. Hepsini bizim canımızın sayfasından oku. (Hey canım!)

## II

<sup>1</sup> Gönlümüzdeki her şeye sen tercümansın. Ayağı çamurda olan herkesin elinden tutansın.

<sup>2</sup> Ey Murteza, ey Mücteba merhaba. Zorluk gelince feza daralır.

## III

<sup>1</sup> Cananı görüp sarhoş olduğumda yuvadan uçmuşum.

<sup>2</sup> Gülistana bülbül gibi gelirim. Ben onun ayrılığında çok inlemişim. (Hey, hey, hey canım! Dost, dost, dost sultanım. Hey sevgili dostum, hey sevgili yârim. Hey özlediğim dostum, hey istediğim yârim.)

(Hey yār-ı maḥbūb-ı men hey dost-ı maḥbūb-ı men)

(Hey yār-i maḥlūb-ı men hey dost-ı merḡūb-ı men)

İbtidā-i Selām Aḳşak Şofyān der-maḳām-ı Zirgüle

#### IV

1. Ez-āb-i ḡayāt-i dost bīmār nemāned  
Der-gulbun-i vaşl-i dost yek ḡār nemāned  
(Terennüm: Hey sultān-i men hey ra' nā-yi men (mükerrer))  
(Miyānhāne)
3. Gūyend derīçeīst ki ez-dil sūy-i dil  
Çi cāy derīçeī ki dīvār nemāned  
(Terennüm: Hey ra' nā-yi men hey sultān-i men  
Hey sultān-i men hey ra' nā-yi men  
Ey yār-i men ey cān-i men cānān-i men  
Ey yār ey dost ey ṭabīb-i men pīr-i men)

Selām-ı Şānī 'Uzzāl, Devr-i revān

#### V

#### V.I

1. Men eger dest-zenānem  
Ne men ez-dest zenānem
3. Ne iz-īnem ne ez-ānem  
Men ez-şehr-i gulānem(?)

---

#### IV

Dostun abı hayatında hiç hasta kalmadı. Dosta kavuşmanın fidanında hiçbir diken kalmadı. (Hey sultanım, hey en güzelim!) Gönülden gönüle bir pencere vardır derler. Pencereye yer var mı, duvar kalmadı.(Hey en güzelim, hey sultanım! Hey sultanım, hey en güzelim! Ey yârim, ey canım, ey sevgilim! Ey yâr, ey dost, ey tabibim, pîrim!)

#### V

#### V.I

Ben el çırpıyorsam, elime vurmuyorum. Ne bundanım ne ondanım.(?)

## V.II

1. Men eger mest u ħarābem  
Ne çu tu mest-i ŧerābem
3. Ne zi-ħākem ne zi-ābem  
Ne ez-īn ehl-i zemānem

Rāħatu'l-ervāħ

## VI

1. Der-her ān kārī ki meylet nīst ħāst  
Ender-ān cebrī ŧodī kīn ez-Ĥudāst
- Enbiyā der-kār-i dunyā cebriyend  
Kāfirān der-kār-i 'uħbā cebriyend

Būselik, Devr-i revān

## VII

1. Enbiyārā kār-i 'uħbā iħtiyār  
Cāhilānrā kār-i dunyā iħtiyār
- Enbiyā çun cins-i 'illiyyīn budend  
Sūy-i 'illiyyīn zi-cān u dil ŧodend

Būselik 'Aŧīrān

## V.II

Ben senin gibi sarhoş ve harapsam, ŧaraptan sarhoş değilim. Topraktan değilim, sudan değilim, ne de bu zamanın insanlarımdanım.

VI

- 1 Hangi iŧe meylin ve isteğin yoksa, bu Tanrı'dan diye kendini Cebrī yaparsın.
- 2 Peygamberler, dünya iŧinde Cebrīdirler; kafirler de ahiret iŧinde.

VII

- 1 Peygamberler, ahiret iŧlerini seğerler. Cahiller, dünya iŧlerini iŧlerler.
- 2 Peygamberler, melekler idiler. Yukarılara doğru candan, gönülden gittiler.

94<sup>a</sup>

## VIII

1. Nām-i Aḥmed çun ḥiṣārī şod ḥaşīn  
Tā çı bāşed zāt-i ān Ruḥu'l-emīn

Cumle dānāyān hemīn gofte hemīn  
Hest dānā raḥmeten li'l-ālemīn

Büzürg Devr-i revān

## IX

1. Kūh ender-tişe dānī yāftem dānī ki çīst  
[...] baḥr ender-surmedānī yāftem dānī ki çīst
3. Penbe-dān nuṭfe kūh ān hestī der-ū  
Baḥr-i 'ilm-i 'ayn-i insān sürme-dānī ki çīst

Rāst, Devr-i revān

## X

1. Ey zebān u vey zebān u vey zebān  
Hūşyārī der-miyān-i serḥoşān  
(Terennüm, Büzürg Devr-i revān  
Hey yār hey dost hey yār-i ra' nā-yi men  
Hey dost-i zībā-yi men hey hey cān-i men  
Cānān-i men yār hey dost maḥbūl-i men)

Selām-ı Şāliş, Pençgāh, Devr-i Kebīr

## VIII

<sup>1</sup> Ahmed'in adı böyle yardım ederse acaba nuru nasıl korur? Ahmed adı sağlam bir kapı olunca o emin ruhu zâtı ne olur?

<sup>2</sup> Bütün bilenler, ancak ve ancak bunu böyle demişlerdir: bilen âlemlere rahmettir.

## IX

## X

<sup>1</sup> Ey dil ve ey dil ve ey dil! Sen sarhoşlar arasında ayıksın. (Hey yâr, hey dost, hey en güzel sevgilim! Hey süslenmiş dostum, hey canım! Cananım, yârim hey istenilen dostum!)

## XI

1. Hîlet rehâ kon ' âşikâ dîvâne şev dîvâne şev  
Ender-dil-i âteş der-â pervâne şev pervâne şev
- Hem h'îşrâ bîgâne kon hem hânerâ vîrâne kon  
Vân geh biyâ bâ-' âşikân hem-hâne şev hem-hâne şev

## XII

1. Yâ Resüllallâh habîb-i hâlik-i yektâ tûyî  
Ber-guzîn-i Z'u'l-celâl-i pâk-i bî-hemtâ tûyî

## 275.

## [Hâfız]

*Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*

1. Çarîn-i bezm-i erbâb-ı hevâyam yâ Resûlallâh  
Harîm-i kûy-ı qurbından cüdâyam yâ Resûlallâh
- Yeter oldum yeter garq-âb-ı girdâb-ı dem-i hecrûñ  
Ezelden hazretüñe âşinâyam yâ Resûlallâh
3. Humâr-ı hasretüñle dil harâb-ender-harâb oldu  
Meded muhtâc-ı şahbâ-yı liqâyam yâ Resûlallâh
- Şerâr-ı âteş-i hicrûñ ile bağrum kebâb itme  
Ki ben pervâne-i şem' -i vefâyam yâ Resûlallâh

## XI

- <sup>1</sup> Ey âşıklar, hileden kurtul. Divâne ol. Ateşin ortasına gir, pervane ol.  
<sup>2</sup> Kendine yabancı ol, kendinden kurtul, evini yık. O zaman gel, âşıklarla aynı evde ol.

## XII

- <sup>1</sup> Yâ Resulallah! Bir olan Allah'ın resulü sensin. Eşsiz, benzersiz olan Allah'ın seçtiği kulu sensin.

275. 94<sup>a</sup>.

- <sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Heva erbabının meclisine yakınlım. Yâ Resulallâh! Yakınlık semtinin hareminden uzağım.

- <sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Ayrılık deminin girdabına battığım yeter. Ezelden beri senin zâtına aşınayım.

- <sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Hasretinin baş ağrısı ile gönül harap oldu da oldu. Görüşme şarabına muhtacım, yardım et.

- <sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Ayrılık ateşinin kıvılcımı ile gönlümü kebab etme. Çünkü ben vefa şeminin pervanesiyim.

5. Vücūdum tîğ-ı ı̇şkuñla ser-ā-pā çāk çāk itseñ  
Yoluñda **Hâfız**am muhliş gedāyam yā Resūlallāh

276.

[**Hâfız**]

*Mefā'îlün mefā'îlün fe'ûlün*

1. Vücūduñ bā' is-i hilķat Efendim  
(Yā Resūlallāh)  
Gül-ābuñ menba' -ı hikmet Efendim  
(Yā Resūlallāh)
- Hiṭāb-ı pāk-i *levlāke* muhāṭab  
Ḥabīb-i ḥazret-i ' İzzet Efendim  
(Yā Resūlallāh)
3. Ruḥuñdur verd-i gülzār-ı nübüvvet  
Cemālūñden nişān cennet Efendim  
(Yā Resūlallāh)
- Meded-ḥ'āhum vişālūñ eyle iḥsān  
Helāk itdi beni firķat Efendim  
(Yā Resūlallāh)
5. Günāhum çokluğundan şermsārum  
Sezādur eyleseñ şefķat Efendim  
(Yā Resūlallāh)
- Kerem kıl **Hâfız**uñ ol dest-g'iri  
Çü sensin ' âleme rahmet Efendim  
(Yā Resūlallāh)

<sup>5</sup> Yâ Resulallâh! Vücudumu aşkının kılıcı ile baştan ayağa yırtsan yolunda Hâfız'ım, halis dilenciyim.

276. 94<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Efendim, vücudun hilkat sebebi. Efendim, gül suyun hikmet kaynağı.

<sup>2</sup> Ey Efendim, sen "Eğer sen olmasaydın." hitabına muhatapsın. Hazret-i Allah'ın habibi sensin Efendim.

<sup>3</sup> Peygamberlik gülşenin gülü yanağıdır. Efendim, cennet cemalinden izdir.

<sup>4</sup> Senden yardım istiyorum, vuslatımı ihsan et. Efendim, ayrılık beni helak etti.

<sup>5</sup> Günahımın çokluğundan utanıyorum. Efendim, şefkat etsen layıktır.

<sup>6</sup> Hafız'ın o yardımcısına kerem et, onun elinden tut. Çünkü Efendim, âleme rahmet sensin.

277.  
[‘Abdü’l-‘Azîz]

8’li hece ölçüsü

I

1. Ehl-i derd olmayan kişi  
Dermāna ol nice irer
3. Olmayınca Hâk teşvîşi  
Ol sulţāna nice irer

II

1. Derd olmayan bî-derd nider  
Ne ağladur ne güldürür
3. Derdi olan ağlar yürür  
Maţlûbına irmek diler

III

1. ‘Abdü’l-‘Azîze yol şoran  
Derd ehline irmek hemān
3. Derd ehline düş olmayan  
Maşşûdına nice irer

---

277. 95<sup>a</sup>.

I

Dert ehli olmayan kişi dermana nasıl ulaşır? Hak karışmayınca o sultana nasıl ulaşır?

II

Derdi olmayan dertsiz ne yapar? Ne ağlatır, ne güldürür? Derdi olan ağlar, yürür. İsteğine kavuşmak ister.

III

Abdülazîz’e yol soran, dert ehline ulaşmak isteyen, dert ehline düşmeyen maksuduna nasıl ulaşır?

278.  
[Nahîfî]

*Mefâ'îlün mefâ'îlün*

I

1.  Hudâ-yı ins ü cân sensin  
  Meded eyle meded Mevlâ
3.  Hudâvend-i cihân sensin  
  Meded eyle meded Mevlâ

II

1.  Şifât-ı zâtuñ a' lādur  
  Naḳāyışdan müberrādur
3.  Münezzehdür mu' allādur  
  Meded eyle meded Mevlâ

III

1.  İdüp maḥbūbuña ḥürmet  
  Bizi kılduñ aña ümmet
3.  Nola eyler iseñ raḥmet  
  Meded eyle meded Mevlâ

IV

1.  **Naḥîfî**-i gedāyam ben  
  Ġarîb-i bî-nevāyam ben
3.  Meded-ḥ'āh-ı ' aṭāyam ben  
  Meded eyle meded Mevlâ

---

278.  95<sup>a</sup>. Nahîfî Divânı, m. 3. (Aypay, 1992: 295). Şiir Divân'da 7 dörtlüktür.

I

İnsanların ve cinlerin Rabbi sensin. Mevla, yardım et, meded. Cihanın sahibi sensin. Mevla, yardım et, meded.

II

Zâtının sıfatı çok yücedir. Eksikliklerden arınmıştır. Tertemiz ve pek yücedir. Mevla, yardım et, meded.

III

Sevgiline ḥürmet edip bizi ona ümmet ettin. Rahmet etsen ne olur? Mevla, yardım et, meded.

IV

Dilenci Nahîfî'yim. Zavallı, garibim. Bağışlanmama yardım et. Mevla, yardım et, meded.

**279.**  
**[Mevcî]**

*14'lü hece ölçüsü*

1. Geçe *lā vii illā*dan tevḥīde gel tevḥīde  
Haber alup esmādan tevḥīde gel tevḥīde  
  
‘Uşşāk-ı bā-şafāyā ir bulasın bir māye  
Varıñı vir yağmaya tevḥīde gel tevḥīde
3. Hakkā tapşur öziñi açagör cān göziñi  
Göresin yār yüzini tevḥīde gel tevḥīde  
  
İçüp ‘ışkuñ şarābın okı vahdet kitābın  
Ref‘ it keşret hicābın tevḥīde gel tevḥīde
5. Gözle **Mevcî** piriñi dime gayra sırrıñı  
Fedā eyle serini tevḥīde gel tevḥīde

**280.**  
**[Nahîfî]**

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

1. Seni Hakk ḥamd ile kıldı mü’eyyed yā Resūlallāh  
Nola ism-i şerīfuñ olsa Aḥmed yā Resūlallāh  
  
Vücūd-ı pākūñi teşrif için tā levḥ-i ‘arş üzre  
Yazıldı resm-i ‘unvān-ı Muḥammed yā Resūlallāh
3. Olup şer‘-i şerīfuñ sāye-baḥş-ı milket-i ‘ālem  
Zamān ḥaşre dek oldı mü’ebbed yā Resūlallāh

**279. 95<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Lâ ve illâdan geçip tevhide gel, tevhide. İsimlerden haber alıp tevhide gel, tevhide.

<sup>2</sup> Sefalı âşıklara ulaşip bir öz bulasın. Varlığımı yağmaya verip tevhide gel, tevhide.

<sup>3</sup> Hakk’a özünü ulaştır. Can gözünü aç. Yâr yüzünü göresin, tevhide gel, tevhide.

<sup>4</sup> Aşkın şarabını içip vahdet kitabını oku. Kesret örtüsünü kaldır. Tevhide gel, tevhide.

<sup>5</sup> Mevcî pirini gözle, gayrıya sırrını söyleme. Başını feda et, tevhide gel, tevhide.

**280. 95<sup>b</sup>.** Nahîfî Divânı, g. 417. (Aypay, 1992: 420). Şiir Divân’da 7 beyittir.

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Hak seni överek yüceltti ve destekledi. Yâ Resulallâh! Bu yüzden mübarek ismin Ahmed olsa şaşılmaz.

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Arş levhası üzerine temiz vücudunu teşrif için Muhammed’in unvanının yazısı yazıldı.

<sup>3</sup> Yâ Resulallâh! Senin mübarek dinin âlem ülkesine gölge saldı ve haşr zamanına kadar ebedî olarak yaşayacak.

Nola hâk olmak istersem der-i lütfuñda şevk-ile  
Budur ‘ âşıklara ‘ âlemde maqşad yâ Resûlallâh

5. Dem-â-dem vâşıl olsun kurb-ı hâşşu’l-ğaşş-ı Mevlâdan  
Revân-ı pākūñe teslîm-i bî-ğād yâ Resûlallâh

Meded senden niyâzım defter-i eltâf u ihsâna  
**Nahîfî** nâmını eyle muqayyed yâ Resûlallâh

**281.**  
**[Hilmî]**

*Fe ‘ilâtün fe ‘ilâtün fe ‘ilâtün fe ‘ilün*

1. A‘ lem-i cem‘ ü’l-verâ seyyidinâ Muştafâ  
Şâfi‘ -i rûz-ı cezâ seyyidinâ Muştafâ
- Secde koned rûz-ı Hâk tâ ki şefâ‘ at koned  
Ümmet-i merhûme râ seyyidinâ Muştafâ
3. Men ne tûvânem ki tâ medh-i türâ mı konem  
Yâ senedü’l-enbiyâ seyyidinâ Muştafâ
- Bende-i **Hilmî** fakîr vağed ez tû meded  
Ey ki merâ reh-nümâ seyyidinâ Muştafâ

<sup>4</sup> Yâ Resulallâh! Lütfunun kapısında şevk ile toprak olmak istersem ne olmuş? Âşıklara âlemde maksat budur.

<sup>5</sup> Yâ Resulallâh! Mevla’nın en yakınından hep vasıl olsun. Tertemiz ruhuna sonsuz selamlar ulaşsın.

<sup>6</sup> Yâ Resulallâh! Yardım sendendir, niyazım lütuf ve ihsan defterine Nahîfî’nin nâmını kaydetmendir.

**281. 95<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Bütün varlıkların en iyi bileni efendimiz Mustafa! Mahşer gününde şefaati efendimiz Mustafa!

<sup>2</sup> Bir gün Hakk’a secde eder. Merhamete muhtaç ümmete şefaati için efendimiz Mustafa!

<sup>3</sup> Benim gücüm yetmez seni methetmeye. Ey peygamberlerin dayanağı efendimiz Mustafa!

<sup>4</sup> Fakir Hilmî kul, senden yardım ister. Ey bana rehber olan efendimiz Mustafa!

282  
[Fâ'iz]

*Mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1. Hüdâyâ ben günehkâra kerem eyle kerem eyle  
Bu 'abd-i zâr u nâ-çâra kerem eyle kerem eyle  
  
'İbâdetde kûsûrum çok derûnumda fütûrum çok  
Beni 'afv it kuşûrum çok kerem eyle kerem eyle
3. Dilümle eylerüm zikri gönülde var sivâ fikri  
Niçe idem saña şükri kerem eyle kerem eyle  
  
Tenüm pür-dâğ-ı miñnetdür gözüm pür-eşk-i hasretdür  
Yirüm hâk-i mezelletür kerem eyle kerem eyle
5. Saña ma' lûm ki rûz u şeb baña luţfuñdurur maţlab  
Kime yalvarayum yâ Rab kerem eyle kerem eyle  
  
Bu Fâ'iz zâr u bîkesdür aña luţfuñ meded-resdür  
Nigâh-ı merhamet besdür kerem eyle kerem eyle

283.

*Fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*

1. Gönlüme kıldı tecellî hazret-i dîdâr-ı Hû  
Eyledi câm-ı tesellî veçhe-i gülzâr-ı Hû

282. 96<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Ey Allah'ım! Ben günahkâra kerem et, kerem eyle. Bu inleyen çaresiz kuluna kerem et, kerem eyle.

<sup>2</sup> İbadette kusurum çoktur, gönümde ümitsizlik çoktur. Beni affet, kusurum çoktur, kerem et, kerem eyle.

<sup>3</sup> Dilimle zikrederim. Gönülde masiva fikri vardır. Sana nasıl şükredeyim? Kerem et, kerem eyle.

<sup>4</sup> Tenim mihnet yarası ile doludur. Gözüm hasret yaşıyla doludur. Yerim mezellet toprağıdır. Kerem eyle, kerem et.

<sup>5</sup> Biliyorsun ki gece gündüz senin lütfunu istiyorum. Yâ Rab! Kime yalvarayım? Kerem et, kerem eyle.

<sup>6</sup> Bu Fâiz, inleyen ve kimsesizdir. Ona senin lütfun yardım eder. Merhamet bakışın yeter. Kerem et, kerem eyle.

283. 96<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Allah'ın yüzü gönlüme tecelli etti. Hû gülzarının yüzünü teselli kadehi yaptı.

Zulmet-i ten bulalı 'âlem hevâsından necât  
Toldı her bir gūşesine albimūñ envâr-ı Hū

3. alb mir'âtı mücellâ kıldıgıçün dem-be-dem  
Sem' -i cāna iriřür ol na' re-i izhâr-ı Hū

Sırr-ı esmādur ulūb-ı talib-i irřād için  
Mest ider ta hařır olunca cür' a-i tekrār-ı Hū

### 284.

*Fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün*

#### I

1. anı řol dem anı ğarrāsı geçerdūñ güzelūñ  
Yok řanurduñ bu cihānda dađı miřl ü bedelūñ
3. Cevr iderdūñ bize yanına dūřüp her keçelūñ  
Geçdi vaqtūñ yūri var imdi tırāř it řaaluñ

#### II

1. Añma hūsnūñ demini bir dađı kim geçdi geçen  
Bu adar nāz ile řīve bu řaāl ile neden
3. Gele bu annışı terk eyle řaaluñdan utan  
Geçdi vaqtūñ yūri var imdi tırāř it řaaluñ

<sup>2</sup> Ten karanlığı, âlem hevesinden kurtulalı Hū nurları kalbimin her bir kōşesine doldu.

<sup>3</sup> Kalp aynasını parlattığı için her zaman can kulağına Hū'nun ortaya çıktığı nārâlar erişir.

<sup>4</sup> Taliplerin kalbini irřat etmek için Hū'nun tekrar tekrar sunulan yudumları mahşere kadar sarhoř eder.

**284. 109<sup>b</sup>.**

#### I

Hani nerede o zamanlar? Güzelin en güzeli geçinirdin? Bu cihanda eřin ve benzerin yok zannederdin? Her kelin yanına dūřüp bize eziyet ederdin. Vaktin geçti, yürü řimdi sakalını tırāř et.

#### II

Güzelliğinin zamanını bir daha anma. Çünkü geçen geçti. Bu sakal ile bu kadar naz ve cilve neden? Gel, bu kannışı ? terk et. Sakalından utan. Vaktin geçti, yürü şimdi sakalını tırāř et.

## III

1. Luṭf u ṭab‘ ehline ṭurduḳça keṣāfet virdüñ  
Bu saḳal ile ‘ aceb meclise ūḳlet virdüñ
3. Ne muḳassī ḥaṭ olur bezme ḳasāvet virdüñ  
Geçdi vaḳtün yūri var imdi tıraş it saḳaluñ

## 285.

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

1. Cāna sen müstaḳīm ol çarḥ-ı kec-revden hirās itme  
Maḳām-ı rāste virmez ḥalel keç-bīnī-i neyzen

## 286.

*Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*

1. Gelenler ‘ āleme evvel ṣabī gelmiş gelen bilmez  
Gidenlerden ḥaber gelmez gelen bilmez giden bilmez

## 287.

1. [...] itmege cānı bilmişdüm nāz ile  
‘ Āḳıbet baḡrum delüp başdan çıkardı nāz ile

## 288.

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*

1. Menba‘ -ı kühsār-ı serde dīde bir şū başıdur  
Neyleyüm ammā ki taḥşīl itdügi göz yaşıdur

## III

Lütuf ve karakter ehline durdukça bulanıklık verdin. Bu sakal ile meclise çok ağırlık verdin. Ne sıkıntılı sakal olur. Meclise iç sıkıntısı verdin. Vaktin geçti, yürü şimdi sakalını tıraş et.

**285. 109<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Ey can, sen doğru ol. Eğri giden çarktan korkma. Neyzenin eğri bakışı rast makamına helal vermez.

**286. 109<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Āleme gelenler evvel çocuk gelmiş. Gelen bilmez. Gidenlerden haber gelmez. Gelen bilmez, giden bilmez.

**287. 109<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Canı naz ile itmeye bilmiştim. (?) Akıbet baḡrımı delip naz ile baştan çıkardı.

**288. 109<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Baş daḡının pınarında göz bir subaşıdır. Ama ne yapayım ki ortaya çıkardığı göz yaşıdır.

**289.**  
[‘Avnî]

*Mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün*

1. Der-i dilber ‘ibâdetgâhdur meyhânededen şöfra  
Ser-â-pâ secdedür ‘âşık iki peymânededen şöfra
- Sen dil-i zâhid hasedle rağmına mey nüş ider ‘Avnî  
Çarîn-i mağfiretdür vaz‘ -1 küstâhânededen şöfra

**290.**

*Mef‘ülü fâ‘ilâtü mefâ‘ilü fâ‘ilün*

1. Oldı yine miyân-ı vahdet-keşânda  
Mihrâb-ı ebruvânuñ için çok muhârebe

**291.**

**Feyzullâh Efendi Merhûmuñdur**

*Mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün*

1. Mu‘allimlikle irdüm sa‘ dî buldum  
Gülistân-ı vişâl-i dil-rubâya
- O gül yüzli güzel ben bülbülünden  
Gülistân başladı minnet Hudâya

**292.**

*Mef‘ülü fâ‘ilâtü mefâ‘ilü fâ‘ilün*

1. Bir pişe öğren olma tehi aşçe pul kazan  
Yâ pişe maţbañında pilavlar kazan kazan

---

**289. 109<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Meyhaneden sonra dilberin kapısı ibadet yeridir. Âşık iki kadehten sonra baştan ayağa secdedir.

<sup>2</sup> Sen Avnî! Zahitin gönlü hasetle inadına şarabı içer. Küstahça vaziyetinden sonra mağfirete yaklaşır.

**290. 109<sup>b</sup>.**

<sup>1</sup> Vahdet çekenlerin arasında kaşlarının mihrabı için çok muharebe oldu.

**291. 110<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Sevgiliye kavuşma gülşeninde muallimlikle erdim, sadî buldum.

<sup>2</sup> Ben bülbülünden o gül yüzlü güzel, gülistan kitabımı okumaya başladı Allah’a şükür.

**292. 110<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Bir iş öğren, boş olma, para pul kazan. Mutfağında kazan kazan pilavlar pişsin.

Görmez misin bir akçe olur sâ'il-i mezâr  
Yirmişer otuzar alur mağbere kıazan

**293.**

*Mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün*

1. Ey pâdişeh-i kışver-i *levlāk* nolaydı  
Şol yer ki başarduñ gözümüñ nûrı olaydı

**294.**

*Mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1. Muğaddem bir ħaberdür mağdem-i 'İsî kudümüñle  
Velî zātuñ mu'ahħar mübtedādur yâ Resûlallâh

**295.**

*Mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*

1. Reh-i 'ışkuñda bî-şabr u şekîbüm yâ Resûlallâh  
Seni her kim severse ben raķîbüm yâ Resûlallâh

Ķabül eyle civâr-ı ħazretüñde çekmeyem ħurbet  
Bilürsin kendü şehrüñde ħarîbüm yâ Resûlallâh

**296.**

**Kemâl Paşa-zâde**

*Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

1. Levħ-i cebheñde ne tağdîr itse kıassâm-ı ezel  
Başa yazılan gelür ger nîk u bed yâ ħayr u şer

<sup>2</sup> Görmez misin, mezar dilencisi sadece bir akçe kazanır. Mezar kıazan yirmişer otuzar akçe alır.

**293.** **110<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ey "Eğer sen olmasaydın." ülkesinin pâdişahı! Bastığın yer gözümün nuru olsaydı ne olurdu?

**294.** **110<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Senin gelişin, İsa'nın gelişinden daha evvel bir haberdır. Ancak zâtın sonradan gelen bir başlangıçtır.

**295.** **110<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Yâ Resulallâh! Aşkının yolunda sabırsız ve tahammülsüzüm. Yâ Resulallâh! Seni her kim severse benim rakibimdir.

<sup>2</sup> Yâ Resulallâh! Huzurunun etrafında kabul et, ħurbet çekmeyeyim. Kendi şehrinde bilirsın, ħaribim.

**296.** **110<sup>a</sup>.**

<sup>1</sup> Ezelde kıismetleri veren Allah, alnının levhasında ne yazsa ister iyi, ister kötü; ister ħayır, ister şer başa yazılan gelir.

ul haada eh  aada byledr avr-ı beer  
 ul beer adem aar iler haa drder beer

3. Ekin at kh ire gh dz yrr ra n aar  
 Gh dzde dz yrrken gfilen srer der

---

<sup>2</sup> ul hatadadır, sultan ihsandadır. İnsanın tavrı byledir. Kul beer, insan aar, drder beer hata iler.

<sup>3</sup> Ekin at da iinde bazen dz yrr bazen gzel gider. Bazende dz yrrken bazen gafil olur, srer der.

## SONUÇ

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmaları Koleksiyonunda 11122 arşiv numarası ile kayıtlı Mecmûa-i İlâhiyât adlı çalışma XIII ve XVIII. yüzyıl aralığındaki şairlerin beyt, gazel, kıta, koşma, mısra, muhammes, murabba, nazm, terci-i bend nazım şekilleri ile yazdıkları şiirlerin derlenmesiyle oluşturulmuştur. Çalışma, mecmuadaki şiirlerin şekil ve muhtevasının incelenmesi ve şiirlerin transkribe edilerek nesre çevrilmesinden oluşmaktadır.

Çalışma konusu olan Mecmûa-i İlâhiyât adlı mecmua toplamda 114 varaktan müteşekkildir. 40 varak boş sayfa vardır. 3 Arapça, 1 Farsça ve 292 Türkçe şiir yer almaktadır. 274 numaralı Farsça şiirin başlığında Ayin-i Şerif Beste-i Hasan Çelebi yazmaktadır. Farsça şiirin içinde 12 şiir vardır. Şiirlerden önce makam adları geçmektedir. 272 numaralı Arapça şiirde bir başlık veya mahlas yoktur. 36 başlıklı şiirde kaside yazmaktadır. 92 başlıklı şiirde ise Şâhîn mahlası vardır.

Mecmuada tespit edebildiğimiz kadarıyla duvaz, ilahi, methiye, münacat, naat, nasihatname, nutuk, ramazaniye, tevhit türlerine ait şiirler yer almaktadır. Mecmuada din dışı konuların işlendiği 6 tane şiir vardır. Bunlar 284, 287, 288, 289, 291, 292 numaralı şiirlerdir.

Mecmuada toplam 7 beyt, 135 gazel (14 hece, 121 aruz), 1 kıta, 57 koşma, 1 mısra, 4 muhammes, 80 murabba, 5 nazm, 1 terci-i bend nazım şekliyle yazılmış şiir vardır. Mecmuada bulunan şiirlerde hem hece hem aruz ölçüsü kullanılmıştır. Aruz ölçüsünün en çok tercih edildiği bahirler hezec ve remel bahridir. Hece ölçüsünde 8'li ve 11'li kalıplar en çok tercih edilmiştir.

Mecmuada 99 şaire ait 296 şiir yer almaktadır. Mecmuada en çok şiiri olan şairler Hüdâyî (32), Nûrî (14), Eşrefoğlu (13), Âşık Yunus (11), Yunus Emre (10), Gafûrî (8), Mısırî (8), Himmet (7), Seyyid Şeref (7), Şemsi (6), Nahifî (6), Fethî (6), Tâlib (6) şeklindedir.

Şairlerin yaşadıkları ve ürün verdikleri yüzyıllar divanlar ve çeşitli kaynaklardan tespit edilmiştir. Mecmuada tespit edilen 53 şairin yaşadıkları

yüzyılların aralığı XIII ve XVIII. yüzyıl aralığıdır. XIII. yüzyıldan Mevlânâ (1); XIV. yüzyıldan Yunus Emre (10); XV. yüzyıldan Âşık Yunus (11), Cemâlî (1), Emir Sultan (1), Eşrefoğlu (13), Hacı Bayram(2), İşkî (1), Lutfî (1), Nesîmî (1), Rûşenî (3); XVI. yüzyıldan Hayâlî (2) , Kemalpaşazâde (1), Muhyî (3), Sinânî (1), Sultan Murad (3), Şemsî (6), Üftâde (1); Tırsî (1), XVII. yüzyıldan Abdülhay (2), Biçâre (2), Gafûrî (8), Fenâyî (3), Fethî (6), Hâfız (5), Himmet (7), Hüdâyî (32), İkbâlî (4), Kâdirî (1), Kenzî (3), Keşfî (1), Mahvî (2), Mehmed Giray (1), Mısrî (8), Nailî (1), Nakşi Ali (2), Nizamzâde (1), Nûrî (14), Osman (2), Seyfullah (1), Seyyid Süleyman (1), Tâlib (6), Vâlî (1), Yakub (1), Zâkirî (1); XVIII. yüzyıldan Atûfî (1), Hakkı (4), Hilmî (3), Nahîfî (6), Nakşi İbrahim(1), Necib (4), Sâmi (1), Seyyid Şeref (7), Sezâyî (2) ‘nin farklı nazım şekilleriyle yazdıkları şiirler yer almaktadır. Mecmuada şiiri bulunan fakat kesinliği tespit edilemeyen 46 şair vardır. Bu şairlerin mahlası ve şiir sayıları: Abdülaziz (1), Abdullah (1), Ali (1), Âşık (1), Avnî (1), Bâkî (1), Besîm (1), Beste-i Dede (1), Dânâ (1), Fâiz (4), Fazlî (1), Feyzullah Efendi (1), Hamdî (2), Hasan Çelebi (1), Hasbî (1), Hikmetî (1), Hüsni (2), Mevcî (1), Mislî (1), Muslî (1), Münib (1), Mürid (1), Nâmî (1), Nasuhî (1), Nâtî (1), Nazmî (3), Recâyî (1), Reşid (1), Rifat (1), Sadî (1), Sâid (2), Sâlik (1), Siyâmî (1), Şahin (1), Tabib (1), Ülfetî (1), Vâhidî (1), Vahyî (1), Veled (1), Visâlî (1), Yazıcızâde (1), Yûnus (4), Yümnî (1), Zihnî (1).

Çalışma divanlarda yer alan şiirlerin mecmualarda farklı şekillerine rastlanılmasına, adı bilinmeyen şairlerin tanıtılmasına kaynaklık ettiği için klasik Türk edebiyatına ve edebiyat tarihine katkı sağlamaktadır. Mecmuada yer alan ilahilerden yalnızca edebiyat sahasının değil musiki ve ilahiyat gibi diğer bilim dallarının da faydalanabilmesini ümit ediyoruz.

## KAYNAKLAR

**AKÇAY**, Gülçiçek (2020). MOLLÂ LÜTFÎ, Sarı Lutfî, Deli Lutfî, Maktûl Lutfî, Lütfullâh, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/molla-lutfi-sari-lutfi-deli-lutfi>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**AKKAYA**, Hüseyin (2020). NÛRÎ, Abdülahad, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/nuri-abdulahad>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**AKKAYA**, Hüseyin (2020). ŞEMSÎ, Şemseddîn Sivasî, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/semsi-semseddin-sivasi>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**AKSOYAK**, İsmail Hakkı (2020). FETHÎ, Bolbolcu-zâde/Bübülcü-zâde Seyh Abdülkerîm Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/fethi-bolbolcuzade-seyh-abdulkerim>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**AKSOYAK**, İsmail Hakkı (2020). GAFÛRÎ, Şeyh Mahmud Gafûrî Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/gafuri-seyh-mahmud-gafuri-efendi>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**AKSOYAK**, İsmail Hakkı (2020). HÂFİZ, Abdüllatîf/Alî, Ümmî Sinân Hâfızı, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hafiz-abdullatif-ali-ummi-sinan>, (Erişim Tarihi: 05.03.2023).

**AKSOYAK**, İsmail Hakkı (2020). HİLMÎ, Abdullâh, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hilmi-abdullah>, (Erişim Tarihi: 05.03.2023).

**AKSOYAK**, İsmail Hakkı (2020). HİMMET/ABDÎ, Şeyh Himmet Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/himmet-abdi-seyh-himmet-efendi>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**AKSOYAK**, İsmail Hakkı (2020). KEŞFÎ, Şeyh Osman Keşfi Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/kesfi-seyh-osman-kesfi-efendi>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**AKSOYAK**, İsmail Hakkı (2020). SEZÂYÎ, Şeyh Hasan Sezâyî Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/sezayi-seyh-hasan-sezayi-efendi>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**ALPTEKİN SARIOĞLU**, Leyla ve Himmet Konur (2022). CEMÂL-İ HALVETÎ, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/cemali-halveti>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**ATİK**, Hikmet (2003). **Nakşî Ali Akkirmânî Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İslam Tarihi ve Sanatları (Türk-İslam Edebiyatı) Anabilim Dalı, Doktora Tezi.

**ATİK**, Hikmet (2020). NAKŞÎ, Ali, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/naksi-ali>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**AVŞAR**, Ziya (2022). **MEVLÂNÂ CELÂLEDDÎN-İ RÛMÎ**, Muhammed Celâleddîn, Hudâvendigâr, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/mevlana-celaleddini-rumi-muhammed>, (Erişim Tarihi: 05.03.2023).

**AYDEMİR**, Yaşar (2001). **Şiir Mecmuaları ve Metin Teşkilinde Mecmuaların Rolü**, Bilig Yayınları, s. 19, 147-155.

**AYDIN**, Abdullah (2020). **FENÂYÎ/ HALVETİ**, Şeyh Mehmed Fenâyî Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/fenayi-halveti-seyh-mehmed-fenayi>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**AYDIN**, Abdullah (2020). **KÂDİRÎ**, Gîsûdâr Şeyh Ahmed Kâdirî Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/kadiri-gisudar-seyh-ahmed-kadiri>, (Erişim Tarihi: 05.02.2023).

**AYDIN**, Mehtap (2007). **Bîçâre Dîvânı İnceleme-Metin**, Uludağ Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İslam Tarihi ve Sanatları Anabilim Dalı, Türk İslam Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**AYPAY**, A. İrfan (1992). **Nahîfî Süleyman Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni)**, Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Doktora Tezi.

**BABAARSLAN**, Giyasi (2018). **Koç Üniversitesi El Yazmaları Koleksiyonunda Bulunan İlahî Mecmuasının (Mecmûa-i İlâhiyyât) Transkripsiyonlu Metni ve Mestapa Göre Tasnifi**, Ahi Evran Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**BAKİ**, Zeynep Safiye (2020). **ZAKİRÎ**, Hasan, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/zakiri-hasan>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**BAŞ**, Münire Kevser (2020). **RÛŞENÎ**, Dede Ömer, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ruseni-dede-omer>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**BİRGÖREN**, Hamdi (2020). **ÎSÂ MAHVÎ**, Sukûkî-zâde, Şeyh Îsâ Mahvî Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/isa-mahvi-sukukizade-seyh-isa-mahvi>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**COŞKUN**, Ali Osman (2001). **Abdülhad Nûrî Dîvânı**, İstanbul: Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları.

**ÇAKIR**, Emine ve Erdem Can Öztürk (2020). **SEYYİD SEYFÎ / Seyyid Nizamoglu, Şeyh Seyyid Seyfullah Kasım b. Şeyh Seyyid Nizameddin Efendi, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/seyyid-seyfi-seyyid-nizamoglu-seyh>, (Erişim Tarihi: 05.02.2023).

**ÇETİN**, Nihad M. (1992). **“Beyit”**, TDV İslam Ansiklopedisi, İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yay. C. 6, s. 66.

**ÇINAR ALVAN**, Türkan (1998). **Hayâlî-i Gülşenî Dîvânı**, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Eski Türk Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**DEMİR**, Zehra Sema (2022). **KENZÎ**, Ayaşlı Kenzî, Kenzî-i Rumî, Hasan, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/kenzi-ayasli-kenzi-kenzii-rumi>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**DEVELLİOĞLU**, Ferit (2013). **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**, Ankara: Aydın Kitabevi.

**DİLÇİN**, Cem (2016). **Örneklerle Türk Şiir Bilgisi**, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

**EFE**, Zahide (2020). **NAKŞÎ**, İbrahim Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ibrahim-efendi>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**EKE**, Nagehan U. (2020). **HAKKI**, Bursalı İsmail Hakkı Bursevî, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hakki-bursali-ismail-hakki-bursevi>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**ELİAÇIK**, Muhittin (2020). **EMÎR SULTÂN**, Şemseddîn, Muhammed bin Alî, Şeyh Seyyid Muhammed Buhârî, Emîr Buhârî, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/emir-sultan-semseddin-muhammed>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**ERDOĞDU**, Sema (2021). **Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi Y-619 Numarada Kayıtlı Mecmuadaki Türkçe Şiirler**, Necmettin Erbakan Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**EREN**, Hulusi (2020). **HÜDÂYÎ**, Azîz Mahmûd, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hudayi-aziz-mahmud>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**GIYNAŞ**, Kâmil Ali (2011). “Şiir Mecmuaları Hakkında Yapılan Çalışmalar Bibliyografisi”, **Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi**, Konya: s. 25, 245-260.

**GÖNEL**, Hüseyin (2020). Muhyî veya Mehmed, Bezci-zâde/Vahyî-zâde Şeyh Mehmed Muhyî Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/muhyi-veya-mehmed-bezcizade-vahyizade>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**GÖNEL**, Hüseyin (2020). **SÜLEYMAN**, Şeyh Seyyid Süleyman Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/suleyman-seyh-seyyid-suleyman-efendi>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**GÖNEL**, Hüseyin (2020). **YA‘KÛB**, Şeyh Ya‘kûb Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/yakub-seyh-yakub-efendi>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**GÜNEŞ**, Mustafa (1994). **Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı**, İnönü Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Anabilim Dalı, Doktora Tezi.

**GÜNEŞ**, Mustafa (2020). EŞREFOĞLU, Abdullah, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/esrefoglu-abdullah>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**GÜRBÜZ**, Mehmet (2012). “Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi”, **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, Haz.: Hatice Aynur vd., İstanbul: Turkuaz Yayınları, s. 97-113.

**GÜZEL**, Bilal (2020). MEFTÛNÎ/İKBÂLÎ, Sultan II. Mustafa, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/meftuni-ikbaliii-mustafa>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**İŞIKTAŞ SAVA**, Işıl (2020). KÂMİL, IV. Mehmed (Muhammed) Giray (Geray), **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/kamil-iv-mehmed-muhammed-giray>, (Erişim Tarihi: 05.02.2023).

**İPEKTEN**, Haluk (2008). **Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz**, İstanbul: Dergâh Yayınları.

**İSEN**, Mustafa (2020). MURÂD/MURÂDÎ, Sultân III. Murâd, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/murad-muradi-sultan-iii-murad>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**İSEN**, Mustafa vd. (2003). **Eski Türk Edebiyatı El Kitabı**, Ankara: Grafiker Yayınları.

**KANAR**, Mehmet (2010). **Kanar Farsça Türkçe Sözlük**, İstanbul: Say Yayınları.

**KAPLAN**, Yunus (2020). TÂLİB, Divitçi-zâde Şeyh Mehmed Tâlib Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/talib-divitcizade-seyh-mehmed-talib>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**KARACA**, Murat (2020). ÜFTÂDE, Mehmed Muhyiddin, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/uftade-mehmed-muhyiddin>, (Erişim Tarihi: 05.03.2023).

**KARAVELİOĞLU**, Murat Ali (2020). NAHİFİ, Süleyman, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/nahifi-suleyman>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**KAVRUK**, Hasan (2020). NİYÂZÎ-İ MISRÎ, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/niyazii-misri>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**KESİK**, Beyhan (2020). NECÎB, Sultan Ahmed-i Sâlis b. Sultan IV. Mehmed, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/necib-sultan-ahmedi-salis-sultan>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**KESİK**, Beyhan (2020). SEYYİD ŞEREF/ŞEREFEDDÎN, Eşref-zâde Şeyh Seyyid Mehmed Şerefeddin Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/seyyid-seref-serefeddin-esrefzade>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**KONCU**, Hanife (2020). VÂLÎ, Nefes-zâde Seyyid Abdurrahman Vâlî Efendi, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/vali-nefeszade-seyyid-abdurrahman>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**KÖKSAL**, Mehmet Fatih (2020). DERVİŞ OSMAN, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/dervis-osman>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**KÖKSAL**, Mehmet Fatih (2017). “Dini Tasavvufi Türk Musikisi Araştırmalarında İhmal Edilen Bir Yazma Türü: İlâhî Mecmuaları ve Mühim Bir İlâhî Mecmuası”, **Geçmişten Günümüze Uluslararası Dini Musiki Sempozyumu Bildiriler Kitabı**, Amasya: sy. 331-336.

**KUT**, Günay (1986). **Mecmûa**, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi (Devirler, İsimler, Eserler, Terimler), haz.: Ezel Everdi, Mustafa Kutlu, İsmail Kara, İstanbul: Dergâh Yayınları, C. 6.

**KUTLAR OĞUZ**, Fatma Sabiha (2017). **Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmî Dîvân**, E-kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Genel Müdürlüğü, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56084.arpaeminizade-mustafa-sami-divanipdf.pdf?0>, (Erişim Tarihi: 03.02.2023).

**KUTLAR OĞUZ**, Fatma Sabiha (2021). SÂMÎ, Arpaemîni-zâde Mustafâ, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/sami-arpaeminizade-mustafa>, (Erişim Tarihi: 05.02.2023).

**KUZAY DEMİR**, Gonca (2020). ÜMMÎ SİNAN, İbrahim, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ummi-sinan-ibrahim>, (Erişim Tarihi: 20.01.2023).

**KÜÇÜKÇALIK**, Bedia (2016). **Hasan Kenzî Dîvânı: Metin İnceleme ve Bestelenmiş Şiirlerinde Vezin-Usul İlişkisi**, Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi.

**LEVEND**, Agâh Sırrı (1984). **Türk Edebiyatı Tarihi Giriş**, Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları.

**MACİT**, Muhsin (2021). HAYÂLÎ-İ GÜLŞENÎ, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hayalii-gulseni>, (Erişim Tarihi: 05.03.2023).

**OĞUZ**, Mehmet Öcal vd. (2015). **Türk Halk Edebiyatı El Kitabı**, Ankara: Grafiker Yayınları.

**OĞUZ**, Mehmet Öcal (2020). YUNUS EMRE, Yunus, Kul Yunus, Âşık Yunus, Yunus Emrem, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/yunus-emre-yunus-kul-yunus-asik>, (Erişim Tarihi: 05.02.2023).

**ÖZDEMİR**, Canan (1996). **Seyyid Nizamoğlu Dîvânı**, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Halk Edebiyatı Anabilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**ÖZUYGUN**, Ali Rıza (1999). **Hasan Sezâyî'nin Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri, Dîvânı'nın Tenkitli Metni ve İncelemesi**, Atatürk Üniversitesi, Sosyal

Bilimler Enstitüsü, Orta Öğretim Sosyal Alanlar Eğitimi Anabilim Dalı, Doktora Tezi.

**SAMİ**, Şemsettin (2015). **Kâmûs-i Türkî**, İstanbul: Çağrı Yayınları.

**SARAÇ**, Yekta (2020). İbn Kemâl, Kemâlpaşa-zâde, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ibn-kemal>, (Erişim Tarihi: 05.03.2023).

**SÜER**, Fatih Ramazan (2015). **Şemsettin Sivâsî Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İslâm Tarihi ve Sanatları Ana Bilim Dalı, Türk-İslâm Edebiyatı Bilim Dalı, Doktora Tezi.

**ŞEKERCİ**, Yasemin (2022). **Ankara Milli Kütüphane 06 Mil YZ A 3070 Numaralı İlahi Mecmuası (İnceleme-Metin-Mestapa Göre Tasnif)**, Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, Lisansüstü Eğitim Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Türk Dili ve Edebiyatı Programı.

**ŞENÖDEYİCİ**, Özer (2020). NÂ'İLÎ-İ KADÎM, Mustafa, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/naili-kadim-mustafa>, (Erişim Tarihi: 05.03.2023).

**ŞENTÜRK**, Ahmet Atilla (2020). AŞKÎ/İŞKÎ, Aşkî-i Kadîm, Muhammed Abdürrezzâk, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/aski-iski-askii-kadim-muhammed>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**TATÇI**, Mustafa ve Musa Yıldız (2005). **Aziz Mahmud Hüdâyî Dîvân-ı İlâhîyât Tıpkıbasım ve Çeviriyazı**, İstanbul: Üsküdar Araştırmaları Merkezi.

**TATÇI**, Mustafa (1990). **Yûnus Emre Dîvânı**, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Bölümü, Doktora Tezi.

**TATÇI**, Mustafa (2015). **Yûnus Emre Külliyyâtı IVÂşık Yûnus**, İstanbul: Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları.

**TATÇI**, Mustafa (2019). **Yûnus Emre'nin Gönül Çocuğu Bursalı Âşık Yûnus**, İstanbul: H yayınları.

**TAVUKÇU**, Orhan Kemal (2020). **Dede Ömer Rûşenî Dîvânı**, E-kitap, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Genel Müdürlüğü, [https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/73031\\_dede-omer-ruseni-divanipdf.pdf?0](https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/73031_dede-omer-ruseni-divanipdf.pdf?0), (Erişim Tarihi: 02.02.2023).

**TEKİN**, Gözde (2021). ATÛFÎ, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/atufi>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**TUNÇ**, Semra (2000). “Konya Mevlânâ Müzesi Kütüphanesi 2455 Numarada Kayıtlı Bir Şiir Mecmûası”, **Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitü Dergisi**, s.6, 105-139.

**TURAN**, Fatma Ahsen (2020). HACI BAYRAM-I VELÎ, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/haci-bayrami-veli>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**TURAN**, Fatma Ahsen (2020). TIRSÎ, Abdurrahim, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/tirsi-abdurrahim>, (Erişim Tarihi: 21.01.2023).

**USLUER**, Fatih (2020). NESÎMÎ, Şeyh İmâdüddîn Seyyid Nesîmî, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/nesimi-seyh-imaduddin-seyyid-nesimi>, (Erişim Tarihi: 05.03.2023).

**UZUN**, Mustafa İsmet (2003). “Mecmûa”, **TDV İslam Ansiklopedisi**, Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yay. C. 29, s. 265-268.

**UZUN**, Mustafa İsmet (2007). “Ramazâniyye”, **TDV İslam Ansiklopedisi**, İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yay. C. 34, s. 439-440.

**ÜNAL**, Mehmet (2020). Abdülhay, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/abdi-abdulhay>, (Erişim Tarihi: 01.02.2023).

**ÜNAL**, Mehmet (2020). BÎÇÂRE, **Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/bicare>, (Erişim Tarihi: 29.01.2023).

**YETKİN**, Yasemin (2016). **Bolulu Şeyh Himmet ve Dîvânçesi**, Bozok Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi.

**YÖNTEM**, Ali Cânib (1927). **Edebiyat Tedkiklerinde Mecmûaların Rolü**, **Hayat**, 45, 363-364.

#### **Elektronik Kaynaklar**

<https://islamansiklopedisi.org.tr/>

<https://ekitap.ktb.gov.tr/>

<https://teis.yesevi.edu.tr/>

<https://sozluk.gov.tr/>

<https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/>